叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 冒险家约克(yorke The Adventurer) 000001

2. 冒险家约克(yorke The Adventurer) 000002

3. 冒险家约克(yorke The Adventurer) 000003

4. 冒险家约克(yorke The Adventurer) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

冒险家约克(Yorke The Adventurer)
第1/4页

['jɔrk] [ðə; ði] [əd'ventʃərər]
YORKE **THE** **ADVENTURER**
约克 这 冒险家

冒险家约克

[baɪ] ['luːɪs] [bɛki]
By **Louis** **Becke**
经过 路易斯 贝克

路易斯·贝克

[tiː] . ['fɪʃər] ['ɔnwɪn] , -
T **.** **Fisher** **Unwin** **,** **1901**
T . 费舍尔 安温 , -

T. Fisher Unwin，1901年

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
Chapter **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
Chapter **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
Chapter **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
Chapter **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

[ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [bʊk] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['kæptɪn] ['dʒɔʃwə]['sləukəm] , [ænd; ənd]

In	that	delightful	and	exciting	book	,	written	by	Captain	Joshua	Slocum	,	and
在	那	愉快	和	激动人心	书	,	书面	经过	队长	约书亚	斯洛克姆	,	和

[ɪn'taɪtld] ,

entitled	,
标题	,

在那本由约书亚·斯洛克姆上尉撰写的精彩刺激的书中，书名为：

" ['seɪlɪŋ] [ə'loʊn] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

"	Sailing	Alone	Round	the	World	,
"	帆船	独自的	圆形的	这	世界	,

“独自环游世界”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt] [wer'ɪn] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [ə'merɪkən] ['siːmən] [rɪ'leɪts] [haʊ] [hiː; hi] [prə'tektɪd]

"	there	is	a	part	wherein	the	adventurous	American	seaman	relates	how	he	protected
"	那里	是	一个	部分	其中	这	冒险的	美国人	水手	相关	如何	他	受保护

[hɪm'self] [frʌm; frəm] [naɪt] [ə'tæks] [baɪ][ðə; ði]['sævidʒiz][baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,

himself	from	night	attacks	by	the	savages	by	a	simple	,
他自己	从	夜晚	攻击	经过	这	野蛮人	经过	一个	简单的	,

“其中有一部分讲述了这位富有冒险精神的美国水手如何用一个简单的方法保护自己免受野蛮人的夜袭，

[bʌt; bət] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [prɪ'kɔːʃn] .

but	efficient	precaution	.
但	高效的	预防	.

但这是有效的预防措施。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,

It	was	his	custom	,
它	曾是	他的	风俗	,

这是他的习惯。

[wen] [hiː; hi] ['æŋkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [snoʊ] - [klæd][ænd; ənd][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [ʃɔːz]

when	he	anchored	for	the	night	off	the	snow	-	clad	and	inhospitable	shores
什么时候	他	锚定	为了	这	夜晚	离开	这	雪	-	覆膜	和	不宜居住的	海岸

[ʌv; əv] [ti'erə] [del]['fweɪgoʊ] ,

of	Tierra	del	Fuego	,
的	蒂埃拉	del	火	,

当他在白雪皑皑、荒凉的火地岛海岸附近抛锚过夜时，

[tuː; tə] [prə'fjuːsli] ['sprɪŋk(ə)l][hɪz; ɪz] ['kʌtərz] [dek] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [tæks] ,

to	profusely	sprinkle	his	cutter's	deck	with	sharp	tacks	,
到	大量地	撒	他的	切割机	甲板	和	锋利的	图钉	,

往他的帆船甲板上撒满尖钉，

[ænd; ənd] [ðen] ['kɑːmli] [tɜːrn][ɪn][ænd; ənd] [sliːp] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ;

and	then	calmly	turn	in	and	sleep	the	sleep	of	the	just	;
和	然后	平静地	转动	在	和	睡觉	这	睡觉	的	这	只是	;

然后平静地转身入睡，享受义人般的睡眠；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ðə; ði]['hɔːrni] [səʊls][ʌv; əv][ðə; ði][fuː'eidʒiən] [fʊt] [ɪz] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [end]

for	even	the	horny	soles	of	the	Fuegian	foot	is	susceptible	to	the	business	end
为了	甚至	这	好色	鞋底	的	这	火地岛	脚	是	易受影响的	到	这	商业	结尾

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tæk] ;

of	a	tack	;
的	一个	钉	;

即使是火地岛人粗糙的脚底，也难逃图钉的刺穿；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [riːd] ['sloʊkəmz] ['stɔːri] , [aɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪr] [oʊld] ['jɔrk]

and	,	as	I	read	Slocum's	story	,	I	smiled	,	and	thought	of	dear	old	Yorke
和	,	作为	我	读	斯洛克姆的	故事	,	我	微笑	,	和	想法	的	亲爱的	老的	约克

[ænd; ənd][ðə; ði][fræn'tʃɛskoʊ] .

and	the	Francesco	.
和	这	弗朗切斯科	.

读着斯洛克姆的故事，我笑了，想起了亲爱的老约克和弗朗西斯科。

[aɪ][fɜːrst] [met] ['jɔrk] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] “ ['sevntɪz] .

I	first	met	Yorke	early	in	the	“	seventies	.
我	第一的	遇见	约克	早期的	在	这	“	七十年代	.

我第一次见到约克是在七十年代初。

” ['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [rʌn] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [keɪp] [ʌv; əv] [nuː] ['brɪt(ə)n][tuː; tə]

”	Our	vessel	had	run	in	under	the	lee	of	the	South	Cape	of	New	Britain	to
”	我们的	血管	有	跑步	在	在下面	这	李	的	这	南	岬	的	新的	英国	到

[wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

wood	and	water	,
木头	和	水	,

“我们的船在新不列颠南角的背风处搁浅了，遇到了木头和水。”

[ænd; ənd] [ɪ'fekt] [sʌm; səm] [rɪ'per] , [fɔːr; fər][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['nɔːrθwərd] [θruː] [ðə; ði]['sɑːləmən] [gruːp] ,

and	effect	some	repairs	,	for	in	working	northward	through	the	Solomon	Group	,
和	影响	一些	维修	,	为了	在	在职的	向北	通过	这	所罗门	团体	,

并进行一些修复工作，因为在向北穿过所罗门群岛时，

[ɑːn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['aɪlənd] [ɔːf][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [nuː] ['gɪni] ,

on	a	special	mission	to	a	certain	island	off	the	coast	of	New	Guinea	,
在	一个	特别的	使命	到	一个	肯定	岛	离开	这	海岸	的	新的	几内亚	,

执行一项前往新几内亚海岸附近某个岛屿的特殊任务，

[wiː; wi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['weðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] [fɔː'tɔpmɑːst] .

we	had	met	with	heavy	weather	,	and	had	lost	our	foretopmast	.
我们	有	遇见	和	重的	天气	,	和	有	丢失的	我们的	前桅	.

我们遭遇了恶劣天气，前桅杆被吹断了。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [waɪt] [mæn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	those	days	there	was	not	a	single	white	man	living	on	the	whole	of	the
在	那些	天	那里	曾是	不是	一个	单身的	白色的	男人	活的	在	这	所有的	的	这

[saʊθ] [koʊst] [ʌv; əv] [nuː] ['brɪt(ə)n] ,

south	coast	of	New	Britain	,
南	海岸	的	新的	英国	,

当时，新不列颠岛南海岸一带没有一个白人居住。

[frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['tʃæn(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] ,

from	St	.	George's	Channel	on	the	east	,
从	英石	.	乔治的	渠道	在	这	东方	,

从东部的圣乔治海峡出发，

[tuː; tə] - [streɪts] [ɑːn][ðə; ði] [west] — [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz]

to	Dampier's	Straits	on	the	west	—	a	stretch	of	more	than	three	hundred	miles
到	-	海峡	在	这	西方	—	一个	拉紧	的	更多的	比	三	百	英里

,

,

,

西至丹皮尔海峡——绵延三百多英里，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ]

and	little	was	known	of	the	natives	beyond	the	fact	of	their	being
和	小的	曾是	已知	的	这	本地人	超过	这	事实	的	他们的	存在

['tretʃərəs] ['kænəbəlz] .

treacherous	cannibals	.
奸诈	食人族	.

人们对当地土著居民知之甚少，只知道他们是奸诈的食人族。

[ɪn] ['blɑːnʃ] [beɪ] ['oʊnli] , [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ʃɔːr] ,

In	Blanche	Bay	only	,	on	the	northern	shore	,
在	布兰奇	湾	仅有的	,	在	这	北方	支撑	,

仅在布兰奇湾北岸，

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [æd'ventʃərəs] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪdərz] — [ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz]

was	there	a	settlement	of	a	few	adventurous	English	traders	—	the	employees
曾是	那里	一个	沉降	的	一个	很少	冒险的	英语	交易员	—	这	雇员

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒɜːrmən] ['kʌmpəni] — [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

of	a	rich	German	company	—	and	these	were	only	acquainted	with	the
的	一个	富有的	德语	公司	—	和	这些	是	仅有的	熟人	和	这

['neɪtɪvz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [və'sɪnəti] .

natives	in	their	own	vicinity	.
本地人	在	他们的	自己的	附近	.

那里曾有一些富有冒险精神的英国商人定居——他们是德国一家富裕公司的雇员——而这些人只熟悉他们所在地区的当地人。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)lz] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['aɪlənd] ,

Even	the	masters	of	trading	vessels	avoided	the	south	coast	of	the	great	island	,
甚至	这	大师	的	贸易	船只	避免	这	南	海岸	的	这	伟大的	岛	,

就连商船船长们也避开这座大岛的南海岸。

[nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]

not	only	on	account	of	the	dangerous	character	of	its	inhabitants	,	but	also
不是	仅有的	在	帐户	的	这	危险的	特点	的	它是	居民	,	但	还

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ,

because	there	was	not	,
因为	那里	曾是	不是	,

不仅因为当地居民危险的性格，还因为那里没有.....

[ðeɪ] [θɔːt] ,

they	thought	,
他们	想法	,

他们想，

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪsk][ðer; ðər][ænd; ənd][ðer; ðər] [kruːz] - [laɪvz; lɪvz] — [fɔːr; fər]

anything	to	tempt	them	to	risk	their	and	their	crews	'	lives	—	for
任何事物	到	诱惑	他们	到	风险	他们的	和	他们的	船员	-	生活	—	为了

[ðə; ði] [ʃɔːr] ['nɪrli] ['evriwer] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [dens] [ʌn'broʊkən] ['fɔːrɪst] ,

the	shore	nearly	everywhere	presented	a	line	of	dense	unbroken	forest	,
这	支撑	几乎	到处	呈现	一个	线	的	稠密	未破	森林	,

任何能诱使他们冒自己和船员生命危险的事情——因为几乎到处都是茂密的、连绵不断的森林。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət] ['skænti] [groʊvz] [ʌv; əv]['koʊˌkoʊ] - [pɑːmz] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

with	but	scanty	groves	of	coco	-	palms	at	long	intervals	,	and	even
和	但	稀少	小树林	的	椰子	-	棕榈树	在	长的	间隔	,	和	甚至

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['meni] [sʌtʃ] [groʊvz] ,

had	there	been	many	such	groves	,
有	那里	到过	许多	这样的	小树林	,

只有零星的椰子树林，而且分布很分散；即使有很多这样的树林，

[noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

no	communication	could	be	had	with	the	people	.
不	沟通	可以	是	有	和	这	人们	.

无法与民众进行任何沟通。

[ɪn][ðə; ði][waɪld] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['sevntɪz] ” [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['draɪɪŋ]

In	the	wild	days	of	the	“	seventies	”	the	practice	of	cutting	up	and	drying
在	这	荒野	天	的	这	“	七十年代	”	这	实践	的	切割	向上	和	烘干

[ðə; ði]['koʊkənʌt]['ɪntuː] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] “ ['kɑːprə] ” [hæd; həd] ['skersli] [meɪd] ['eni] ['hedweɪ] [ɪn]

the	coconut	into	what	is	known	as	“	copra	”	had	scarcely	made	any	headway	in
这	椰子	进入	什么	是	已知	作为	“	椰干	”	有	几乎	制成	任何	进展	在

[ðoʊz] [pɑːrts][ʌv; əv] [nuː] ['brɪt(ə)n] ,

those	parts	of	New	Britain	,
那些	部分	的	新的	英国	,

在上世纪七十年代的混乱时期，将椰子切割晾晒成椰干的做法在新不列颠岛的那些地区几乎没有得到任何发展。

[nuː] ['aɪərlənd] ,

New	Ireland	,
新的	爱尔兰	,

新爱尔兰

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːləmən][ænd; ənd] [nuː] ['hebrɪdiːz] [gruːps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] ['treɪdɪŋ]

and	the	Solomon	and	New	Hebrides	Groups	which	were	visited	by	trading
和	这	所罗门	和	新的	赫布里底群岛	团体	哪个	是	到访	经过	贸易

['ves(ə)lz] — [ðə; ði] [nʌts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ɔɪl][baɪ][ə; eɪ] [kruːd] [ænd; ənd] ['weɪstfl] ['prɑːses] [noʊn]

vessels	—	the	nuts	were	turned	into	oil	by	a	crude	and	wasteful	process	known
船只	—	这	坚果	是	转向	进入	油	经过	一个	原油	和	浪费	过程	已知

[æz; əz] “ ['rɔtiŋ] .

as	“	rotting	.
作为	“	腐烂	.

而贸易船只曾到访的所罗门群岛和新赫布里底群岛——坚果通过一种被称为“腐烂”的粗糙而浪费的过程被制成了油。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst]

”	The	captain	of	our	little	vessel	was	one	of	the	oldest	and	most
”	这	队长	的	我们的	小的	血管	曾是	一	的	这	最老	和	最多

[ɪk'spɪriənst] ['treɪdɪŋ] ['skɪpər] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pə'sɪfɪk] ,

experienced	trading	skippers	in	the	Western	Pacific	,
经验丰富的	贸易	船长	在	这	西	太平洋	,

“我们这艘小船的船长是西太平洋地区年纪最大、经验最丰富的商船船长之一，

[grɪm] , ['rezəluːt] , [ænd; ənd] ['derɪŋ] , [bʌt; bət] [jet] ['kɔːʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][menz][laɪvz; lɪvz] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv]

grim	,	resolute	,	and	daring	,	but	yet	cautious	of	his	men's	lives	,	if	not	of
严峻	,	坚决	,	和	大胆	,	但	然而	谨慎	的	他的	男士	生活	,	如果	不是	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ;

his	own	;
他的	自己的	;

他性格严肃、果断、勇敢，但即便不顾自己的性命，也十分顾及部下的生命；

[soʊ] [wen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['æŋkər] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [keɪp] ,

so	when	he	decided	to	anchor	under	the	lee	of	the	South	Cape	,
所以	什么时候	他	决定	到	锚	在下面	这	李	的	这	南	岬	,

所以当他决定在南岬的背风处抛锚时，

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət]['skæntəli] [ɪn'hæbɪtɪd] .

he	chose	a	part	of	the	coast	which	seemed	to	be	but	scantily	inhabited	.
他	选择	一个	部分	的	这	海岸	哪个	似乎	到	是	但	稀疏地	有人居住的	.

他选择了一段看起来人烟稀少的海岸地区。

[ðə; ði] [dens] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [vjuː] ['eni]

The	dense	forest	which	came	down	to	the	water's	edge	concealed	from	view	any
这	稠密	森林	哪个	来了	向下	到	这	水的	边缘	暗	从	看法	任何

['vɪlɪdʒ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [ˌjuː 'es] ;

village	that	might	have	been	near	us	;
村庄	那	可能	有	到过	靠近	我们	;

一直延伸到水边的茂密森林遮蔽了附近的任何村庄；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['veriəs] [spɑːts] [di'nəutid] [ðæt] [ðer; ðər]

but	the	presence	of	smoke	arising	from	various	spots	denoted	that	there
但	这	在场	的	抽烟	产生	从	各种各样的	地点	表示	那	那里

[wɜːr; wər][sʌm; səm] ['neɪtɪvz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

were	some	natives	living	in	the	vicinity	,
是	一些	本地人	活的	在	这	附近	,

但多处冒出的烟雾表明附近有当地居民居住。

[ðoʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [kə'nuːz] .

though	we	could	not	see	any	canoes	.
尽管	我们	可以	不是	看	任何	独木舟	.

虽然我们没有看到任何独木舟。

[wiː; wi] [brɔːt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

We	brought	to	about	half	a	mile	from	the	shore	.
我们	带来	到	关于	一半	一个	英里	从	这	支撑	.

我们把船开到了离岸边大约半英里的地方。

[tuː] ['boʊts] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] ['loʊɚd] , [mænd] , [ænd; ənd] [ɑːrmd] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]

Two	boats	were	at	once	lowered	,	manned	,	and	armed	,	and	under	the
二	船	是	在	一次	降低	,	有人值守	,	和	武装	,	和	在下面	这

['kæptənz] ['gaɪd(ə)ns] ,

captain's	guidance	,
船长的	指导	,

两艘小艇立即下水，配备人员和武器，并在船长的指挥下，

[set] [aʊt] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [nuː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

set	out	to	search	for	water	,	which	we	knew	we	should	have	but	little
放	出去	到	搜索	为了	水	,	哪个	我们	知道	我们	应该	有	但	小的

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ,

difficulty	in	finding	,
困难	在	寻找	,

出发寻找水源，我们知道找到水源应该不会太难。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] [ʌv; əv] [nuː] ['brɪt(ə)n] ,

even	on	the	south	coast	of	New	Britain	,
甚至	在	这	南	海岸	的	新的	英国	,

即使在新不列颠岛的南海岸，

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [wel] ['wɔːtərd] [æz; əz][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

which	is	not	nearly	so	well	watered	as	the	northern	shore	of	the	island	.
哪个	是	不是	几乎	所以	出色地	浇水	作为	这	北方	支撑	的	这	岛	.

岛屿北岸的水源远不如北岸充足。

[ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt][wɜːr; wər][sɪks][men] [bɪ'saɪdz] [hɪm'self] ; [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	captain's	boat	were	six	men	besides	himself	;	I	was	in	charge	of	the
在	这	船长的	船	是	六	男人	除了	他自己	;	我	曾是	在	收费	的	这

['kʌvərɪŋ] [boʊt] ,

covering	boat	,
覆盖	船	,

船长的小艇上除了他自己还有六个人；我负责指挥掩护艇。

[mænd] [baɪ][sɪks] ['neɪtɪv] ['siːmən] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [θriː] ['wɔːtər] - [kæsk] — [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] [stoʊ]
manned **by** **six** **native** **seamen** **and** **carrying** **three** **water** **-** **casks** **—** **all** **we** **could** **stow**
有人值守 经过 六 本国的 海员 和 携带 三 水 - 酒桶 — 全部 我们 可以 存放
.
:
.

船上配备六名当地水手，携带三个水桶——这是我们能装下的所有东西。

['pʊlɪŋ] [ɪn] [tə'geðər] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] [went] [ə'hed] ,
Pulling **in** **together** **,** **close** **to** **the** **shore** **,** **the** **captain** **then** **went** **ahead** **,**
拉 在 一起 , 关闭 到 这 支撑 , 这 队长 然后 去 前方 ,

船队并排靠岸，靠近岸边后，船长先行驶离。

[maɪ] [boʊt] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['fɪfti] [ja:dz] , ['oʊnli] [fɔːr] [hændz] ['roʊɪŋ]
my **boat** **following** **at** **the** **regulation** **distance** **of** **fifty** **yards** **,** **only** **four** **hands** **rowing**
我的 船 下列的 在 这 规定 距离 的 五十 码 , 仅有的 四 双手 划船
[ɪn] [iːtʃ] ,
in **each** **,**
在 每个 ,

我的船以规定的五十码距离跟随，每艘船只有四个人划桨。

['liːvɪŋ] [fɔːr] [men] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔːr; fər] ['neɪtɪvz] .
leaving **four** **men** **to** **keep** **a** **look** **-** **out** **for** **natives** **.**
离开 四 男人 到 保持 一个 看 - 出去 为了 本地人 .

留下四个人放哨，以防有土著人闯入。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['skɪpər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['ʃɔːrwərd] .
Presently **the** **skipper** **turned** **to** **me** **,** **and** **pointed** **shoreward** **.**
目前 这 船长 转向 到 我 , 和 尖 向岸边 .

这时，船长转向我，指了指岸边。

“ [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [dreɪk] — [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] [spɜːrz] — [dʒʌst] [raʊnd] [ðɪs] [pɔɪnt]
“ **That's** **the** **place** **for** **us** **,** **Drake** **—** **between** **those** **two** **spurs** **—** **just** **round** **this** **point**
“ 那就是 这 地方 为了 我们 , 德雷克 — 之间 那些 二 马刺 — 只是 圆形的 这 观点
.
:
.

“德雷克，那就是我们该去的地方——在那两根马刺之间——就在这一点附近。”

[ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['wɔːtər][ðer; ðər] .
There's **bound** **to** **be** **water** **there** **.**
有 边界 到 是 水 那里 .

那里肯定会有水。

” [ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] ,
” **The** **place** **which** **he** **indicated** **was** **about** **two** **miles** **distant** **to** **the** **eastward** **,**
” 这 地方 哪个 他 表明的 曾是 关于 二 英里 遥远 到 这 向东 ,

他所指的地方大约在东边两英里远的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruːz] [geɪv] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɪl] ,
and **the** **crews** **gave** **way** **with** **good** **will** **,**
和 这 船员 给予 方式 和 好的 将要 ,

船员们出于善意让步了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔːtər]['æftər][ðə; ði] ['brækɪʃ] [ænd; ənd]
for **the** **prospect** **of** **having** **a** **drink** **of** **pure** **water** **after** **the** **brackish** **and**
为了 这 前景 的 拥有 一个 喝 的 纯的 水 后 这 微咸的 和
[ɪl] - [smelɪŋ] [stʌf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,
ill **-** **smelling** **stuff** **we** **had** **been** **drinking** **for** **a** **fortnight** **,**
患病的 - 闻起来 东西 我们 有 到过 喝 为了 一个 两星期 ,

想到在连续两周饮用了苦涩难闻的水之后，终于可以喝上一口纯净水，真是令人兴奋。

[wʌz; wəz] ['veri] ['pliːzɪŋ] .

was	very	pleasing	.
曾是	非常	令人愉悦	.

非常令人满意。

[ɔːl'ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst][naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli]

Although	but	a	little	past	nine	o'clock	in	the	morning	the	day	was	intensely
虽然	但	一个	小的	过去的	九	点钟	在	这	早晨	这	天	曾是	强烈地

[hɑːt] ,

hot	,
热的	,

虽然才早上九点刚过，但天气已经非常炎热。

[ænd; ənd] ['wɪndləs] [æz; əz] [wel] ,

and	windless	as	well	,
和	无风	作为	出色地	,

而且也没有风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['neɪkɪd] [tʃests] [ænd; ənd] [bæks] [ʌv; əv]

and	the	perspiration	was	streaming	down	the	naked	chests	and	backs	of
和	这	汗	曾是	流媒体	向下	这	裸	箱子	和	背部	的

['aʊər; ɑːr] ['stɜːrdi] ['neɪtɪv] ['seɪləz] .

our	sturdy	native	sailors	.
我们的	结实的	本国的	水手们	.

汗水顺着我们健壮的当地水手们裸露的胸膛和后背流淌下来。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][bɜːrdz] — ['kɑːkəˌtuːz]

The	only	sounds	that	broke	the	silence	were	the	cries	of	birds	—	cockatoos
这	仅有的	声音	那	打破	这	沉默	是	这	哭泣	的	鸟类	—	凤头鹦鹉

[ænd; ənd][lɑːrdʒ] [griːn] [ænd; ənd]['skɑːrlət] ['pærəts] ,

and	large	green	and	scarlet	parrots	,
和	大的	绿色的	和	猩红	鹦鹉	,

打破寂静的唯一声音是鸟儿的鸣叫——凤头鹦鹉和体型较大的绿色和猩红色鹦鹉的叫声。

[wɪtʃ] [skriːmd] ['æŋgrəli][æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz][ðə; ði]['boʊts] [pæst] [kloʊz][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [dens] ,

which	screamed	angrily	at	us	as	the	boats	passed	close	in	to	the	dense	,
哪个	尖叫	愤怒地	在	我们	作为	这	船	通过了	关闭	在	到	这	稠密	,

当船只靠近茂密的灌木丛时，它们愤怒地冲着我们尖叫。

['stiːmi] ['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəl] .

steamy	jungle	of	the	littoral	.
蒸汽	丛林	的	这	沿岸	.

沿海地区潮湿闷热的丛林。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt]

Just	as	the	captain's	boat	rounded	the	point	,	we	heard	a	cry	of	astonishment
只是	作为	这	船长的	船	圆润	这	观点	,	我们	听到	一个	哭	的	惊讶

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kruː] ,

from	his	crew	,
从	他的	全体人员	,

就在船长的船绕过岬角时，我们听到船员们发出了一声惊呼。

[ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ekəud] [baɪ] [ɑːr'selvz] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] ;

a	cry	that	was	echoed	by	ourselves	half	a	minute	later	;
一个	哭	那	曾是	回声	经过	我们自己	一半	一个	分钟	之后	;

半分钟后，我们自己也发出了同样的呼喊；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['lændlɑːkt] [beɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌtər] ['laɪɪŋ] [æt; ət]

for	there	in	the	centre	of	a	small	landlocked	bay	,	was	a	cutter	lying	at
为了	那里	在	这	中心	的	一个	小的	内陆	湾	,	曾是	一个	刀具	说谎	在

['æŋkər] !

anchor	!
锚	!

因为在一个小内陆海湾的中央，停泊着一艘快艇!

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [tʌnz] , [hæd; həd][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] [spred] [æft]

She	appeared	to	be	of	about	thirty	or	forty	tons	,	had	an	awning	spread	aft
她	出现	到	是	的	关于	三十	或者	四十	吨	,	有	一个	棚	传播	后部

,

,
,

她看起来大约有三四十吨重，船尾搭有遮阳篷。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['weðər] - [wɔːrn] [ə'pɪrəns] ; [hɜːr; hər] ['rʌdər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

and	presented	a	very	weather	-	worn	appearance	;	her	rudder	was	gone	,
和	呈现	一个	非常	天气	-	磨损	外貌	;	她	舵	曾是	已消失	,

船体外观饱经风霜，舵也不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][stɜːrn] ['bædli] ['dæmɪdʒd] .

and	the	upper	part	of	her	stern	badly	damaged	.
和	这	上	部分	的	她	船尾	糟糕	损坏的	.

船尾上部严重受损。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn]['vɪzəb(ə)l][ɑːn] [dek] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz]

There	was	no	one	visible	on	deck	,	but	presently	,	in	answer	to	the	captain's
那里	曾是	不	一	可见的	在	甲板	,	但	目前	,	在	回答	到	这	船长的

[heɪl] ,

hail	,
冰雹	,

甲板上空无一人，但很快，听到船长的呼喊，便有人回应了。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] , [waɪt] - ['herd] [mæn] , [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kəm'pænjən] .

the	face	of	an	old	,	white	-	haired	man	,	appeared	above	the	companion	.
这	脸	的	一个	老的	,	白色的	-	头发	男人	,	出现	多于	这	伴侣	.

同伴上方出现了一张白发苍苍的老人的脸。

“ [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn] [klɪr] , ['vɪgərəs] [toʊnz] ,

“	Come	on	board	,	”	he	called	out	in	clear	,	vigorous	tones	,
“	来	在	木板	,	”	他	称为	出去	在	清除	,	蓬勃	音调	,

“请上船，”他用清晰有力的声音喊道。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,

and	we	saw	him	take	up	a	broom	,	which	was	lying	on	the	skylight	,
和	我们	锯	他	拿	向上	一个	扫帚	,	哪个	曾是	说谎	在	这	天窗	,

我们看到他拿起了一把放在天窗上的扫帚。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði]['æftər] - [dek] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['biːɪŋ]

and	begin	to	sweep	the	after	-	deck	vigorously	with	one	hand	,	the	other	being
和	开始	到	扫	这	后	-	甲板	大力	和	一	手	,	这	其他	存在

[ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] .

in	a	sling	.
在	一个	吊索	.

然后，他用一只手用力地清扫船尾甲板，另一只手则吊着绷带。

“ [ges] ['hiːz][ə; eɪ]['luːnətɪk] , ” [sed] ['kæptɪn] [gest] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	Guess	he's	a	lunatic	,	”	said	Captain	Guest	,	turning	to	me	with	a	laugh	.
“	猜测	他是	一个	疯子	,	”	说	队长	客人	,	转弯	到	我	和	一个	笑	.

“看来他是个疯子，”盖斯特船长笑着转向我说。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə][ɪn'dʌldʒ][ɪn][sə'maɪziz] ,

But	we	had	no	time	to	indulge	in	surmises	,
但	我们	有	不	时间	到	放纵	在	推测	,

但我们没有时间进行猜测，

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['mɪnɪts][wiː; wi][wɜːr; wər]['drɔːɪŋ][ʌp][əˌlɔːŋ'saɪd] ; [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz]

for	in	a	few	minutes	we	were	drawing	up	alongside	;	the	stranger	was
为了	在	一个	很少	分钟	我们	是	绘画	向上	旁边	;	这	陌生人	曾是

['stændɪŋ][æt; ət][ðə; ði][stɜːrn] ,

standing	at	the	stern	,
常设	在	这	船尾	,

几分钟后，我们就靠拢到了一起；那个陌生人正站在船尾。

[bruːm][ɪn][hænd] , ['wɑtʃɪŋ][juː 'es] .

broom	in	hand	,	watching	us	.
扫帚	在	手	,	观看	我们	.

手里拿着扫帚，看着我们。

“ [step][ɑːn][bɔːrd] [hɪr] , ['oʊvər][ðə; ði][stɜːrn] , [pliːz] , ” [hiː; hi][sed] , [ænd; ənd][ðen][hiː; hi]['ædɪd]

“	Step	on	board	here	,	over	the	stern	,	please	,	”	he	said	,	and	then	he	added
“	步	在	木板	这里	,	超过	这	船尾	,	请	,	”	他	说	,	和	然后	他	额外

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

“请从船尾这边上船，”他说，然后他又迅速补充道：

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl]['werɪŋ][buːts] ? ”

“	but	are	you	all	wearing	boots	?	”
“	但	是	你	全部	穿着	靴子	?	”

“但是你们都穿靴子了吗？”

“ [noʊ] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['kæptɪn] , [naʊ][kwaɪt] [ʃʊr] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hed]

“	No	,	”	answered	the	captain	,	now	quite	sure	the	old	man	was	wrong	in	his	head
“	不	,	”	回答	这	队长	,	现在	相当	当然	这	老的	男人	曾是	错误的	在	他的	头

,

,

,

“不，”船长回答道，他现在完全确信老人的想法是错误的。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][men][hæv; həv][noʊ][buːts] . ”

“	some	of	my	men	have	no	boots	.	”
“	一些	的	我的	男人	有	不	靴子	.	”

“我的一些手下没有靴子。”

“ [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd]['betər][nɑːt][kʌm] [ə'bɔːrd] , ” [hiː; hi][sed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] , [ə'mjuːzd][smaɪl]

“	Then	they	had	better	not	come	aboard	,	”	he	said	with	a	quiet	,	amused	smile
“	然后	他们	有	更好的	不是	来	船上	,	”	他	说	和	一个	安静的	,	觉得好笑	微笑

,

,

,

“那他们最好别上船，”他带着一丝不易察觉的笑意说道。

[æz; əz][hiː; hi][sɔː]['aʊər; ɑːr]['pʌz(ə)ld]['feɪsɪz] .

as	he	saw	our	puzzled	faces	.
作为	他	锯	我们的	困惑	面孔	.

他看到了我们困惑的表情。

[ðə; ði]['moʊmənt] ['kæptɪn] [gest] [ænd; ənd][maɪ'self] [stept] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz]
The moment Captain Guest and myself stepped over the rail and shook hands
这 片刻 队长 客人 和 我 步 超过 这 轨 和 摇晃 双手
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
with the stranger ,
和 这 陌生人 ,

我和盖斯特船长跨过栏杆，与那位陌生人握手的那一刻，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bruːm] — [ðə; ði][ɪn'taɪər] [dek] ,
we saw the reason for the broom — the entire deck ,
我们 锯 这 原因 为了 这 扫帚 — 这 全部的 甲板 ,

我们明白了扫帚存在的意义——整个甲板都要扫。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] [æft] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [swept] , [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
except the small space aft which had just been swept , was covered with
除了 这 小的 空间 后部 哪个 有 只是 到过 扫荡 , 曾是 涵盖 和
['broʊkən] [glæs] !
broken glass !
破碎的 玻璃 !

除了刚刚清扫过的船尾小空间，那里到处都是碎玻璃！

“ [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] .
“ Glad to see you , gentlemen .
“ 高兴的 到 看 你 , 先生们 .

“很高兴见到你们，先生们。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['jɔrk] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['kʌtər] [ɪz][ðə; ði][fræn'tʃɛskoʊ] . ”
My name is Yorke , and this cutter is the Francesco . ”
我的 姓名 是 约克 , 和 这 刀具 是 这 弗朗切斯科 . ”

我的名字叫约克，这把切割机叫弗朗西斯科。”

“ [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] [gest] .
“ And my name is Guest .
“ 和 我的 姓名 是 客人 .

“我的名字是 Guest。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [freɪ] - , [ʌv; əv] ['sɪdni] , ['laɪɪŋ] [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]
I am master of the brigantine Fray Sentos , of Sydney , lying just round the
我 是 掌握 的 这 双桅帆船 磨损 - , 的 悉尼 , 说谎 只是 圆形的 这
[pɔɪnt] ,
point ,
观点 ,

我是悉尼的双桅帆船“弗雷·森托斯”号的船长，这艘船就停泊在海岬附近。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['mɪstər] . [dreɪk] , [maɪ]['suːpərˌkɑːrgoʊ] . ”
and this is Mr . Drake , my supercargo . ”
和 这 是 先生 . 德雷克 , 我的 超级货物 . ”

这位是德雷克先生，我的超级货物。

“ [sɪt] [daʊn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] , ['dʒent(ə)lmən] ,
“ Sit down here on the skylight , gentlemen ,
“ 坐 向下 这里 在 这 天窗 , 先生们 ,

“先生们，请坐在天窗边。”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] — [maɪ]['kæbɪn][ɪz] ['veri] [smɔːl] . ”
out of the way of the glass — my cabin is very small . ”
出去 的 这 方式 的 这 玻璃 — 我的 舱 是 非常 小的 . ”

“别挡着玻璃——我的船舱很小。”

“ [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg][wʌn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [tuː]
“ Guess it would have to be a pretty big one if you had another two
“ 猜测 它 会 有 到 是 一个 漂亮的 大的 一 如果 你 有 其他 二
[men] [laɪk] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] ,
men like yourself to share it ,
男人 喜欢 你自己 到 分享 它 ,

“看来如果再找两个像你一样的男人来分享，那这肯定得是个相当大的汉堡才行。”

” [sed] [gest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['frɛndz] [prə'pɔːʃəns] .
” said Guest with a laugh , as he surveyed our new friend's proportions .
” 说 客人 和 一个 笑 , 作为 他 调查 我们的 新的 朋友们 比例 .

“,” Guest笑着说道，一边打量着我们这位新朋友的身材。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔːr; fər] ['jɔrk] [wʌz; wəz]['oʊvər][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , ['ræðər]
And indeed he was right , for Yorke was over six feet in height , rather
和 的确 他 曾是 正确的 , 为了 约克 曾是 超过 六 脚 在 高度 , 相当
[staʊt] ,
stout ,
肥硕 ,

他的说法确实没错，因为约克身高超过六英尺，身材相当魁梧。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃest] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['bʊlək] .
and with a chest like a working bullock .
和 和 一个 胸部 喜欢 一个 在职的 犍 .

胸膛宽阔得像一头役牛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [wɜːr; wər] ['diːpli] [brɑːnzd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːrk] [tæn] ,
His face and neck were deeply bronzed to a dark tan ,
他的 脸 和 脖子 是 深 古铜色 到 一个 黑暗的 棕褐色 ,

他的脸和脖子晒成了深古铜色，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [jet] ['pliːzɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['snoʊi] -
and presented a striking and startling yet pleasing contrast to his snowy -
和 呈现 一个 引人注目 和 令人震惊 然而 令人愉悦 对比 到 他的 下雪的 -
[waɪt] [her] , ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] ;
white hair , moustache , and eyebrows ;
白色的 头发 , 胡子 , 和 眉毛 ;

与他雪白的头发、胡须和眉毛形成了引人注目、令人惊讶却又令人愉悦的对比；

[hɪz; ɪz] [klɪr] , ['stiːli] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər][ɪn] ['kɑːnsənəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔːd] , [skwer] [dʒɔː] ,
his clear , steely blue eyes were in consonance with the broad , square jaw ,
他的 清除 , 钢铁般的 蓝色的 眼睛 是 在 和谐 和 这 广阔 , 正方形 颚 ,

他那双清澈、炯炯有神的蓝眼睛与他宽阔方正的下巴十分相称。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænz] ['kærəktər] [rɪ'viːld] [ɪt'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [fitʃər] — [strɔːŋ] , [kə'reɪdʒəs] ,
and the man's character revealed itself in his features — strong , courageous ,
和 这 男人的 特点 揭晓 本身 在 他的 特征 — 强的 , 勇敢 ,
['dɑːmɪnənt] , [ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪənt] .
dominant , and self - reliant .
主导的 , 和 自己 - 依赖 .

男子的性格从他的外貌特征中显露出来——强壮、勇敢、强势、自立。

[ðə; ði]['moʊmənt] ['kæptɪn] [gest] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər] ['θɜːrsti] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk]
The moment Captain Guest mentioned that our men were thirsty and would like
这 片刻 队长 客人 提及 那 我们的 男人 是 渴 和 会 喜欢
[ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
a drink of water ,
一个 喝 的 水 ,

当盖斯特上尉提到我们的士兵口渴，想要喝水时，

['jɔrk] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˌhɑːspɪ'tæləti] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd]

Yorke	became	the	soul	of	hospitality	,	and	told	them	to	come	on	board
约克	成为	这	灵魂	的	热情好客	,	和	讲述	他们	到	来	在	木板

[ænd; ənd] [help] [ðəm'selvz] ,

and	help	themselves	,
和	帮助	他们自己	,

约克展现了热情好客的一面，他告诉他们上船后随意享用。

[waɪl] [fɔːr; fər] [gest] [ænd; ənd] [maɪ'self] [hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔtlz] [ʌv; əv] ['eksələnt]

while	for	Guest	and	myself	he	produced	a	couple	of	bottles	of	excellent
尽管	为了	客人	和	我	他	生产	一个	夫妻	的	瓶子	的	出色的

['tɛnənt] ,

Tennant	,
坦南特	,

而他则为我和Guest准备了两瓶上好的Tennant葡萄酒。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

and	took	a	glass	of	it	himself	.
和	采取	一个	玻璃	的	它	他自己	.

他自己也喝了一杯。

“ [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌtərz] [reɪl]

“	Now	,	do	you	know	,	gentlemen	,	”	he	said	as	he	sat	down	on	the	cutter's	rail
“	现在	,	做	你	知道	,	先生们	,	”	他	说	作为	他	卫星	向下	在	这	切割机	轨

,

,

,

“现在，先生们，你们知道吗？”他一边说着，一边坐在了切割机的栏杆上。

['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] , “ [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [driːm] ?

facing	us	,	“	this	morning	I	had	a	dream	?
面向	我们	,	“	这	早晨	我	有	一个	梦	?

面对着我们，“今天早上我做了一个梦？”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm] [wʌn] [kɔːl] [aʊt] , - [ɔːl] ['redi] [ðer; ðər] , ? -

I	thought	I	heard	some	one	call	out	,	'	All	ready	there	,	for'ard	?	'
我	想法	我	听到	一些	一	称呼	出去	,	-	全部	准备好	那里	,	向前	?	-

我好像听到有人喊：“都准备好了吗，前进？”

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ræt(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [hɔːz; hɔːs] - [paɪps] .

and	I	heard	the	rattle	of	a	cable	through	the	hawse	-	pipes	.
和	我	听到	这	嘎嘎作响	的	一个	电缆	通过	这	锚索	-	管道	.

我听到缆绳通过导缆管发出嘎嘎的响声。

[ðen] [aɪ] [woʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [hæf] - [pæst] ['sev(ə)n] . ”

Then	I	woke	and	looked	at	the	clock	—	it	was	just	half	-	past	seven	.	”
然后	我	觉醒	和	看起来	在	这	钟	—	它	曾是	只是	一半	-	过去的	七	.	”

然后我醒来看了看钟——才七点半。

“ [ænd; ənd] [æt; ət] [hæf] - [pæst] ['sev(ə)n] [wiː; wi] [let] [goʊ] ['æŋkər] , [ə; eɪ] [gʊd] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

“	And	at	half	-	past	seven	we	let	go	anchor	,	a	good	four	miles	from	here	.
“	和	在	一半	-	过去的	七	我们	让	去	锚	,	一个	好的	四	英里	从	这里	.

“七点半，我们解开了锚，离这里足足有四英里远。”

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] . ”

Surely	you	could	not	have	heard	us	at	such	a	distance	.	”
一定	你	可以	不是	有	听到	我们	在	这样的	一个	距离	.	”

你不可能在这么远的距离听到我们说话吧？

“ [noʊ] , [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] .

“	No	,	that's	a	fact	.
“	不	,	那就是	一个	事实	.

“不，这是事实。”

[soʊ] , [wen] [aɪ][dɪd] [hɪr] [juː; jʊ][heɪl][dʒʌst] [naʊ] [aɪ] [nuː] [maɪ] [driːm] [wʌz; wəz] ['verɪfaɪd] .

So	,	when	I	did	hear	you	hail	just	now	I	knew	my	dream	was	verified	.
所以	,	什么时候	我	做过	听到	你	冰雹	只是	现在	我	知道	我的	梦	曾是	已验证	.

所以，当我刚才听到你们的欢呼声时，我就知道我的梦想成真了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [driːmz] [ɑːnt] [wɜːrθ] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] . ”

As	a	rule	,	dreams	aren't	worth	a	bag	of	shakings	.	”
作为	一个	规则	,	梦境	不是	值得	一个	包	的	摇晃	.	”

通常来说，梦想一文不值。

“ [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [kruː] , ['kæptɪn] ?

“	Where	are	your	crew	,	captain	?
“	在哪里	是	你的	全体人员	,	队长	?

“船长，你的船员在哪里？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [ɑː] , [naʊ] [aɪv] [ə; eɪ][jɑːrn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	Ah	,	now	I've	a	yarn	to	tell	you	.
“	啊	,	现在	我已经	一个	纱	到	告诉	你	.

“啊，现在我有个故事要跟你讲。”

[aɪm][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɑːn] [bɔːrd] — [maɪ] [meit] [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ʌv; əv][maɪ] [kruː] [wɜːr; wər]

I'm	the	only	man	on	board	—	my	mate	and	every	man	of	my	crew	were
我是	这	仅有的	男人	在	木板	—	我的	伴侣	和	每一个	男人	的	我的	全体人员	是

['mæsəkə] [ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] [ə'goʊ][ɔːf][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv] [nuː] ['aɪərlənd] ,

massacred	about	six	weeks	ago	off	the	north	end	of	New	Ireland	,
大屠杀	关于	六	周	前	离开	这	北	结尾	的	新的	爱尔兰	,

船上只有我一个男人——我的同伴和所有船员大约六周前在新爱尔兰岛北端附近被屠杀了。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][maɪ] [tiːθ] .

and	I	only	escaped	by	the	skin	of	my	teeth	.
和	我	仅有的	逃脱	经过	这	皮肤	的	我的	牙齿	.

我侥幸逃脱。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [glæs] [ɑːn][ðə; ði] [dek] .

And	now	you	can	guess	the	meaning	of	all	this	glass	on	the	deck	.
和	现在	你	能	猜测	这	意义	的	全部	这	玻璃	在	这	甲板	.

现在你应该能猜到甲板上这些玻璃碎片意味着什么了吧。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['nɪgər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [hɪr] ,

There's	plenty	of	niggers	all	around	us	here	,
有	很多	的	黑鬼	全部	大约	我们	这里	,

我们周围到处都是黑鬼。

[ænd; ənd] [ðæt] ['broʊkən] [glæs] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət] [naɪt] [taɪm] .

and	that	broken	glass	is	a	splendid	protection	for	me	at	night	time	.
和	那	破碎的	玻璃	是	一个	灿烂	保护	为了	我	在	夜晚	时间	.

而那些碎玻璃在夜间对我来说是一种极好的保护。

[sɪns] [aɪ][lɔːst][maɪ][men] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [tuː] [ə'tempts] [tuː; tə] [kʌt] [ˌem 'iː][ɔːf][æt; ət] [naɪt] [taɪm] ,

Since	I	lost	my	men	they	have	made	two	attempts	to	cut	me	off	at	night	time	,
自从	我	丢失的	我的	男人	他们	有	制成	二	尝试	到	切	我	离开	在	夜晚	时间	,

自从我失去了人手后，他们已经两次试图在夜间切断我的退路。

[wʌns] [æt; ət] [ə; eɪ] [pleɪs] [dʒʌst] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [wʌns] [nɪr] [hɪr]

once	at	a	place	just	the	other	side	of	Cape	St	.	George	and	once	near	here
一次	在	一个	地方	只是	这	其他	边	的	岬	英石	.	乔治	和	一次	靠近	这里

.

:

.

一次是在圣乔治角另一边的地方，一次是在离这里不远的地方。

[bʌt; bət] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] ['sɔːftli] , “ [ðeɪ] ['dɪdnt] [steɪ] [ɑːn] [dek] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv]

But	,	”	and	he	laughed	softly	,	“	they	didn't	stay	on	deck	more	than	five
但	,	”	和	他	笑了	轻轻	,	“	他们	没有	停留	在	甲板	更多的	比	五

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

seconds	,
秒	,

但是，”他轻声笑道，“他们在甲板上停留的时间不超过五秒钟。”

[aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

I	can	assure	you	.
我	能	保证	你	.

我可以向你保证。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [jɑːrn] ['prez(ə)ntli] .

I'll	tell	you	the	whole	yarn	presently	.
患病的	告诉	你	这	所有的	纱	目前	.

我马上把事情的来龙去脉都告诉你。

[bʌt; bət] [seɪ] , ['kæptɪn] — [kæn; kən] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nuː] ['rʌdər] ?

But	say	,	captain	—	can	you	help	me	to	a	new	rudder	?
但	说	,	队长	—	能	你	帮助	我	到	一个	新的	舵	?

但是，船长，您能帮我换个新舵吗?

[aɪ] [lɔːst] [maɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,

I	lost	mine	a	week	ago	,
我	丢失的	矿	一个	星期	前	,

我一周前丢了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bæd] [hænd] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [tɔːrdz] ['meɪkɪŋ]

and	having	a	bad	hand	have	not	been	able	to	do	anything	towards	making
和	拥有	一个	坏的	手	有	不是	到过	有能力的	到	做	任何事物	向	制作

[wʌn] [maɪ'self] . ”

one	myself	.	”
一	我	.	”

由于手气不好，我自己根本没办法制作一个。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] .

“	Certainly	I	will	.
“	当然	我	将要	.

“我当然会。”

[aɪl] [send] [maɪ] ['kɑːrpəntər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ;

I'll	send	my	carpenter	to	you	as	soon	as	we	get	back	to	the	ship	;
患病的	发送	我的	木匠	到	你	作为	很快	作为	我们	得到	后退	到	这	船	;

我们一回到船上，我就派我的木匠过去；

[ɔːr] , ['betər] [stɪl] , [wiːl] [toʊ] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [freɪ] ['bɛnˌtoʊs] .

or	,	better	still	,	we'll	tow	you	down	to	the	Fray	Bentos	.
或者	,	更好的	仍然	,	出色地	拖	你	向下	到	这	磨损	便当	.

或者，更好的办法是，我们把你拖到弗雷本托斯。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['faɪərwʊd] ,

But	we	are	in	want	of	water	and	firewood	,
但	我们	是	在	想	的	水	和	柴	,

但是我们缺水和柴火。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][bəuθ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	I	should	like	to	take	some	of	both	back	with	me	.
和	我	应该	喜欢	到	拿	一些	的	两个都	后退	和	我	.

我想把这两样东西都带回去一些。

〞 [hiː; hi] [θæŋkt] [gest] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] ['kʌtər] [hæd; həd][noʊ]

〞	He	thanked	Guest	warmly	,	and	added	that	,	although	the	cutter	had	no
〞	他	谢谢	客人	热情地	,	和	额外	那	,	虽然	这	刀具	有	不

['rʌdər] ,

rudder	,
舵	,

他热情地感谢了格斯特，并补充说，虽然这艘巡逻艇没有舵，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪr] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp] ;

she	would	steer	very	well	with	a	sweep	;
她	会	转向	非常	出色地	和	一个	扫	;

她用扫帚划水就能很好地控制方向；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

and	then	he	informed	us	there	was	good	running	water	within	a	couple
和	然后	他	知情的	我们	那里	曾是	好的	跑步	水	之内	一个	夫妻

[ʌv; əv]['keɪbəlz] - [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌtər] ,

of	cables	'	length	of	the	cutter	,
的	电缆	-	长度	的	这	刀具	,

然后他告诉我们，在切割器附近几米范围内就有优质的自来水。

['ɔːlsoʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

also	plenty	of	wood	,	and	offered	to	take	us	to	the	place	.
还	很多	的	木头	,	和	提供	到	拿	我们	到	这	地方	.

还有大量的木柴，并主动提出带我们去那里。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] , [hiː; hi] [sed] , [ˌæprɪ'hend] ['eni] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti]

We	need	not	,	he	said	,	apprehend	any	attack	by	the	natives	,	as	our	party
我们	需要	不是	,	他	说	,	逮捕	任何	攻击	经过	这	本地人	,	作为	我们的	派对

[wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ] ,

was	too	large	,
曾是	也	大的	,

他说，我们不必担心土著人的袭击，因为我们的队伍人数众多。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [fɪl] [ðə; ðɪ] [kæsk] [wʌz; wəz][ɪn] ['ferli] ['oʊpən] ['kʌntri] ,

and	the	spot	where	we	could	fill	the	casks	was	in	fairly	open	country	,
和	这	点	在哪里	我们	可以	充满	这	酒桶	曾是	在	相当	打开	国家	,

我们可以灌装木桶的地方位于相当开阔的乡村地区。

[ænd; ənd][baɪ] ['steɪʃnɪŋ] [ə; eɪ] ['sentri] [ɔːr] [tuː] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kriːk] ,

and	by	stationing	a	sentry	or	two	on	each	side	of	the	creek	,
和	经过	驻扎	一个	哨兵	或者	二	在	每个	边	的	这	溪	,

在小溪两岸各安排一两名哨兵，

[wiː; wi][kʊd; kəd][bəuθ] [wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .

we	could	both	wood	and	water	with	safety	.
我们	可以	两个都	木头	和	水	和	安全	.

我们可以安全地使用木材和水。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [koʊst] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

“	There	is	a	village	about	six	miles	along	the	coast	from	here	,
“	那里	是	一个	村庄	关于	六	英里	沿着	这	海岸	从	这里	,

“从这里沿海岸线往下走大约六英里，有一个村庄，

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [huː] ['bɔːrdɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər]

and	no	doubt	it	was	the	people	from	there	who	boarded	me	the	other
和	不	怀疑	它	曾是	这	人们	从	那里	WHO	登机	我	这	其他

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

毫无疑问，那天晚上把我弄上船的就是那里的人。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kə'nuːz] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [biːtʃ] [ðer; ðər] .

for	I	saw	a	lot	of	canoes	on	a	little	beach	there	.
为了	我	锯	一个	很多	的	独木舟	在	一个	小的	海滩	那里	.

因为我看到那里的小沙滩上有很多独木舟。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['meni] [maɪlz] [ˌhɪrə'baʊt] .

I	think	it	must	be	the	largest	village	for	many	miles	hereabout	.
我	思考	它	必须	是	这	最大	村庄	为了	许多	英里	附近	.

我想这应该是方圆几英里内最大的村庄了。

[naʊ] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðoʊz] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] ?

Now	,	do	you	see	all	those	columns	of	smoke	?
现在	,	做	你	看	全部	那些	列	的	抽烟	?

现在，你们看到那些浓烟了吗?

[sʌm; səm] , [juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] , [ɑːr; ər] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] ['bluːɪʃ] , [waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [blæk]

Some	,	you	will	notice	,	are	very	thin	and	bluish	,	while	others	are	almost	black
一些	,	你	将要	注意	,	是	非常	薄的	和	蓝蓝色	,	尽管	其他的	是	几乎	黑色的

;

;
;

你会注意到，有些非常细，呈蓝色，而另一些则几乎是黑色的;

[ðə; ði] [θɪn] [wʌnz] [ɑːr; ər]['oʊnli][frʌm; frəm] ['neɪtɪv] ['ʌvnz] ,

the	thin	ones	are	only	from	native	ovens	,
这	薄的	一个	是	仅有的	从	本国的	烤箱	,

薄的那些只来自本地烤炉，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['signəlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['smɔːlər] ['vɪlɪdʒəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] — [baɪ] [ðɪs]

the	others	are	signals	to	the	various	smaller	villages	to	the	eastward	—	by	this
这	其他的	是	信号	到	这	各种各样的	较小的	村庄	到	这	向东	—	经过	这

[taɪm] ['evri] ['nɪgər] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv][juː 'es] [noʊz] [ðæt] [jʊr; jər] [ʃɪp] [ɪz][æt; ət] ['æŋkər] .

time	every	nigger	within	fifty	miles	of	us	knows	that	your	ship	is	at	anchor	.
时间	每一个	黑鬼	之内	五十	英里	的	我们	知道	那	你的	船	是	在	锚	.

其他信号是向东边各个小村庄发出的——到这时，方圆五十英里内的每个黑鬼都知道你们的船已经抛锚了。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [left] ['plenti] [ʌv; əv] [men] [ɑːn] [bɔːrd] ? ”

I	hope	you	left	plenty	of	men	on	board	?	”
我	希望	你	左边	很多	的	男人	在	木板	?	”

我希望船上留下了足够多的士兵?

“ ['plenti] , [ænd; ənd]['aʊərz][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [ɑːrmd] [kruː] .

“	Plenty	,	and	ours	is	a	well	-	armed	crew	.
“	很多	,	和	我们的	是	一个	出色地	-	武装	全体人员	.

“数量充足，而且我们的船员装备精良。”

” [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptənz] [boʊt] ,

”	Just	as	he	was	stepping	into	the	captain's	boat	,
”	只是	作为	他	曾是	步进	进入	这	船长的	船	,

就在他踏上船长的船时，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

I	asked	him	what	was	the	matter	with	his	hand	.
我	问	他	什么	曾是	这	事情	和	他的	手	.

我问他手怎么了。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kerləsli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] “ ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːk] ,

He	replied	carelessly	that	he	had	“	managed	to	get	a	bit	of	a	knock	,
他	回复	粗心大意	那	他	有	“	管理	到	得到	一个	少量	的	一个	敲	,

他漫不经心地回答说，他“不小心挨了一记轻击”。

” [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

”	and	would	be	glad	if	I	would	look	at	it	when	we	returned	to	the
”	和	会	是	高兴的	如果	我	会	看	在	它	什么时候	我们	返回	到	这

['kʌtər] ,

cutter	,
刀具	,

“如果我回到巡逻艇上后能看一下，我会很高兴的。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['peɪnf(ə)l][æt; ət] [taɪmz] .

as	it	was	rather	painful	at	times	.
作为	它	曾是	相当	痛苦	在	时代	.

因为有时候确实很痛苦。

[ðə; ði] ['boʊts] [wɜːr; wər] [suːn] ['ʌndər] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

The	boats	were	soon	under	way	for	the	shore	,
这	船	是	很快	在下面	方式	为了	这	支撑	,

船只很快便驶向岸边。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][wiː; wi] ['entərd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [bʌt; bət] [diːp] [kriːk] ,

and	in	a	quarter	of	an	hour	we	entered	a	narrow	but	deep	creek	,
和	在	一个	四分之一	的	一个	小时	我们	进入	一个	狭窄的	但	深的	溪	,

一刻钟后，我们进入了一条狭窄但很深的溪流。

[nɑːt] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [juː 'es] ['juːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ]

not	wide	enough	to	permit	us	using	our	oars	;	but	this	was	of	no
不是	宽的	足够的	到	允许	我们	使用	我们的	桨	;	但	这	曾是	的	不

['kɑːnsɪkwens] ,

consequence	,
结果	,

水面不够宽，我们无法使用船桨；但这无关紧要。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [boʊt] ['kærid] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kə'nuː] ['pædlz] .

for	each	boat	carried	half	a	dozen	canoe	paddles	.
为了	每个	船	携带	一半	一个	打	独木舟	桨	.

每艘船上都携带了六支独木舟桨。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi]

Within	a	hundred	yards	up	from	the	entrance	we	found	the	water	to	be
之内	一个	百	码	向上	从	这	入口	我们	成立	这	水	到	是

[kwaɪt] [freʃ] ,

quite	fresh	,
相当	新鲜的	,

从入口向上走不到一百码，我们就发现水质非常清澈。

[ænd; ənd] [waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [kæsk] , [ðə; ði][rest] , [ɪk'sept] [ðə; ði]

and	while	some	of	the	men	started	to	fill	the	casks	,	the	rest	,	except	the
和	尽管	一些	的	这	男人	开始	到	充满	这	酒桶	,	这	休息	,	除了	这

['sentriz] ,

sentries	,
哨兵	,

当一些人开始往桶里装酒时，除了哨兵之外的其他人，

[meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['koʊkənʌt] - [triːz] ['groʊɪŋ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]

made	for	a	clump	of	about	a	dozen	coconut	-	trees	growing	close	beside	a
制成	为了	一个	丛	的	关于	一个	打	椰子	-	树木	生长	关闭	旁	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [groʊv] [ʌv; əv]['ærɪkə; 'erɪkə; ə'rikə] - [pɑːmz] .

magnificent	grove	of	areca	-	palms	.
壮丽	树林	的	槟榔	-	棕榈树	.

形成了一丛大约十几棵椰子树，它们紧挨着一片壮丽的槟榔树林生长。

['evri] [nʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [drɪŋk] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [θroʊn] [daʊn] , [ænd; ənd]

Every	nut	that	was	young	enough	to	drink	was	quickly	thrown	down	,	and
每一个	坚果	那	曾是	年轻的	足够的	到	喝	曾是	迅速地	抛掷	向下	,	和

['kærid] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] .

carried	to	the	boats	.
携带	到	这	船	.

所有足够年轻的坚果都被迅速扔下，运到船上。

[ðen] [wiː; wi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [kə'lekt] ['faɪərwʊd] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [draɪ] ,

Then	we	set	to	work	to	collect	firewood	,	and	two	or	three	dry	,
然后	我们	放	到	工作	到	收集	柴	,	和	二	或者	三	干燥	,

然后我们开始收集柴火，两三个干燥的，

['sɑːlɪd][lɔːgz][wɜːr; wər] ['drægd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kriːk] , [læʃ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

solid	logs	were	dragged	down	into	the	creek	,	lashed	together	,	and	then	,
坚硬的	日志	是	拖拽	向下	进入	这	溪	,	鞭打	一起	,	和	然后	,

结实的圆木被拖到小溪里，捆绑在一起，然后，

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪld] ['wɔːtər] [kæsk] [ɪn] [toʊ] ,

with	them	and	the	filled	water	casks	in	tow	,
和	他们	和	这	已填	水	酒桶	在	拖	,

他们带着装满水的桶，

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] ['merəli] [tuː; tə][ðə; ði] [frænsəsɪz] ['hɔɪstɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr]['wɔːtər] [kæsk] , [swept] [ʌp] [ɔːl]

we	returned	merrily	to	the	Franceses	hoisted	up	our	water	casks	,	swept	up	all
我们	返回	兴高采烈地	到	这	弗朗西丝	吊起	向上	我们的	水	酒桶	,	扫荡	向上全部	

[ðə; ði] [glæs] ,

the	glass	,
这	玻璃	,

我们兴高采烈地回到弗朗西斯家，提起水桶，扫干净所有的玻璃渣。

['ʃʌvld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɔːgzˌhed] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] , ['hɔɪstɪd] [hɜːr; hər]['meɪnseɪlˌ'meɪnsl] ,

shovelled	it	into	a	hogshead	standing	on	the	deck	,	hoisted	her	mainsail	,
铲	它	进入	一个	猪头	常设	在	这	甲板	,	吊起	她	主帆	,

[ænd; ənd] [hoʊv] [ʌp] [hɜːr; hər] ['æŋkər] ,

and	hove	up	her	anchor	,
和	霍夫	向上	她	锚	,

她站在甲板上，用铲子把水铲进一个大桶里，升起主帆，收起锚。

[glæd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə'kɑːmplɪʃt] ['aʊər; ɑːr][tæsk][soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd][soʊ] ['kwɪkli] .

glad	of	having	accomplished	our	task	so	easily	and	so	quickly	.
高兴的	的	拥有	完成	我们的	任务	所以	容易地	和	所以	迅速地	.

很高兴我们如此轻松快捷地完成了任务。

[ə; eɪ] [laɪt] [er] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ves(ə)l] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['boʊts] ,

A	light	air	had	sprung	up	,	and	the	vessel	,	aided	by	the	boats	,
一个	光	空气	有	弹簧	向上	,	和	这	血管	,	协助	经过	这	船	,

一阵微风吹起，船只在小艇的辅助下，

[meɪd] [gʊd] ['prɑːgres] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] ['brɪgənˌtiːn] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][lɔːgz] ['toʊɪŋ] [ə'stɜːrn] .

made	good	progress	towards	our	brigantine	,	despite	the	logs	towing	astern	.
制成	好的	进步	向	我们的	双桅帆船	,	尽管	这	日志	拖带	倒车	.

尽管船尾拖着原木，我们还是向双桅帆船的方向取得了良好的进展。

['aʊər; ɑːr] [nuː] [frend] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [maɪnd] ['kʌmɪŋ] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Our	**new**	**friend**	**asked**	**me**	**if**	**I**	**would**	**mind**	**coming**	**below**	**with**	**him**	**,**
我们的	新的	朋友	问	我	如果	我	会	头脑	未来	以下	和	他	,

我的新朋友问我是否愿意和他一起下去看看。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [θriː] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

as	**it**	**was**	**past**	**three**	**o'clock**	**,**	**and**	**quite**	**time**	**we**	**had**	**something**	**to**
作为	它	曾是	过去的	三	点钟	,	和	相当	时间	我们	有	某物	到

[iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

eat	**and**	**drink**	**.**
吃	和	喝	.

当时已经过了三点，到了安静的时候，我们吃点东西喝点水。

[ðə; ði]['kæbɪn] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['spɑːtləsli] [kliːn] , [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli]

The	**cabin**	**certainly**	**was**	**small**	**,**	**but**	**was**	**spotlessly**	**clean**	**,**	**and**	**exceedingly**
这	舱	当然	曾是	小的	,	但	曾是	一尘不染	干净的	,	和	非常

[wel] ['fɜːrnɪʃt] .

well	**furnished**	**.**
出色地	提供	.

小木屋虽然不大，但一尘不染，而且家具齐全。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [θriː] [bʌŋks] , [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ] [niːt]

It	**contained**	**three**	**bunks**	**,**	**two**	**of**	**which**	**were**	**hidden**	**from**	**view**	**by**	**neat**
它	包含	三	上下铺	,	二	的	哪个	是	隐	从	看法	经过	整洁的

[kri'tɑːn] ['kɜːtənz] .

cretonne	**curtains**	**.**
克雷顿	窗帘	.

里面有三个铺位，其中两个被整齐的棉布帘遮挡住了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [pʊr] [jʌŋ] [meɪts] [bʌŋk] , ” [hiː; hi] [sed] ['sædli] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

“	**That**	**was**	**my**	**poor**	**young**	**mate's**	**bunk**	**,**	**”**	**he**	**said**	**sadly**	**,**	**“**	**and**	**the**	**other**
“	那	曾是	我的	贫穷的	年轻的	朋友的	假寐	,	”	他	说	令人遗憾的是	,	“	和	这	其他

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] .

was	**the**	**boatswain's**	**.**
曾是	这	水手长的	.

“那是我可怜的年轻伙伴的铺位，”他悲伤地说，“另一个是水手长的铺位。”

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [pæs] [ðiːz] [ʌp] [ɑːn] [dek] ?

Now	**,**	**will**	**you**	**please**	**pass**	**these**	**up**	**on**	**deck**	**?**
现在	,	将要	你	请	经过	这些	向上	在	甲板	?

现在，请把这些东西送到甲板上来好吗?

” [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɑːkər] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [eɪl] , [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv]['spɪrɪts]

”	**From**	**a**	**locker**	**he**	**took**	**out**	**a**	**dozen**	**or**	**more**	**of**	**ale**	**,**	**two**	**bottles**	**of**	**spirits**
”	从	一个	储物柜	他	采取	出去	一个	打	或者	更多的	的	麦芽酒	,	二	瓶子	的	烈酒

,

,

,

“他从储物柜里拿出十几瓶麦芽酒，两瓶烈酒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tɪnz] [ʌv; əv] [biːf] , [sɑː'diːnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

and	**a**	**number**	**of**	**tins**	**of**	**beef**	**,**	**sardines**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**together**	**with**
和	一个	数字	的	罐头	的	牛肉	,	沙丁鱼	,	ETC	.	,	一起	和

[æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['bɪskɪt] .

an	**ample**	**supply**	**of**	**biscuit**	**.**
一个	充足	供应	的	饼干	.

还有不少牛肉罐头、沙丁鱼罐头等，以及充足的饼干。

[ðiːz] [aɪ] [pæst] [ʌp][tuː; tə] [gest] , [huː] , [æt; ət] [jɔːrks] [rɪ'kwest] , ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['boʊts] [ə¸lɔːŋ'saɪd]

These	I	passed	up	to	Guest	,	who	,	at	Yorke's	request	,	ordered	the	boats	alongside
这些	我	通过了	向上	到	客人	,	WHO	,	在	约克郡	要求	,	订购	这	船	旁边

,

,

,

我把这些信息转交给了格斯特，格斯特按照约克的要求，命令船只靠拢过来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kruːz] [kʊd; kəd][get][sʌm; səm] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] [glæs] [ʌv; əv] [grɑːg] [ɔːl]

so	that	the	crews	could	get	some	dinner	,	and	a	stiff	glass	of	grog	all
所以	那	这	船员	可以	得到	一些	晚餐	,	和	一个	僵硬的	玻璃	的	格罗格酒	全部

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

这样船员们就可以吃顿晚饭，大家还可以喝上一杯烈性朗姆酒。

[ðen] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [eɪt] [ə; eɪ][moʊst] ['hɑːrti] [miːl] ,

Then	we	ourselves	ate	a	most	hearty	meal	,
然后	我们	我们自己	吃	一个	最多	爽朗	一顿饭	,

然后我们自己也享用了一顿非常丰盛的晚餐。

['rendərd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəsli] [kuːl] [bɪr] — [ə; eɪ] ['lɪkər] [wɪtʃ] , [ʌn'tɪl] [ðæt]

rendered	the	more	enjoyable	by	the	deliciously	cool	beer	—	a	liquor	which	,	until	that
渲染	这	更多的	令人愉悦	经过	这	美味	凉爽的	啤酒	—	一个	酒	哪个	,	直到	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

冰爽可口的啤酒让这一切更加令人愉悦——这种酒，直到那天之前，

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt]['teɪstɪd][fɔːr; fər][kwaɪt] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [mʌnθs] .

we	had	not	tasted	for	quite	four	or	five	months	.
我们	有	不是	尝过	为了	相当	四	或者	五	几个月	.

我们已经四五个月没尝过味道了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz][hænd]

As	soon	as	we	had	finished	,	I	asked	him	to	let	me	examine	his	hand
作为	很快	作为	我们	有	完成的	,	我	问	他	到	让	我	检查	他的	手

.

:

.

完事后，我请他让我检查一下他的手。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] ?

“	Can	you	do	a	bit	of	cutting	?
”	能	你	做	一个	少量	的	切割	?

你能帮忙剪点东西吗?

” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['bændidʒ] .

”	he	asked	,	as	I	began	to	remove	the	bandages	.
”	他	问	,	作为	我	开始	到	消除	这	绷带	.

“他问道，这时我开始解开绷带。”

“ ['ræðər] , ” ['ænsər] [gest] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , “ [dreɪk] [lʌvz] [tuː; tə][dɪg] [aʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [ɪ'speʃəli]

“	Rather	,	”	answered	Guest	for	me	,	“	Drake	loves	to	dig	out	a	bullet	,	especially
”	相当	,	”	回答	客人	为了	我	,	“	德雷克	爱	到	挖	出去	一个	子弹	,	尤其

— ['dʌznt] [hiː; hi] , [nə'poʊliən] ?

—	doesn't	he	,	Napoleon	?
—	不	他	,	拿破仑	?

“更确切地说，”Guest 替我回答道，“德雷克特别喜欢掏出一颗子弹——对吧，拿破仑？”

" [nə'poʊliən] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [kruː] — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['nʌgɪti] ['lɪt(ə)l]['tɑːŋgən] , [huː]
" **Napoleon** **was** **one** **of** **our** **native** **crew** **—** **a** **short** **,** **nuggety** **little** **Tongan** **,** **who**
" 拿破仑 曾是 一 的 我们的 本国的 全体人员 — 一个 短的 , 鸡块 小的 汤加 , WHO
,
,
,

“拿破仑是我们当地船员之一——一个矮小精悍的汤加人，他

[ɪn][æn; ən] [ə'tæk] [meɪd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['boʊts] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] ,
in **an** **attack** **made** **on** **our** **boats** **nearly** **a** **year** **before** **,**
在 一个 攻击 制成 在 我们的 船 几乎 一个 年 前 ,

在大约一年前我们船只遭受的袭击中，

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði][kæf][ʌv; əv][ðə; ði][leg] .
had **received** **a** **bullet** **in** **the** **calf** **of** **the** **leg** **.**
有 已收到 一个 子弹 在 这 小牛 的 这 腿 .

腿部小腿中弹。

[aɪ][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [iks'træktiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'duːli] ['mjuːtlˌeɪtɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
I **had** **succeeded** **in** **extracting** **it** **without** **unduly** **mutilating** **the** **patient** **,**
我 有 成功了 在 提取 它 没有 过度 残害 这 病人 ,

我成功地取出了它，而且没有对病人造成过度的伤害。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][wʌns]['æktɪd][æz; əz] ['æmətər] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['mɪʃəneri] [ɪn]
for **I** **had** **once** **acted** **as** **amateur** **assistant** **to** **a** **medical** **missionary** **in**
为了 我 有 一次 行动 作为 业余 助手 到 一个 医疗的 传教士 在
[sə'moʊə] ,
Samoa **,**
萨摩亚 ,

因为我曾经在萨摩亚做过一位医疗传教士的业余助手，

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['bulits] [ɪk'stræktɪd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [sɪks] [mʌnθs] -
and **had** **seen** **a** **good** **many** **bullets** **extracted** **during** **a** **very** **lively** **six** **months** **'**
和 有 已见 一个 好的 许多 子弹 提取 期间 一个 非常 热闹 六 几个月 -
['neɪtɪv] [wɔːr] .
native **war** **.**
本国的 战争 .

在长达六个月的激烈土著战争中，他亲眼目睹了许多被取出的子弹。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːrks] [hænd] , [aɪ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
When **I** **saw** **the** **condition** **of** **Yorke's** **hand** **,** **I** **was** **startled** **.**
什么时候 我 锯 这 状况 的 约克郡 手 , 我 曾是 惊慌 .

当我看到约克的手的状况时，我吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməsli] ['swoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪst] ,
It **was** **enormously** **swollen** **from** **the** **tips** **of** **the** **fingers** **to** **the** **wrist** **,**
它 曾是 非常 肿 从 这 尖端 的 这 手指 到 这 手腕 ,

从指尖到手腕都肿胀得厉害。

[ænd; ənd]['bædli] ['læsəreɪtɪd][ænd; ənd] [bruːzd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri]
and **badly** **lacerated** **and** **bruised** **all** **over** **the** **back** **,** **and** **presented** **a** **very**
和 糟糕 撕裂 和 瘀伤 全部 超过 这 后退 , 和 呈现 一个 非常
['deɪndʒərəs] [ə'pɪrəns] .
dangerous **appearance** **.**
危险的 外貌 .

背部伤痕累累，到处都是擦伤和瘀伤，看起来非常危险。

[ðə; ði] [peɪn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [mʌst; məst]

The	pain	he	had	endured	,	and	was	enduring	at	the	moment	,	must
这	疼痛	他	有	忍受	,	和	曾是	持久	在	这	片刻	,	必须

[hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'troʊʃəs] ,

have	been	something	atrocious	,
有	到过	某物	极其恶劣	,

他曾经遭受的，以及此刻正在承受的痛苦，必定是极其可怕的。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ə'tend]

and	I	felt	a	sudden	respect	and	admiration	for	a	man	who	could	attend
和	我	毛毡	一个	突然	尊重	和	钦佩	为了	一个	男人	WHO	可以	出席

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['wɒnts] [bɪ'fɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

to	our	wants	before	thinking	of	himself	.
到	我们的	想要	前	思维	的	他自己	.

我突然对这位能够先顾及我们的需求再考虑自己的人产生了敬佩之情。

“ [gʊd] ['hevəns] ！ ” [sed] [gest] ['simpəθaiz] , “ [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ?

“	Good	heavens	!	”	said	Guest	sympathisingly	,	“	how	did	it	happen	?
“	好的	天	！	”	说	客人	同情地	,	“	如何	做过	它	发生	?

“我的天哪！”客人同情地说，“这是怎么回事？”

” [hiː; hi] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ten] [deɪz] ['priːviəsli] [ðə; ði] ['kʌtər] [hæd; həd] [strʌk] [ɑːn] [ə; eɪ] [riːf] [ɪn] [ðə; ði]

”	He	told	us	that	ten	days	previously	the	cutter	had	struck	on	a	reef	in	the
”	他	讲述	我们	那	十	天	之前	这	刀具	有	击	在	一个	礁	在	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“他告诉我们，十天前，这艘巡逻艇在夜间触礁了。

[ʃiː; ʃi] [bʌmpt] ['hevɪli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] , [bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [riːf]

She	bumped	heavily	three	or	four	times	,	but	would	have	worked	across	the	reef
她	撞	重度	三	或者	四	时代	,	但	会	有	工作	穿过	这	礁

[wɪ'ðaʊt] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] ,

without	serious	damage	,
没有	严肃的	损害	,

她猛烈地撞击了礁石三四次，但本可以毫发无损地穿过礁石。

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [briːz] , [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [siː] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði]

as	there	was	a	good	breeze	,	had	not	a	sea	taken	her	on	the
作为	那里	曾是	一个	好的	微风	,	有	不是	一个	海	已采取	她	在	这

['baʊz, 'boʊz] ,

bows	,
弓	,

当时微风习习，要不是海浪把她掀翻了船头，

[θroʊn] [hɜːr; hər] [ə'bæk] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [hɜːr; hər] [stɜːrn] [fɜːrst] [ə'genst] [ðə; ði] [wʌn] [ɪk'spoʊzd] ['pɔːrʃ(ə)n]

thrown	her	aback	,	and	driven	her	stern	first	against	the	one	exposed	portion
抛掷	她	背	,	和	驱动	她	船尾	第一的	反对	这	一	裸露	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] [riːf] ,

of	the	reef	,
的	这	礁	,

这让她向后仰去，船尾先撞上了礁石上唯一裸露的部分。

['terɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['rʌdər] , [ænd; ənd] ['smæʃɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [stɜːrn] .

tearing	away	her	rudder	,	and	smashing	all	the	upper	part	of	her	stern	.
撕裂	离开	她	舵	,	和	粉碎	全部	这	上	部分	的	她	船尾	.

她的舵被扯了下来，船尾上部也被砸得粉碎。

['jɔrk] , [huː] [wʌz; wəz] [hæf] - [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [buːm] ['swɪŋɪŋ] ['oʊvər] ,

Yorke	,	who	was	half	-	stunned	by	the	boom	swinging	over	,
约克	,	WHO	曾是	一半	-	目瞪口呆	经过	这	繁荣	摇摆	超过	,

约克被突然挥来的吊杆晃得有些懵了，

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['æftər] ['biːɪŋ]

and	striking	him	on	the	head	as	he	was	rising	to	his	feet	after	being
和	引人注目	他	在	这	头	作为	他	曾是	上升	到	他的	脚	后	存在

[həːld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dek] ,

hurled	along	the	deck	,
投掷	沿着	这	甲板	,

当他被甩到甲板上后正要起身时，被人击中头部。

[felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ]

felt	that	he	had	received	an	injury	to	his	hand	,	which	was	bleeding
毛毡	那	他	有	已收到	一个	受伤	到	他的	手	,	哪个	曾是	出血

[prəˈfjuːsli] .

profusely	.
大量地	.

他感觉自己的手受伤了，鲜血直流。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

But	just	then	he	gave	no	thought	to	it	,
但	只是	然后	他	给予	不	想法	到	它	,

但就在那时，他完全没有考虑这件事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['siːz] ['fɔːrtʃənətli] ['kærid] [ðə; ði] ['kʌtər] ['oʊvər][ðə; ði] [riːf] ['ɪntuː]

for	the	next	two	or	three	seas	fortunately	carried	the	cutter	over	the	reef	into
为了	这	下一个	二	或者	三	海域	幸运的是	携带	这	刀具	超过	这	礁	进入

[diːp] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['seɪfti] .

deep	water	and	safety	.
深的	水	和	安全	.

接下来的两三个星期，幸运的是，海浪将这艘巡逻艇冲过礁石，驶入深水区，使其安全脱险。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] ,

When	he	came	to	examine	his	hand	,	he	found	it	had	been	crushed	,
什么时候	他	来了	到	检查	他的	手	,	他	成立	它	有	到过	碎	,

当他查看自己的手时，发现它已经被压碎了。

['prɑːbəbli] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] ['hɑːrdwʊd] [reɪl] ,

probably	by	a	piece	of	the	heavy	hardwood	rail	,
大概	经过	一个	片	的	这	重的	硬木	轨	,

可能是被一块厚重的硬木铁轨碎片划过。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['splɪntərz] [wɜːr; wər] [prə'truːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [rɪst] .

and	several	splinters	were	protruding	from	the	back	and	wrist	.
和	一些	碎片	是	突出	从	这	后退	和	手腕	.

背部和手腕处扎着几根木刺。

[ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [iks'træktɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][peɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

These	he	had	succeeded	in	extracting	,	but	the	pain	continued	to
这些	他	有	成功了	在	提取	,	但	这	疼痛	持续	到

[ɪn'kriːs] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

increase	day	by	day	,
增加	天	经过	天	,

他成功地取出了这些东西，但疼痛却与日俱增。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][bɪ'gæn][tuː; tə] [swel] [ænd; ənd] ['gæðər] .

and	the	palm	of	the	hand	began	to	swell	and	gather	.
和	这	棕榈	的	这	手	开始	到	膨胀	和	收集	.

手掌开始肿胀并聚拢。

“ [pər'hæps][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['tɪmbər] [ɪn][ðer; ðər] [jet] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

“	Perhaps	there's	a	bit	of	timber	in	there	yet	,	”	he	remarked	to	us	.
“	也许	有	一个	少量	的	木材	在	那里	然而	,	”	他	评论	到	我们	.

“或许里面还有一些木材，”他告诉我们。

[aɪ] [θɔːt] [soʊ]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] [gest] , [ænd; ənd]['æftər] ['tɔːtʃəriŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ə; eɪ]

I	thought	so	also	,	and	so	did	Guest	,	and	after	torturing	the	poor	fellow	a
我	想法	所以	还	,	和	所以	做过	客人	,	和	后	酷刑	这	贫穷的	同伴	一个

[fjuː] ['mɪnɪts] ,

few	minutes	,
很少	分钟	,

我也这么想，Guest 也这么想，于是，在折磨了那个可怜的家伙几分钟后，

[aɪ]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːt] — [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θʌm] .

I	located	the	exact	spot	—	just	below	the	ball	of	the	thumb	.
我	位于	这	精确的	点	—	只是	以下	这	球	的	这	拇指	.

我找到了确切的位置——就在大拇指球的下方。

“ ['kæptɪn] ['jɔrk] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][kæn; kən] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

“	Captain	Yorke	,	”	I	said	,	“	I	can	cut	it	out	,	I	am	sure	.
“	队长	约克	,	”	我	说	,	“	我	能	切	它	出去	,	我	是	当然	.

“约克船长，”我说，“我可以把它剪掉，我肯定可以。”

[bʌt; bət] , ['fræŋkli] , [ðə; ði] [θʌm] [ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æmətər] ['sɜːrdʒən] [tuː; tə]

But	,	frankly	,	the	thumb	is	a	dangerous	thing	for	an	amateur	surgeon	to
但	,	坦率地说	,	这	拇指	是	一个	危险的	事物	为了	一个	业余	外科医生	到

['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] — — ”

meddle	with	,	and	—	—	”
插手	和	,	和	—	—	”

但坦白说，对于业余外科医生来说，贸然处理拇指是非常危险的，而且——”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwaɪətli] ,

“	I	know	,	”	he	interrupted	quietly	,
“	我	知道	,	”	他	中断	悄悄	,

“我知道，”他轻声打断道。

“ [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['lɑːkdʒɔː] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [blʌd] ['pɔɪzənɪŋ] ,

“	but	I'd	rather	run	the	risk	of	lockjaw	than	the	certainty	of	blood	poisoning	,
“	但	ID	相当	跑步	这	风险	的	锁颌	比	这	肯定	的	血	中毒	,

“但我宁愿冒着患破伤风的风险，也不愿承受败血症的必然结果。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn] [tuː; tə] .

and	I	know	that	that	is	what	it	will	turn	to	.
和	我	知道	那	那	是	什么	它	将要	转动	到	.

我知道它最终会变成那样。

[læst] [naɪt] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] [ðæt]

Last	night	I	made	up	my	mind	to	cut	into	the	damned	thing	this	morning	if	that
最后的	夜晚	我	制成	向上	我的	头脑	到	切	进入	这	该死的	事物	这	早晨	如果	那

[læst] ['poʊltɪs] [aɪ] [pʊt] [ɑːn][hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] .

last	poultice	I	put	on	had	no	effect	.
最后的	药膏	我	放	在	有	不	影响	.

昨晚我下定决心，如果今天早上敷的最后一个药膏没有效果，我就把那该死的东西切开。

[naʊ] [goʊ] [ə'hed] .

Now	go	ahead	.
现在	去	前方	.

现在开始吧。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][kɑːr'bɑːlɪk]['æsɪd] [bɪ'loʊ] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] ['pɑːkɪt] -

There's	a	bottle	of	carbolic	acid	below	,	which	will	be	useful	,	and	my	pocket	-
有	一个	瓶子	的	石炭酸	酸	以下	,	哪个	将要	是	有用	,	和	我的	口袋	-

[naɪf] [hæz; həz][ə; eɪ]['reɪzər] - [edʒ] .

knife	has	a	razor	-	edge	.
刀	有	一个	剃刀	-	边缘	.

下面有一瓶石炭酸，这会很有用，而且我的小刀非常锋利。

〞 [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ,

〞	In	less	than	five	minutes	I	set	to	work	,	and	in	a	few	more	,
〞	在	较少的	比	五	分钟	我	放	到	工作	,	和	在	一个	很少	更多的	,

不到五分钟我就开始工作了，又过了几分钟，

[tuː; tə] [maɪ] [ɪn'tens] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [fɔːr; fər] [aɪ] [felt] ['nɜːrvəs] — [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

to	my	intense	satisfaction	—	for	I	felt	nervous	—	the	thing	was	done	,
到	我的	激烈的	满意	—	为了	我	毛毡	紧张的	—	这	事物	曾是	完毕	,

令我无比欣慰的是——因为我之前很紧张——事情终于完成了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɔːŋ] ,

and	I	had	extracted	a	piece	of	wood	half	an	inch	long	,
和	我	有	提取	一个	片	的	木头	一半	一个	英寸	长的	,

我取出了一段半英寸长的木头，

[ænd; ənd] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] [kwɪl] .

and	as	thick	as	a	small	quill	.
和	作为	厚的	作为	一个	小的	鹅毛笔	.

粗细跟一根小羽毛笔一样。

[ðen] [gest] [ænd; ənd] [aɪ] ['kerfəli] [wɑːʃt] [ðə; ði] [wuːnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ]

Then	Guest	and	I	carefully	washed	the	wound	over	and	over	again	in	a
然后	客人	和	我	小心	洗过	这	伤口	超过	和	超过	再次	在	一个

[sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɑːr'bɑːlɪk] ['æsɪd] ,

solution	of	carbolic	acid	,
解决方案	的	石炭酸	酸	,

然后我和Guest用石炭酸溶液反复仔细地清洗伤口。

[ænd; ənd] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [hænd] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [proʊ] [tɛm] .

and	in	half	an	hour	the	hand	was	bound	up	pro	tem	.
和	在	一半	一个	小时	这	手	曾是	边界	向上	专业	特姆	.

半小时后，手被暂时包扎起来。

[pʊr] ['jɔrk] [bɔːr] [ðə; ði] [peɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪlɪd] ,

Poor	Yorke	bore	the	pain	without	the	twitching	of	an	eyelid	,
贫穷的	约克	钻孔	这	疼痛	没有	这	抽搐	的	一个	眼皮	,

可怜的约克忍受着剧痛，连眼皮都没眨一下。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] ['θæŋkfulnəs] [wen] , [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ,

and	I	felt	a	sincere	thankfulness	when	,	two	hours	later	,
和	我	毛毡	一个	真诚	感恩	什么时候	,	二	小时	之后	,

两个小时后，我心中充满了由衷的感激之情。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [ɪn'tens] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [hæd; həd]

we	saw	the	change	that	relief	from	intense	physical	suffering	had
我们	锯	这	改变	那	宽慰	从	激烈的	身体的	痛苦	有

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

effected	in	his	features	.
受影响	在	他的	特征	.

我们看到，剧烈的身体痛苦得到缓解后，他的容貌发生了变化。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] ,

When	we	reached	the	brigantine	,
什么时候	我们	达到	这	双桅帆船	,

当我们到达双桅帆船时，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['bændɪdʒ] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ʃɪpʃeɪp] [ænd; ənd] ['prɑːpər]

I	was	able	to	bandage	the	injured	hand	in	a	more	shipshape	and	proper
我	曾是	有能力的	到	绷带	这	受伤	手	在	一个	更多的	井然有序	和	恰当的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

我能够以更妥善、更专业的方式包扎受伤的手。

[æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [lɪnt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ri'kwaiəmənt] ;

as	we	had	an	ample	supply	of	lint	and	other	requirements	;
作为	我们	有	一个	充足	供应	的	皮棉	和	其他	要求	;

因为我们有充足的棉絮和其他所需物品;

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd][ju:z][hɪz; ɪz][hænd] ['fri:li] ,

and	within	ten	days	he	could	use	his	hand	freely	,
和	之内	十	天	他	可以	使用	他的	手	自由	,

十天之内，他的手就能自由活动了。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [rɪ'kʌvəri] .

though	it	took	a	much	longer	time	for	a	thorough	recovery	.
尽管	它	采取	一个	很多	更长	时间	为了	一个	彻底	恢复	.

虽然彻底康复花了更长的时间。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['di:pli] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][ˌju: 'es][hi:; hi] [ʃoʊd] [ˌju: 'es][ɪn] ['meni] ['kwaɪət] [weɪz] ;

That	he	was	deeply	grateful	to	us	he	showed	us	in	many	quiet	ways	;
那	他	曾是	深	感激的	到	我们	他	显示	我们	在	许多	安静的	方式	;

他用许多安静的方式表达了他对我们的深深感激之情;

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ə; eɪ] [wi:k] , [bəuθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

and	before	he	had	been	with	us	a	week	,	both	the	captain	and
和	前	他	有	到过	和	我们	一个	星期	,	两个都	这	队长	和

[maɪ'self] , [ænd; ənd] ,

myself	,	and	,
我	,	和	,

在他和我们在一起不到一周的时候，我和船长都.....

[ɪn'di:d] , ['evri] [wʌn] [els] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [freɪ] ['bɛnˌtoʊs][hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə] [laɪk][ðə; ði][mæn]

indeed	,	every	one	else	on	board	the	Fray	Bentos	had	grown	to	like	the	man
的确	,	每一个	一	别的	在	木板	这	磨损	便当	有	生长	到	喜欢	这	男人

[ɪ'mensli] ,

immensely	,
非常	,

事实上，弗雷·本托斯号上的其他人都非常喜欢这个人。

[ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ['mu:di] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ki:p]

though	at	times	he	would	become	unaccountably	moody	and	silent	,	and	keep
尽管	在	时代	他	会	变得	无故	情绪化	和	沉默的	,	和	保持

[tu:; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

虽然他有时会莫名其妙地变得喜怒无常、沉默寡言，把自己封闭起来。

['oʊnli] ['spi:kɪŋ] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] .

only	speaking	in	answer	to	a	direct	question	.
仅有的	请讲	在	回答	到	一个	直接的	问题	.

只回答直接提出的问题。

[bʌt; bət] , ['i:v(ə)n] [ðen] , [hi:; hi] ['nevər] [ə'temptɪd] [tu:; tə][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'vɔɪd] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd]

But	,	even	then	,	he	never	attempted	to	directly	avoid	us	,	and
但	,	甚至	然后	,	他	绝不	尝试过	到	直接地	避免	我们	,	和

[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['sɪv(ə)l] ,

was	always	civil	,
曾是	总是	民用	,

但是，即便如此，他从未试图直接躲避我们，始终保持礼貌。

['i:v(ə)n][tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] [kru:] [hu:] [maɪt] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

even	to	any	of	our	native	crew	who	might	speak	to	him	.
甚至	到	任何	的	我们的	本国的	全体人员	WHO	可能	说话	到	他	.

甚至对我们任何可能和他交谈的本地船员来说也是如此。

“ [ges] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ][lɑːt] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [pʊr] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
“ Guess he thinks a lot about those poor men of his ,
“ 猜测 他 思考 一个 很多 关于 那些 贫穷的 男人 的 他的 ,

“看来他经常想起他那些可怜的部下。”

” [sed] [gest] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌn] [deɪ] .
” said Guest to me one day .
” 说 客人 到 我 一 天 .

“有一天，客人对我说。”

[ðæt] [fɜːrst] [ˈiːvnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈsʌpər] .
That first evening we had a very pleasant supper .
那 第一的 晚上 我们 有 一个 非常 令人愉快的 晚餐 .

当晚我们享用了一顿非常愉快的晚餐。

[ˈjɔrk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld]
Yorke was with us , and during the meal he gave us a detailed
约克 曾是 和 我们 , 和 期间 这 一顿饭 他 给予 我们 一个 详细的
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪɪdʒ] ,
account of his voyage ,
帐户 的 他的 航程 ,

约克和我们在一起，用餐期间，他详细地向我们讲述了他的航行经历。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɛsəlz] [ˈkʌmpəni] .
and of the massacre of his little vessel's company .
和 的 这 屠杀 的 他的 小的 船的 公司 .

以及他那艘小船上所有船员的惨遭屠杀。

[ˈtʃæptər] [iː]
Chapter II
章 二

第二章

[hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi][toʊld][ˌjuː ˈes] , [bɔːt] [ðə; ði][frænˈtʃɛskoʊ][æt; ət] - [əˈbaʊt] [θriː] [ˈjɪrz]
He had , he told us , bought the Francesco at Sourabaya about three years
他 有 , 他 讲述 我们 , 买 这 弗朗切斯科 在 - 关于 三 年
[bɪˈfɔːr] ,
before ,
前 ,

他告诉我们，他大约三年前在泗水买下了弗朗西斯科号。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈvɔiidʒz] [bɪˈtwiːn] [məˈnɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləˈdrəun] [ˈaɪləndz]
and after making several trading voyages between Manila and the Ladrone Islands
和 后 制作 一些 贸易 航程 之间 马尼拉 和 这 无人机 岛屿
— [ˈvɔiidʒz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] — [hiː; hi] [fel] [ɪn]
— voyages which did not pay as well as he had anticipated — he fell in
— 航程 哪个 做过 不是 支付 作为 出色地 作为 他 有 预期 — 他 跌倒 在
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhoʊbɑːrt] [taʊn] [ˈweɪlər] ,
with the master of a Hobart Town whaler ,
和 这 掌握 的 一个 霍巴特 镇 捕鲸船 ,

在马尼拉和拉德罗内群岛之间进行了几次贸易航行之后——这些航行的收入并没有他预期的那么好——他结识了霍巴特镇的一艘捕鲸船的船长。

[huː] [ˈstrɔːŋli] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ˈfɑːrðər] [ˈiːstwərdz] [ænd; ənd] [ˈsaʊθwərdz] ,
who strongly advised him to go farther eastwards and southwards ,
WHO 强烈 建议 他 到 去 更远 向东 和 向南 ,

他强烈建议他继续向东向南走，

[pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [gruːp] [ænd; ənd][ðer; ðər][və'sɪnəti] , [wer] [ə; eɪ] [fjuː] [kə'loʊniəl]

particularly	about	the	Admiralty	Group	and	their	vicinity	,	where	a	few	colonial
特别	关于	这	海军部	团体	和	他们的	附近	,	在哪里	一个	很少	殖民

['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] ,

vessels	were	doing	very	well	,
船只	是	正在做	非常	出色地	,

特别是关于海军部集团及其附近海域的情况，那里有一些殖民地船只航行得非常好。

['treɪdɪŋ] [fɔːr; fər]['koʊkənʌt] [ɔɪl] , [beʃ, beiʃ] - [diː] - ['mɛr, 'mɜː] , ['sændlwʊd] , ['tɔːrtəs] - [ʃel] [ænd; ənd]

trading	for	coconut	oil	,	beche	-	de	-	mer	,	sandalwood	,	tortoise	-	shell	and
贸易	为了	椰子	油	,	贝切	-	德	-	梅尔	,	檀香	,	龟	-	壳	和

[pɜːrl] - [ʃel] .

pearl	-	shell	.
珍珠	-	壳	.

交易椰子油、海参、檀香、玳瑁和珍珠贝。

['jɔrk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædmərəltɪ] ,

Yorke	took	his	advice	and	made	a	very	successful	voyage	to	the	Admiralties	,
约克	采取	他的	建议	和	制成	一个	非常	成功的	航程	到	这	海军部	,

约克采纳了他的建议，并成功地完成了前往海军部的航行。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [pɜːrl] - [ʃel] [tuː; tə] ['sɪŋəpɔːr] .

taking	a	cargo	of	pearl	-	shell	to	Singapore	.
采取	一个	货物	的	珍珠	-	壳	到	新加坡	.

向新加坡运送一批珍珠贝壳。

[ðɪs] [hiː; hi][soʊld] ['veri] ['prɑːfɪtəbli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət] [siː] [ə'gen] .

This	he	sold	very	profitably	,	and	was	soon	at	sea	again	.
这	他	卖	非常	盈利	,	和	曾是	很快	在	海	再次	.

他把这件东西卖了个好价钱，很快又出海了。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [gruːp] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['treɪdɪŋ] [baɪ]

On	reaching	the	Admiralty	Group	,	however	,	he	was	prevented	from	trading	by
在	到达	这	海军部	团体	,	然而	,	他	曾是	阻止	从	贸易	经过

[ðə; ði][hɑː'stɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

the	hostility	of	the	natives	,
这	敌意	的	这	本地人	,

然而，当他到达海军部群岛时，由于当地居民的敌意，他无法进行贸易。

[ðoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['vɪzɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['frendli] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

though	on	his	previous	visit	they	had	been	very	friendly	;	and	so	,
尽管	在	他的	以前的	访问	他们	有	到过	非常	友好的	;	和	所以	,

虽然他上次来访时他们非常友好；所以，

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði]['ves(ə)l] , [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] .

fearing	that	they	might	cut	off	the	vessel	,	he	decided	to	leave	.
害怕	那	他们	可能	切	离开	这	血管	,	他	决定	到	离开	.

他担心他们会切断船只的联系，于是决定离开。

[hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][jæp] ,

He	had	with	him	a	native	of	Yap	,
他	有	和	他	一个	本国的	的	雅浦	,

他身边有一位雅浦岛本地人，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəlɪn] ['aɪləndz] — [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɔːrθ]

one	of	the	Caroline	Islands	—	a	man	who	had	wandered	about	the	North
一	的	这	卡罗琳	岛屿	—	一个	男人	WHO	有	漫步	关于	这	北

[ænd; ənd] [saʊθ] [pə'sɪfɪk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

and	South	Pacific	from	his	boyhood	.
和	南	太平洋	从	他的	童年	.

加罗林群岛之一——一个从小就在北太平洋和南太平洋游荡的人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rʌl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] ['siːmən] [ænd; ənd][æn; ən]

His	name	was	Rul	,	and	he	was	not	only	a	good	seaman	and	an
他的	姓名	曾是	规则	,	和	他	曾是	不是	仅有的	一个	好的	水手	和	一个

['ekspɜːrt]['daɪvər] ,

expert	diver	,
专家	潜水员	,

他的名字叫鲁尔，他不仅是一位优秀的航海家和潜水专家，

[bʌt; bət] [spoʊk] ['fluːəntli] ['nɪrli] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˌmelə'nizɪʒən] [ænd; ənd][ˌmaɪkro'nizɪʒən]['daɪəlekts] .

but	spoke	fluently	nearly	a	score	of	Melanesian	and	Micronesian	dialects	.
但	辐	流利地	几乎	一个	分数	的	美拉尼西亚	和	密克罗尼西亚	方言	.

但他能流利地说近二十种美拉尼西亚和密克罗尼西亚方言。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌtər] [left] ['kɔli] ['hɑːrbər] , [ɑːn] ['ædmərəlti] ['aɪlənd] ,

On	the	evening	of	the	day	that	the	cutter	left	Callie	Harbour	,	on	Admiralty	Island	,
在	这	晚上	的	这	天	那	这	刀具	左边	卡莉	港口	,	在	海军部	岛	,

在巡逻艇离开卡利港（位于阿德默勒尔蒂岛）的那天晚上，

['jɔrk] [kɔːld] [hɪz; ɪz][sɪks][men] [tə'geðər] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]

Yorke	called	his	six	men	together	,	and	told	them	that	he	was	very
约克	称为	他的	六	男人	一起	,	和	讲述	他们	那	他	曾是	非常

[ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

undecided	what	to	do	.
未决定	什么	到	做	.

约克召集了他的六个手下，告诉他们他还没有决定该怎么做。

([aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kruː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

(	I	found	out	afterwards	that	he	had	a	way	of	taking	his	crew	into	his
(	我	成立	出去	然后	那	他	有	一个	方式	的	采取	他的	全体人员	进入	他的

['kɑːnfɪdəns] — “ [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ðem; ðəm] ,

confidence	—	“	It	pleases	them	,
信心	—	“	它	请	他们	,

（我后来才知道，他有办法赢得船员的信任——“这让他们很高兴，

” [hiː; hi] [sed] ,

”	he	said	,
”	他	说	,

他说：“

“ [ænd; ənd][hæz; həz] [pruːvd] ['veri] ['juːsf(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'keiʒənz] [wen] [ðer; ðər] [ˌgʊd'wɪl]

“	and	has	proved	very	useful	on	a	number	of	occasions	when	their	goodwill
“	和	有	已证实	非常	有用	在	一个	数字	的	场合	什么时候	他们的	善意

[ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] “) .

meant	much	to	me	“	)	.
意思是	很多	到	我	“	)	.

“而且在很多情况下，他们的善意对我意义重大，事实证明他们非常有用”。

['æftər] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪsk] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

After	telling	them	that	he	did	not	like	to	risk	their	lives	by	trying	to	return
后	讲述	他们	那	他	做过	不是	喜欢	到	风险	他们的	生活	经过	尝试	到	返回

[tuː; tə] ['kɔli] ['hɑːrbər] ,

to	Callie	Harbour	,
到	卡莉	港口	,

在告诉他们他不想冒着生命危险返回卡莉港之后，

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][seɪl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] [koʊst]

he	asked	if	they	were	willing	to	sail	with	him	to	the	southwestern	coast
他	问	如果	他们	是	愿意的	到	帆	和	他	到	这	西南	海岸

[ʌv; əv] [nuː] ['gɪni] ,

of	New	Guinea	,
的	新的	几内亚	,

他问他们是否愿意和他一起航行到新几内亚西南海岸。

[wer] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [pɜːrl] - [ʃel] [tuː; tə][biː; bi]

where	,	he	had	heard	,	there	was	a	great	deal	of	pearl	-	shell	to	be
在哪里	,	他	有	听到	,	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	珍珠	-	壳	到	是

[bɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .

bought	from	the	natives	.
买	从	这	本地人	.

他听说，那里可以从当地人那里买到大量的珍珠贝壳。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['rɪskɪ]

At	the	same	time	he	pointed	out	to	them	that	it	would	be	a	risky
在	这	相同的	时间	他	尖	出去	到	他们	那	它	会	是	一个	风险

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] ;

undertaking	;
承诺	;

与此同时，他向他们指出，这将是一项冒险的举动；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [pə'sɪfɪk] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [lɔːst]

he	had	no	chart	of	that	part	of	the	Western	Pacific	,	and	,	if	they	lost
他	有	不	图表	的	那	部分	的	这	西	太平洋	,	和	,	如果	他们	丢失的

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	ship	,
这	船	,

他没有西太平洋那片海域的海图，如果他们失去了那艘船，

[ðeɪ] [wʊd] [stænd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænɪbl] ['neɪtɪvz] .

they	would	stand	but	little	chance	of	escaping	from	the	cannibal	natives	.
他们	会	站立	但	小的	机会	的	逃脱	从	这	食人族	本地人	.

他们几乎没有机会逃脱食人土著的魔爪。

“ [ðen] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	Then	,	”	he	went	on	,
“	然后	,	”	他	去	在	,

“然后，”他继续说道，

“ [ðɪs] ['feloʊ] ['rʌl] [sed] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [kwaɪt]

“	this	fellow	Rul	said	that	although	he	and	the	other	natives	on	board	were	quite
“	这	同伴	规则	说	那	虽然	他	和	这	其他	本地人	在	木板	是	相当

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['eniwer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

willing	to	go	anywhere	with	me	,
愿意的	到	去	任何地方	和	我	,

“这个叫鲁尔的人说，虽然他和船上的其他当地人非常愿意跟我去任何地方，

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ['oʊnlɪ] [tuː] [deɪz] - [seɪl] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [wer] [ðer; ðər]

he	knew	of	a	place	only	two	days	'	sail	away	to	the	eastward	where	there
他	知道	的	一个	地方	仅有的	二	天	-	帆	离开	到	这	向东	在哪里	那里

[wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnlɪ] ['plentɪ] [ʌv; əv] [blæk] - [edʒ] [pɜːrl] - [ʃel] ,

was	not	only	plenty	of	black	-	edge	pearl	-	shell	,
曾是	不是	仅有的	很多	的	黑色的	-	边缘	珍珠	-	壳	,

他知道往东航行两天就能到一个地方，那里不仅盛产黑边珍珠贝壳，

[bʌt; bət] ['hɔːkbɪl] ['tɜːrt(ə)l] - [ʃel] [æz; əz] [wel] .

but	hawkbill	turtle	-	shell	as	well	.
但	玳瑁	龟	-	壳	作为	出色地	.

但玳瑁龟的龟壳也是如此。

[hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] , [bɪn] [kæst] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['weɪlʃɪp] ,

He	had	,	he	said	,	been	cast	away	there	in	a	whaleship	,
他	有	,	他	说	,	到过	投掷	离开	那里	在	一个	捕鲸船	,

他说，他是被困在一艘捕鲸船上的。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [θriː] [mʌnθs] , [kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	remained	on	the	island	three	months	,	could	speak	a	little	of	the
和	剩余	在	这	岛	三	几个月	,	可以	说话	一个	小的	的	这

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

他在岛上待了三个月，能说一点当地语言了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['vɪlɪdʒəz] [ænd; ənd] ['hɑːrbər] ,

and	gave	me	the	names	of	several	villages	and	harbours	,
和	给予	我	这	姓名	的	一些	村庄	和	港口	,

并告诉我几个村庄和港口的名字。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

but	did	not	know	the	name	of	the	island	as	a	whole	.
但	做过	不是	知道	这	姓名	的	这	岛	作为	一个	所有的	.

但他并不知道整个岛屿的名字。

“ [aɪ] [brɔːt] [ʌp][maɪ] [tʃɑːrt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [neɪmz]

“	I	brought	up	my	chart	,	and	in	a	few	seconds	I	discovered	the	names
“	我	带来	向上	我的	图表	,	和	在	一个	很少	秒	我	发现	这	姓名

[hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .

he	had	mentioned	.
他	有	提及	.

“我调出图表，几秒钟后就发现了他提到的名字。”

[ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [nuː] ['hænoʊvər] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːrðərli] [briːz] [ðen] ['bloʊɪŋ] ,

The	island	was	New	Hanover	,	and	,	with	the	northerly	breeze	then	blowing	,
这	岛	曾是	新的	汉诺威	,	和	,	和	这	北风	微风	然后	吹	,

这座岛屿名为新汉诺威岛，当时正刮着北风。

[aɪ] [nuː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

I	knew	we	should	be	there	in	twenty	-	four	hours	.
我	知道	我们	应该	是	那里	在	二十	-	四	小时	.

我知道我们应该在24小时内到达那里。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [pleɪs] ; [fɔːr; fər] ['rʌl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli]

So	I	made	up	my	mind	to	try	the	place	;	for	Rul	was	a	thoroughly
所以	我	制成	向上	我的	头脑	到	尝试	这	地方	;	为了	规则	曾是	一个	彻底

['trʌstwɜːrði] ['feloʊ] ,

trustworthy	fellow	,
值得信赖的	同伴	,

所以我决定去那个地方试试；因为鲁尔是个非常值得信赖的人。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	I	knew	I	could	depend	on	him	.
和	我	知道	我	可以	依赖	在	他	.

我知道我可以依靠他。

“ [maɪ] [meɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [neɪmd] [ted] ['mɛrɪmən] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [nuː] ['lʌndən]

“	My	mate	was	a	young	American	named	Ted	Merriman	,	a	native	of	New	London
“	我的	伴侣	曾是	一个	年轻的	美国人	命名	泰德	梅里曼	,	一个	本国的	的	新的	伦敦

, [kə'netɪkət] ,

,	Connecticut	,
,	康涅狄格州	,

“我的伙伴是一位名叫泰德·梅里曼的年轻美国人，他是康涅狄格州新伦敦人。”

[ə; eɪ] [faɪn] ['seɪlərˌmæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['nævɪgeɪtər] .

a	fine	sailorman	,	and	a	good	navigator	.
一个	美好的	水手	,	和	一个	好的	航海家	.

一位优秀的航海家和出色的领航员。

[maɪ] ['boʊsn] , [tuː] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ,

My	boatswain	,	too	,	was	one	of	the	right	sort	;	and	,	as	for	the	rest	,
我的	水手长	,	也	,	曾是	一	的	这	正确的	种类	;	和	,	作为	为了	这	休息	,

我的水手长也是个好人；至于其他人，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['neɪtɪvz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['siːmən] ,

although	they	were	all	natives	,	they	were	good	seamen	,
虽然	他们	是	全部	本地人	,	他们	是	好的	海员	,

虽然他们都是当地人，但他们都是优秀的航海家。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌlki] [lʊk] [frʌm; frəm]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪns]

and	I	had	never	had	a	sulky	look	from	any	one	of	them	since
和	我	有	绝不	有	一个	闷闷不乐的	看	从	任何	一	的	他们	自从

[ðeɪ] [fɜːrst] [ʃɪpt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

they	first	shipped	with	me	.
他们	第一的	已发货	和	我	.

自从他们第一次跟我一起出海以来，我从未见过他们中任何一个闷闷不乐的表情。

“ [wiː; wi] ['æŋkər] [dʒʌst][ɔːf][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] ['rʌl] [nuː] ,

“	We	anchored	just	off	a	village	which	Rul	knew	,
“	我们	锚定	只是	离开	一个	村庄	哪个	规则	知道	,

“我们把船停泊在鲁尔认识的一个村庄附近，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [ɔːf][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [kraʊdz] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]

and	in	a	few	minutes	the	people	came	off	to	us	in	crowds	and	filled	the
和	在	一个	很少	分钟	这	人们	来了	离开	到	我们	在	人群	和	已填	这

[dek] .

deck	.
甲板	.

几分钟后，人们三五成群地向我们走来，把甲板挤得水泄不通。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['rʌl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃoʊd] [greɪt] ['frendlinəs] [ænd; ənd]

Many	of	them	recognised	Rul	,	and	they	all	showed	great	friendliness	and
许多	的	他们	已确认	规则	,	和	他们	全部	显示	伟大的	友善	和

['iːgərnəs] [tuː; tə] [treɪd] ;

eagerness	to	trade	;
渴望	到	贸易	;

他们中许多人都认出了鲁尔，而且他们都表现出极大的友好和交易热情；

[ænd; ənd][aɪ] , [laɪk][ə; eɪ] [ˌkɑːk'ʃʊr] [fuːl] , [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔːf][maɪ] [gɑːrd] .

and	I	,	like	a	cocksure	fool	,	was	thrown	off	my	guard	.
和	我	,	喜欢	一个	自负	傻子	,	曾是	抛掷	离开	我的	警卫	.

而我，就像一个自以为是的傻瓜，放松了警惕。

” [hiː; hi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [said] , [ðen] [lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [smoʊkt] [ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər]

”	He	ceased	speaking	,	sighed	,	then	lit	his	pipe	and	smoked	in	silence	for
”	他	停止	请讲	,	叹了口气	,	然后	点燃	他的	管道	和	熏制	在	沉默	为了

[ə'waɪl] ,

awhile	,
一会儿	,

他停止说话，叹了口气，然后点燃烟斗，默默地抽了一会儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]

and	it	was	evident	to	us	all	that	,	although	he	was	not	an
和	它	曾是	明显	到	我们	全部	那	,	虽然	他	曾是	不是	一个

[ɪ'moʊʃən(ə)l][mæn] ,

emotional	man	,
情绪	男人	,

我们所有人都很清楚，虽然他不是一个感情用事的人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] , [ænd; ənd] [ri'prəutʃt]

he	was	strongly	affected	by	the	memory	of	the	tragedy	,	and	reproached
他	曾是	强烈	做作的	经过	这	记忆	的	这	悲剧	,	和	受责备

[hɪm'self] ['kiːnli] .

himself	keenly	.
他自己	敏锐地	.

这场悲剧的记忆深深地影响了他，他为此深感自责。

" ['evriθɪŋ] [went] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪz] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] ;

"	Everything	went	well	for	the	two	following	days	,	"	he	resumed	;
"	一切	去	出色地	为了	这	二	下列的	天	,	"	他	恢复	;

"接下来的两天一切都很顺利，"他继续说道；

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd]['oʊvər] [ten] [tʌnz] [ʌv; əv] [gʊd] [blæk] - [edʒ] [ʃel] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

"	the	natives	had	over	ten	tons	of	good	black	-	edge	shell	,	all	of	which	I
"	这	本地人	有	超过	十	吨	的	好的	黑色的	-	边缘	壳	,	全部	的	哪个	我

[bɔːt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

bought	from	them	,
买	从	他们	,

"当地土著有十多吨优质黑边贝壳，我全都从他们那里买了下来。"

['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['prɪnsəpli] [ɪn][tə'bækoʊ] .

paying	for	it	principally	in	tobacco	.
付费	为了	它	主要	在	烟草	.

主要以烟草支付。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['sɪŋəpɔːr] [ə'baʊt] £65 [ə; eɪ] [tʌn] ,

It	was	worth	to	me	in	Singapore	about	£65	a	ton	,
它	曾是	值得	到	我	在	新加坡	关于	£65	一个	吨	,

在新加坡，它的价值大约是每吨65英镑。

[ænd; ənd]['oʊnli][kɔːst][ˌem 'iː] [ə'baʊt] £3 [ə; eɪ] [tʌn] ,

and	only	cost	me	about	£3	a	ton	,
和	仅有的	成本	我	关于	£3	一个	吨	,

而且每吨只花了大约3英镑。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [felt] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd] .

so	you	may	imagine	that	I	felt	very	well	satisfied	.
所以	你	可能	想象	那	我	毛毡	非常	出色地	使满意	.

所以你可以想象我当时感到非常满意。

[ðen] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [pɜːrl] - [ʃel] [aɪ] [bɔːt] ['nɪrli] [faɪv] ['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['hɔːkbɪl]

Then	,	besides	the	pearl	-	shell	I	bought	nearly	five	hundredweight	of	splendid	hawkbill
然后	,	除了	这	珍珠	-	壳	我	买	几乎	五	百磅	的	灿烂	玳瑁

['tɜːrt(ə)l] - [ʃel] ,

turtle	-	shell	,
龟	-	壳	,

然后，除了珍珠贝之外，我还买了将近五百斤漂亮的玳瑁壳。

['gɪvɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [stɪks] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'taɪər]['kærəpeɪs] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn]

giving	but	two	or	three	sticks	of	tobacco	for	an	entire	carapace	of	thirteen
给予	但	二	或者	三	棍子	的	烟草	为了	一个	全部的	甲壳	的	十三

[pleɪts] ['weɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [paʊndz] ,

plates	weighing	between	two	and	three	pounds	,
盘子	称重	之间	二	和	三	磅	,

只给两三根烟草，就换来一整套重达两到三磅的十三块盘子。

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['hɔːkbɪl] [ʃel] [ɪz] [wɜːrθ] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn]

and	,	as	you	know	,	hawkbill	shell	is	worth	eight	dollars	a	pound	in
和	,	作为	你	知道	,	玳瑁	壳	是	值得	八	美元	一个	磅	在

['hɔŋkɔŋ] ,

Hongkong	,
香港	,

而且，如你所知，玳瑁壳在香港价值每磅八美元。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] ['lʌndən] [ɔːr]['hæmbɜːrg] . ”

and	much	more	in	London	or	Hamburg	.	”
和	很多	更多的	在	伦敦	或者	汉堡	.	”

伦敦和汉堡还有更多精彩内容。”

“ ['kæptɪn] ['jɔrk] , ” [sed] [gest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es]

“	Captain	Yorke	,	”	said	Guest	,	with	a	laugh	,	“	you	should	not	have	told	us
“	队长	约克	,	”	说	客人	,	和	一个	笑	,	“	你	应该	不是	有	讲述	我们

[ðɪs] .

this	.
这	.

“约克船长，”格斯特笑着说，“你不应该告诉我们这件事。”

[dreɪk] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['feloʊ] ,

Drake	here	is	a	very	good	fellow	,
德雷克	这里	是	一个	非常	好的	同伴	,

德雷克是个非常好的小伙子。

[bʌt; bət][ɪn] ['bɪznəs] ['mætərz] — [æz; əz][ə; eɪ]['suːpərˌkɑːrgoʊ] — ['hiːd] [kʌt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best]

but	in	business	matters	—	as	a	supercargo	—	he'd	cut	the	throat	of	his	best
但	在	商业	事情	—	作为	一个	超级货物	—	他会	切	这	喉	的	他的	最好的

[frend] . ”

friend	.	”
朋友	.	”

但在商业事务上——作为一名超级货主——他会割断自己最好的朋友的喉咙。

“ [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['kæptɪn] ['jɔrk] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Don't	believe	that	,	Captain	Yorke	,	”	I	said	,
“	不	相信	那	,	队长	约克	,	”	我	说	,

“别信那话，约克上尉，”我说。

“ [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt][toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .

“	but	at	the	same	time	I	wish	you	had	not	told	us	of	this	place	.
“	但	在	这	相同的	时间	我	希望	你	有	不是	讲述	我们	的	这	地方	.

但与此同时，我又希望你没有告诉我们这个地方。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ðə; ði]['praɪər] [raɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

You	certainly	have	the	prior	right	of	discovery	,	and	ought	to	have	the
你	当然	有	这	事先的	正确的	的	发现	,	和	应该	到	有	这

['benɪfɪt] ,

benefit	,
益处	,

你当然拥有先验发现权，也理应享有这种权利。

[soʊ][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'piːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['oʊnərz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] [tel] [ˌjuː 'es] .

so	I	promise	you	I	will	not	repeat	to	our	owners	anything	you	now	tell	us	.
所以	我	承诺	你	我	将要	不是	重复	到	我们的	所有者	任何事物	你	现在	告诉	我们	.

所以我向你保证，我不会把你现在告诉我们的任何事情转告给我们的老板。

” [jɔːrks] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ,

”	Yorke's	face	changed	,
”	约克郡	脸	已更改	,

约克的脸色变了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] [bluː] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː]['aʊərz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kaɪndli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt]

and	his	bright	blue	eyes	looked	into	ours	with	such	a	kindly	expression	that
和	他的	明亮的	蓝色的	眼睛	看起来	进入	我们的	和	这样的	一个	亲切地	表达	那

[ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [pə'zest] ['oʊvər][ˌem 'iː] ['diːpənd] ['kwɪkli] .

the	fascination	he	already	possessed	over	me	deepened	quickly	.
这	魅力	他	已经	拥有	超过	我	加深	迅速地	.

他那双明亮的蓝眼睛带着如此和善的表情凝视着我们，让我对他原本就有的迷恋迅速加深。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] ['kæptɪn] [gest] [ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,

“	You	and	Captain	Guest	are	welcome	to	my	knowledge	,
”	你	和	队长	客人	是	欢迎	到	我的	知识	,

“欢迎你和船长了解我的知识，

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['benɪfɪt] , [ænd; ənd][nɑːt] [kən'sɪdər] [jʊr; jər]

but	I	trust	you	will	use	it	for	your	own	benefit	,	and	not	consider	your
但	我	相信	你	将要	使用	它	为了	你的	自己的	益处	,	和	不是	考虑	你的

['oʊnərz] .

owners	.
所有者	.

但我相信你会为了自身利益而使用它，而不会考虑你的所有者。

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [wʊd] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [juː; jʊ] ?

Tell	me	now	,	gentlemen	,	would	they	consider	you	?
告诉	我	现在	,	先生们	,	会	他们	考虑	你	?

各位先生，请问他们会考虑你们吗?

[wʊd] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['boʊnəs][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] , [seɪ] , [faɪv] ,

Would	they	give	you	a	handsome	bonus	for	putting	,	say	,	five	,
会	他们	给	你	一个	英俊的	奖金	为了	推杆	,	说	,	五	,

如果你打进五杆，他们会给你丰厚的奖金吗?

[ɔːr][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['pɑːkəts] ? ”

or	six	thousand	pounds	into	their	pockets	?	”
或者	六	千	磅	进入	他们的	口袋	?	”

还是六千英镑进了他们的口袋?

“ [aɪ] ['deə'seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [paʊndz] , ” [sed] [gest]

“	I	daresay	they	would	give	us	each	a	cheque	for	fifty	pounds	,	”	said	Guest
”	我	敢说	他们	会	给	我们	每个	一个	查看	为了	五十	磅	,	”	说	客人

['meditətivli] .

meditatively	.
冥想地	.

“我敢说他们会给我们每人一张五十英镑的支票，”盖斯特沉思着说。

“ [ðen] [kiːp] [ðə; ði] [θɪŋ] [dɑːrk] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg][mæn] [ˌenər'dʒetɪkli] , “ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][dɑːrk] .

“	Then	keep	the	thing	dark	,	”	said	the	big	man	energetically	,	“	keep	it	dark	.
”	然后	保持	这	事物	黑暗的	,	”	说	这	大的	男人	精力充沛地	,	“	保持	它	黑暗的	.

“那就保持黑暗，”大个子精力充沛地说，“保持黑暗。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] , ['kæptɪn] [gest] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [dreɪk] ,

Why	should	you	,	Captain	Guest	,	and	you	,	Mr	.	Drake	,
为什么	应该	你	,	队长	客人	,	和	你	,	先生	.	德雷克	,

你们为什么要这样做，盖斯特船长，还有你，德雷克先生?

[ɪn'rɪtʃ] [jʊr; jər] ['oʊnərz] [baɪ] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ?

enrich	your	owners	by	imparting	to	them	this	information	?
丰富	你的	所有者	经过	传授	到	他们	这	信息	?

通过向业主传授这些信息来提升他们的财富?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ɔːl] ['ʃɪpoʊnər] [ɑːr; ər] [ə'laɪk] ,

I	tell	you	,	gentlemen	,	that	all	shipowners	are	alike	,
我	告诉	你	,	先生们	,	那	全部	船东	是	同样	,

我告诉你们，先生们，所有船东都一样。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] ['nevər] [ræn] [ə'krɔːs] ['eni] [ðæt] [ʃoʊd] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz]
at **least** **I** **never** **ran** **across** **any** **that** **showed** **much** **consideration** **for** **any** **one** **else's**
在 至少 我 绝不 跑 穿过 任何 那 显示 很多 考虑 为了 任何 一 其他人的
['welfer] .
welfare **.**
福利 .

至少我从未遇到过任何一个真正关心他人福祉的人。

[naɪn] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [ten] [wɪl] [wɜːrk] [ðə; ði] [soʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ʃɪp] - ['mæstərz] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz]
Nine **out** **of** **every** **ten** **will** **work** **the** **soul** **out** **of** **their** **ship** **-** **masters** **and** **officers**
九 出去 的 每一个 十 将要 工作 这 灵魂 出去 的 他们的 船 - 大师 和 警官
,
,
,

十个人里有九个会榨干船长和船员的灵魂。

[huː] , [wen] [ðeɪ] [groʊ] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [siː] ,
who **,** **when** **they** **grow** **too** **old** **to** **go** **to** **sea** **,**
WHO , 什么时候 他们 生长 也 老的 到 去 到 海 ,

当他们年纪太大无法出海时，

[ɑːr; ər] [tʃʌkt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gʌtər] [tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,
are **chucked** **out** **into** **the** **gutter** **to** **die** **of** **poverty** **,**
是 扔掉 出去 进入 这 排水沟 到 死 的 贫困 ,

他们被扔进阴沟里，死于贫困。

[ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] [leɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [nest] - [eg] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊld] [eɪdʒ] . ”
unless **they** **have** **laid** **by** **a** **nest** **-** **egg** **for** **their** **old** **age** **.** **”**
除非 他们 有 铺设 经过 一个 巢 - 蛋 为了 他们的 老的 年龄 . ”

除非他们为养老攒下了一笔积蓄。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] , ” [ə'sentid] [gest] ,
“ **That** **is** **true** **enough** **,** **”** **assented** **Guest** **,**
“ 那 是 真的 足够的 , ” 同意 客人 ,

“的确如此，”客人表示赞同。

“ [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'stiːmd] [ɪmp'lɔɪəz] [ɑːr; ər] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rʌn] .
“ **and** **our** **esteemed** **employers** **are** **no** **better** **than** **the** **general** **run** **.**
“ 和 我们的 尊敬的 雇主 是 不 更好的 比 这 一般的 跑步 .

“而我们尊敬的雇主也并不比普通雇主好到哪里去。”

[soʊ] [wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [toʊld] [juː 'es] [æz; əz] ['praɪvət] ;
So **we** **will** **look** **on** **what** **you** **have** **just** **told** **us** **as** **private** **;**
所以 我们 将要 看 在 什么 你 有 只是 讲述 我们 作为 私人的 ;

所以我们会将你刚才告诉我们的信息视为隐私；

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [tɔːk] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mætər] ,
by **and** **by** **we** **will** **all** **talk** **over** **the** **matter** **,**
经过 和 经过 我们 将要 全部 讲话 超过 这 事情 ,

我们迟早会一起讨论这件事的。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪŋ] [tə'geðər] .
and **see** **if** **we** **cannot** **go** **into** **the** **thing** **together** **.**
和 看 如果 我们 不能 去 进入 这 事物 一起 .

看看我们能不能一起参与这件事。

” ['jɔrk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **Yorke** **nodded** **.**
” 约克 点头 .

约克点了点头。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ I'm with you .
” 我是 和 你 .

“我和你在一起。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [ə; eɪ] [loʊn] [hænd] [ˌhɪðər'tuː] ,
I've always played a lone hand hitherto ,
我已经 总是 玩 一个 孤独 手 迄今为止 ,

我以前一直都是单打独斗。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [pʊl] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][men] [laɪk] [juː; jʊ] .
but I think that I can pull very well with men like you .
但 我 思考 那 我 能 拉 非常 出色地 和 男人 喜欢 你 .

但我认为我能很好地吸引像你这样的男人。

” [ðen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
” Then he resumed his story .
” 然后 他 恢复 他的 故事 .

然后他继续讲述他的故事。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [aɪ] [went] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
“ On the morning of the third day I went ashore with my gun to have a
” 在 这 早晨 的 这 第三 天 我 去 岸上 和 我的 枪 到 有 一个
[fjuː] ['aʊərz] - ['ʃuːtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][swɑːmp] ,
few hours ' shooting on a large swamp ,
很少 小时 - 射击 在 一个 大的 沼泽 ,

“第三天早上，我带着枪上岸，准备在一片大沼泽地里打几个小时的猎。”

['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] ['ɪnlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
situated about three miles inland from the village .
位于 关于 三 英里 内陆 从 这 村庄 .

位于距离村庄内陆约三英里处。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd][toʊld] ['rʌl] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][waɪld] [dʌk]
One of the natives had told Rul that there were great numbers of wild duck
一 的 这 本地人 有 讲述 规则 那 那里 是 伟大的 数字 的 荒野 鸭子
[ænd; ənd]['plʌvərˌploʊvər][ðer; ðər] ,
and plover there ,
和 鸻 那里 ,

一位当地人告诉鲁尔，那里有很多野鸭和鸻。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ; [soʊ] ,
and offered to guide me to the place ; so ,
和 提供 到 指导 我 到 这 地方 ; 所以 ,

并主动提出带我去那里；于是，

['telɪŋ] ['mɛrɪmən] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
telling Merriman that I would be back in time for dinner , I started with the
讲述 梅里曼 那 我 会 是 后退 在 时间 为了 晚餐 , 我 开始 和 这
[gaɪd] .
guide .
指导 .

我告诉梅里曼我会及时赶回来吃晚饭，然后就开始和导游聊天。

[ðə; ði] [gʌn] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [pɪn] - ['faɪər] -
The gun I had with me was a double - barrelled pin - fire Lefaucheux
这 枪 我 有 和 我 曾是 一个 双倍的 - 桶装 别针 - 火 -
[briːtʃ] - ['loʊdər] ,
breech - loader ,
臀 - 装载机 ,

我当时带着的是一支双管针发式勒福舍后膛装填步枪。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ][left][ðə; ði] [ˈkʌtər] , [aɪ][pʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] ,

and	just	before	I	left	the	cutter	,	I	put	in	a	couple	of	cartridges	,
和	只是	前	我	左边	这	刀具	,	我	放	在	一个	夫妻	的	墨盒	,

就在我离开切割机之前，我装上了几个墨盒。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][sʌm; səm] [kreɪnz] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ɑːn][ðə; ði]

intending	to	have	a	shot	at	some	cranes	which	I	saw	walking	about	on	the
意图	到	有	一个	射击	在	一些	起重机	哪个	我	锯	步行	关于	在	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

打算去拍几张我在海滩上看到的鹤的照片。

[moʊst] [ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ðeɪ] [fluː] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [nɪr] [ɪˈnʌf] .

Most	fortunately	for	me	,	they	flew	away	before	I	could	get	near	enough	.
最多	幸运的是	为了	我	,	他们	飞翔	离开	前	我	可以	得到	靠近	足够的	.

对我来说最幸运的是，在我靠近之前它们就飞走了。

[bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][gʌn] , [aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈʃɑːrps] [ˈraɪf(ə)l] ,

Besides	the	gun	,	I	brought	with	me	a	Sharp's	rifle	,
除了	这	枪	,	我	带来	和	我	一个	夏普的	步枪	,

除了那把枪，我还带了一支夏普步枪。

[æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] [sed] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][moʊst] [ˈlaɪkli] [siː] [ə; eɪ][waɪld][pɪg][ɔːr] [tuː] [əˈbaʊt][ðə; ði]

as	the	guide	said	that	we	should	most	likely	see	a	wild	pig	or	two	about	the
作为	这	指导	说	那	我们	应该	最多	可能	看	一个	荒野	猪	或者	二	关于	这

[swɑːmp] .

swamp	.
沼泽	.

正如导游所说，我们很可能会在沼泽附近看到一两头野猪。

[ðə; ði][ˈraɪf(ə)l][aɪ] [geɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkæri] ,

The	rifle	I	gave	to	him	to	carry	,
这	步枪	我	给予	到	他	到	携带	,

我给他携带的那支步枪，

[bʌt; bət][ðə; ði][ten] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][aɪ][pʊt][ɪn][maɪ][koʊt] [ˈpɑːkɪt] ,

but	the	ten	cartridges	for	it	I	put	in	my	coat	pocket	,
但	这	十	墨盒	为了	它	我	放	在	我的	外套	口袋	,

但我把那十支子弹都放在了我的外套口袋里。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][gʌn] .

together	with	about	twenty	cartridges	for	the	gun	.
一起	和	关于	二十	墨盒	为了	这	枪	.

以及大约二十发子弹。

“ [ɑːn] [ˈlændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [aɪ][wʌz; wəz][met][baɪ][ðə; ði] [hed] [mæn] ,

“	On	landing	at	the	village	,	I	was	met	by	the	head	man	,
“	在	降落	在	这	村庄	,	我	曾是	遇见	经过	这	头	男人	,

“抵达村庄后，我受到了村长的迎接。”

[huː] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][pɪgz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

who	wanted	to	know	if	I	would	buy	a	couple	of	pigs	from	him	.
WHO	通缉	到	知道	如果	我	会	买	一个	夫妻	的	猪	从	他	.

他想知道我是否愿意从他那里购买几头猪。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪt] , [huː] [wʊd] [peɪ][hɪm; ɪm] ;

I	told	him	to	take	them	on	board	to	the	mate	,	who	would	pay	him	;
我	讲述	他	到	拿	他们	在	木板	到	这	伴侣	,	WHO	会	支付	他	;

我告诉他把这些东西带到船上交给大副，大副会付他钱；

[ðen] , [ðə; ði] [gaɪd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [wiː; wi] [strʌk] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

then	,	the	guide	leading	,	we	struck	out	into	the	forest	.
然后	,	这	指导	领导	,	我们	击	出去	进入	这	森林	.

然后，在向导的带领下，我们进入了森林。

['æftər] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] , [ðə; ði] ['nɪgər] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [jʌŋ] [bʌks] ,

After	going	about	a	mile	or	so	,	the	nigger	was	joined	by	half	a	dozen	young	bucks	,
后	去	关于	一个	英里	或者	所以	,	这	黑鬼	曾是	加入	经过	一半	一个	打	年轻的	雄鹿	,

走了大约一英里后，那黑人跟上了五六个年轻小伙子。

[ɔːl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [spiə] [ænd; ənd] [klʌbz] .

all	armed	with	spears	and	clubs	.
全部	武装	和	长矛	和	俱乐部	.

他们都手持长矛和棍棒。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [gaɪd] , [huː] [spoʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ;

I	asked	the	guide	,	who	spoke	a	little	English	,	what	they	wanted	;
我	问	这	指导	,	WHO	辐	一个	小的	英语	,	什么	他们	通缉	;

我问那位会说一点英语的导游，他们想要什么；

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ʃuːt] .

he	replied	that	they	wished	to	see	me	shoot	.
他	回复	那	他们	希望	到	看	我	射击	.

他回答说，他们想看我开枪。

“ - ['veri] [wel] , - [aɪ] [sed] , - [goʊ] [ə'hed] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] . -

“	'	Very	well	,	'	I	said	,	'	go	ahead	then	,	all	of	you	.	'
“	-	非常	出色地	,	-	我	说	,	-	去	前方	然后	,	全部	的	你	.	-

“‘很好，’我说，‘那你们都开始吧。’”

“ [ðə; ði] [bʌks] [grɪnd] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ə'hed] [stept] [bæk] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [pæs] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] ,

“	The	bucks	grinned	,	but	instead	of	going	ahead	stepped	back	to	let	me	pass	,	and	fell	in	,
“	这	雄鹿	咧嘴一笑	,	但	反而	的	去	前方	步	后退	到	让	我	经过	,	和	跌倒	在	,

“雄鹿们咧嘴一笑，但并没有继续前进，而是后退一步让我过去，然后倒了下去。”

[ɪn] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪr] , [ðə; ði] [gaɪd] [stɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

in	single	file	at	the	rear	,	the	guide	still	leading	.
在	单身的	文件	在	这	后部	,	这	指导	仍然	领导	.

在队伍最后排成一列，向导仍在前面领头。

[naʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] ,

Now	,	I	didn't	like	that	at	all	,
现在	,	我	没有	喜欢	那	在	全部	,

我一点也不喜欢那样。

[ænd; ənd] [aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ;

and	I	turned	round	to	tell	them	to	go	in	front	of	me	;
和	我	转向	圆形的	到	告诉	他们	到	去	在	正面	的	我	;

我转身告诉他们走在我前面；

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [spɪr] [θruː] [maɪ] [bæk] — [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

I	was	just	in	time	to	save	myself	from	getting	a	spear	through	my	back	—	as	it	was	,
我	曾是	只是	在	时间	到	节省	我	从	获得	一个	矛	通过	我的	后退	—	作为	它	曾是	,

我险些被长矛刺穿背部——当时的情况就是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [koʊt] ,

it	whizzed	through	the	side	of	my	coat	,
它	嗖嗖	通过	这	边	的	我的	外套	,

它嗖地一声穿过了我的外套侧面，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [ðə; ði] ['nɪgər] [huː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ʃɑːt]

and	in	another	second	the	nigger	who	threw	it	had	a	charge	of	shot
和	在	其他	第二	这	黑鬼	WHO	扔	它	有	一个	收费	的	射击

[θruː] [hɪz; ɪz] [breɪnz] .

through	his	brains	.
通过	他的	大脑	.

仅仅一秒钟后，扔东西的那个黑鬼就被子弹击中头部身亡。

[ðen] , ['sluːɪŋ] [raʊnd] , [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [drɑːp] [ðə; ði] [gaɪd] ,

Then	,	slewing	round	,	I	was	just	able	to	drop	the	guide	,
然后	,	旋转	圆形的	,	我	曾是	只是	有能力的	到	降低	这	指导	,

然后，我猛地转身，刚好把向导扔了下去。

[huː] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] .

who	was	running	off	with	the	rifle	.
WHO	曾是	跑步	离开	和	这	步枪	.

谁拿着步枪逃跑了?

[aɪ] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] ,

I	hit	him	in	the	back	,	and	saw	him	fall	,
我	打	他	在	这	后退	,	和	锯	他	落下	,

我打了他的背部，看到他倒下了。

[ðen] [tʊk] ['kʌvər] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bɪg] [triː] [tuː; tə] [loʊd] [ə'gen] ; [bʌt; bət] ['evri] ['ʌðər] ['nɪgər] [hæd; həd]

then	took	cover	behind	a	big	tree	to	load	again	;	but	every	other	nigger	had
然后	采取	覆盖	在后面	一个	大的	树	到	加载	再次	;	但	每一个	其他	黑鬼	有

['vænɪʃt] ,

vanished	,
消失了	,

然后他们躲到一棵大树后面再次装弹；但其他所有黑鬼都消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [dred] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

and	then	I	heard	a	sound	that	filled	me	with	dread	for	those	on	board	the
和	然后	我	听到	一个	声音	那	已填	我	和	恐惧	为了	那些	在	木板	这

['kʌtər] — [ðə; ði] [laʊd] ,

cutter	—	the	loud	,
刀具	—	这	大声	,

然后我听到一种声音，让我对船上的人们感到无比恐惧——那声音很大，

[hɔːrs] [be'ləuɪŋ] [ʌv; əv] [kɑːntʃ] ['ʃɛlz] .

hoarse	bellowing	of	conch	shells	.
嘶哑	咆哮	的	海螺	贝壳	.

海螺发出沙哑的轰鸣声。

“ [aɪ] [ræn] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [gaɪd] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

“	I	ran	over	to	the	guide	,	who	was	lying	where	he	had	fallen	.
“	我	跑	超过	到	这	指导	,	WHO	曾是	说谎	在哪里	他	有	倒下	.

“我跑过去看望向导，他正躺在倒下的地方。”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['θɜːrti] [ja:dz] [ɔːf]

I	don't	think	he	was	mortally	wounded	,	for	he	was	quite	thirty	yards	off
我	不	思考	他	曾是	致命的	受伤	,	为了	他	曾是	相当	三十	码	离开

[wen] [aɪ] ['faɪərd] .

when	I	fired	.
什么时候	我	被解雇	.

我认为他没有受致命伤，因为我开枪时他离我足足有三十码远。

[haʊ'evər] , [aɪ] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [skʌl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['hændəld]

However	**,**	**I**	**made**	**certain**	**of**	**him**	**by**	**cracking**	**his**	**skull**	**with**	**a**	**long**	**-**	**handled**
然而	,	我	制成	肯定	的	他	经过	裂纹	他的	颅骨	和	一个	长的	-	处理

[klʌb] [hiː; hi] ['kærid] .

club	**he**	**carried**	**.**
俱乐部	他	携带	.

然而，我用他随身携带的长柄棍棒打碎了他的头骨，彻底消灭了他。

[ðen] [aɪ] ['loʊdɪd] [ðə; ði] ['ʃɑːrps] ['raɪf(ə)l] , [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [baɪ][ɪts] [slɪŋ] ;

Then	**I**	**loaded**	**the**	**Sharp's**	**rifle**	**,**	**slung**	**it**	**over**	**my**	**shoulder**	**by**	**its**	**sling**	**;**
然后	我	已加载	这	夏普的	步枪	,	吊着	它	超过	我的	肩膀	经过	它是	吊索	;

然后我给夏普步枪装上子弹，用背带把它挎在肩上；

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] , ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [ʃɑːt] [gʌn] ['redi] [kɑːkt] .

and	**started**	**back**	**for**	**the**	**village**	**at**	**a**	**run**	**,**	**holding**	**my**	**shot**	**gun**	**ready**	**cocked**	**.**
和	开始	后退	为了	这	村庄	在	一个	跑步	,	保持	我的	射击	枪	准备好	上膛	.

然后我拔腿就跑，朝村子跑去，手里拿着已经上膛的猎枪。

“ [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ][soʊl] — ['evri] [haʊs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd]

“	**When**	**I**	**reached**	**the**	**village**	**,**	**I**	**could**	**not**	**see**	**a**	**soul**	**—**	**every**	**house**	**was**	**deserted**
“	什么时候	我	达到	这	村庄	,	我	可以	不是	看	一个	灵魂	—	每一个	房子	曾是	荒凉的

,

,

,

“当我到达村子时，我一个人也没看到——每家每户都空无一人。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [frʌnt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [jelz] [ænd; ənd] [kraɪz] .

but	**from**	**the**	**sea**	**front**	**I**	**could**	**hear**	**diabolical**	**yells**	**and**	**cries**	**.**
但	从	这	海	正面	我	可以	听到	邪恶的	喊叫	和	哭泣	.

但从海边我能听到恶魔般的叫喊声和哭喊声。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	**had**	**to**	**run**	**another**	**hundred**	**yards**	**or**	**more**	**before**	**I**	**came**	**in**	**sight**	**of**	**the**
我	有	到	跑步	其他	百	码	或者	更多的	前	我	来了	在	视线	的	这

['kʌtər] ,

cutter	**,**
刀具	,

我又跑了一百码甚至更远才看到切割者，

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][dɪd][soʊ] ,

and	**the**	**moment**	**I**	**did**	**so**	**,**
和	这	片刻	我	做过	所以	,

就在我这么做的那一刻，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [pʊr] ['mɛrɪmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði]['ves(ə)l]

I	**saw**	**that**	**it**	**was**	**all**	**over**	**with**	**poor**	**Merriman**	**and**	**the**	**others**	**—**	**the**	**vessel**
我	锯	那	它	曾是	全部	超过	和	贫穷的	梅里曼	和	这	其他的	—	这	血管

[wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nɪgər] ,

was	**simply**	**swarming**	**with**	**niggers**	**,**
曾是	简单地	蜂拥而至	和	黑鬼	,

我看到可怜的梅里曼和其他人都完了——船上到处都是黑鬼。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [kə'nuːz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['plʌndər] !

and	**surrounded**	**by**	**canoes**	**,**	**into**	**which**	**they**	**were**	**already**	**throwing**	**the**	**plunder**	**!**
和	包围	经过	独木舟	,	进入	哪个	他们	是	已经	投掷	这	掠夺	!

他们周围停满了独木舟，已经把掠夺来的财物扔进了独木舟里！

“ [aɪ] ['restɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ][tuː; tə][get][maɪ] [breθ] [ænd; ənd] ['stedi] [maɪ][hænd] ,

“	**I**	**rested**	**a**	**minute**	**or**	**so**	**to**	**get**	**my**	**breath**	**and**	**steady**	**my**	**hand**	**,**
“	我	休息	一个	分钟	或者	所以	到	得到	我的	气息	和	稳定的	我的	手	,

我休息了大约一分钟，喘口气，稳住手。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] ['faɪər] .

and	then	opened	fire	.
和	然后	打开	火	.

然后便开火了。

[ðə; ði] ['kʌtər] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ] [stʊd] ,

The	cutter	was	not	two	hundred	yards	away	from	where	I	stood	,
这	刀具	曾是	不是	二	百	码	离开	从	在哪里	我	站立	,

那艘快艇离我站的地方不到两百码。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ʃɑːt] [plʌmpt] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] , ['sɜːrdʒɪŋ] [kraʊd] [ɑːn] [dek] ,

and	the	very	first	shot	plumped	right	into	the	black	,	surging	crowd	on	deck	,
和	这	非常	第一的	射击	丰满的	正确的	进入	这	黑色的	,	滔滔	人群	在	甲板	,

第一枪就正中甲板上熙熙攘攘的人群。

[ænd; ənd][wʌn] ['nɪgər] [geɪv] [hɪz; ɪz][læst][dʒʌmp] .

and	one	nigger	gave	his	last	jump	.
和	一	黑鬼	给予	他的	最后的	跳	.

一个黑鬼跳下了最后一跳。

[aɪ]['faɪərd] [θriː] [mɔːr] [ʃɑːts] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðer; ðər]

I	fired	three	more	shots	into	them	before	they	had	time	to	get	into	their
我	被解雇	三	更多的	镜头	进入	他们	前	他们	有	时间	到	得到	进入	他们的

[kə'nuːz] ,

canoes	,
独木舟	,

在他们来得及登上独木舟之前，我又朝他们开了三枪。

[ɔːr] [sprɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] [tuː; tə] [swɪm] [ə'ʃɔːr] .

or	spring	overboard	to	swim	ashore	.
或者	春天	落水	到	游泳	岸上	.

或者跳入水中游到岸边。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] [meɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

Most	of	the	canoes	made	off	to	the	south	,	around	a	point	,
最多	的	这	独木舟	制成	离开	到	这	南	,	大约	一个	观点	,

大多数独木舟都向南驶去，绕过一个岬角。

[bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [raɪt] [ɪn] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

but	three	or	four	of	them	came	right	in	towards	me	,	heading	for	the	village
但	三	或者	四	的	他们	来了	正确的	在	向	我	,	标题	为了	这	村庄

.

:
.

但其中三四个径直朝我走来，朝着村庄的方向走去。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

I	don't	think	any	of	them	saw	me	,
我	不	思考	任何	的	他们	锯	我	,

我想他们都没看见我。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] ,

for	I	was	lying	down	among	the	roots	and	débris	of	a	fallen	tree	,
为了	我	曾是	说谎	向下	之中	这	根	和	碎片	的	一个	倒下	树	,

因为我当时正躺在一棵倒下的树根和残骸之中，

[dʒʌst] [ə'bʌv] [haɪ] ['wɔːtər][mɑːrk] .

just	above	high	water	mark	.
只是	多于	高的	水	标记	.

略高于高水位线。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , ['pædlɪŋ] [laɪk] [mæd] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] .

They	came	in	,	paddling	like	mad	,	but	not	uttering	a	sound	.
他们	来了	在	,	划桨	喜欢	疯狂的	,	但	不是	发出声音	一个	声音	.

他们拼命划水进来，却一声不吭。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ten] [jaːdz] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

I	waited	till	the	first	canoe	was	within	ten	yards	of	me	,
我	等待	直到	这	第一的	独木舟	曾是	之内	十	码	的	我	,

我等到第一艘独木舟离我不到十码时才离开。

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪərd] [bəuθ] ['bærəlz] [ʌv; əv] [maɪ] [gʌn] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [raɪt] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,

and	then	fired	both	barrels	of	my	gun	in	quick	succession	right	into	them	,
和	然后	被解雇	两个都	桶	的	我的	枪	在	快的	演替	正确的	进入	他们	,

然后我迅速地用双管枪向他们连开数枪。

['nɪrli] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [tʃiːf] , [huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə'mɪdʃɪps] ,

nearly	blowing	the	chest	out	of	the	old	chief	,	who	was	seated	amidships	,
几乎	吹	这	胸部	出去	的	这	老的	首席	,	WHO	曾是	坐着	船体中部	,

几乎要把坐在船中央的老酋长的胸膛炸开。

[ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	wounding	all	the	others	.
和	受伤	全部	这	其他的	.

并伤害了其他所有人。

[ðen] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['raɪf(ə)l] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nuːz] ; [ænd; ənd] ,

Then	I	got	to	work	with	my	rifle	again	on	the	other	canoes	;	and	,
然后	我	得到	到	工作	和	我的	步枪	再次	在	这	其他	独木舟	;	和	,

然后我又用步枪继续射击其他独木舟；而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['nɪgər] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] [ænd; ənd] [daɪvd] ,

although	the	moment	they	saw	me	,	the	niggers	jumped	overboard	and	dived	,
虽然	这	片刻	他们	锯	我	,	这	黑鬼	跳了起来	落水	和	潜水	,

虽然他们一看到我就跳下船潜了下去，

[aɪ] [gɑːt] [wʌn] [fɔːr; fər] ['evri] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [sɪks] ['kɑːtrɪdʒɪz] — [wen'evər] [wʌn] [gɑːt] ['ɪntuː]

I	got	one	for	every	shot	of	the	last	six	cartridges	—	whenever	one	got	into
我	得到	一	为了	每一个	射击	的	这	最后的	六	墨盒	—	每当	一	得到	进入

['ʃæloʊ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [rʌn] ,

shallow	water	and	stood	up	to	run	,
浅的	水	和	站立	向上	到	跑步	,

最后六发子弹，每打一发我就能得到一个——只要有一只鱼游到浅水里站起来跑，

[daʊn] [hiː; hi] [went] .

down	he	went	.
向下	他	去	.

他倒下了。

“ [ðen] , ['teɪkɪŋ] [bəuθ] [ʃɑːt] [gʌn] [ænd; ənd] ['raɪf(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['bærəlz] , [aɪ] [smæʃt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ə; eɪ]

“	Then	,	taking	both	shot	gun	and	rifle	by	the	barrels	,	I	smashed	them	on	a
“	然后	,	采取	两个都	射击	枪	和	步枪	经过	这	桶	,	我	粉碎	他们	在	一个

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

“然后，我抓住猎枪和步枪的枪管，把它们砸在石头上。”

[tɔːr] [ɔːf] [maɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [buːts] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ,

tore	off	my	clothes	and	boots	,	and	started	to	swim	off	to	the	vessel	,
撕裂	离开	我的	衣服	和	靴子	,	和	开始	到	游泳	离开	到	这	血管	,

我撕掉衣服和靴子，开始向船游去。

['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['nɪgər] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊɪŋ] .

looking	behind	me	every	now	and	then	to	see	if	the	niggers	were	following	.
寻找	在后面	我	每一个	现在	和	然后	到	看	如果	这	黑鬼	是	下列的	.

我时不时回头看看那些黑鬼是不是跟在后面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['empti] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər]

But	they	had	had	enough	of	me	,	and	their	empty	canoes	were
但	他们	有	有	足够的	的	我	,	和	他们的	空的	独木舟	是

['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪ] .

drifting	about	the	bay	.
漂流	关于	这	湾	.

但他们已经受够了我，他们的空独木舟在海湾里漂流。

“ [aɪ][gɑ:t] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] , ['klæmbəd] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [weɪst] ,

“	I	got	alongside	,	clambered	up	over	the	waist	,
“	我	得到	旁边	,	攀爬	向上	超过	这	腰部	,

“我爬到船边，爬过船腰部，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [saɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] — ['evri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['ʃɪpˌmeɪts] [hæd; həd]

and	saw	a	sight	I	shall	never	forget	—	every	one	of	my	poor	shipmates	had
和	锯	一个	视线	我	将	绝不	忘记	—	每一个	一	的	我的	贫穷的	船友	有

[bɪn] ['ru:θləsli] ['slɔ:təd] ,

been	ruthlessly	slaughtered	,
到过	无情地	屠杀	,

我目睹了一幅我永远不会忘记的景象——我所有可怜的船友都被残忍地屠杀了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][m'ju:tɪleɪtɪd] ['bɑ:dɪz] , [strɪpt] [ʌv; əv] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ]

and	their	mutilated	bodies	,	stripped	of	every	bit	of	clothing	,	were	lying
和	他们的	残缺	身体	,	脱衣舞	的	每一个	少量	的	衣服	,	是	说谎

[ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] .

about	the	deck	.
关于	这	甲板	.

他们残缺不全的尸体，一丝不挂地躺在甲板上。

[ə; eɪ] ['veri] [bri:f] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ded] — [ɪn]

A	very	brief	examination	showed	me	that	every	one	of	them	was	dead	—	in
一个	非常	简短的	考试	显示	我	那	每一个	一	的	他们	曾是	死的	—	在

[fækt][ðer; ðər] ['hedz] [hæd; həd] [bɪn] ['bi:tn] [tu:; tə] [pʌlp] ,

fact	their	heads	had	been	beaten	to	pulp	,
事实	他们的	头部	有	到过	被打败	到	纸浆	,

简单检查后我发现他们都死了——事实上，他们的头都被打成了肉泥。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [pɪrst] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [wɪð; wɪθ] [spɪr] ['wu:ndz] [ænd; ənd]

and	each	body	was	pierced	through	and	through	with	spear	wounds	and
和	每个	身体	曾是	穿孔	通过	和	通过	和	矛	伤口	和

[hækt] [ænd; ənd] [tʃɑ:pt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['tɑ:məhɔ:k] ;

hacked	and	chopped	about	with	tomahawks	;
被黑客攻击	和	切碎	关于	和	战斧	;

每具尸体都被长矛刺穿，并被战斧砍伐砍伤；

[waɪl] [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv] [blʌd] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

while	the	deck	was	just	a	puddle	of	blood	,	mixed	with	sticks	of	tobacco	,
尽管	这	甲板	曾是	只是	一个	水坑	的	血	,	混合	和	棍子	的	烟草	,

['pi:sɪz] [ʌv; əv] [prɪnt] ,

pieces	of	print	,
件	的	打印	,

而甲板上只剩下一滩血迹，混杂着烟丝和印刷碎片。

[naɪvz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [treɪd] [gʊdz] .

knives	,	and	all	sorts	of	trade	goods	.
刀具	,	和	全部	排序	的	贸易	商品	.

刀具和各种贸易商品。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [hɔɪst] [ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl][soʊ][æz; əz][tuː; tə]

“	The	first	thing	I	did	was	to	try	and	hoist	the	mainsail	so	as	to
“	这	第一的	事物	我	做过	曾是	到	尝试	和	提升	这	主帆	所以	作为	到

[get] ['ʌndər] [wei] ,

get	under	way	,
得到	在下面	方式	,

“我做的第一件事就是尝试升起主帆，以便起航。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] ['dɛvəlz][hæd; həd] [kʌt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [gɪr] ,

but	the	black	devils	had	cut	away	a	lot	of	the	running	gear	,
但	这	黑色的	魔鬼	有	切	离开	一个	很多	的	这	跑步	齿轮	,

但是黑帮分子拆掉了大部分运行部件。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæljərd] [hæd; həd] [bɪn] ['sɛvɚd] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ,

and	the	halliards	had	been	severed	and	lay	on	the	deck	,
和	这	哈拉德	有	到过	切断	和	躺	在	这	甲板	,

桅杆的绳索已被折断，散落在甲板上。

['redi] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɑːn] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [luːt] ['litəd] [ə'baʊt] ,

ready	to	be	taken	on	shore	with	the	other	loot	littered	about	,
准备好	到	是	已采取	在	支撑	和	这	其他	抢劫	垃圾	关于	,

准备和其他散落在各处的战利品一起运上岸。

[ðoʊ] [ðə; ði][seɪl] [ɪt'self][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['dæmɪdʒd] .

though	the	sail	itself	had	not	been	damaged	.
尽管	这	帆	本身	有	不是	到过	损坏的	.

虽然帆本身并没有损坏。

[ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd] ['steɪˌseɪl] , ['ɔːlsoʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɔɪst] :

The	jib	and	staysail	,	also	,	I	could	not	hoist	:
这	吊臂	和	前帆	,	还	,	我	可以	不是	提升	:

前帆和支索帆我也无法升起：

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndləs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] ['nɪgər] [ɑːn][tɑːp] ,

they	were	lying	in	a	heap	on	the	windlass	with	a	dead	nigger	on	top	,
他们	是	说谎	在	一个	堆	在	这	绞盘	和	一个	死的	黑鬼	在	顶部	,

他们叠成一堆躺在绞盘上，最上面压着一具黑鬼的尸体。

[ænd; ənd] , ['fɜːrðər] [æft] , [wɜːr; wər] [ə'nʌðər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri] ,

and	,	further	aft	,	were	another	two	of	the	gentry	,
和	,	更远	后部	,	是	其他	二	的	这	绅	,

再往后走，还有两位绅士。

[wʌn] [ded] [ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæʃt] [θaɪ] [boʊn] .

one	dead	and	one	with	a	smashed	thigh	bone	.
一	死的	和	一	和	一个	粉碎	大腿	骨	.

一人死亡，一人大腿骨骨折。

[aɪ] [slʌŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ['oʊvərbɔːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrks] ,

I	slung	the	wounded	man	overboard	to	the	sharks	,
我	吊着	这	受伤	男人	落水	到	这	鲨鱼	,

我把受伤的男人扔到海里喂鲨鱼。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [wʌz; wəz][best][tuː; tə][duː] .

and	then	began	to	consider	what	was	best	to	do	.
和	然后	开始	到	考虑	什么	曾是	最好的	到	做	.

然后开始考虑最好的解决办法。

[ðə; ði] ['nɪgər] , [aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] , [wʊd] [nɑːt]['tæk(ə)l][ðə; ði] ['kʌtər] [ə'gen] ,

The	niggers	,	I	felt	certain	,	would	not	tackle	the	cutter	again	,
这	黑鬼	,	我	毛毡	肯定	,	会	不是	处理	这	刀具	再次	,

我确信，那些黑鬼不会再去碰那个切割者了。

[wen] [ðeɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn] [bɔːrd] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] .

when	they	knew	I	was	safe	on	board	,	but	I	determined	to	make	certain	.
什么时候	他们	知道	我	曾是	安全的	在	木板	,	但	我	决定	到	制作	肯定	.

当他们知道我安全上船时，但我决心要确认一下。

“ [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðoʊz] [tuː] [bræs] [θriː] - ['paʊndər] [aɪ] ['kæri] ?

“	You	noticed	those	two	brass	three	-	pounders	I	carry	?
”	你	注意到	那些	二	黄铜	三	-	磅	我	携带	?

“你注意到我携带的那两门黄铜三磅炮了吗？”

[wel] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [loʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [raʊnd]

Well	,	the	first	thing	I	did	was	to	load	them	with	heavy	charges	of	round
出色地	,	这	第一的	事物	我	做过	曾是	到	加载	他们	和	重的	收费	的	圆形的

['bulits] ,

bullets	,
子弹	,

我做的第一件事就是给它们装填大量圆形子弹。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [nʌts] [ænd; ənd][boʊlts] .

and	some	nuts	and	bolts	.
和	一些	坚果	和	螺栓	.

还有一些螺母和螺栓。

[ðen] [aɪ][gɑːt] [ʌp] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv]['raɪfəlz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

Then	I	got	up	a	dozen	or	so	of	rifles	,	and	plenty	of	ammunition	,
然后	我	得到	向上	一个	打	或者	所以	的	步枪	,	和	很多	的	弹药	,

然后我弄来了十几支步枪和充足的弹药。

[ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['redinəs] [ɑːn][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ; [fɔːr; fər] ,

and	laid	them	in	readiness	on	the	skylight	;	for	,
和	铺设	他们	在	准备就绪	在	这	天窗	;	为了	,

并将它们摆放在天窗上；因为，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['nɪgər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [maɪ]['kæbɪn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [wen] ['luːtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

although	the	niggers	had	turned	my	cabin	upside	down	when	looting	the	ship	,
虽然	这	黑鬼	有	转向	我的	舱	上行	向下	什么时候	抢劫	这	船	,

虽然黑鬼们在洗劫船只时把我的船舱弄得乱七八糟，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['veriəs] ['stɔrz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hætʃ]

there	were	any	amount	of	small	arms	and	various	stores	in	the	little	hatch
那里	是	任何	数量	的	小的	武器	和	各种各样的	商店	在	这	小的	孵化

['ʌndər] [ðə; ði]['kæbɪn] ['teɪbl] ;

under	the	cabin	table	;
在下面	这	舱	桌子	;

船舱桌子下面的小舱口里存放着大量的小型武器和各种杂物；

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [mɔːr] [ɪn][maɪ] [oʊn] [bɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑːkər] .

besides	these	,	I	had	some	more	in	my	own	berth	in	a	locker	.
除了	这些	,	我	有	一些	更多的	在	我的	自己的	泊位	在	一个	储物柜	.

除了这些，我还有一些放在我自己的床位储物柜里。

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['skʌt(ə)l] [bʌt] ,

“	Just	as	I	was	taking	a	long	drink	at	the	scuttle	butt	,
”	只是	作为	我	曾是	采取	一个	长的	喝	在	这	偷偷溜走	屁股	,

“正当我在小酒馆里痛饮一番时，

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪgər] ['kriːpɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

I	saw	some	of	the	niggers	creeping	back	to	the	village	through	the	trees	,
我	锯	一些	的	这	黑鬼	爬行	后退	到	这	村庄	通过	这	树木	,

我看到一些黑鬼偷偷摸摸地穿过树林回到村子里。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

and	watching	what	I	was	doing	.
和	观看	什么	我	曾是	正在做	.

并观察我的一举一动。

[aɪ] [suːn] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] .

I	soon	let	them	know	.
我	很快	让	他们	知道	.

我很快就让他们知道了。

“ [ðə; ði] ['kʌtər] [hæd; həd] [swʌŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['brɔːdsaɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

“	The	cutter	had	swung	round	,	and	was	broadside	on	to	the	houses	,
“	这	刀具	有	摇摆	圆形的	,	和	曾是	舷侧	在	到	这	房屋	,

“那艘快艇已经调转船头，横舷正对着房屋。”

[soʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrt] [saɪd] ['oʊvər] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrbərd] , [aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,

so	taking	the	gun	on	the	port	side	over	to	the	starboard	,	I	secured	it	well	,
所以	采取	这	枪	在	这	港口	边	超过	到	这	右舷	,	我	安全	它	出色地	,

于是我把左舷的枪搬到右舷，并牢牢固定好。

[ænd; ənd] [ðen] [treɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [bɪgɪst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ə; eɪ]

and	then	trained	it	with	the	other	on	the	biggest	house	in	the	village	—	a
和	然后	受过训练	它	和	这	其他	在	这	最大	房子	在	这	村庄	—	一个

[sɔːrt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ɔːr]['temp(ə)l] ,

sort	of	meeting	-	house	or	temple	,
种类	的	会议	-	房子	或者	寺庙	,

然后将它们与另一架飞机一起对准村里最大的房子——一种类似集会场所或寺庙的建筑。

[ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [dɑːrnd] [θɪŋ] .

or	some	such	darned	thing	.
或者	一些	这样的	该死的	事物	.

或者诸如此类的糟糕玩意儿。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ,

I	can	tell	you	,	gentlemen	,
我	能	告诉	你	,	先生们	,

我可以告诉你们，先生们，

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [læf] [wen] [aɪ] [sɔː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [swaɪn] [goʊ]

I	felt	as	if	I	could	laugh	when	I	saw	quite	a	score	of	the	black	swine	go
我	毛毡	作为	如果	我	可以	笑	什么时候	我	锯	相当	一个	分数	的	这	黑色的	猪	去

['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] ,

into	this	house	,
进入	这	房子	,

看到一大群黑猪走进这栋房子，我差点笑出声来。

[wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

one	after	another	.
一	后	其他	.

先后。

[aɪ][hæd; həd] ['frɪkʃ(ə)n] [tjʊb] [ɪn][bəuθ] ['gʌnz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] ;

I	had	friction	tubes	in	both	guns	,	and	waited	for	another	five	minutes	;
我	有	摩擦	管子	在	两个都	枪支	,	和	等待	为了	其他	五	分钟	;

我的两支枪里都装了摩擦管，然后又等了五分钟；

[ðen] [aɪ]['faɪərd][ðem; ðəm][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] .

then	I	fired	them	one	after	another	.
然后	我	被解雇	他们	一	后	其他	.

然后我把他们一个接一个地解雇了。

['weðər] ['meni] [ɔ:r] ['eni] ['nɪgər] [wɜ:r; wər] [kɪld] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Whether	many	or	any	niggers	were	killed	,	I	do	not	know	;	but	there	was	a
无论	许多	或者	任何	黑鬼	是	被杀	,	我	做	不是	知道	;	但	那里	曾是	一个

['fɪrf(ə)l] ['haʊlɪŋ] ,

fearful	howling	,
可怕	嚎叫	,

我不知道有多少黑人被杀，或者是否有黑人被杀；但当时确实传来一阵可怕的嚎叫声。

[wɪtʃ] [dɪd][ˌem 'i:] [gʊd] [tu:; tə] [hɪr] ,

which	did	me	good	to	hear	,
哪个	做过	我	好的	到	听到	,

听到这个消息我很高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [went] ['ɪntu:] ['splɪntərz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hevi] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv]

and	the	front	of	the	house	went	into	splinters	under	the	heavy	charges	of
和	这	正面	的	这	房子	去	进入	碎片	在下面	这	重的	收费	的

[ðə; ði] ['gʌnz] ,

the	guns	,
这	枪支	,

在炮火的猛烈轰击下，房屋正面被炸成了碎片。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ə'gen] .

and	in	five	seconds	the	village	was	deserted	again	.
和	在	五	秒	这	村庄	曾是	荒凉的	再次	.

五秒钟后，村庄再次空无一人。

“ [bɪ'fɔ:r] [aɪ][dɪd] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] ['seɪfti] , [aɪ][gɑ:t][sʌm; səm] ['seɪlklɔ:θ] [ænd; ənd] [rʌgz]

“	Before	I	did	anything	more	for	my	own	safety	,	I	got	some	sailcloth	and	rugs
“	前	我	做过	任何事物	更多的	为了	我的	自己的	安全	,	我	得到	一些	帆布	和	地毯

,

,

,

“在采取进一步措施保障自身安全之前，我先弄到了一些帆布和地毯。”

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['ʃɪpˌmeɪts] — [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ə'pɪrəns] [ðeɪ]

and	covered	the	bodies	of	my	shipmates	—	the	dreadful	appearance	they
和	涵盖	这	身体	的	我的	船友	—	这	可怕	外貌	他们

[prɪ'zentɪd] [dʒʌst] ['ʌn'nə:vd] [ˌem 'i:] ,

presented	just	unnerved	me	,
呈现	只是	不安	我	,

我用布盖住了我战友们的尸体——他们惨不忍睹的样子让我感到不安。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [laɪk] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] .

and	I	felt	like	sitting	down	and	crying	.
和	我	毛毡	喜欢	坐着	向下	和	哭泣	.

我当时真想坐下来哭一场。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] ['hʌs(ə)l] .

But	I	had	to	hustle	.
但	我	有	到	努力奋斗	.

但我必须抓紧时间。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] ['ʌndər] [wei] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] ['dɑ:rknəs] [keɪm] [ɑ:n] ,

I	wanted	to	get	under	way	as	quickly	as	possible	before	darkness	came	on	,
我	通缉	到	得到	在下面	方式	作为	迅速地	作为	可能的	前	黑暗	来了	在	,

我想在天黑之前尽快出发。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [nu:n] .

and	it	was	now	noon	.
和	它	曾是	现在	中午	.

现在已经是中午了。

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][roʊv][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] ['hæljərd] , [ænd; ənd] [ðen] [bent][ɑːn][ðə; ði][dʒɪb] ,

“	First	of	all	I	rove	the	mainsail	halliards	,	and	then	bent	on	the	jib	,
〃	第一的	的	全部	我	漫游	这	主帆	哈拉德	,	和	然后	弯曲	在	这	吊臂	,

“首先我调整主帆升帆索，然后调整前帆，

['stɑːpɪŋ] ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

stopping	only	now	and	then	to	fire	a	rifle	at	the	village	,
停止	仅有的	现在	和	然后	到	火	一个	步枪	在	这	村庄	,

他时不时停下来，朝村庄开枪射击。

[dʒʌst][tuː; tə][let][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [aɪz] [skɪnd] .

just	to	let	the	natives	know	I	was	keeping	my	eyes	skinned	.
只是	到	让	这	本地人	知道	我	曾是	保持	我的	眼睛	去皮	.

只是想让当地人知道我一直保持警惕。

[ðen] [aɪ] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl][ænd; ənd] [hoʊv] [ʌp] [maɪ] ['æŋkər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

Then	I	hoisted	the	mainsail	and	hove	up	my	anchor	without	any	trouble	,
然后	我	吊起	这	主帆	和	霍夫	向上	我的	锚	没有	任何	麻烦	,

然后我顺利地升起了主帆，收起了锚。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] ,

for	the	wind	was	very	light	,
为了	这	风	曾是	非常	光	,

因为风力很小，

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [kænt][ɔːf] [ʃɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ræn][ʌp][ðə; ði][dʒɪb] .

and	got	a	good	cant	off	shore	as	soon	as	I	ran	up	the	jib	.
和	得到	一个	好的	不能	离开	支撑	作为	很快	作为	我	跑	向上	这	吊臂	.

我一升起前帆，就立刻获得了不错的离岸风角。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] ,

“	As	soon	as	I	was	well	away	from	the	land	,
〃	作为	很快	作为	我	曾是	出色地	离开	从	这	土地	,

“我一远离那片土地，

[aɪ] [stʊd] [nɔːrθ] — [ə'baʊt][soʊ][æz; əz][soʊ] [klɪr] [keɪp] [kwiːn] ['ʃɑːrlət] , [ðə; ði] ['westərli] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

I	stood	north	—	about	so	as	so	clear	Cape	Queen	Charlotte	,	the	westerly	point	of
我	站立	北	—	关于	所以	作为	所以	清除	岬	女王	夏洛特	,	这	西风	观点	的

[nuː] ['hænoʊvər] ,

New	Hanover	,
新的	汉诺威	,

我站在北方——大约就在清晰可见的夏洛特皇后角（新汉诺威的西端）附近。

[ænd; ənd][ræn][ɑːn][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] ,

and	ran	on	for	three	or	four	hours	,
和	跑	在	为了	三	或者	四	小时	,

持续了三四个小时，

[ðə; ði] ['ves(ə)l] ['stɪrɪŋ] [hɜːr'self] [waɪl] [aɪ] ['soʊd] [ʌp] [pʊr] ['mɛrɪmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊtsweɪnz]

the	vessel	steering	herself	while	I	sewed	up	poor	Merriman's	and	the	boatswain's
这	血管	转向	她自己	尽管	我	缝制的	向上	贫穷的	梅里曼的	和	这	水手长的

['bɑːdɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

bodies	as	well	as	I	could	under	the	circumstances	.
身体	作为	出色地	作为	我	可以	在下面	这	情况	.

船只自行航行，而我则尽我所能地缝合了可怜的梅里曼和水手长的尸体。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] ,

I	should	have	done	the	same	for	the	natives	had	I	had	the	time	,
我	应该	有	完毕	这	相同的	为了	这	本地人	有	我	有	这	时间	,

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] ['rʌl] ,

especially	for	Rul	,
尤其	为了	规则	,

如果我有时间，我也应该为当地居民做同样的事，特别是为鲁尔。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] .

but	**I**	**had**	**not**	**.**
但	我	有	不是	.

但我没有。

[əˈbaʊt] [dʌsk] [aɪ] [brɔːt] [tuː; tə] , [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [keɪp] ,

About	**dusk**	**I**	**brought**	**to**	**,**	**just**	**off**	**the**	**Cape**	**,**
关于	黄昏	我	带来	到	,	只是	离开	这	岬	,

黄昏时分，我来到了海角附近，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] [wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] — [ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈriːəˌlaɪzɪŋ] , [ten]

and	**dropped**	**them**	**over**	**the**	**side**	**one**	**after**	**another**	**—**	**only**	**just**	**realising**	**,**	**ten**
和	掉落	他们	超过	这	边	一	后	其他	—	仅有的	只是	意识到	,	十

[ˈmɪnɪts] [ˈpriːviəsli] ,

minutes	**previously**	**,**
分钟	之前	,

然后他们一个接一个地把它们扔下船——而就在十分钟前，他们才刚刚意识到这一点。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [stɑːrk] [ˈneɪkɪd] !

that	**I**	**was**	**still**	**stark**	**naked**	**!**
那	我	曾是	仍然	斯塔克	裸	!

我当时仍然一丝不挂！

“ [ˈæftər] [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [nuː] [ˈhænoʊvər] ,

“	**After**	**rounding**	**the**	**north**	**point**	**of**	**New**	**Hanover**	**,**
“	后	四舍五入	这	北	观点	的	新的	汉诺威	,

“绕过新汉诺威北角后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冒险家约克(Yorke The Adventurer)
第2/4页

[aɪ] [stʊd] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [nuː] [ˈaɪərlənd] [tɪl] [aɪ] [meɪd] [ˈdʒɛrɪt] [ˈdɛˌnɪs] [ˈaɪlənd] ,

I	stood	away	down	the	coast	of	New	Ireland	till	I	made	Gerrit	Denys	Island	,
我	站立	离开	向下	这	海岸	的	新的	爱尔兰	直到	我	制成	格里特	丹尼斯	岛	,

我沿着新爱尔兰的海岸线一路南下，直到到达格里特·丹尼斯岛。

[wer] [aɪ] [ˈæŋkər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈfrendli] ,

where	I	anchored	for	a	couple	of	days	,	the	natives	being	very	friendly	,
在哪里	我	锚定	为了	一个	夫妻	的	天	,	这	本地人	存在	非常	友好的	,

我在那里停泊了两天，当地人非常友好。

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [ðə; ði] [freʃ] [prəˈvɪʒnz] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [təˈbækoʊ] [ænd; ənd]

and	giving	me	all	the	fresh	provisions	I	wanted	for	a	little	tobacco	and
和	给予	我	全部	这	新鲜的	条款	我	通缉	为了	一个	小的	烟草	和

[sʌm; səm] [huːp] - [ˈaɪərn] .

some	hoop	-	iron	.
一些	箍	-	铁	.

他们给了我想要的所有新鲜食材，换来了一点烟草和一些箍铁。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [waɪt] [ˈbiːtʃkoʊmər] [neɪmd] [ˈbɪli] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;

There	was	an	old	white	beachcomber	named	Billy	living	with	them	;
那里	曾是	一个	老的	白色的	海滩拾荒者	命名	比利	活的	和	他们	;

和他们一起住的还有一位名叫比利的老白人海滩拾荒者；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [duː] [ˈprɪti] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv]

he	seemed	to	do	pretty	well	as	he	liked	,	and	had	a	deal	of
他	似乎	到	做	漂亮的	出色地	作为	他	喜欢	,	和	有	一个	交易	的

[ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

influence	with	them	,
影响	和	他们	,

他似乎过得很顺心，而且对他们很有影响力。

[nɑːt] [əˈlaʊɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ˈæftər] [ˈsʌnset] ,

not	allowing	any	one	of	them	to	hang	about	the	vessel	after	sunset	,
不是	允许	任何	一	的	他们	到	悬挂	关于	这	血管	后	日落	,

不允许任何人日落后在船上逗留。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [hiː; hi] [slept] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

and	each	night	he	slept	on	board	with	me	.
和	每个	夜晚	他	睡着了	在	木板	和	我	.

每天晚上他都和我一起睡在船上。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈhɔləndz] [fɔːr; fər] [ˈlendɪŋ] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [set] [ʌp] [maɪ]

I	gave	him	a	case	of	Hollands	for	lending	me	a	hand	to	set	up	my
我	给予	他	一个	案件	的	霍兰兹	为了	贷款	我	一个	手	到	放	向上	我的

[ˈrɪgɪŋ] ,

rigging	,
索具	,

我送了他一箱霍兰威士忌，感谢他帮我架设索具。

[wɪtʃ] [soʊ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [gɑːt] [drʌŋk] [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] .

which	so	pleased	him	that	he	turned	to	and	got	drunk	in	ten	minutes	.
哪个	所以	高兴	他	那	他	转向	到	和	得到	醉	在	十	分钟	.

他非常高兴，十分钟后就喝得酩酊大醉。

“ ['æftər] ['liːvɪŋ] ['dʒɛrɪt] ['dɛˌnɪs] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [keɪp] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ,

“	After	leaving	Gerrit	Denys	I	had	a	hard	struggle	to	make	Cape	St	.	George	,
〃	后	离开	格里特	丹尼斯	我	有	一个	难的	斗争	到	制作	岬	英石	.	乔治	,

“离开 Gerrit Denys 之后，我费了好大劲才到达圣乔治角，

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [end] [ʌv; əv] [nuː] ['aɪərlənd] .

on	the	south	end	of	New	Ireland	.
在	这	南	结尾	的	新的	爱尔兰	.

位于新爱尔兰岛南端。

[fɔːr; fər] [eɪt] [ɔːr] [ten] [deɪz] [aɪ][hæd; həd] ['reɪni] ['weðər] , [wɪð; wɪθ] ['hevi] [skwɔːlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

For	eight	or	ten	days	I	had	rainy	weather	,	with	heavy	squalls	from	the
为了	八	或者	十	天	我	有	下雨	天气	,	和	重的	暴风雨	从	这

['iːstwərd] ,

eastward	,
向东	,

连续八到十天都是下雨，还伴有从东面吹来的猛烈暴风雨。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['veri] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] ,

and	did	not	feel	very	well	into	the	bargain	,
和	做过	不是	感觉	非常	出色地	进入	这	便宜货	,

而且感觉自己并没有从这笔交易中获益。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['fiːvər] [ænd; ənd]['eɪgjuː] .

for	I	had	a	touch	of	fever	and	ague	.
为了	我	有	一个	触碰	的	发烧	和	疟疾	.

因为我有点发烧和疟疾。

〃 [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [sliːp] .

〃	I	asked	him	how	he	managed	at	night	-	time	as	regarded	sleep	.
〃	我	问	他	如何	他	管理	在	夜晚	-	时间	作为	认为	睡觉	.

我问他晚上如何安排睡眠。

[hiː; hi] [læft] ['kwaɪətli] ,

He	laughed	quietly	,
他	笑了	悄悄	,

他轻轻地笑了笑，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [lɔːst] [ə; eɪ] ['naɪts] [rest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	assured	us	that	he	never	lost	a	night's	rest	during	the	whole	of	the
和	保证	我们	那	他	绝不	丢失的	一个	夜晚	休息	期间	这	所有的	的	这

[taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [siː] .

time	he	was	at	sea	.
时间	他	曾是	在	海	.

他向我们保证，在他出海的整个期间，他从未失眠过。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] “ ['skændəlaiz] ” [hɪz; ɪz]['meɪnseɪlˌ'meɪnsl] [wɪ'ðaʊt] ['riː.fɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hɔːl] [ðə; ði]

He	would	simply	“	scandalise	”	his	mainsail	without	reefing	it	,	haul	the
他	会	简单地	“	丑闻	”	他的	主帆	没有	礁石	它	,	运输	这

['steɪˌseɪl] [ʃiːt] [tuː; tə] ['wɪndwərd] ,

staysail	sheet	to	windward	,
前帆	床单	到	迎风	,

他会直接“扬帆起航”，而不收帆，并将前支索帆索拉向迎风面。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['kʌtər] [hed] [riːtʃ] [tɪl] ['deɪlaɪt] .

and	let	the	cutter	head	reach	till	daylight	.
和	让	这	刀具	头	抵达	直到	日光	.

让切割头一直延伸到天亮。

[ðə; ði][fræn'tʃɛskoʊ][hiː; hi] [sed] — [ænd; ənd][aɪ] ['æftərwərdz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] -

The	Francesco	he	said	—	and	I	afterwards	found	out	that	he	was	not	over	-
这	弗朗切斯科	他	说	—	和	我	然后	成立	出去	那	他	曾是	不是	超过	-

['reɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['kwɑːlətiz] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self]

rating	her	qualities	—	was	a	marvellous	little	vessel	for	taking	care	of	herself
等级	她	品质	—	曾是	一个	奇妙	小的	血管	为了	采取	关心	的	她自己

.

:

.

他说，弗朗西斯科——后来我发现他并没有夸大她的能力——是一个能够很好地照顾自己的小家伙。

“ [wel] , [aɪ] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

“ Well	,	I	jogged	along	till	one	Sunday	morning	,
“ 出色地	,	我	慢跑	沿着	直到	一	星期日	早晨	,

“嗯，我一直慢跑到某个星期天的早上，

[wen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][lænd] [bɪ'twiːn] [keɪp] ['buːgənvil] [ænd; ənd] [keɪp] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .

when	I	made	the	land	between	Cape	Bougainville	and	Cape	St	.	George	.
什么时候	我	制成	这	土地	之间	岬	布干维尔	和	岬	英石	.	乔治	.

当我开垦布干维尔角和圣乔治角之间的土地时。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [ɪn] ['tɔrənts] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt]

It	had	been	raining	in	torrents	for	two	days	,	and	I	was	feeling	a	bit
它	有	到过	下雨	在	种子	为了	二	天	,	和	我	曾是	感觉	一个	少量

[dʌn] [ʌp] ;

done	up	;
完毕	向上	;

已经下了两天瓢泼大雨，我感觉有点狼狈不堪；

[soʊ] , ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [beɪ] [wɪð; wɪθ] [θɪk] ['fɔːrɪst] ['groʊɪŋ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

so	,	picking	out	a	quiet	little	bay	with	thick	forest	growing	right	down	to	the
所以	,	挑选	出去	一个	安静的	小的	湾	和	厚的	森林	生长	正确的	向下	到	这

['wɔtɚz] [edʒ] ,

water's	edge	,
水的	边缘	,

于是，他们挑选了一个僻静的小海湾，那里茂密的森林一直延伸到水边。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɔːr] ['neɪtɪv] [haʊs] ,

and	not	a	sign	of	a	native	or	native	house	,
和	不是	一个	符号	的	一个	本国的	或者	本国的	房子	,

而且并非本地人或本地房屋的标志，

[aɪ][ræn][ɪn][ænd; ənd][let][goʊ][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['fæðəmz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stoʊn] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr]

I	ran	in	and	let	go	in	fifteen	fathoms	,	but	within	a	stone	throw	of	the	shore
我	跑	在	和	让	去	在	十五	英寻	,	但	之内	一个	石头	扔	的	这	支撑

.

:

.

我跑进去，在十五英寻深的地方松手，但离岸边只有一箭之遥。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [hæŋd] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] , [ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] ,

And	I'll	be	hanged	,	gentlemen	,	if	I	did	not	see	,	ten	minutes	afterwards	,
和	患病的	是	绞刑	,	先生们	,	如果	我	做过	不是	看	,	十	分钟	然后	,

先生们，如果我十分钟后没看到，我就得被绞死。

[ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɪgnəl] [fairz] ['raɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [triːz] [frʌm; frəm][æz; əz] ['meni]

the	smoke	of	half	a	dozen	signal	fires	rising	over	the	trees	from	as	many
这	抽烟	的	一半	一个	打	信号	火灾	上升	超过	这	树木	从	作为	许多

['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

different	places	,
不同的	地方	,

六七处不同地点升起的六团信号火的浓烟越过树梢，

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɪˈðɪn] [θriː] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌtər] .

and	all	within	three	miles	of	the	cutter	.
和	全部	之内	三	英里	的	这	刀具	.

且都在巡逻艇三英里范围内。

[haʊˈevər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [hiːv] [ʌp] [əˈgen] , [ˈiːv(ə)n] [hæd; həd] [aɪ] [felt] [ɪnˈklaɪnd] .

However	,	I	was	too	weak	to	heave	up	again	,	even	had	I	felt	inclined	.
然而	,	我	曾是	也	虚弱的	到	举	向上	再次	,	甚至	有	我	毛毡	倾斜	.

然而，即使我想再次起身，也虚弱得动弹不得。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːsɪt] [maɪˈself] [ʌp] ,

I	wanted	to	cosset	myself	up	,
我	通缉	到	溺爱	我	向上	,

我想好好宠爱自己，

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈswetɪŋ] [bɪˈtwiːn] [θɪk] [ˈblæŋkits] [tuː; tə] [draɪv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːvər]

and	get	a	good	sweating	between	thick	blankets	to	drive	some	of	the	fever
和	得到	一个	好的	出汗	之间	厚的	毯子	到	驾驶	一些	的	这	发烧

[aʊt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] ;

out	of	me	;
出去	的	我	;

盖着厚厚的毯子好好出一身汗，好把烧退一些；

[ænd; ənd] , [ˈnɪgər] [ɔːr] [noʊ] [ˈnɪgər] , [aɪ] [ment] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ðæt] [deɪ] .

and	,	niggers	or	no	niggers	,	I	meant	to	do	so	that	day	.
和	,	黑鬼	或者	不	黑鬼	,	我	意思是	到	做	所以	那	天	.

不管有没有黑鬼，我那天就是打算这么做的。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːdʒ] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] - [glæs] [trɪk] .

Then	I	thought	of	a	dodge	—	I	mean	the	broken	-	glass	trick	.
然后	我	想法	的	一个	躲闪	—	我	意思是	这	破碎的	-	玻璃	诡计	.

然后我想到了一个躲避的办法——我是说用碎玻璃的伎俩。

“ [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] [wɜːr; wər] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [ˈempti] [dʒɪn] , [bɪr] , [ænd; ənd] [ˈwɪski]

“	In	the	hold	were	half	a	dozen	barrels	of	empty	gin	,	beer	,	and	whisky
“	在	这	抓住	是	一半	一个	打	桶	的	空的	杜松子酒	,	啤酒	,	和	威士忌酒

[ˈbɔtlz] .

bottles	.
瓶子	.

“船舱里有六桶空的杜松子酒瓶、啤酒瓶和威士忌酒瓶。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm] [əˈsaɪd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈædmərəlti] [ˈaɪlənd] [ˈpiːp(ə)l] — [ɪˈspeʃəli]

We	had	put	them	aside	to	give	to	the	Admiralty	Island	people	—	especially
我们	有	放	他们	旁边	到	给	到	这	海军部	岛	人们	—	尤其

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈʧɪldrən] — [huː] [əˈtætʃt] [sʌm; səm] [ˈvæljuː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈwɔːtər]

the	women	and	children	—	who	attached	some	value	to	them	as	water
这	女性	和	孩子们	—	WHO	随附的	一些	价值	到	他们	作为	水

[ˈhoʊldɚz] .

holders	.
持有者	.

我们把它们留了下来，准备送给阿德默勒尔蒂岛的居民，特别是妇女和儿童，他们认为这些容器很值钱。

[aɪ] [brɔːt] [ʌp] [ˈsɪksti] [ɔːr] [ˈsev(ə)nti] [ˈdʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [smæʃt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [kliːn] [ˈhɔːgˌhed]

I	brought	up	sixty	or	seventy	dozen	,	and	smashed	them	up	in	a	clean	hogshead
我	带来	向上	六十	或者	七十	打	,	和	粉碎	他们	向上	在	一个	干净的	猪头

.

:
.

我运来了六七十打，把它们砸碎在一个干净的猪桶里。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɑːn] [ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] , [gɑːt] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ,

Then	I	turned	the	whole	lot	out	in	a	heap	on	the	main	hatch	,	got	a	shovel	,
然后	我	转向	这	所有的	很多	出去	在	一个	堆	在	这	主要的	孵化	,	得到	一个	铲	,

然后我把所有东西都倒在主舱口上，堆成一堆，拿了把铲子，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [dek] [fɔːr] [ænd; ənd] [æft] , [fɜːrst] ['getɪŋ] [ɔːl] [luːs] [roʊps] , & [siː] ,

and	covered	the	entire	deck	fore	and	aft	,	first	getting	all	loose	ropes	,	&	c	,
和	涵盖	这	全部的	甲板	前	和	后部	,	第一的	获得	全部	松动的	绳索	,	&	c	,

然后把整个甲板前后都盖好，首先把所有松散的绳索等等都收起来。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

out	of	the	way	,
出去	的	这	方式	,

让开，

[æz; əz] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] ['eni] [glæs] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [hændz] [wen] [aɪ] [nekst] ['hændəld] [ðə; ði]

as	I	did	not	want	to	get	any	glass	in	my	own	hands	when	I	next	handled	the
作为	我	做过	不是	想	到	得到	任何	玻璃	在	我的	自己的	双手	什么时候	我	下一个	处理	这

['rʌnɪŋ] [gɪr] .

running	gear	.
跑步	齿轮	.

因为我不想在下次操作传动装置时手上沾染玻璃碎片。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [went] [bɪ'loʊ] , [lɪt] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [læmp] ,

After	that	I	went	below	,	lit	a	spirit	lamp	,
后	那	我	去	以下	,	点燃	一个	精神	灯	,

之后我下到楼下，点燃了一盏酒精灯。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ'self] [ə; eɪ] [bɪg] [boʊl] [ʌv; əv] [hɑːt] [suːp] — ['riːəl] [hɑːt] [suːp] — [ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] [ʌv; əv]

and	made	myself	a	big	bowl	of	hot	soup	—	real	hot	soup	—	a	small	tin	of
和	制成	我	一个	大的	碗	的	热的	汤	—	真实的	热的	汤	—	一个	小的	锡	的

[suːp] [ænd; ənd] ['buːjiː] ,

soup	and	bouilli	,
汤	和	布伊利	,

我给自己煮了一大碗热汤——真正的热汤——用了一小罐汤和肉汤。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['wʊstər] [sɔːs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] [kaɪ'en] ['pepər]

and	a	half	bottle	of	Worcester	sauce	with	a	spoonful	of	cayenne	pepper
和	一个	一半	瓶子	的	伍斯特	酱	和	一个	一勺	的	辣椒	胡椒

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɪf] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] [θroʊn] [ɪn] .

and	a	stiff	glass	of	brandy	thrown	in	.
和	一个	僵硬的	玻璃	的	白兰地	抛掷	在	.

再加半瓶伍斯特沙司、一勺辣椒粉和一杯烈性白兰地。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [ʌp] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

“	It	touched	me	up	,	I	can	tell	you	,
“	它	感动	我	向上	,	我	能	告诉	你	,

“这件事深深地打动了我，我可以告诉你。”

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [ˌem 'iː] [gʊd] [æz; əz] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [bʌŋk] ,

but	I	knew	it	would	do	me	good	as	I	lay	down	in	my	bunk	,
但	我	知道	它	会	做	我	好的	作为	我	躺	向下	在	我的	假寐	,

但我知道，当我躺在铺位上时，这对我有好处。

[roʊld] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] ['blæŋkɪt] ,

rolled	myself	in	a	heavy	blanket	,
滚动	我	在	一个	重的	毯子	,

把自己裹进厚厚的毯子里，

[ænd; ənd] [paɪld] ['oʊvər] [ˌem 'iː] ['evri] ['ʌðər] [rʌg] [ænd; ənd] ['blæŋkɪt] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] .

and	piled	over	me	every	other	rug	and	blanket	I	could	find	.
和	堆积	超过	我	每一个	其他	小地毯	和	毯子	我	可以	寻找	.

然后把能找到的所有地毯和毯子都堆在我身上。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['swetɪŋ] [prə'fju:sli] , [fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [su:p] ['remədi]

In	half	an	hour	I	was	sweating	profusely	,	for	not	only	was	the	soup	remedy
在	一半	一个	小时	我	曾是	出汗	大量地	,	为了	不是	仅有的	曾是	这	汤	补救

['wɜ:rkɪŋ] ,

working	,
在职的	,

半小时后，我汗流浃背，因为汤疗法不仅起效了，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] , ['hævɪŋ] ['evri] ['oʊpənɪŋ] [kloʊzd] , [wʌz; wəz] ['staɪflɪŋli] [hɑ:t] .

but	the	little	cabin	,	having	every	opening	closed	,	was	stiflingly	hot	.
但	这	小的	舱	,	拥有	每一个	开幕	关闭	,	曾是	令人窒息地	热的	.

但是，由于所有的门窗都紧闭，小木屋里闷热难耐。

[haʊ'evər] , [aɪ] [stʌk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [tu:] ['aʊərz] ,

However	,	I	stuck	it	out	for	a	good	two	hours	,
然而	,	我	卡住	它	出去	为了	一个	好的	二	小时	,

然而，我坚持了整整两个小时。

[tɪl] [aɪ] [felt] [aɪ] [kʊd; kəd] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ; [soʊ] [aɪ] [gɑ:t] [ʌp] ,

till	I	felt	I	could	stand	it	no	longer	;	so	I	got	up	,
直到	我	毛毡	我	可以	站立	它	不	更长	;	所以	我	得到	向上	,

直到我觉得自己再也无法忍受了；于是我站了起来。

[ʌn'fæsənd] [maɪ] ['kæbɪn] [dɔ:r] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [er] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [maɪ'self] [daʊn]

unfastened	my	cabin	door	to	get	some	air	,	and	began	rubbing	myself	down
解开	我的	舱	门	到	得到	一些	空气	,	和	开始	擦	我	向下

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] ['taʊəl] .

with	a	coarse	towel	.
和	一个	粗	毛巾	.

我打开舱门透透气，然后开始用粗糙的毛巾擦拭自己。

['hevəns] !

Heavens	!
天	!

天！

[ˌaɪ 'ti:] [felt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ; [fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [maɪ] [boʊnz] [stɪl] [eɪkt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['ʃeɪki]

it	felt	delightful	;	for	although	my	bones	still	ached	,	and	I	was	very	shaky
它	毛毡	愉快	;	为了	虽然	我的	骨头	仍然	疼痛	,	和	我	曾是	非常	摇晃

[ɑ:n] [maɪ] [legz] ,

on	my	legs	,
在	我的	腿	,

感觉很愉快；虽然我的骨头仍然疼痛，腿也站不稳，

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['betər] , [ænd; ənd] [maɪ] ['spɪrɪts] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [raɪz] .

my	head	was	better	,	and	my	spirits	began	to	rise	.
我的	头	曾是	更好的	,	和	我的	烈酒	开始	到	上升	.

我的头感觉好多了，精神也开始好转。

[aɪ] [pʊt] [ɑ:n] [maɪ] [pə'dʒɑ:məz] , [went] [ɑ:n] [dek] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .

I	put	on	my	pyjamas	,	went	on	deck	,	and	had	a	look	round	.
我	放	在	我的	睡衣	,	去	在	甲板	,	和	有	一个	看	圆形的	.

我穿上睡衣，走到甲板上，四处看了看。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑ:rk] , [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [klɪrd] [ɔ:f] ,

It	was	nearly	dark	,	the	rain	had	cleared	off	,
它	曾是	几乎	黑暗的	,	这	雨	有	已清除	离开	,

天色渐暗，雨停了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mu:n] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['lɪftɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tri:z] ,

a	young	moon	was	just	lifting	over	the	trees	,
一个	年轻的	月亮	曾是	只是	举重	超过	这	树木	,

一轮新月刚刚升起在树梢之上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [wʌz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði][kraɪz]

and	the	little	bay	was	as	quiet	as	the	grave	—	except	for	the	cries
和	这	小的	湾	曾是	作为	安静的	作为	这	严重	—	除了	为了	这	哭泣

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːləni][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [fɔksiz] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['vaɪ, 'viː] [triː] [dʒʌst][ə; eɪ]['keɪbəlz]

of	a	colony	of	flying	foxes	which	lived	in	a	big	vi	tree	just	a	cable's
的	一个	殖民地	的	飞行	狐狸	哪个	居住地	在	一个	大的	六	树	只是	一个	电缆的

[leŋkθ; leŋθ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌtər] .

length	away	from	the	cutter	.
长度	离开	从	这	刀具	.

小海湾静得出奇，如同坟墓一般——除了离小艇仅一缆绳长度远的一棵大树上栖息的一群飞狐的叫声。

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd] [nuː] ['aɪərlənd] ['neɪtɪvz] [dəunt] [laɪk] ['goʊɪŋ] [aʊt] ['æftər][dɑːrk]

“	I	knew	that	the	New	Britain	and	New	Ireland	natives	don't	like	going	out	after	dark
“	我	知道	那	这	新的	英国	和	新的	爱尔兰	本地人	不	喜欢	去	出去	后	黑暗的

,

,
,

“我知道新不列颠岛和新爱尔兰岛的居民不喜欢天黑后出门，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ment] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr]

and	that	if	these	people	meant	mischief	to	me	,	they	would	wait	till	just	before
和	那	如果	这些	人们	意思是	恶作剧	到	我	,	他们	会	等待	直到	只是	前

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

如果这些人想害我，他们会等到天亮前再行动。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] ['evriwʌn] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'sliːp] ; [soʊ] , ['fiːlɪŋ] [mʌtʃ] ['betər]

when	they	would	expect	to	find	everyone	on	board	asleep	;	so	,	feeling	much	better
什么时候	他们	会	预计	到	寻找	每个人	在	木板	睡着了	;	所以	,	感觉	很多	更好的

[ænd; ənd] [strɔːŋgər] ,

and	stronger	,
和	更强	,

他们本以为船上所有人都会睡着；所以，感觉好多了，也更有力了。

[aɪ] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [slept] [tɪl] [pæst] ['mɪdnaɪt] .

I	turned	in	at	eight	o'clock	,	and	slept	till	past	midnight	.
我	转向	在	在	八	点钟	,	和	睡着了	直到	过去的	午夜	.

我晚上八点就上床睡觉了，一直睡到过了午夜。

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] ['kɔːfi] , [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [ə'gen] ,

I	made	some	coffee	,	drank	it	,	and	laid	down	again	,
我	制成	一些	咖啡	,	喝	它	,	和	铺设	向下	再次	,

我煮了杯咖啡，喝完后又躺下了。

['doʊzɪŋ] [ɔːf] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] .

dozing	off	every	now	and	then	till	just	before	dawn	.
打盹	离开	每一个	现在	和	然后	直到	只是	前	黎明	.

时不时打个盹，一直睡到天亮前。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ɑːn] [dek] ,

Then	I	heard	a	sudden	rush	on	deck	,
然后	我	听到	一个	突然	匆忙	在	甲板	,

然后我听到甲板上突然传来一阵急促声，

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][moʊst][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [haulz] [ænd; ənd] [jelz] [æz; əz] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['nɪgər]

followed	by	the	most	diabolical	howls	and	yells	as	twenty	or	thirty	niggers
随后	经过	这	最多	邪恶的	嚎叫	和	喊叫	作为	二十	或者	三十	黑鬼

[dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['bliːdɪŋ] [fiːt] ,

jumped	overboard	with	bleeding	feet	,
跳了起来	落水	和	出血	脚	,

随后传来一阵极其凄厉的嚎叫和喊叫，二三十个黑鬼双脚流血地跳入海中。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] [klʌbz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .

many	of	them	leaving	their	clubs	lying	on	the	deck	.
许多	的	他们	离开	他们的	俱乐部	说谎	在	这	甲板	.

他们中的许多人把球杆随意地扔在甲板上。

[aɪ] [pʊt] [maɪ] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rɪ'vɑ:lvər] [ʃɑ:ts]

I	put	my	head	out	of	the	cabin	,	and	gave	them	half	a	dozen	revolver	shots
我	放	我的	头	出去	的	这	舱	,	和	给予	他们	一半	一个	打	左轮手枪	镜头

,

,

,

我把头伸出船舱，朝他们开了六枪。

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['dɪdnt] [hɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['begərz] .

but	I'm	afraid	I	didn't	hit	any	of	the	beggars	.
但	我是	害怕的	我	没有	打	任何	的	这	乞丐	.

但我恐怕没打到任何乞丐。

“ [aɪ][gɑ:t] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [rʌn] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ˌes 'ti:] .

“	I	got	away	on	the	same	morning	,	and	made	a	fine	run	right	across	St	.
“	我	得到	离开	在	这	相同的	早晨	,	和	制成	一个	美好的	跑步	正确的	穿过	英石	.

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['tʃæn(ə)l] ,

George's	Channel	,
乔治的	渠道	,

“我当天早上就逃脱了，并且顺利地横渡了圣乔治海峡。”

[ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [nu:] ['brɪt(ə)n] [koʊst] [tɪl] [aɪ] [meɪd] [keɪp] ['roʊˌbʌk] .

and	along	the	New	Britain	coast	till	I	made	Cape	Roebuck	.
和	沿着	这	新的	英国	海岸	直到	我	制成	岬	罗巴克	.

沿着新不列颠海岸一路前行，直到到达罗巴克角。

[wʌns] [ðə; ði] ['kʌtər] [dɪd][ə; eɪ] ['stedi] [naɪn] [nɑ:ts] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] ['aʊərz] .

Once	the	cutter	did	a	steady	nine	knots	for	thirty	hours	.
一次	这	刀具	做过	一个	稳定的	九	绳结	为了	三十	小时	.

有一次，这艘船以稳定的九节航速航行了三十个小时。

['æftər] ['rʌnɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [ri:f] ,

After	running	on	that	reef	,
后	跑步	在	那	礁	,

在礁石上奔跑之后，

[aɪ][dɪd][nɑ:t][drɑ:p] ['æŋkər] [ə'gen] [tɪl] [aɪ] [brɔ:t] [ʌp] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['rɑ:ki] [bi:tʃ] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [frʌm; frəm]

I	did	not	drop	anchor	again	till	I	brought	up	off	a	rocky	beach	a	few	miles	from
我	做过	不是	降低	锚	再次	直到	我	带来	向上	离开	一个	岩石	海滩	一个	很少	英里	从

[hɪr] ;

here	;
这里	;

直到离这里几英里远的一个岩石海滩上，我才再次抛锚；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['nɪgər] [meɪd] [ə'nʌðər] [traɪ][tu:; tə][get][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ðə; ði]['broʊkən] [glæs]

and	there	the	niggers	made	another	try	to	get	me	,	but	the	broken	glass
和	那里	这	黑鬼	制成	其他	尝试	到	得到	我	,	但	这	破碎的	玻璃

[ə'gen] [pru:vd] [ɪ'fektʃuəl] . ”

again	proved	effectual	.	”
再次	已证实	有效的	.	”

于是，那些黑鬼又一次试图抓住我，但碎玻璃再次奏效了。

“ [its] [ə; eɪ] ['maɪti] [smɑ:rt] [dɑ:dʒ] , ['kæptɪn] ['jɔrk] , ” [sed] [gest] ,

“	It's	a	mighty	smart	dodge	,	Captain	Yorke	,	”	said	Guest	,
“	它是	一个	强大的	聪明的	躲闪	,	队长	约克	,	”	说	客人	,

“约克上尉，这真是个非常聪明的躲避动作，”格斯特说道。

[æz; əz][wiː; wi][roʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

as	we	rose	and	shook	hands	with	him	,
作为	我们	玫瑰	和	摇晃	双手	和	他	,

我们起身与他握手时，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ves(ə)l] .

for	he	was	going	to	sleep	on	board	his	own	vessel	.
为了	他	曾是	去	到	睡觉	在	木板	他的	自己的	血管	.

因为他打算在自己的船上过夜。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	III
章	三、

第三章

[wiː; wi] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [keɪp] [ɔːr] [nuː] ['brɪt(ə)n][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

We	lay	under	the	lee	of	the	South	Cape	or	New	Britain	for	nearly	a	fortnight	,
我们	躺	在下面	这	李	的	这	南	岬	或者	新的	英国	为了	几乎	一个	两星期	,

我们在南角或新不列颠岛的背风处停留了近两周，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wiː; wi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [rɪ'per] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

during	which	time	we	effected	all	the	necessary	repairs	to	our
期间	哪个	时间	我们	受影响	全部	这	必要的	维修	到	我们的

[oʊn] ['ves(ə)l] ,

own	vessel	,
自己的	血管	,

在此期间，我们对自己的船只进行了所有必要的维修。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [jɔːrks] ['kʌtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['rʌdər] .

and	fitted	Yorke's	cutter	with	a	new	rudder	.
和	适配	约克郡	刀具	和	一个	新的	舵	.

并为约克的帆船安装了新的舵。

[soʊ][fɑːr][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][juː 'es] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd]

So	far	he	had	not	told	us	anything	further	of	his	intentions	as	regarded
所以	远的	他	有	不是	讲述	我们	任何事物	更远	的	他的	意图	作为	认为

['iːðər] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪdɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] ,

either	the	further	prosecution	of	his	trading	voyage	,
任何一个	这	更远	起诉	的	他的	贸易	航程	,

到目前为止，他还没有告诉我们他关于是否继续进行贸易航行的任何进一步意图。

[ɔːr][ɪts] [ə'bændənmənt] .

or	its	abandonment	.
或者它是		放弃	.

或被废弃。

[æt; ət] ['brekfəst] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,

At	breakfast	one	morning	,
在	早餐	一	早晨	,

一天早晨吃早餐时，

[gest] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] (['jɔrk]) [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [hændz]

Guest	told	him	that	he	(	Yorke	)	could	have	a	couple	of	our	native	hands
客人	讲述	他	那	他	(	约克	)	可以	有	一个	夫妻	的	我们的	本国的	双手

[tuː; tə][help][hɪm; ɪm][wɜːrk][ðə; ði] ['kʌtər] [tuː; tə][mə'nɪlə] ,

to	help	him	work	the	cutter	to	Manila	,
到	帮助	他	工作	这	刀具	到	马尼拉	,

客人告诉他，他（约克）可以雇几个当地人帮忙驾驶帆船去马尼拉。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [pɔːrt][ɪn][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['siːz] , [ɪf] [hiː; hi][soʊ] [dɪ'zaɪrd] .

or	any	other	port	in	the	China	Seas	,	if	he	so	desired	.
或者	任何	其他	港口	在	这	中国	海域	,	如果	他	所以	想要的	.

或中国海域的任何其他港口，如果他愿意的话。

[hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz][bɪg] , [skwer] [dʒɔː] [ˈmeditətivli] .

He	stroked	his	big	,	square	jaw	meditatively	.
他	抚摸	他的	大的	,	正方形	颚	冥想地	.

他若有所思地抚摸着自己宽阔方正的下巴。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['kæptɪn] [gest] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	That	is	very	kind	of	you	,	Captain	Guest	,	"	he	said	;
"	那	是	非常	种类	的	你	,	队长	客人	,	"	他	说	;

“您真是太好了，盖斯特船长，”他说；

" [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ɪgˈzækt] [truːθ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [maɪnd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .

"	but	to	tell	you	the	exact	truth	,	I	don't	know	my	own	mind	at	this	moment	.
"	但	到	告诉	你	这	精确的	真相	,	我	不	知道	我的	自己的	头脑	在	这	片刻	.

“但说实话，我现在自己也不知道该怎么想。”

[aɪv] [ə; eɪ]['heɪzi][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [freɪ] ['bɛnˌtoʊs] ['kʌmpəni]

I've	a	hazy	sort	of	an	idea	that	I'd	like	to	keep	the	Fray	Bentos	company
我已经	一个	朦胧	种类	的	一个	主意	那	ID	喜欢	到	保持	这	磨损	便当	公司

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] [lɔːŋgər] .

for	a	bit	longer	.
为了	一个	少量	更长	.

我隐约觉得，我想让弗雷·本托斯一家再多陪我一段时间。

[aɪ][kæn; kən] [ˌaʊtˈseɪl] [juː; jʊ][ɪn] [laɪt] ['waɪndz] — [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [dəunt] [ker] [wʌt] [aɪ][duː] [naʊ] .

I	can	outsail	you	in	light	winds	—	and	I	really	don't	care	what	I	do	now	.
我	能	出海	你	在	光	风	—	和	我	真的	不	关心	什么	我	做	现在	.

即使在微风中，我也可以航行得比你快——而且我现在真的不在乎我做什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hændz] ,

And	if	you	can	spare	me	a	couple	of	hands	,
和	如果	你	能	空闲的	我	一个	夫妻	的	双手	,

如果你能帮我腾出两双手，

[aɪ][kʊd; kəd][dʒɑːg] [əˈlɔːŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪnˈdefɪnətli] .

I	could	jog	along	in	company	with	you	indefinitely	.
我	可以	慢跑	沿着	在	公司	和	你	无限期	.

我可以一直陪着你慢跑。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[pliːz] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈiː] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [θrʌst] [maɪˈself][ænd; ənd][ðə; ði][frænˈtʃɛskoʊ]['ɪntuː]

please	understand	me	—	I	don't	want	to	thrust	myself	and	the	Francesco	into
请	理解	我	—	我	不	想	到	推力	我	和	这	弗朗切斯科	进入

[jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem ˈiː] .

your	company	if	you	don't	want	me	.
你的	公司	如果	你	不	想	我	.

请理解我——如果您不欢迎我，我不想强行把自己和弗朗西斯科带入您的公司。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [wer] [aɪ][goʊ] — [bʌt; bət][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['kʌmpəni]

I	don't	care	a	straw	where	I	go	—	but	I	certainly	would	like	to	keep	in	company
我	不	关心	一个	稻草	在哪里	我	去	—	但	我	当然	会	喜欢	到	保持	在	公司

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

我去哪儿都无所谓——但我当然很想和你在一起。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt]['ɑːbdʒekt] .

if	you	don't	object	.
如果	你	不	目的	.

如果你不反对的话。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] ?

Perhaps	you	would	not	mind	telling	me	where	you	are	bound	?
也许	你	会	不是	头脑	讲述	我	在哪里	你	是	边界	?

您或许不介意告诉我您的目的地是哪里?

〞 [gest] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ˌɪntə'rɑːgətɪvli] .

〞	Guest	looked	at	me	interrogatively	.
〞	客人	看起来	在	我	疑问句	.

客人疑惑地看着我。

“ [wel] , ['kæptɪn] ['jɔrk] , ” [aɪ] [sed] , “ [wʌn] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'gets] [ə'nʌðər] ;

“	Well ,	Captain	Yorke ,	”	I	said ,	“	one	confidence	begets	another ;
“	出色地 ,	队长	约克 ,	”	我	说 ,	“	一	信心	产生	其他 ;

“嗯，约克船长，”我说，“一种信任会带来另一种信任；

[jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌjuː 'es][ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [gest] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

your	confidence	in	us	is	worth	a	heap	of	money	to	Guest	and	myself ,
你的	信心	在	我们	是	值得	一个	堆	的	钱	到	客人	和	我 ,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

您对我们的信任对Guest和我来说价值连城，而且

[tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

to	be	perfectly	frank	and	straightforward	with	you ,
到	是	完美	坦率	和	直截了当	和	你 ,

坦白地说，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][maɪ'self] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wer'baɪ] [wiː; wi]

the	captain	and	myself	intended	to	lay	a	proposition	before	you	whereby	we
这	队长	和	我	故意的	到	躺	一个	主张	前	你	由此	我们

[θriː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [nuː] ['hænoʊvər] ['ventʃər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hʊk] .

three	might	possibly	go	into	this	New	Hanover	venture	on	our	own	hook .
三	可能	可能	去	进入	这	新的	汉诺威	风险投资	在	我们的	自己的	钩 .

我和船长打算向您提出一个建议，我们三人或许可以独立开展这项新汉诺威的生意。

[bʌt; bət] [gest] [ænd; ənd][maɪ'self][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [ɪmp'lɔɪəz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

But	Guest	and	myself	are	bound	to	our	present	employers	for	another
但	客人	和	我	是	边界	到	我们的	展示	雇主	为了	其他

['sev(ə)n] [mʌnθs] .

seven	months .
七	几个月 .

但是我和Guest与现在的雇主还有七个月的合约在身。

〞 ['jɔrk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

〞	Yorke	nodded .
〞	约克	点头 .

约克点了点头。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

“	That	will	be	all	right .
“	那	将要	是	全部	正确的 .

“那没关系。”

[aɪm] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I'm	ready	to	go	in	with	you ,
我是	准备好	到	去	在	和	你 ,

我准备和你一起进去。

['i:ðər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ɔ:r][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm] [wɪtʃ] [meɪ] [su:t][ju:; jʊ] .

either	at	the	end	of	seven	months	or	at	any	other	time	which	may	suit	you	.
任何一个	在	这	结尾	的	七	几个月	或者	在	任何	其他	时间	哪个	可能	套装	你	.

可以在七个月后，也可以在您方便的任何其他时间。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

You	can	count	on	me	.
你	能	数数	在	我	.

你可以信赖我。

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [nɔ:r] [jet] [ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ; [ɪn][fækt] ,

I'm	not	a	rich	man	,	nor	yet	am	I	a	poor	man	;	in	fact	,
我是	不是	一个	富有的	男人	,	也不	然而	是	我	一个	贫穷的	男人	;	在	事实	,

我既不是富人，也不是穷人；事实上，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [stʌf] ['ʌndər] [ðə; ði][fræn'tʃɛskoʊz] ['hætʃɪz] [naʊ] . ”

there's	a	thousand	pounds	'	worth	of	stuff	under	the	Francesco's	hatches	now	.	”
有	一个	千	磅	-	值得	的	东西	在下面	这	弗朗西斯科的	孵化	现在	.	”

“弗朗西斯科号的舱门下现在堆着价值一千英镑的东西。”

“ [wel] [ðen] , ['kæptɪn] ['jɔrk] , ” [aɪ] [sed] , “ [æz; əz] [gest] [hɪr] [li:vz] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:][ɔ:l][ðə; ði]

“	Well	then	,	Captain	Yorke	,	”	I	said	,	“	as	Guest	here	leaves	me	to	do	all	the
“ 出色地	然后	,	队长	约克	,	”	我	说	,	“	作为	客人	这里	树叶	我	到	做	全部	这	

['tɔ:kɪŋ] ,

talking	,
说	,

“那么，约克船长，”我说，“既然这位客人让位，那就让我来说话吧。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ][fɑ:r][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] , [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ju:ʒuəl]

I'll	tell	you	why	we	are	so	far	up	to	the	northward	,	out	of	our	usual
患病的	告诉	你	为什么	我们	是	所以	远的	向上	到	这	向北	,	出去	的	我们的	通常

[bi:t] .

beat	.
打	.

我来告诉你为什么我们跑到这么北的地方，偏离了我们通常的巡逻路线。

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ɪn][sə'moʊə] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] ,

We	heard	in	Samoa	that	a	big	ship	,
我们	听到	在	萨摩亚	那	一个	大的	船	,

我们在萨摩亚听说，一艘大船.....

[neɪmd] [ðə; ði][sə'rɑ:wək; -wɑ:k][hæd; həd] [rʌn] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [bɪn] [ə'bændənd] [æt; ət] [rʊk] ['aɪlənd] ,

named	the	Sarawak	had	run	ashore	and	been	abandoned	at	Rook	Island	,
命名	这	砂拉越	有	跑步	岸上	和	到过	弃	在	车	岛	,

[ɪn] ['dæmpjə] [streɪts] ,

in	Dampier	Straits	,
在	丹皮尔	海峡	,

名为“沙捞越号”的船只在丹皮尔海峡的鲁克岛搁浅并被遗弃。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [west] [end] [ʌv; əv] [nu:] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] [koʊst] [ʌv; əv] [nu:] ['gɪni] ,

between	the	west	end	of	New	Britain	and	the	east	coast	of	New	Guinea	,
之间	这	西方	结尾	的	新的	英国	和	这	东方	海岸	的	新的	几内亚	,

位于新不列颠岛西端和新几内亚岛东海岸之间，

[ænd; ənd][bəuθ] [gest] [ænd; ənd][maɪ'self] [noʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [ʃɪps] [aʊt]

and	both	Guest	and	myself	know	her	to	be	one	of	the	largest	ships	out
和	两个都	客人	和	我	知道	她	到	是	一	的	这	最大	船舶	出去

[ʌv; əv] ['livəpu:l] ;

of	Liverpool	;
的	利物浦	;

我和Guest都知道，她是利物浦港最大的船只之一；

[ʃiː; ʃi] [left] ['sɪdni] [fɔːr; fər] ['hɔŋkɔŋ] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kɑːrgoʊ] .

she	left	Sydney	for	Hongkong	about	six	months	ago	with	a	general	cargo	.
她	左边	悉尼	为了	香港	关于	六	几个月	前	和	一个	一般的	货物	.

大约六个月前，她带着一批普通货物离开悉尼前往香港。

[ænd; ənd] - [ðer; ðər][biː; bi] ['pɪkɪŋz] , - [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [nuː] ['ves(ə)l] ,

And	-	there	be	pickings	,	-	for	she	is	almost	a	new	vessel	,
和	-	那里	是	采摘	,	-	为了	她	是	几乎	一个	新的	血管	,

而且“有很多东西可以挑选”，因为她几乎是一艘全新的船。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [gɪr] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] [ə'loʊn] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] , [ɔːt] [tuː; tə]

and	her	gear	and	fittings	alone	,	independent	of	her	cargo	,	ought	to
和	她	齿轮	和	配件	独自的	,	独立的	的	她	货物	,	应该	到

[biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

be	worth	a	thousand	pounds	.
是	值得	一个	千	磅	.

单是她的装备和配件，还不包括货物，就应该值一千英镑。

[ɔːl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [æt; ət][sə'moʊə][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [riːf]

All	we	could	learn	at	Samoa	was	that	she	had	run	up	on	a	ledge	of	reef
全部	我们	可以	学习	在	萨摩亚	曾是	那	她	有	跑步	向上	在	一个	壁架	的	礁

[ɑːn] [rʊk] ['aɪlənd] ,

on	Rook	Island	,
在	车	岛	,

我们在萨摩亚所能了解到的唯一信息是，她曾跑到鲁克岛的一处礁石边缘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpər] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['boʊts] - [kruːz] , [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['θɜːrzdeɪ]

and	that	the	skipper	,	with	three	boats	-	crews	,	had	started	off	for	Thursday
和	那	这	船长	,	和	三	船	-	船员	,	有	开始	离开	为了	周四

['aɪlənd] , [ɪn] ['tɔˌrɛz] [streɪts] .

Island	,	in	Torres	Straits	.
岛	,	在	托雷斯	海峡	.

船长带着三艘船的船员，启程前往托雷斯海峡的星期四岛。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt]['broʊkən] [ʌp] ,

Now	,	it	is	quite	likely	that	,	if	she	has	not	broken	up	,
现在	,	它	是	相当	可能	那	,	如果	她	有	不是	破碎的	向上	,

现在，如果她还没有分手，那么很有可能……

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

there	may	be	a	lot	of	money	hanging	to	it	.	”
那里	可能	是	一个	很多	的	钱	绞刑	到	它	.	”

这可能牵涉到很多钱。

“ [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['oʊnərz] ! ” [sed] ['jɔrk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sloʊ] , [ə'mjuːzd] [smaɪl] .

“	For	your	owners	!	”	said	Yorke	,	with	his	slow	,	amused	smile	.
“	为了	你的	所有者	!	”	说	约克	,	和	他的	慢的	,	觉得好笑	微笑	.

“献给你们的主人！”约克说着，脸上带着一丝玩味的微笑。

“ [dʒʌst][soʊ] , ['kæptɪn] ['jɔrk] .

“	Just	so	,	Captain	Yorke	.
“	只是	所以	,	队长	约克	.

“正是如此，约克上尉。”

- [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['oʊnərz] , - [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

-	For	our	owners	,	-	as	you	say	.
-	为了	我们的	所有者	,	-	作为	你	说	.

正如你所说，“为了我们的所有者”。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] ['oʊnərz] , [huː] [ɑːr; ər] ['ræðər] - [ʃɑːrp] - ['piːp(ə)l] ,

But	even	our	owners	,	who	are	rather	-	sharp	-	people	,
但	甚至	我们的	所有者	,	WHO	是	相当	-	锋利的	-	人们	,

但即使是我们那些相当“精明”的老板们，

[ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bæd][lɑːt] — [ðeɪl] [gɪv] [gest] [ænd; ənd][maɪ'self][ə; eɪ]['boʊnəs][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [ɪf]

are	not	a	bad	lot	—	they'll	give	Guest	and	myself	a	bonus	of	some	sort	if
是	不是	一个	坏的	很多	—	他们会	给	客人	和	我	一个	奖金	的	一些	种类	如果

[wiː; wi][duː][ðem; ðəm] [gʊd] ['oʊvər] [ðɪs] [rekt] [ʃɪp] . ”

we	do	them	good	over	this	wrecked	ship	.	”
我们	做	他们	好的	超过	这	损毁	船	.	”

他们还算不错——如果我们在这艘沉船上帮他们做些好事，他们会给我们俩一些奖金的。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] - [duː][ðem; ðəm] [gʊd] - ? ” [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [hæf] -

“	And	if	you	don't	'	do	them	good	'	?	”	he	asked	,	with	the	same	half	-
“	和	如果	你	不	-	做	他们	好的	-	?	”	他	问	,	和	这	相同的	一半	-

['hjuːmərəs] , [hæf] - [sɑːr'kæstɪk] [smaɪl] .

humorous	,	half	-	sarcastic	smile	.
幽默	,	一半	-	讽刺的	微笑	.

“如果你不‘善待他们’呢？”他问道，脸上带着同样的半开玩笑、半讽刺的笑容。

“ [ɪf] [wiː; wi][dəunt] , [ðə; ði]['siːniər]['pɑːrtnər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['haɪli] - [ɪ'stiːmd] , ['seɪlər] - ['swetɪŋ] [fɜːrm] ,

“	If	we	don't	,	the	senior	partner	in	our	highly	-	esteemed	,	sailor	-	sweating	firm	,
“	如果	我们	不	,	这	高级的	伙伴	在	我们的	高度	-	尊敬的	,	水手	-	出汗	公司	,

“如果我们不这样做，我们这家备受尊敬、汗流浃背的律师事务所的高级合伙人，

[wɪl] [tel] [gest] [ænd; ənd][maɪ'self] [ðæt] [wiː; wi] - [meɪd] [ə; eɪ][moʊst][ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [mis'teik] ,

will	tell	Guest	and	myself	that	we	'	made	a	most	reprehensible	mistake	,
将要	告诉	客人	和	我	那	我们	-	制成	一个	最多	应受谴责的	错误	,

会告诉Guest和我，我们“犯了一个极其应受谴责的错误”，

- [ænd; ənd][hæv; həv][pʊt] [ðə; ði][fɜːrm][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔːs] [baɪ] ['duːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

-	and	have	put	the	firm	to	a	considerable	loss	by	doing	too	much	on	our
-	和	有	放	这	公司	到	一个	大量	损失	经过	正在做	也	很多	在	我们的

[oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

own	responsibility	.
自己的	责任	.

“并且由于我们承担了过多的责任，给公司造成了相当大的损失。”

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][aɪ] [went] [ɑːn] — “ [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [rek] [frʌm; frəm][ðə; ði]

”	He	nodded	as	I	went	on	—	“	We	heard	of	this	wreck	from	the
”	他	点头	作为	我	去	在	—	“	我们	听到	的	这	破坏	从	这

['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['kruːzər] [wɪtʃ] [kɔːld] [æt; ət][sə'moʊə] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] .

officers	of	a	French	cruiser	which	called	at	Samoa	while	we	were	there	.
警官	的	一个	法语	巡洋舰	哪个	称为	在	萨摩亚	尽管	我们	是	那里	.

“我继续说道，他点了点头——“我们当时在萨摩亚，一艘法国巡洋舰的军官们从他们那里听说了这起沉船事故。

[ðeɪ] ['saɪtɪd] [hɜːr; hər] ['laɪɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑːn][ðə; ði] [riːf] , [sent] [ə; eɪ] [boʊt] [ə'ʃɔːr] ,

They	sighted	her	lying	high	and	dry	on	the	reef	,	sent	a	boat	ashore	,
他们	目击者	她	说谎	高的	和	干燥	在	这	礁	,	发送	一个	船	岸上	,

他们发现她搁浅在礁石上，便派了一艘船上岸。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ə'bændənd] .

and	found	her	abandoned	.
和	成立	她	弃	.

发现她被遗弃了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪldʒd] , [bʌt; bət][nɑːt]['bædlɪ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

She	was	bilged	,	but	not	badly	,	as	far	as	they	could	see	.
她	曾是	舱底	,	但	不是	糟糕	,	作为	远的	作为	他们	可以	看	.

据他们所见，她船舱里积水了，但并不严重。

[ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [neɪld] [ə; eɪ] ['letər] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

On	the	cabin	table	was	nailed	a	letter	,	written	by	the	captain	,
在	这	舱	桌子	曾是	钉子	一个	信	,	书面	经过	这	队长	,

船舱的桌子上钉着一封信，是船长写的。

['seɪɪŋ] [ðæt] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [floʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] ,

saying	**that**	**being**	**unable**	**to**	**float**	**the**	**ship**	**again**	**,**
说	那	存在	无法	到	漂浮	这	船	再次	,

也就是说，无法让船再次浮起来，

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌn'ɑːrmd] [kruː] [wʊd] [biː; bi] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði]

and	**fearing**	**that**	**he**	**and**	**his**	**unarmed**	**crew**	**would**	**be**	**attacked**	**by**	**the**
和	害怕	那	他	和	他的	徒手	全体人员	会	是	遭到攻击	经过	这

['sævidʒiz] ,

savages	**,**
野蛮人	,

他担心自己和手无寸铁的船员会遭到野蛮人的袭击，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz]['boʊts][fɔːr; fər] ['θɜːrzdeɪ] ['aɪlənd] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔːrt] .

he	**was**	**starting**	**off**	**in**	**his**	**boats**	**for**	**Thursday**	**Island**	**,**	**the**	**nearest**	**port**	**.**
他	曾是	开始	离开	在	他的	船	为了	周四	岛	,	这	最近的	港口	.

他正乘着小船前往最近的港口——星期四岛。

[naʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['fɛloʊz]

Now	**,**	**that**	**is**	**a**	**big**	**undertaking**	**,**	**and**	**the**	**chances**	**are**	**that**	**the**	**poor**	**fellows**
现在	,	那	是	一个	大的	承诺	,	和	这	机会	是	那	这	贫穷的	伙伴们

['nevər] [riːtʃt] [ðer; ðər] .

never	**reached**	**there**	**.**
绝不	达到	那里	.

这是一项艰巨的任务，而且这些可怜的家伙很可能永远也到不了那里。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[gest] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [wiː; wi] ['hʌsəld] [θruː] ['aʊər; ɑːr]

Guest	**and**	**I**	**thought**	**so**	**much**	**of**	**the**	**matter**	**that**	**we**	**hustled**	**through**	**our**
客人	和	我	想法	所以	很多	的	这	事情	那	我们	匆忙	通过	我们的

['bɪznəs] [ɪn][sə'moʊə] ,

business	**in**	**Samoa**	**,**
商业	在	萨摩亚	,

我和客人对此事非常在意，以至于我们在萨摩亚的生意都忙得不可开交。

[ænd; ənd] [seɪld] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [də'rekt][fɔːr; fər] [rʊk] ['aɪlənd] ,

and	**sailed**	**the**	**next**	**day**	**direct**	**for**	**Rook**	**Island**	**,**
和	航行	这	下一个	天	直接的	为了	车	岛	,

第二天便直接驶往鲁克岛。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] [kruːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] .

instead	**of**	**doing**	**our**	**usual**	**cruise**	**to**	**the**	**eastward**	**.**
反而	的	正在做	我们的	通常	巡航	到	这	向东	.

而不是像往常一样向东航行。

[bʌt; bət][wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] ['weðər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['sɑːləmən] [gruːp] , [lɔːst]

But	**we**	**met**	**with**	**fearful**	**weather**	**coming**	**up**	**through**	**the**	**Solomon**	**Group**	**,**	**lost**
但	我们	遇见	和	可怕	天气	未来	向上	通过	这	所罗门	团体	,	丢失的

['aʊər; ɑːr] [fɔː'tɔpmɑːst] ,

our	**foretopmast**	**,**
我们的	前桅	,

但是我们在穿越所罗门群岛时遇到了可怕的天气，前桅杆被吹断了。

[ænd; ənd] [streɪnd] ['bædli] .

and	**strained**	**badly**	**.**
和	紧张	糟糕	.

并且用力过猛。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ,
And **here** **we** **are** **now** **,**
和 这里 我们 是 现在 ,

而现在，我们来到了这里。

[taɪd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [noʊz] [ɔːf] [ðə; ði] [saʊθ] [keɪp] [ʌv; əv] [nuː] ['brɪt(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [rʊk]
tied **up** **by** **the** **nose** **off** **the** **South** **Cape** **of** **New** **Britain** **instead** **of** **being** **at** **Rook**
系 向上 经过 这 鼻子 离开 这 南 岬 的 新的 英国 反而 的 存在 在 车
['aɪlənd] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ðæt] [rek] .
Island **at** **work** **on** **that** **wreck** **.**
岛 在 工作 在 那 破坏 .

船头被绑在新不列颠南角附近，而不是在鲁克岛参与沉船的修复工作。

" ['jɔrk] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Yorke** **thought** **a** **moment** **.**
" 约克 想法 一个 片刻 .

约克沉思片刻。

" [wel] , ['dʒent(ə)lmən] , [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ]
" **Well** **,** **gentlemen** **,** **let** **me** **come** **in** **with** **you** **—** **just** **for** **the** **fun** **of** **the** **thing**
" 出色地 , 先生们 , 让 我 来 在 和 你 — 只是 为了 这 乐趣 的 这 事物
.
:
.

"好吧，先生们，让我跟你们一起进去吧——就当是图个乐子。"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] ['eni] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,
I **don't** **want** **to** **get** **any** **money** **out** **of** **it** **,** **I** **assure** **you** **,**
我 不 想 到 得到 任何 钱 出去 的 它 , 我 保证 你 ,

我向你保证，我不想从中牟利。

[ænd; ənd] [aɪl] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rekɪŋ] [wɜːrk] . "
and **I'll** **lend** **you** **a** **hand** **with** **the** **wrecking** **work** **.** **"**
和 患病的 借 你 一个 手 和 这 破坏 工作 . "

我会帮你一起做拆除工作。

" [ə'griːd] , " [sed] [gest] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" **Agreed** **,** **"** **said** **Guest** **,** **extending** **his** **hand** **,**
" 同意 , " 说 客人 , 扩展 他的 手 ,

"同意，"格斯特说着，伸出了手。

" [bʌt; bət]['oʊnli][ɑːn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] — [wət'evər] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnərz] [gɪv] [dreɪk] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
" **but** **only** **on** **this** **condition** **—** **whatever** **our** **owners** **give** **Drake** **and** **myself** **,**
" 但 仅有的 在 这 状况 — 任何 我们的 所有者 给 德雷克 和 我 ,
[wiː; wi] [θriː] [dɪ'vaɪd] ['iːkwəli] . "
we **three** **divide** **equally** **.** **"**
我们 三 划分 同样地 . "

"但前提是——无论我们的主人给德雷克和我什么，我们三个都平分。"

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **As** **you** **please** **,** **as** **you** **please** **,** **"** **he** **said** **.**
" 作为 你 请 , 作为 你 请 , " 他 说 .

"随你便，随你便，"他说。

" [naʊ] [kʌm] [ə'bɔːrd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['hʊkər] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hoʊld]
" **Now** **come** **aboard** **my** **little** **hooker** **,** **and** **have** **a** **look** **at** **what** **is** **in** **the** **hold**
" 现在 来 船上 我的 小的 妓女 , 和 有 一个 看 在 什么 是 在 这 抓住
.
:
.

"现在请登上我的小船，看看船舱里有什么。"

" [wiː; wi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ][frænˈtʃɛskoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	We	went	on	board	the	Francesco	with	him	,
"	我们	去	在	木板	这	弗朗切斯科	和	他	,

“我们和他一起登上了弗朗西斯科号。”

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [bʌt; bət]['væljuəb(ə)l]['kɑːrgoʊ] ,

and	made	an	examination	of	her	small	but	valuable	cargo	,
和	制成	一个	考试	的	她	小的	但	有价值的	货物	,

并检查了她那虽小但价值不菲的货物。

[ænd; ənd] [gest] [ænd; ənd][aɪ] [əˈgriːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈestɪmeɪtɪd] [ɪts] [wɜːrθ] [baɪ] [kwaɪt] [fɔːr]

and	Guest	and	I	agreed	that	he	had	underestimated	its	worth	by	quite	four
和	客人	和	我	同意	那	他	有	低估	它是	值得	经过	相当	四

['hʌndrəd] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] — [ɪn][fækt] ,

hundred	or	five	hundred	pounds	—	in	fact	,
百	或者	五	百	磅	—	在	事实	,

我和Guest都认为他低估了它的价值，低估了四五百英镑——事实上，

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kɑːrgoʊ] [wʊd] [sel] [ɪn] ['sɪdni] [ɔːr][sæn][frən'sɪskoʊ][fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ˌsɪksˈtiːn] ['hʌndrəd]

the	whole	cargo	would	sell	in	Sydney	or	San	Francisco	for	about	sixteen	hundred
这	所有的	货物	会	卖	在	悉尼	或者	圣	弗朗西斯科	为了	关于	十六	百

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

这批货物在悉尼或旧金山可以卖到大约1600英镑。

[wiː; wi] [seɪld] [təˈgeðər] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [ðə; ðɪ] ['kʌtər] ['getɪŋ] ['ʌndər] [weɪ] [fɜːrst] .

We	sailed	together	that	afternoon	,	the	cutter	getting	under	weigh	first	.
我们	航行	一起	那	下午	,	这	刀具	获得	在下面	称重	第一的	.

那天下午我们一起航行，单桅帆船先下水。

[wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['jɔrk] [θriː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [men] — [nəˈpoʊliən] [ðə; ðɪ]['tɑːŋgən] ,

We	had	given	Yorke	three	of	our	men	—	Napoleon	the	Tongan	,
我们	有	给定	约克	三	的	我们的	男人	—	拿破仑	这	汤加	,

我们给了约克三个人——汤加人拿破仑，

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] — [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ten] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pæst] ,

and	two	other	natives	—	and	before	ten	minutes	had	passed	,
和	二	其他	本地人	—	和	前	十	分钟	有	通过了	,

还有另外两名当地人——不到十分钟，

[gest] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [els] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ðɪ] [freɪ] ['bɛnˌtoʊs][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ][fræn'tʃɛskoʊ]

Guest	and	everyone	else	on	board	the	Fray	Bentos	could	see	that	the	Francesco
客人	和	每个人	别的	在	木板	这	磨损	便当	可以	看	那	这	弗朗切斯科

[kʊd; kəd][seɪl] [rɪŋz] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['brɪgənˌtiːn] ,

could	sail	rings	round	our	old	brigantine	,
可以	帆	戒指	圆形的	我们的	老的	双桅帆船	,

弗雷·本托斯号上的客人和其他所有人都看得出来，弗朗西斯科号的航行速度比我们那艘老式双桅帆船快得多。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [briːz] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kʌtər] [druː] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɔːtər][æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,

even	in	a	stiff	breeze	,	for	the	cutter	drew	as	much	water	as	we	did	,
甚至	在	一个	僵硬的	微风	,	为了	这	刀具	画	作为	很多	水	作为	我们	做过	,

即使在强风中，这艘小艇的进水量也和我们一样多。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [spred] [ʌv; əv]['kænvəs] .

and	had	a	big	spread	of	canvas	.
和	有	一个	大的	传播	的	帆布	.

并铺开了一大片画布。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] ['lʌsti] [saʊθ] - [iːst] [briːz] ,

By	nightfall	we	were	running	before	a	lusty	south	-	east	breeze	,
经过	黄昏	我们	是	跑步	前	一个	好色的	南	-	东方	微风	,

夜幕降临时，我们正迎着强劲的东南风奔跑。

[ðə; ði] ['kʌtər] ['kiːpɪŋ] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv] [juː 'es] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn]

the	cutter	keeping	about	half	a	mile	to	windward	of	us	,	and	taking	in
这	刀具	保持	关于	一半	一个	英里	到	迎风	的	我们	,	和	采取	在

[hɜːr; hər] [gæf] ['tɑːpseɪlˌtɑːpsl] ,

her	gaff	topsail	,
她	失误	顶帆	,

那艘单桅帆船保持在我们上风处大约半英里处，并收起了她的斜桁顶帆。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɑːrk] , ['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'hed] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ˌjuː 'es]

when	it	became	dark	,	otherwise	she	would	have	run	ahead	of	,	and	lost	us
什么时候	它	成为	黑暗的	,	否则	她	会	有	跑步	前方	的	,	和	丢失的	我们

[bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] .

before	morning	.
前	早晨	.

天黑之后，否则她就会跑到我们前面，在天亮之前把我们甩掉。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] , [wen] [aɪ] [went] [ɑːn] [dek] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['keɪbəlz] [leŋkθ; leŋθ] ,

At	daylight	,	when	I	went	on	deck	,	she	was	within	a	cable's	length	,
在	日光	,	什么时候	我	去	在	甲板	,	她	曾是	之内	一个	电缆的	长度	,

天亮时分，我走到甲板上，她离我只有一米长的距离。

['jɔrk] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] — ['smoʊkɪŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] — [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [ɑːn]

Yorke	was	steering	—	smoking	as	usual	—	and	no	one	else	was	visible	on
约克	曾是	转向	—	吸烟	作为	通常	—	和	不	一	别的	曾是	可见的	在

[dek] .

deck	.
甲板	.

约克掌舵——像往常一样抽着烟——甲板上看不到其他人。

[aɪ] [heild] [hɪm; ɪm] : “ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['kæptɪn] ; [wer] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [men] ? ”

I	hailed	him	:	“	Good	morning	,	Captain	;	where	are	your	men	?	”
我	赞誉	他	:	“	好的	早晨	,	队长	;	在哪里	是	你的	男人	?	”

我向他打招呼：“早上好，船长；你的部下在哪里？”

“ ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] - [bʌŋk] , [oʊ] , - ” [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

“	Taking	it	out	in	'	bunk	,	oh	,	'	”	he	answered	with	a	laugh	.
“	采取	它	出去	在	-	假寐	,	哦	,	-	”	他	回答	和	一个	笑	.

“把它带到‘卧铺’里去，哦，”他笑着回答。

“ [aɪ] [keɪm] [ɑːn] [dek] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] [ʌn'tɪl] [fɔːr]

“	I	came	on	deck	about	two	hours	ago	,	and	told	them	to	turn	in	until	four
“	我	来了	在	甲板	关于	二	小时	前	,	和	讲述	他们	到	转动	在	直到	四

['belz] . ”

bells	.	”
铃铛	.	”

“大约两个小时前我来到甲板上，告诉他们四点钟之前都休息。”

“ [juːl] ['ruːɪn] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [freɪ] ['bɛnˌtoʊs] , [sɜːr] , ” [kraɪd] ['aʊər; ɑːr] [meit] [wɪð; wɪθ] ['grʌmblɪŋ]

“	You'll	ruin	them	for	the	Fray	Bentos	,	sir	,	”	cried	our	mate	with	grumbling
“	你会	废墟	他们	为了	这	磨损	便当	,	先生	,	”	哭	我们的	伴侣	和	抱怨

[gʊd] - ['hjuːmər] .

good	-	humour	.
好的	-	幽默	.

“先生，您这样会毁了弗雷·本托斯兄弟的，”我们的同伴带着抱怨和幽默喊道。

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [staːrt] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['gæli] ['faɪər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kɔːfi] ! ”

“	Why	don't	you	start	one	of	'	em	at	the	galley	fire	for	your	coffee	!	”
“	为什么	不	你	开始	一	的	-	呃	在	这	厨房	火	为了	你的	咖啡	!	”

“你为什么不在厨房的炉火上生一个火来煮咖啡呢！”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔ:rd] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Because	I'm	coming	aboard	you	for	it	,	”	was	the	reply	.
“	因为	我是	未来	船上	你	为了	它	,	”	曾是	这	回复	.

“因为我要和你一起加入,”对方回答道。

[hi:; hi] [hɔ:ld] [ɪn][ðə; ði][meɪn] - [ʃi:t] , [læʃ] [ðə; ði] ['tɪlər] , [went] ['kwaɪətli] ['fɔ:rwərd] [wɪ'ðaʊt]

He	hauled	in	the	main	-	sheet	,	lashed	the	tiller	,	went	quietly	forward	without
他	拖拽	在	这	主要的	-	床单	,	鞭打	这	耕耘机	,	去	悄悄	向前	没有

[ə'weɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['si:mən] ,

awakening	his	native	seamen	,
唤醒	他的	本国的	海员	,

他收紧主帆索，绑好舵柄，悄悄地向前走去，没有吵醒他的水手们。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['steɪˌseɪl] [tu:; tə] ['wɪndwərd] .

and	put	the	staysail	to	windward	.
和	放	这	前帆	到	迎风	.

并将前支索帆转向迎风面。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [ə'mɪdʃɪps] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [hætʃ] ,

Then	he	came	amidships	again	to	the	main	hatch	,
然后	他	来了	船体中部	再次	到	这	主要的	孵化	,

然后他又回到了船体中部的主舱口，

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɪndʒi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][bæd][hænd] ,

picked	up	the	little	dingy	which	was	lying	there	,	and	,	despite	his	bad	hand	,
挑选	向上	这	小的	昏暗的	哪个	曾是	说谎	那里	,	和	,	尽管	他的	坏的	手	,

他捡起躺在那里的小橡皮艇，尽管他的手不好，

[slɪd][hɜ:r; hər]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌtərz] [reɪl]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tɔɪ] ,

slid	her	over	the	cutter's	rail	into	the	water	as	if	she	were	a	toy	,
滑行	她	超过	这	切割机	轨	进入	这	水	作为	如果	她	是	一个	玩具	,

他把她像玩具一样，从船舷滑入水中。

[gɑ:t][ɪn] , [ænd; ənd] [skʌld] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['brɪgənˌti:n] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtər] [tu:; tə] [teɪk] [ker]

got	in	,	and	sculled	over	to	the	brigantine	,	leaving	the	cutter	to	take	care
得到	在	,	和	划桨	超过	到	这	双桅帆船	,	离开	这	刀具	到	拿	关心

[ʌv; əv][hɜ:r'self] !

of	herself	!
的	她自己	!

上了船，划到双桅帆船旁，把单桅帆船留给它自己处理!

['tʃɑ:rli] [kɪŋ] , [ðə; ði] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ['bɛnˌtoʊs] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

Charley	King	,	the	mate	of	the	Fray	Bentos	turned	to	me	in	astonishment	.
查理	国王	,	这	伴侣	的	这	磨损	便当	转向	到	我	在	惊讶	.

弗雷·本托斯号的船员查理·金惊讶地转向我。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [bɪlt] [ænd; ənd][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [men] [aɪ][hæd; həd]['evər]

He	was	himself	one	of	the	finest	built	and	most	powerful	men	I	had	ever
他	曾是	他自己	一	的	这	最好的	建造	和	最多	强大的	男人	我	有	曾经

[met] ,

met	,
遇见	,

他本人是我见过的身材最魁梧、力大无穷的人之一。

[nɑ:t] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

not	thirty	years	of	age	,
不是	三十	年	的	年龄	,

未满三十岁，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'tʃi:vd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['dɪstəns] ['swɪmər] [ænd; ənd]

and	had	achieved	a	great	reputation	as	a	long	-	distance	swimmer	and
和	有	已达成	一个	伟大的	名声	作为	一个	长的	-	距离	游泳运动员	和

[gʊd] [ɔ:l] - [raʊnd] ['æθli:t] .

good	all	-	round	athlete	.
好的	全部	-	圆形的	运动员	.

他作为一名长距离游泳运动员和全能型运动员，赢得了极高的声誉。

“ [waɪ] , ['mɪstər] . [dreɪk] , [ðæt] ['dɪndʒi][mʌst; məst] [weɪ] [θri:] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [weɪz]

“	Why	,	Mr	.	Drake	,	that	dingy	must	weigh	three	hundred	pounds	,	if	she	weighs
“	为什么	,	先生	.	德雷克	,	那	昏暗的	必须	称重	三	百	磅	,	如果	她	重量

[æn; ən] [aʊns] ,

an	ounce	,
一个	盎司	,

“德雷克先生，如果那艘小艇重一盎司，那它肯定重达三百磅。”

[fɔ:r; fər] [ʃi:z] ['hevi] [oʊk] [bɪlt] !

for	she's	heavy	oak	built	!
为了	她是	重的	橡木	建造	!

因为她是用沉重的橡木建造的！

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['gæmi] [hænd][hi:; hi][kæn; kən][pʊt][hɜ:r; hər]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi]

And	yet	with	one	gammy	hand	he	can	put	her	over	the	side	as	if	she
和	然而	和	一	邋遢的	手	他	能	放	她	超过	这	边	作为	如果	她

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] .

was	made	of	brown	paper	.
曾是	制成	的	棕色的	纸	.

然而，他却能用一只跛脚的手把她像扔牛皮纸一样扔到船舷外。

” ['jɔrk] [skʌld] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] , [meɪd] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [tʃeɪnz] , ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði]

”	Yorke	sculled	alongside	,	made	fast	to	the	main	chains	,	clambered	over	the
”	约克	划桨	旁边	,	制成	快速地	到	这	主要的	链条	,	攀爬	超过	这

['bʊlwərks] ,

bulwarks	,
堡垒	,

“约克划着小艇靠在船边，系好主缆，爬过舷墙，

[ænd; ənd] [stept] [ə'bɔ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl]['kwaɪət] [weɪ] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən]

and	stepped	aboard	in	his	usual	quiet	way	,	as	if	nothing	out	of	the	common
和	步	船上	在	他的	通常	安静的	方式	,	作为	如果	没有什么	出去	的	这	常见的

[hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,

had	occurred	,
有	发生	,

他像往常一样平静地登上了船，仿佛什么异常的事情都没发生过。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [meɪt] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [frən'tʃeskə] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər] .

and	asked	the	mate	what	he	thought	of	the	Francesca	as	a	sailer	.
和	问	这	伴侣	什么	他	想法	的	这	弗朗西斯卡	作为	一个	水手	.

然后问大副他对“弗朗西斯卡”号作为一艘帆船的看法。

[kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əd'maɪərɪŋli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

King	looked	at	him	admiringly	for	a	moment	.
国王	看起来	在	他	钦佩地	为了	一个	片刻	.

国王赞赏地看了他一会儿。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] ['deɪzi] , ['kæptɪn] ['jɔrk] . . . .

“	She's	a	daisy	,	Captain	Yorke	.	.	.	.
“	她是	一个	雏菊	,	队长	约克	.	.	.	.

“她就像一朵雏菊，约克船长……”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][jʊr; jər][boʊt]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][baɪ] [jɔːr'self] , [sɜːr] ,

but	you	oughtn't	to	have	put	your	boat	over	the	side	by	yourself	,	sir	,
但	你	不应该	到	有	放	你的	船	超过	这	边	经过	你自己	,	先生	,

先生，您不应该独自一人把船开到海里去。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [bæd][hænd][ʌv; əv] [jɔːrz] .

with	that	bad	hand	of	yours	.
和	那	坏的	手	的	你的	.

你那只手不好使。

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [læft] [soʊ] ['dʒenjuɪnli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	The	big	man	laughed	so	genuinely	,	and	with	such	an	infectious	ring	in	his
"	这	大的	男人	笑了	所以	真的	,	和	和	这样的	一个	传染性	戒指	在	他的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“那个大个子笑起来那么真诚，声音里带着那么强的感染力，

[ðæt] ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr]['kænəkə] ['stuːərd] , [huː] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] , [læft] [tuː]

that	even	our	Kanaka	steward	,	who	was	bringing	us	our	coffee	,	laughed	too
那	甚至	我们的	卡纳卡	管家	,	WHO	曾是	带来	我们	我们的	咖啡	,	笑了	也

.

:
.

就连给我们送咖啡的卡纳卡族服务员也笑了。

[ðə; ði]['dɪndʒi] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] ,

The	dingy	,	he	said	,	was	very	light	,
这	昏暗的	,	他	说	,	曾是	非常	光	,

他说，那艘小艇很轻。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə][help]

and	there	was	no	need	for	him	to	call	one	of	the	men	to	help
和	那里	曾是	不	需要	为了	他	到	称呼	一	的	这	男人	到	帮助

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他完全没有必要叫人来帮忙。

[æz; əz][wiː; wi][dræŋk]['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] [hiː; hi] [tʃæt] ['veri] ['friːli] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

As	we	drank	our	coffee	he	chatted	very	freely	with	us	,
作为	我们	喝	我们的	咖啡	他	聊天	非常	自由	和	我们	,

我们一边喝咖啡，他一边和我们轻松地聊天。

[ænd; ənd] [druː] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvli] [ɪ'fekt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

and	drew	our	attention	to	the	lovely	effect	caused	by	the	rising	sun	upon	a
和	画	我们的	注意力	到	这	迷人的	影响	导致	经过	这	上升	太阳	之上	一个

['klʌstər] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [smɔːl] ['θɪkli] - ['wʊdɪd] ['ailits] ,

cluster	of	three	or	four	small	thickly	-	wooded	islets	,
簇	的	三	或者	四	小的	浓密	-	树木繁茂的	岛屿	,

并让我们注意到冉冉升起的太阳照耀在三四个树木茂密的小岛上，呈现出的美丽景象。

[wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv] [nuː] ['brɪt(ə)n] , [ˌwerə'pɑːn]

which	lay	between	the	two	vessels	and	the	mainland	of	New	Britain	,	whereupon
哪个	躺	之间	这	二	船只	和	这	大陆	的	新的	英国	,	于是

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

它位于两艘船和新不列颠大陆之间，国王于此说道：

[huː] [hæd; həd][noʊ]['roʊmæns][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
who had no romance in his composition ,
WHO 有 不 浪漫 在 他的 作品 ,

他的作品中没有浪漫元素，

[riˈmɑːkt] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌn] ['sʌnraɪz]
remarked that for his part he could not see much difference between one sunrise
评论 那 为了 他的 部分 他 可以 不是 看 很多 不同之处 之间 一 日出
[ɔːr] ['sʌnset] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
or sunset and another .
或者 日落 和 其他 .

他表示，就他而言，他看不出日出日落之间有什么太大的区别。

“ [wʌn] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] ;
“ One means a lot of wind , and another none at all ;
“ 一 方法 一个 很多 的 风 , 和 其他 没有任何 在 全部 ;

“一种情况意味着风很大，另一种情况则意味着一点风都没有；

[wʌn] [miːnz] ['diːsnt] ['weðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [miːnz] ['rɑːt(ə)n] ['weðər] , [ɔːr] ['mɪdlɪn] - ['weðər] .
one means decent weather and another means rotten weather , or middlin ' weather .
一 方法 体面的 天气 和 其他 方法 烂 天气 , 或者 米德林 - 天气 .
”
”
”

一种意思是天气不错，另一种意思是天气糟糕，或者说一般般。

“ [ɑː] , ['mɪstər] . [kɪŋ] , [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , ”
“ Ah , Mr . King , you look at everything from a sailor's point of view , ”
“ 啊 , 先生 . 国王 , 你 看 在 一切 从 一个 水手的 观点 的 看法 , ”
[hiː; hi] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
he said good - naturedly .
他 说 好的 - 自然地 .

“啊，金先生，您总是从水手的角度看待一切，”他和蔼地说。

“ [naʊ] ,
“ Now ,
“ 现在 ,

“现在，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['pleʒər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz]
there's nothing gives me more pleasure than to watch a sunset and sunrise
有 没有什么 给予 我 更多的 乐趣 比 到 手表 一个 日落 和 日出
['eniwer] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] — [pər'tɪkjələrli] [ɪf] [ðeəz; ðəz][lænd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ɔːr] ['bækgraʊnd]
anywhere in the tropics — particularly if there's land in the foreground or background
任何地方 在 这 热带 — 特别 如果 有 土地 在 这 前景 或者 背景
— [aɪ] ['nevər] [mɪs] [ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
— I never miss a sunrise in the South Seas if I can help it .
— 我 绝不 错过 一个 日出 在 这 南 海域 如果 我 能 帮助 它 .

没有什么比在热带地区欣赏日落和日出更让我感到快乐的了——尤其是当前景或背景中有陆地的时候——只要有机会，我从不错过南太平洋的日出。

” ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
” Presently we began to talk of the voyage ,
” 目前 我们 开始 到 讲话 的 这 航程 ,

于是我们开始谈论起航程来，

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] — [wɪtʃ] ['oʊnli][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	I	asked	him	a	question	—	which	only	at	that	moment	occurred	to	me
和	我	问	他	一个	问题	—	哪个	仅有的	在	那	片刻	发生	到	我

— [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [met] .

—	concerning	himself	before	we	met	.
—	有关	他自己	前	我们	遇见	.

我问了他一个问题——这个问题直到那一刻我才想到——是关于我们相遇之前他的一些事情。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ['kæptɪn] ['jɔrk] , [wen] [jʊr; jər] [kruːˌ] [wɜːr; wər] [kʌt] [ɔːf] ,

“	I	wonder	,	Captain	Yorke	,	when	your	crew	were	cut	off	,
”	我	想知道	,	队长	约克	,	什么时候	你的	全体人员	是	切	离开	,

“约克船长，我想知道，您的船员是什么时候与外界失去联系的？”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [west] [koʊst] [ʌv; əv] [nuː] ['aɪərlənd] ,

that	it	did	not	occur	to	you	to	run	down	the	west	coast	of	New	Ireland	,
那	它	做过	不是	发生	到	你	到	跑步	向下	这	西方	海岸	的	新的	爱尔兰	,

你竟然没想到要沿着新爱尔兰岛的西海岸一路南下？

[bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nuː] ['brɪt(ə)n] , [tuː; tə] ['blɑːnʃ] [beɪ] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['steɪʃ(ə)n]

between	it	and	New	Britain	,	to	Blanche	Bay	,	where	there	is	a	German	station
之间	它	和	新的	英国	,	到	布兰奇	湾	,	在哪里	那里	是	一个	德语	车站

,

,

,

从它到新不列颠，再到布兰奇湾，那里有一个德国哨所。

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə'sɪstəns] .

and	where	you	could	have	obtained	assistance	.
和	在哪里	你	可以	有	获得	协助	.

以及你本可以获得帮助的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['iziə] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] ['bʌfɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn]

It	would	have	been	much	easier	for	you	instead	of	that	long	buffeting	about	on
它	会	有	到过	很多	更轻松	为了	你	反而	的	那	长的	冲击	关于	在

[ðə; ðɪ] [iːst] [koʊst] .

the	east	coast	.
这	东方	海岸	.

对你来说，这比在东海岸漫长的颠簸要轻松得多。

” [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər]

”	He	made	no	answer	at	first	,	and	I	saw	that	his	face	had	changed	colour
”	他	制成	不	回答	在	第一的	,	和	我	锯	那	他的	脸	有	已更改	颜色

.

:

.

“他起初没有回答，我看到他的脸色变了。”

[ðen] [hiː; hi] ['ænsər] ['sloʊli] :

Then	he	answered	slowly	:
然后	他	回答	缓慢地	:

然后他缓缓回答道：

“ [dʒʌst][soʊ] .

“	Just	so	.
”	只是	所以	.

正是如此。

[aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] [æt; ət] ['blɑːnʃ] [beɪ] ,

I	knew	all	about	the	Germans	at	Blanche	Bay	,
我	知道	全部	关于	这	德国人	在	布兰奇	湾	,

我完全了解布兰奇湾的德国人，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] — [fɔːr; fər]['veri] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .

but	I	did	not	want	to	go	there	—	for	very	good	reasons	.
但	我	做过	不是	想	到	去	那里	—	为了	非常	好的	原因	.

但我不想去那里——原因非常充分。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Will	you	come	aboard	and	have	some	breakfast	with	me	?
将要	你	来	船上	和	有	一些	早餐	和	我	?

你愿意上船和我一起吃早餐吗?

[aɪl] [send] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [laɪk] ; [ðə; ði] [siː] [ɪz][soʊ] [smuːð] ,

I'll	send	you	back	again	any	time	you	like	;	the	sea	is	so	smooth	,
患病的	发送	你	后退	再次	任何	时间	你	喜欢	;	这	海	是	所以	光滑的	,

你随时都可以再来，我都会送你回去；那里的海面非常平静。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ðə; ði] ['kʌtər] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

as	far	as	that	goes	,	that	I	could	run	the	cutter	alongside	,
作为	远的	作为	那	去	,	那	我	可以	跑步	这	刀具	旁边	,

就这一点而言，我可以把切割机并排运行。

[ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [step] [ɔːf] [ɑːn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] [dek] .

and	let	you	step	off	on	to	your	own	deck	.
和	让	你	步	离开	在	到	你的	自己的	甲板	.

然后让你走到自己的露台上。

" [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] , [gest] [keɪm] [ɑːn] [dek] ,

"	Just	as	we	were	pushing	off	from	the	brigantine	,	Guest	came	on	deck	,
"	只是	作为	我们	是	推动	离开	从	这	双桅帆船	,	客人	来了	在	甲板	,

[glæs] [ɪn][hænd] ,

glass	in	hand	,
玻璃	在	手	,

“正当我们准备离开双桅帆船时，格斯特拿着酒杯来到了甲板上。”

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['klʌstər] [ʌv; əv]['aɪləndz] ,

to	have	a	look	at	the	cluster	of	islands	,
到	有	一个	看	在	这	簇	的	岛屿	,

去看看那片群岛，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['jɔrk] [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

at	the	same	time	calling	out	to	Yorke	and	myself	to	wait	a	little	.
在	这	相同的	时间	呼叫	出去	到	约克	和	我	到	等待	一个	小的	.

与此同时，他喊约克和我稍等片刻。

['æftər] ['skænɪŋ] [ðə; ði]['aɪləndz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [hiː; hi] [went] [ə'lɔːft][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] ,

After	scanning	the	islands	from	the	deck	,	he	went	aloft	for	a	better	view	,
后	扫描	这	岛屿	从	这	甲板	,	他	去	高空	为了	一个	更好的	看法	,

他从甲板上扫视了一遍岛屿后，又爬到阁楼上去看得更清楚些。

[ðen] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [keɪm] [æft] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] .

then	descended	and	came	aft	again	to	the	rail	.
然后	下降	和	来了	后部	再次	到	这	轨	.

然后向下走，又回到了栏杆后面。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['kæptɪn] ['jɔrk] .

“	Good	morning	,	Captain	Yorke	.
“	好的	早晨	,	队长	约克	.

“早上好，约克上尉。”

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['aɪləndz]['oʊvər][ðer; ðər] ,

I've	just	been	taking	a	look	at	those	islands	over	there	,
我已经	只是	到过	采取	一个	看	在	那些	岛屿	超过	那里	,

我刚才一直在看那边的那些岛屿，

[ænd; ənd][æn; ən][aɪ'diːə][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	an	idea	has	just	come	to	me	.
和	一个	主意	有	只是	来	到	我	.

我突然想到一个主意。

[bʌt; bət] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [mɑːrkt] [ɑːn][jʊr; jər] [tʃɑːrt] ?

But	,	first	of	all	,	are	they	marked	on	your	chart	?
但	,	第一的	的	全部	,	是	他们	标记	在	你的	图表	?

但首先，它们在你的图表上标记出来了吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][maɪn] , [bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n] [neɪmd] — [dʒʌst]['dɑːts] . ”

They	are	on	mine	,	but	not	even	named	—	just	dots	.	”
他们	是	在	矿	,	但	不是	甚至	命名	—	只是	点	.	”

它们也在我的记录里，但连名字都没有——只是一些点。

“ ['niːðər] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɑːn][maɪ][bɪg] [ʃiːt] [tʃɑːrt] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt]

“	Neither	are	they	on	my	big	sheet	chart	—	and	I	have	no	other	of	this	part
“	两者都不	是	他们	在	我的	大的	床单	图表	—	和	我	有	不	其他	的	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [pə'sɪfɪk] . ”

of	the	Western	Pacific	.	”
的	这	西	太平洋	.	”

“我的大海图上也没有它们——而且我也没有其他关于西太平洋这一区域的海图。”

“ [wel] [ðen] , [hɪəz] [maɪ][aɪ'diːə] .

“	Well	then	,	here's	my	idea	.
“	出色地	然后	,	这里是	我的	主意	.

“那么，我的想法是这样的。”

[aɪ] [siː] [frʌm; frəm][ə'lɔːft] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [bluː] ['wɔːtər] [lə'guːn] [ðer; ðər] ,

I	see	from	aloft	that	there	is	a	good	-	sized	blue	water	lagoon	there	,
我	看	从	高空	那	那里	是	一个	好的	-	尺寸	蓝色的	水	泻湖	那里	,

我从高处看到那里有一个面积不小的蓝色泻湖。

[ænd; ənd][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɑːt][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [pɜːrl] - [ʃel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	as	likely	as	not	there	may	be	pearl	-	shell	in	it	.
和	作为	可能	作为	不是	那里	可能	是	珍珠	-	壳	在	它	.

而且很可能里面含有珍珠贝壳。

['eniweɪ] , [ɪts] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] ['ɪntuː] ,

Anyway	,	it's	worth	seeing	into	,
反正	,	它是	值得	看到	进入	,

总之，值得一看。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪf] [dreɪk] [ænd; ənd] [jɔːr'self] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][boʊt][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ,

and	so	if	Drake	and	yourself	like	to	take	our	boat	and	half	a	dozen	men	,
和	所以	如果	德雷克	和	你自己	喜欢	到	拿	我们的	船	和	一半	一个	打	男人	,

所以，如果德雷克和你想带上我们的船和六个人，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] .

you	might	have	a	look	in	there	.
你	可能	有	一个	看	在	那里	.

你可以去那里看看。

[aɪ][kɑːnt] [siː] ['eni] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] .

I	can't	see	any	houses	,	but	at	the	same	time	,	be	careful	.
我	不能	看	任何	房屋	,	但	在	这	相同的	时间	,	是	小心	.

我看不到任何房屋，但同时，也要小心。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌtər] ['prɪti] [kloʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði][boʊt]

You	can	run	in	with	the	cutter	pretty	close	,	and	then	go	ashore	in	the	boat
你	能	跑步	在	和	这	刀具	漂亮的	关闭	,	和	然后	去	岸上	在	这	船

.

:

.

你可以驾驶快艇靠近，然后乘船上岸。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'guːn] ['sʌmwer] [ɔːr] ['ʌðər] .

You	are	bound	to	find	a	passage	into	the	lagoon	somewhere	or	other	.
你	是	边界	到	寻找	一个	通道	进入	这	泻湖	某处	或者	其他	.

你肯定能找到进入泻湖的通道。

[aɪl] [send] [tɪm] [roʊtuːmə] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ” ([tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [kruː] [huː] [wɜːr; wər] [gʊd]

I'll	send	Tim	Rotumah	and	George	”	(	two	of	our	native	crew	who	were	good
患病的	发送	蒂姆	罗图玛	和	乔治	”	(	二	的	我们的	本国的	全体人员	WHO	是	好的

['daɪvərz]) “ [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ;

divers	)	“	with	you	in	the	boat	;
潜水员	)	“	和	你	在	这	船	;

我会派蒂姆·罗图马和乔治（我们船上的两名当地船员，他们都是优秀的潜水员）和你们一起乘船；

[ðeɪl] [suːn] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ʃel] [ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] .

they'll	soon	let	you	know	if	there	is	any	shell	in	the	lagoon	.
他们会	很快	让	你	知道	如果	那里	是	任何	壳	在	这	泻湖	.

他们很快就会告诉你泻湖里有没有贝壳。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [smoʊk] ,

If	there	is	,	light	a	fire	,	and	make	a	smoke	,
如果	那里	是	,	光	一个	火	,	和	制作	一个	抽烟	,

如果有的话，就生火，制造烟雾。

[ænd; ənd] [aɪl] ['æŋkər] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [ænd; ənd] [kʌm] ['æftər][juː; jʊ] .

and	I'll	anchor	the	brigantine	and	come	after	you	.
和	患病的	锚	这	双桅帆船	和	来	后	你	.

我会抛锚停泊双桅帆船，然后追上来。

” [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] [bɔːrd] ,

”	I	was	delighted	with	this	,	and	at	once	returned	on	board	,
”	我	曾是	高兴极了	和	这	,	和	在	一次	返回	在	木板	,

我对此非常高兴，立刻返回船上。

[waɪl] ['jɔrk] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kruː] [ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

while	Yorke	went	off	to	the	cutter	to	give	his	crew	their	instructions	.
尽管	约克	去	离开	到	这	刀具	到	给	他的	全体人员	他们的	指示	.

约克则前往巡逻艇，向船员们下达指示。

[ɪn] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['weɪlˌboʊt; 'hweɪlˌboʊt][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] ,

In	ten	or	fifteen	minutes	the	whaleboat	was	over	the	side	awaiting	me	,
在	十	或者	十五	分钟	这	捕鲸船	曾是	超过	这	边	等待中	我	,

大约十分钟或十五分钟后，捕鲸船就开到岸边等我了。

[mænd] [baɪ][sɪks][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [kruː] , [ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['snaɪdɚ]

manned	by	six	of	our	native	crew	,	all	of	whom	were	armed	with	Snider
有人值守	经过	六	的	我们的	本国的	全体人员	,	全部	的	谁	是	武装	和	斯奈德

['kɑːrbaɪn] [ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] .

carbines	and	revolvers	.
卡宾枪	和	左轮手枪	.

由我们六名本地船员驾驶，他们都配备了斯奈德卡宾枪和左轮手枪。

['pʊʃɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪ] ['bɛnˌtoʊs] , [wiː; wi] [went] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][fræn'tʃɛskoʊ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

Pushing	**off**	**from**	**the**	**Fray**	**Bentos**	**,**	**we**	**went**	**alongside**	**the**	**Francesco**	**to**	**pick**	**up**
推动	离开	从	这	磨损	便当	,	我们	去	旁边	这	弗朗切斯科	到	挑选	向上

['jɔrk] ,

Yorke	**,**
约克	,

我们从弗雷·本托斯号出发，沿着弗朗西斯科号驶去接约克，

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [boʊt] .

who	**was**	**waiting**	**for**	**the**	**boat**	**.**
WHO	曾是	等待	为了	这	船	.

谁在等船?

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [naʊ] ['fɔːlən] ['veri] [laɪt] ,

As	**the**	**wind**	**had**	**now**	**fallen**	**very**	**light**	**,**
作为	这	风	有	现在	倒下	非常	光	,

现在风力已经很小了，

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt][æt; ət][wʌns] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌtər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ]

he	**suggested**	**to**	**me**	**to**	**make**	**a**	**start**	**at**	**once**	**,**	**leaving**	**the**	**cutter**	**in**	**charge**
他	建议	到	我	到	制作	一个	开始	在	一次	,	离开	这	刀具	在	收费

[ʌv; əv] [nə'poʊliən] ,

of	**Napoleon**	**,**
的	拿破仑	,

他建议我立即开始，把切割者交给拿破仑负责。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] ['æŋkər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [kɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] ['iːzi] ['saʊndɪŋz] .

with	**orders**	**to**	**anchor**	**if**	**it**	**fell**	**calm**	**,**	**and**	**he**	**was**	**on**	**easy**	**soundings**	**.**
和	订单	到	锚	如果	它	跌倒	冷静的	,	和	他	曾是	在	简单的	探测	.

他接到命令，如果海面平静下来就抛锚，而且他当时正在进行轻松的水深测量。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəsli] [braɪt] , [klɪr] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['lætəˌtuːdz][æt; ət] [ðæt]

The	**morning**	**was**	**deliciously**	**bright**	**,**	**clear**	**,**	**and**	**,**	**for**	**those**	**latitudes**	**at**	**that**
这	早晨	曾是	美味	明亮的	,	清除	,	和	,	为了	那些	纬度	在	那

['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

season	**of**	**the**	**year**	**,**
季节	的	这	年	,

清晨阳光明媚，空气清新，对于那个季节的那些纬度地区来说，真是美好的一天。

['veri] [kuːl] .

very	**cool**	**.**
非常	凉爽的	.

太酷了。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [skɪmd] ['oʊvər][ðə; ði]['plæsɪd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

As	**the**	**boat**	**skimmed**	**over**	**the**	**placid**	**surface**	**of**	**the**	**ocean**	**,**
作为	这	船	脱脂	超过	这	平静	表面	的	这	海洋	,

小船掠过平静的海面，

“ [skuːlz] ” [ʌv; əv] [braɪt] ['sɪlvəri] [gɑːr] - [fɪʃ] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [smɔːl] ['flaɪɪŋ]

“	**schools**	**”**	**of**	**bright**	**silvery**	**gar**	**-**	**fish**	**and**	**countless**	**thousands**	**of**	**small**	**flying**
“	学校	”	的	明亮的	银色	加尔	-	鱼	和	无数	数千	的	小的	飞行

[skwɪd] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn]

squid	**sprang**	**into**	**the**	**air**	**and**	**fell**	**with**	**a**	**simultaneous**	**splash**	**into**	**the**	**water**	**on**
乌贼	弹簧	进入	这	空气	和	跌倒	和	一个	同时	溅	进入	这	水	在

[iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .

each	**side**	**and**	**ahead**	**of**	**us**	**.**
每个	边	和	前方	的	我们	.

成群的亮银色针鱼和数以万计的小飞鱿跃入空中，同时溅起水花，落到我们两侧和前方的水中。

[ðen] “ [dʒɔːrdʒ] , ” [ə; eɪ] ['meri] - [feɪst] , [brɔːd] - ['tʃestɪd] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ˌɑː'nɑː] , [ɪn][ðə; ði]

Then	“	George	,	”	a	merry	-	faced	,	broad	-	chested	native	of	Anaa	,	in	the	Paumotu
然后	“	乔治	,	”	一个	欢乐	-	面对	,	广阔	-	胸部	本国的	的	安娜	,	在	这	帕乌莫图

['aɪləndz] ,

Islands	,
岛屿	,

然后是“乔治”，一个面容开朗、身材魁梧的帕乌莫图群岛阿纳岛居民。

['æftər][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] [æt; ət][ˌem 'iː] , [broʊk] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['bæstərd][sə'moʊən] -

after	an	inquiring	glance	at	me	,	broke	out	into	a	bastard	Samoan	-	Tokelauan
后	一个	查询	瞥一眼	在	我	,	打破	出去	进入	一个	混蛋	萨摩亚人	-	托克劳

[kə'nuː] [sɔːŋ] ,

canoe	song	,
独木舟	歌曲	,

他疑惑地看了我一眼，然后唱起了一首蹩脚的萨摩亚-托克劳独木舟歌。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['kɔːrəs] , ['ɔːltərɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz]

with	a	swinging	chorus	,	altering	and	improvising	as	he	sang	,	showing	his
和	一个	摇摆	合唱	,	改变	和	即兴发挥	作为	他	唱	,	显示	他的

[waɪt] [tiːθ] , [æz; əz] ['evri] [naʊ]

white	teeth	,	as	every	now
白色的	牙齿	,	作为	每一个	现在

他伴着摇摆的合唱，边唱边即兴发挥，露出洁白的牙齿，一如既往地……

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['jɔrk] [ænd; ənd][maɪ'self] [wen] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['hjuːmərəs] [pleɪ]

and	then	he	smiled	at	Yorke	and	myself	when	making	some	humorous	play
和	然后	他	微笑	在	约克	和	我	什么时候	制作	一些	幽默	玩

[ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɔːŋ] ,

upon	the	words	of	the	original	song	,
之上	这	字	的	这	原来的	歌曲	,

然后，他笑着对着我和约克，幽默地改编了原曲的歌词。

['preɪzɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['breɪvəri] ,

praising	the	former	for	his	skill	and	bravery	,
赞扬	这	以前的	为了	他的	技能	和	勇敢	,

称赞前者技艺精湛、勇敢无畏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - ['iːtɪŋ] ['sævidʒiz][ʌv; əv] [nuː] ['hænoʊvər] , [hɪz; ɪz] [greɪt]

and	his	killing	of	the	man	-	eating	savages	of	New	Hanover	,	his	great
和	他的	杀	的	这	男人	-	吃	野蛮人	的	新的	汉诺威	,	他的	伟大的

[streŋθ] [ænd; ənd] ['stætʃər] ,

strength	and	stature	,
力量	和	身材	,

他杀死了新汉诺威的食人野蛮人，他力大无穷，身材魁梧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [hɑːrt] — “ [ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] ['groʊɛθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ['ʌpwərdz] [tuː; tə]

and	his	kindly	heart	—	“	a	heart	which	groweth	from	his	loins	upwards	to
和	他的	亲切地	心	—	“	一个	心	哪个	生长	从	他的	腰肉	向上	到

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

还有他那颗善良的心——“一颗从他的腰部向上长到喉咙的心。

” [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðæt] [deɪ] ,

”	Long	,	long	years	have	passed	since	that	day	,
”	长的	,	长的	年	有	通过了	自从	那	天	,

自那天起，已经过去了漫长的岁月。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [haʊ] ['jɔrk] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [wen] [æt; ət]

but	I	shall	always	remember	how	Yorke	turned	to	me	with	a	smile	when	at
但	我	将	总是	记住	如何	约克	转向	到	我	和	一个	微笑	什么时候	在

['sʌmθɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [sʌŋ] ,

something	George	had	sung	,
某物	乔治	有	唱	,

但我永远不会忘记，当乔治唱起歌来时，约克是如何带着微笑转向我的。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kruː] [bɜːrst]['ɪntuː] [ə'pruːvɪŋ] ['læftər] .

the	rest	of	our	crew	burst	into	approving	laughter	.
这	休息	的	我们的	全体人员	爆裂	进入	批准	笑声	.

我们其他船员都哈哈大笑，表示赞同。

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? — [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [ðæt] - [aɪoʊkə] -

“	What	is	he	saying	about	me	?	—	of	course	I	can	recognise	that	'	Ioka	'
“	什么	是	他	说	关于	我	?	—	的	课程	我	能	认出	那	-	井冈	-

[miːnz] - ['jɔrk] ,

means	'	Yorke	,
方法	-	约克	,

“他是在说我什么？——我当然知道‘Ioka’的意思是‘约克郡’，

- ” [hiː; hi] [sed] .

'	”	he	said	.
-	”	他	说	.

“他说。”

“ [its] [ɪk'striːmli] ['pɜːrsən(ə)l] , [bʌt; bət] ['haɪli] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	It's	extremely	personal	,	but	highly	complimentary	to	you	.
“	它是	极其	个人的	,	但	高度	免费	到	你	.

“这非常私人，但也是对你的高度赞扬。”

[naʊ] , [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrəs] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [trænz'leɪt]

Now	,	wait	a	bit	,	till	they	come	to	the	chorus	,	and	I'll	try	and	translate
现在	,	等待	一个	少量	,	直到	他们	来	到	这	合唱	,	和	患病的	尝试	和	翻译

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

现在，稍等片刻，等他们唱到副歌部分，我来试着翻译一下。

[ðer; ðər] , ['hiːz] ['staːtiŋ] : ”

There	,	he's	starting	:	”
那里	,	他是	开始	:	”

他接着说：“

“ ['mɪˌtiː, 'miːˌtiː, 'miːti][aɪoʊkə] , ['mɑːli] ['toʊɑː] , ['toʊɑː] -

“	Miti	Ioka	,	malie	toa	,	toa	malohi
“	米蒂	井冈	,	马利	到	,	到	-

“Miti Ioka、malie toa、toa malohi

- [aɪ'oʊtə] , ['ɑːriːˌiː]['vɑːkə] !

Kapeni	Iota	,	arii	vaka	!
-	ɩ	,	阿里	瓦卡	!

Kapeni Iota, arii vaka!

['tuːlɪ][aɪoʊkə] , ['fænə]['toʊnuː] !

Tule	Ioka	,	fana	tonu	!
图勒	井冈	,	法纳	托努	!

Tule Ioka, fana tonu!

[meit] [puːɑːkə][ˌjuː ɑːr 'aɪ] , [kaɪ] ['tiːnoʊ] .

Mate	puaka	uri	,	kai	tino	.
伴侣	普阿卡	uri	,	凯	蒂诺	.

Mate puaka uri, kai tino.

[maʊmaʊ] ['lɑːvə] , [noʊfoʊ]['noʊə] !
Maumau lava , nofo noa !
毛毛 岩浆 , 诺福 诺亚 !

Maumau lava, nofo noa!

[maʊmaʊ] ['lɑːvə] , [noʊfoʊ]['noʊə][tiː]
Maumau lava , nofo noa t
毛毛 岩浆 , 诺福 诺亚 t

Maumau lava, nofo noa t

['heɪloʊ] ! ['tɑːmə] , ['heɪloʊ] [foʊ] ! ! !
Halo ! Tama , Halo Foe ! ! !
光环 ! 塔玛 , 光环 敌人 ! ! !

光环！塔玛，光环敌人！！！

“ [iː] ['aʊ] [el][lə]['tiːgə]['inə; 'aɪnə]
“ E aue l le tiga ina
“ E aue 我 勒 蒂加 在

“E aue l le tiga ina

[mɑː] - , [mɑː] -
Ma kalâga , ma kalâga
马 - , 玛 -

Ma kalâga, ma kalâga

[oʊ] - -
O fafine lalolagi
哦 - -

O fafine lalolagi

[iː]['kaʊ] - [aɪ]['noʊfə]['noʊə]
E kau iloay i nofa noa
E 考 - 我 诺法 诺亚

E kau iloay i nofa noa

- [aɪoʊkə]
Kapeni Ioka
- 井冈

卡佩尼·伊奥卡

['heɪloʊ] ! ['tɑːmə] , ['heɪloʊ] [foʊ] ! ! ! ”
Halo ! Tama , Halo Foe ! ! ! ”
光环 ! 塔玛 , 光环 敌人 ! ! ! ”

光环！塔玛，光环敌人！！！

“ [wɪtʃ] [goʊz] , ” [aɪ] [sed] , “ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] — -
“ which goes , ” I said , “ as far as I can understand , something like this — '
“ 哪个 去 , ” 我 说 , “ 作为 远的 作为 我 能 理解 , 某物 喜欢 这 — -
['mɪstər] .
Mr .
先生 .

“据我理解，”我说，“大概是这样的——‘先生。

['jɔrk] , ['wɔːriər] [breɪv] [ænd; ənd] ['faɪtər] [strɔːŋ] , ['kæptɪn] ['jɔrk] , [ðə; ðiː]['seɪlər] ['kæptɪn] , ['liːdər]
Yorke , warrior brave and fighter strong , Captain Yorke , the sailor captain , leader
约克 , 战士 勇敢的 和 战斗机 强的 , 队长 约克 , 这 水手 队长 , 领导者
['jɔrk] [huː] ['faɪərd][soʊ]['truːli] ,
Yorke who fired so truly ,
约克 WHO 被解雇 所以 真的 ,

约克，勇敢的战士，强壮的斗士，约克船长，水手船长，真正开火的约克领袖，

[sluː] [ðə; ði] [blæk] , [mæn] - ['iːtɪŋ] [pɪgz] [ʌv; əv] ['sævidʒiz] !

slew	the	black	,	man	-	eating	pigs	of	savages	!
一万	这	黑色的	,	男人	-	吃	猪	的	野蛮人	!

屠杀了野蛮人的黑色食人猪!

[oʊ] , [ðə; ði] ['pɪti] [hiː; hi] [ɪz] ['sɪŋg(ə)l] , [oʊ] , [ðə; ði] ['pɪti] [hiː; hi] [ɪz] ['sɪŋg(ə)l] !

Oh	,	the	pity	he	is	single	,	oh	,	the	pity	he	is	single	!
哦	,	这	遗憾	他	是	单身的	,	哦	,	这	遗憾	他	是	单身的	!

可惜他是单身，可惜他是单身!

[pʊl] , [men] , [pʊl] !

Pull	,	men	,	pull	!
拉	,	男人	,	拉	!

拉，伙计们，拉!

[ðə; ði] [nekst] [vɜːrs] [sez] [ðæt] [dɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] [æz; əz]

The	next	verse	says	that	did	the	world	of	women	know	that	such	a	fine	man	as
这	下一个	诗	说道	那	做过	这	世界	的	女性	知道	那	这样的	一个	美好的	男人	作为

[jɔːr'self] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bætʃələr] ,

yourself	was	a	bachelor	,
你自己	曾是	一个	学士	,

下一节歌词说，世上的女人们是否知道，像你这样优秀的男人竟然是单身汉?

[ðeɪ] [wʊd] [kən'suːm] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [griːf] . ”

they	would	consume	themselves	with	grief	.	”
他们	会	消耗	他们自己	和	悲伤	.	”

他们会沉浸在悲痛之中。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] ,

“	I	wonder	why	they	should	take	it	for	granted	that	I	am	a	single	man	,
“	我	想知道	为什么	他们	应该	拿	它	为了	的确	那	我	是	一个	单身的	男人	,

“我不明白为什么他们会理所当然地认为我是个单身汉。”

” [hiː; hi] [læft] , [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [paɪp] ;

”	he	laughed	,	as	he	began	to	fill	his	pipe	;
”	他	笑了	,	作为	他	开始	到	充满	他的	管道	;

他笑着开始往烟斗里装烟斗;

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwaɪətli] — “ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] .

then	he	added	quietly	—	“	I	may	be	a	widower	for	all	I	know	.
然后	他	额外	悄悄	—	“	我	可能	是	一个	鳏夫	为了	全部	我	知道	.

然后他平静地补充道——“就我所知，我可能是一个鳏夫。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['mærid] [ɪn] [ˌkəupən'heigən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [maɪ] [waɪf]

I	was	married	in	Copenhagen	thirty	years	ago	,	and	have	never	seen	my	wife
我	曾是	已婚	在	哥本哈根	三十	年	前	,	和	有	绝不	已见	我的	妻子

[sɪns] ,

since	,
自从	,

三十年前我在哥本哈根结婚，之后就再也没见过我的妻子。

[ænd; ənd] [trʌst] [aɪ] ['nevər] [meɪ] .

and	trust	I	never	may	.
和	相信	我	绝不	可能	.

我相信我永远不会相信。

” [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ,

”	Then	in	a	moment	he	changed	the	subject	,
”	然后	在	一个	片刻	他	已更改	这	主题	,

“然后他立刻转移了话题，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['mætər] [ə'gen] .

and	I	took	good	care	not	to	mention	the	matter	again	.
和	我	采取	好的	关心	不是	到	提到	这	事情	再次	.

我小心翼翼地没有再提起这件事。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] , [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] — ['nærəʊ] [bʌt; bət] [seɪf] —

An	hour	after	leaving	the	brigantine	,	we	found	a	passage	—	narrow	but	safe	—
一个	小时	后	离开	这	双桅帆船	,	我们	成立	一个	通道	—	狭窄的	但	安全的	—

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ləˈguːn] ,

leading	into	the	lagoon	,
领导	进入	这	泻湖	,

离开双桅帆船一小时后，我们找到了一条通往泻湖的通道——虽然狭窄但很安全。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

which	was	a	mile	or	mile	and	a	half	in	width	,
哪个	曾是	一个	英里	或者	英里	和	一个	一半	在	宽度	,

宽度约为一英里或一英里半。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [riːf] , [kəm'pliːtli] [lænd] [lɔkt] [baɪ] [fɔːr] [smɔːl]

and	but	for	the	one	opening	in	the	reef	,	completely	land	locked	by	four	small
和	但	为了	这	一	开幕	在	这	礁	,	完全地	土地	已锁定	经过	四	小的

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

除了礁石上的一个开口外，其余部分都被四个小岛完全封闭起来。

[ɔːl] [loʊ] [ænd; ənd] ['densli] ['wʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bænjən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [triːz] ,

all	low	and	densely	wooded	with	banyan	and	other	trees	,
全部	低的	和	密集地	树木繁茂的	和	榕树	和	其他	树木	,

都是低矮茂密的树木，生长着榕树和其他树木。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [loʊ] [taɪd] .

and	connected	with	each	other	at	low	tide	.
和	连接	和	每个	其他	在	低的	潮	.

退潮时，它们会连成一片。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] , [wɜːr; wər] [groʊvz] [ʌv; əv]['koʊˌkoʊ] - [pɑːmz] ,

Here	and	there	,	at	intervals	,	were	groves	of	coco	-	palms	,
这里	和	那里	,	在	间隔	,	是	小树林	的	椰子	-	棕榈树	,

这里那里，时不时地，散布着成片的椰子树林。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['vaɪ, 'viː] [triːz] — [ðə; ði][waɪld]['mæŋgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [pə'sɪfɪk] , ['groʊɪŋ] [kloʊz]

and	a	few	vi	trees	—	the	wild	mango	of	the	Western	Pacific	,	growing	close
和	一个	很少	六	树木	—	这	荒野	芒果	的	这	西	太平洋	,	生长	关闭

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

down	to	the	beach	,
向下	到	这	海滩	,

还有几棵芒果树——西太平洋野生芒果树，生长在靠近海滩的地方。

[wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈguːn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [braɪt] ['jeloʊ] [sænd] ,

which	on	the	inner	side	of	the	lagoon	was	of	bright	yellow	sand	,
哪个	在	这	内	边	的	这	泻湖	曾是	的	明亮的	黄色的	沙	,

泻湖内侧是亮黄色的沙子，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [ə'pɪrəns] .

and	presented	a	very	pleasing	appearance	.
和	呈现	一个	非常	令人愉悦	外貌	.

外表非常讨人喜欢。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[ə; eɪ] ['veri] [bri:f] ['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [lə'gu:n] , [æt; ət] ['veriəs] [depθs] ,

A	very	brief	trial	of	the	lagoon	,	at	various	depths	,
一个	非常	简短的	审判	的	这	泻湖	,	在	各种各样的	深度	,

对泻湖进行了一次非常简短的试验，试验深度包括不同深度。

[su:n] [kən'vɪnst] [ˌju: 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [noʊ] [pɜ:rl] - [ʃel] ,

soon	convinced	us	that	it	contained	no	pearl	-	shell	,
很快	确信	我们	那	它	包含	不	珍珠	-	壳	,

我们很快就确信它里面没有珍珠贝壳。

[bəuθ] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊtu:mə] [mæn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['empti] - ['hændɪd] ['æftər] [i:tʃ] [daɪv] ,

both	George	and	the	Rotumah	man	coming	up	empty	-	handed	after	each	dive	,
两个都	乔治	和	这	罗图玛	男人	未来	向上	空的	-	递交	后	每个	潜水	,

乔治和罗图马男子每次潜水后都空手而归。

[ænd; ənd] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [tu:; tə][bi:; bi] - , [aɪ] . [i:] . , ['pɑ:vərti] - ['strɪkən] [æz; əz]

and	pronouncing	the	bottom	to	be	ogé	,	i	.	e	.	,	poverty	-	stricken	as
和	发音	这	底部	到	是	-	,	我	.	e	.	,	贫困	-	受打击的	作为

[rɪ'gɑ:rdɪd] [ʃel] .

regarded	shell	.
认为	壳	.

并宣布底部为ogé，即被视为贫困的贝壳。

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪd] [wʌn] ['ræðər] ['pli:zɪŋ] [dɪ'skʌvəri] ,

But	we	made	one	rather	pleasing	discovery	,
但	我们	制成	一	相当	令人愉悦	发现	,

但我们有了一个相当令人欣喜的发现，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [lə'gu:n] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [gri:n] ['tɜ:rt(ə)l] .

which	was	that	the	lagoon	contained	a	vast	number	of	green	turtle	.
哪个	曾是	那	这	泻湖	包含	一个	广阔的	数字	的	绿色的	龟	.

原来，泻湖里栖息着大量的绿海龟。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] ,

We	could	see	the	creatures	,	some	of	them	being	of	great	size	,
我们	可以	看	这	生物	,	一些	的	他们	存在	的	伟大的	尺寸	,

我们可以看到这些生物，其中一些体型非常大。

['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

swimming	about	beneath	the	boat	in	all	directions	.
游泳	关于	下面	这	船	在	全部	方向	.

在船底四处游动。

[ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [gest] [noʊ] ,

It	at	once	occurred	to	me	that	I	should	let	Guest	know	,
它	在	一次	发生	到	我	那	我	应该	让	客人	知道	,

我立刻想到应该告诉Guest这件事。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [freɪ] ['bɛnˌtoʊs] ,

for	we	were	getting	short	of	provisions	on	board	the	Fray	Bentos	,
为了	我们	是	获得	短的	的	条款	在	木板	这	磨损	便当	,

因为弗雷·本托斯号上的补给快用完了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['ju:zɪŋ] ['neɪtɪv] [fu:d] — [pɔ:rk] , [jæmz] , [ænd; ənd]['tærəʊ] , [tu:; tə] [i:k] [aʊt]

and	had	been	using	native	food	—	pork	,	yams	,	and	taro	,	to	eke	out
和	有	到过	使用	本国的	食物	—	猪肉	,	山药	,	和	芋头	,	到	埃克	出去

['aʊər; ɑ:r] ['skænti] [stɔ:r] .

our	scanty	store	.
我们的	稀少	店铺	.

我们一直食用当地的食物——猪肉、山药和芋头，以勉强维持我们微薄的储备。

[hɪr] , [naʊ] ,
Here , now ,
这里 , 现在 ,

此时此刻

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] [miːt] [wɪtʃ] [wʊd] [læst] [ˌjuː ˈes]
was an opportunity of getting a supply of fresh meat which would last us
曾是 一个 机会 的 获得 一个 供应 的 新鲜的 肉 哪个 会 最后的 我们
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ɔːr] [mɔːr] ;
for a couple of months or more ;
为了 一个 夫妻 的 几个月 或者 更多的 ;

这是一个获得新鲜肉类供应的机会，这些肉类足够我们吃上几个月甚至更久；

[æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [stoʊ] [ˈeɪti] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈtɜːrt(ə)l][ɑːn] [bɔːrd] ,
as we could easily stow eighty or a hundred turtle on board ,
作为 我们 可以 容易地 存放 八十 或者 一个 百 龟 在 木板 ,

因为我们很容易就能在船上装下八十只或一百只海龟，

[ænd; ənd] [kɪl] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈevri] [deɪ] [æz; əz][rɪˈkweɪərd] .
and kill one or two every day as required .
和 杀 一 或者 二 每一个 天 作为 必需的 .

根据需要，每天宰杀一到两只。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈtɜːrt(ə)l] - [net] , [meɪd] [ʌv; əv][ˈkɔɪər][ˈfaɪbər] ,
We always carried with us a heavy turtle - net , made of coir fibre ,
我们 总是 携带 和 我们 一个 重的 龟 - 网 , 制成 的 椰棕 纤维 ,

我们总是随身携带一张用椰棕纤维制成的厚重海龟网，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [tuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [təʊkɪˈlɔː] [gruːp] .
which I had bought two years before in the Tokelau Group .
哪个 我 有 买 二 年 前 在 这 托克劳 团体 .

那是我两年前在托克劳集团购买的。

[bʌt; bət] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
But , first of all ,
但 , 第一的 的 全部 ,

但首先，

[aɪ] [kənˈsʌltid] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪv] [kruː] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ]
I consulted with our native crew as to whether we could dispense with
我 咨询 和 我们的 本国的 全体人员 作为 到 无论 我们 可以 分配 和
[ðə; ðɪ][net][baɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd][ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈtɜːrt(ə)l][tuː; tə]
the net by remaining on the island all night and watching for the turtle to
这 网 经过 其余的 在 这 岛 全部 夜晚 和 观看 为了 这 龟 到
[kʌm] [əˈʃɔːr] .
come ashore .
来 岸上 .

我咨询了我们当地的船员，看我们是否可以不用渔网，而是在岛上待上一整夜，等待海龟上岸。

[ðeɪ] [ɔːl] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] [nʌn] , [ɔːr][æt; ət][best][bʌt; bət] [fjuː] ,
They all assured me that we should get none , or at best but few ,
他们 全部 保证 我 那 我们 应该 得到 没有任何 , 或者 在 最好的 但 很少 ,

他们都向我保证，我们不会收到任何消息，或者最多只会收到很少的消息。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈleɪɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] .
as it was not the laying season .
作为 它 曾是 不是 这 躺下 季节 .

因为当时并非产蛋季节。

“ [ˈveri] [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [goʊ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪp] ,
“ Very well , ” I said , “ go off to the ship ,
“ 非常 出色地 , ” 我 说 , “ 去 离开 到 这 船 ,

“很好，”我说，“去船上吧。”

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ðì] ['kæptɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pɜːrl] - [ʃel] [hɪr] , [bʌt; bət] ['plenti] [ʌv; əv]['tɜːrt(ə)l] .

and	tell	the	captain	that	there	is	no	pearl	-	shell	here	,	but	plenty	of	turtle	.
和	告诉	这	队长	那	那里	是	不	珍珠	-	壳	这里	,	但	很多	的	龟	.

告诉船长这里没有珍珠贝壳，但是有很多海龟。

[æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðì]['tɜːrt(ə)l] - [net] ,

Ask	him	if	he	will	let	you	have	the	turtle	-	net	,
问	他	如果	他	将要	让	你	有	这	龟	-	网	,

问问他愿不愿意把海龟网借给你。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ðì] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðì] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

so	that	we	can	set	it	across	the	mouth	of	the	passage	as	soon	as	it
所以	那	我们	能	放	它	穿过	这	嘴	的	这	通道	作为	很快	作为	它

[bɪ'kʌmz] [dɑːrk] ;

becomes	dark	;
变成	黑暗的	;

这样我们就可以在天黑后立即把它架在通道口上；

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɔːf] [ə'gen] [baɪ] ['mɪdnaɪt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [ə'baʊt]

and	tell	him	we	shall	come	off	again	by	midnight	if	he	does	not	care	about
和	告诉	他	我们	将	来	离开	再次	经过	午夜	如果	他	做	不是	关心	关于

['aʊər; ɑːr] ['steɪɪŋ] [tɪl] [ðə; ðì] ['mɔːrnɪŋ] ;

our	staying	till	the	morning	;
我们的	入住	直到	这	早晨	;

告诉他，如果他不在乎我们待到早上，我们会在午夜前离开；

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɪti] [ʃʊr] [tuː; tə][get][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['tɜːrt(ə)l] ,

but	that	as	we	are	pretty	sure	to	get	a	lot	of	turtle	,
但	那	作为	我们	是	漂亮的	当然	到	得到	一个	很多	的	龟	,

但我们几乎可以肯定能得到很多乌龟，

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [send][ðə; ðì] ['lɔːŋboʊt] [æz; əz] [wel] .

he	had	better	send	the	longboat	as	well	.
他	有	更好的	发送	这	长船	作为	出色地	.

他最好也派长舟去。

" ['jɔrk] , [æt; ət][fɜːrst] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðì] [frən'tʃeskə] ,

"	Yorke	,	at	first	,	intended	to	go	off	again	to	the	Francesca	,
"	约克	,	在	第一的	,	故意的	到	去	离开	再次	到	这	弗朗西斯卡	,

“约克起初打算再次前往弗朗西斯卡号，

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [gest] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkər] [wen]

but	I	told	him	I	was	so	sure	that	Guest	would	come	to	an	anchor	when
但	我	讲述	他	我	曾是	所以	当然	那	客人	会	来	到	一个	锚	什么时候

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ðì]['tɜːrt(ə)l] ,

he	heard	about	the	turtle	,
他	听到	关于	这	龟	,

但我告诉他，我非常肯定，当Guest听到海龟的消息时，他一定会来抛锚的。

[ðæt] [hiː; hi] ([gest]) [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [nə'poʊliən] [ænd; ənd][ðə; ðì] ['ʌðər] [men] [ɑːn] [bɔːrd]

that	he	(	Guest	)	would	be	sure	to	tell	Napoleon	and	the	other	men	on	board
那	他	(	客人	)	会	是	当然	到	告诉	拿破仑	和	这	其他	男人	在	木板

[ðə; ðì] ['kʌtər] [tuː; tə][duː][ðə; ðì] [seɪm] .

the	cutter	to	do	the	same	.
这	刀具	到	做	这	相同的	.

他（Guest）一定会告诉拿破仑和船上的其他人也这样做。

“ [ɪn][fækt] , ” [aɪ] ['ædɪd] , “ [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['tɜːrt(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][gɑːd] - [send][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

“	In	fact	,	”	I	added	,	“	a	supply	of	turtle	will	be	a	God	-	send	to	us	,
“	在	事实	,	”	我	额外	,	“	一个	供应	的	龟	将要	是	一个	上帝	-	发送	到	我们	,

“事实上，”我补充道，“如果有了海龟，对我们来说简直是天赐之物。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] [wɪl] [nɑːt][maɪnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

and	the	skipper	will	not	mind	,	I	am	sure	,
和	这	船长	将要	不是	头脑	,	我	是	当然	,

船长肯定不会介意的。

[ɪf] [wiː; wi] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

if	we	stay	here	for	a	couple	of	days	,	under	the	circumstances	.
如果	我们	停留	这里	为了	一个	夫妻	的	天	,	在下面	这	情况	.

在这种情况下，如果我们在这里待上几天的话。

" [wiː; wi] [pʊld] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sændi] [biːtʃ] , [ænd; ənd] ['jɔrk] [ænd; ənd][maɪ'self] , ['teɪkɪŋ]

"	We	pulled	ashore	to	a	little	sandy	beach	,	and	Yorke	and	myself	,	taking
"	我们	拉	岸上	到	一个	小的	沙	海滩	,	和	约克	和	我	,	采取

['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz] ,

our	rifles	,
我们的	步枪	,

“我们把船停靠在一小片沙滩上，我和约克拿起步枪，

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪskɪts] [iːtʃ] , [gɑːt][aʊt] ,

ammunition	,	and	a	few	biscuits	each	,	got	out	,
弹药	,	和	一个	很少	饼干	每个	,	得到	出去	,

每人带了些弹药和几块饼干，就出去了。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [kruː] [æt; ət][wʌns] ['staːtiŋ] [ɔːf] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] , ['pʊlɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]

the	native	crew	at	once	starting	off	again	for	the	ship	,	pulling	as	hard	as
这	本国的	全体人员	在	一次	开始	离开	再次	为了	这	船	,	拉	作为	难的	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

they	could	,
他们	可以	,

当地船员立刻再次向船的方向冲去，拼尽全力地拉着船。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] - [net][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz]

for	they	were	eager	to	return	with	the	turtle	-	net	and	enjoy	themselves
为了	他们	是	渴望的	到	返回	和	这	龟	-	网	和	享受	他们自己

[æz; əz]['oʊnli] [saʊθ] [siː] ['aɪləndərz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['tʃɪldrən] [duː] [wen] ['fɪʃɪŋ] .

as	only	South	Sea	Islanders	and	other	of	Nature's	children	do	when	fishing	.
作为	仅有的	南	海	岛民	和	其他	的	自然的	孩子们	做	什么时候	钓鱼	.

因为他们渴望带着海龟网回来，像南太平洋岛民和其他大自然的孩子一样享受捕鱼的乐趣。

[ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] [boʊt] [hæd; həd] [gɔːn] ,

About	an	hour	after	the	boat	had	gone	,
关于	一个	小时	后	这	船	有	已消失	,

船离开大约一个小时后，

[wiː; wi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm]['koʊkəˌnʌts][tuː; tə] [drɪŋk] ,

we	set	to	work	to	get	some	coconuts	to	drink	,
我们	放	到	工作	到	得到	一些	椰子	到	喝	,

我们开始动手弄些椰子来喝，

[bəuθ][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊts] [kruː] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

both	for	ourselves	and	the	boat's	crew	when	they	returned	.
两个都	为了	我们自己	和	这	船的	全体人员	什么时候	他们	返回	.

无论是对我们自己，还是对返回的船员来说。

['jɔrk] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] [pɑːm] — [ə'baʊt] ['sɪksti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] — [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,

Yorke	ascended	a	very	tall	palm	—	about	sixty	feet	in	height	—	like	a	native	,
约克	上升	一个	非常	高的	棕榈	—	关于	六十	脚	在	高度	—	喜欢	一个	本国的	,

约克像当地人一样爬上了一棵非常高的棕榈树——大约有六十英尺高。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [nʌts] .

and	began	throwing	down	the	young	nuts	.
和	开始	投掷	向下	这	年轻的	坚果	.

然后开始往下扔小坚果。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [triː] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːʒərli] ['twɪstɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['hevi] [nʌts] ,

I	took	a	shorter	tree	near	by	,	and	was	leisurely	twisting	off	the	heavy	nuts	,
我	采取	一个	较短	树	靠近	经过	,	和	曾是	悠闲	扭曲	离开	这	重的	坚果	,

我找了附近一棵矮小的树，悠闲地拧下那些沉甸甸的坚果。

[wen] [hiː; hi] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

when	he	,	who	had	a	good	view	of	the	sea	,
什么时候	他	,	WHO	有	一个	好的	看法	的	这	海	,

当他，一个可以欣赏到美丽海景的人，

[kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] [kɑːm] .

called	out	to	me	that	it	had	fallen	calm	.
称为	出去	到	我	那	它	有	倒下	冷静的	.

他喊着告诉我，风平浪静了。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][dəunt][laɪk] , [dreɪk] , [ɪz] [ðɪs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] — “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dʌl] ,

“	And	what	I	don't	like	,	Drake	,	is	this	,	”	he	added	—	“	there's	a	dull	,
“	和	什么	我	不	喜欢	,	德雷克	,	是	这	,	”	他	额外	—	“	有	一个	乏味的	,

“我不喜欢的一点是，德雷克，”他补充道——“这里有一种沉闷的，

['griːsi] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [ðer; ðər] ,

greasy	look	on	the	water	over	to	the	eastward	there	,
腻	看	在	这	水	超过	到	这	向东	那里	,

东边那边的水面上看起来油腻腻的。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [frən'tʃeskə] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɪr] .

and	I'd	like	to	be	on	board	the	Francesca	instead	of	being	here	.
和	ID	喜欢	到	是	在	木板	这	弗朗西斯卡	反而	的	存在	这里	.

我宁愿待在弗朗西斯卡号上，而不是待在这里。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

I	don't	like	it	,	I	can	tell	you	,
我	不	喜欢	它	,	我	能	告诉	你	,

我可以告诉你，我不喜欢这样。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

and	I'm	sorry	we	did	not	go	off	in	the	boat	.
和	我是	对不起	我们	做过	不是	去	离开	在	这	船	.

我很遗憾我们没能乘船出去。

” [aɪ] , [ɪn][maɪ] ['fætʃuəs] , ['juːθfl] [kən'siːt] , [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔː'bəʊdɪŋz] .

”	I	,	in	my	fatuous	,	youthful	conceit	,	laughed	at	his	forebodings	.
”	我	,	在	我的	昏庸	,	青春	自负	,	笑了	在	他的	不祥的预感	.

“我当时年轻气盛，自以为是，嘲笑他的预感。”

“ [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [nuː] ['brɪt(ə)n] [skwɔːl] — [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [wɪnd] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] ,

“	It's	only	a	New	Britain	squall	—	a	lot	of	wind	for	ten	minutes	,
“	它是	仅有的	一个	新的	英国	暴风雨	—	一个	很多	的	风	为了	十	分钟	,

“这只是新不列颠岛的一场飑风——持续十分钟的强风，

[ðen] [ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [reɪn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['twenti] , [ænd; ənd] [ðen] ['itl] [biː; bi]['oʊvər] .

then	a	power	of	rain	for	another	twenty	,	and	then	it'll	be	over	.
然后	一个	力量	的	雨	为了	其他	二十	,	和	然后	它将	是	超过	.

然后又会下二十分钟的暴雨，之后就结束了。

” ['jɔrk] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['siːmən] [tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ði]

”	Yorke	,	however	,	was	too	old	and	experienced	a	seaman	to	disregard	the
”	约克	,	然而	,	曾是	也	老的	和	经验丰富的	一个	水手	到	漠视	这

[saɪnz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒər] .

signs	of	coming	danger	.
标志	的	未来	危险	.

然而，约克年纪太大，又是一位经验丰富的海员，他不会忽视即将到来的危险的迹象。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [triː] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [suːt] .

He	quickly	descended	from	his	tree	,	and	I	followed	suit	.
他	迅速地	下降	从	他的	树	,	和	我	随后	套装	.

他迅速从树上下来，我也跟着下来了。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skwɔːl] ['kʌmɪŋ] , [maɪ] [læd] .

"	There's	something	more	than	a	squall	coming	,	my	lad	.
"	有	某物	更多的	比	一个	暴风雨	未来	,	我的	小伙子	.

“孩子，即将到来的不仅仅是一场暴风雨。”

[let] [juː 'es] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

Let	us	cut	through	the	bush	across	to	the	weather	side	of	the	island	,
让	我们	切	通过	这	衬套	穿过	到	这	天气	边	的	这	岛	,

让我们穿过灌木丛，到岛屿的迎风面去。

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði][boʊt] .

and	try	and	stop	the	boat	.
和	尝试	和	停止	这	船	.

并设法阻止这艘船。

[wiː; wi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwɪk] .

We	can	do	it	if	we	are	quick	.
我们	能	做	它	如果	我们	是	快的	.

如果我们动作够快，就能做到。

" [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ɪts] [brɔːdɪst] ['pɔːrʃ(ə)n] ,

"	The	island	was	less	than	a	mile	in	width	,	even	at	its	broadest	portion	,
"	这	岛	曾是	较少的	比	一个	英里	在	宽度	,	甚至	在	它是	最广泛的	部分	,

“即使在最宽处，这座岛屿的宽度也不足一英里。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wer] [wiː; wi][hæd; həd]['lændɪd] ; [soʊ] , ['æftər][ə; eɪ] ['hɜːrid] [drɪŋk] ,

which	was	where	we	had	landed	;	so	,	after	a	hurried	drink	,
哪个	曾是	在哪里	我们	有	登陆	;	所以	,	后	一个	慌忙	喝	,

那就是我们降落的地方；所以，匆匆喝了一杯水后，

[wiː; wi] [pɪkt] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði][boʊt][æz; əz]

we	picked	up	our	rifles	and	started	off	to	try	to	intercept	the	boat	as
我们	挑选	向上	我们的	步枪	和	开始	离开	到	尝试	到	截距	这	船	作为

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['aʊtər][ænd; ənd] ['iːstərn] [ʃɔːr] .

she	was	pulling	down	the	outer	and	eastern	shore	.
她	曾是	拉	向下	这	外	和	东	支撑	.

我们拿起步枪，出发去拦截那艘沿着外海岸和东海岸航行的船。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑːp] ,

But	before	we	had	made	two	hundred	yards	,	we	came	to	a	dead	stop	,
但	前	我们	有	制成	二	百	码	,	我们	来了	到	一个	死的	停止	,

但还没跑出两百码，我们就停了下来。

['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] ['biːɪŋ] [bɑːrd] [baɪ][ə; eɪ] [dens] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['θɔːrni] [ænd; ənd] ['stʌntɪd]

our	progress	being	barred	by	a	dense	thicket	of	thorny	and	stunted
我们的	进步	存在	禁止	经过	一个	稠密	灌木丛	的	带刺的	和	发育不良

['ʌndərgroʊθ] .

undergrowth	.
灌木丛	.

我们的前进被茂密的带刺矮小灌木丛阻挡了。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ə'saɪd][ænd; ənd]['skɜːrtɪd][ðə; ði] ['θɪkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] , [ðen]

We	turned	aside	and	skirted	the	thicket	for	a	quarter	of	a	mile	,	then
我们	转向	旁边	和	裙摆	这	灌木丛	为了	一个	四分之一	的	一个	英里	,	然后

[traɪd] [ə'gen] ,

tried	again	,
尝试	再次	,

我们转身绕过灌木丛走了四分之一英里，然后再次尝试。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [weɪ]

with	the	same	result	—	it	was	absolutely	impossible	to	force	our	way
和	这	相同的	结果	—	它	曾是	绝对地	不可能的	到	力量	我们的	方式

[θruː] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)l] .

through	the	obstacle	.
通过	这	障碍	.

结果还是一样——我们根本无法强行通过这个障碍。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [er] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['staɪflɪŋli] [hɑːt][ænd; ənd] [ə'presɪv] ,

By	this	time	the	air	had	become	stiflingly	hot	and	oppressive	,
经过	这	时间	这	空气	有	变得	令人窒息地	热的	和	压迫性的	,

这时空气变得闷热难耐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræpɪdli] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] ['presɪdʒd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] .

and	the	rapidly	darkening	sky	presaged	the	coming	storm	.
和	这	快速	变暗	天空	预示	这	未来	风暴	.

天空迅速变暗，预示着暴风雨即将到来。

[frʌm; frəm] ['evri] [pɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [prə'fjuːsli] ,

From	every	pore	in	our	bodies	the	perspiration	was	streaming	profusely	,
从	每一个	孔隙	在	我们的	身体	这	汗	曾是	流媒体	大量地	,

我们全身每个毛孔都在不停地流汗。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

and	our	hands	and	faces	were	scratched	and	bleeding	.
和	我们的	双手	和	面孔	是	刮痕	和	出血	.

我们的手和脸都被抓伤流血了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] , ” [sed] ['jɔrk] ,

“	We	must	go	back	,	”	said	Yorke	,
“	我们	必须	去	后退	,	”	说	约克	,

约克说：“我们必须回去。”

“ [wiː; wi]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [θruː] [ðɪs] ['dæmnəbl]

“	we	cannot	possibly	get	to	the	other	side	of	the	island	through	this	damnable
“	我们	不能	可能	得到	到	这	其他	边	的	这	岛	通过	这	该死的

[skrʌb] .

scrub	.
擦洗	.

“我们不可能穿过这该死的灌木丛到达岛的另一边。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][rʌn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɪnər] [biːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [tɪl]

The	only	thing	we	can	do	is	to	run	along	the	inner	beach	of	the	island	till
这	仅有的	事物	我们	能	做	是	到	跑步	沿着	这	内	海滩	的	这	岛	直到

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ɪts][end] ,

we	come	to	its	end	,
我们	来	到	它是	结尾	,

我们唯一能做的就是沿着岛屿内侧的沙滩一直跑到尽头。

[weɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [riːf] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [boʊt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .

wade	across	the	reef	,	and	try	to	stop	the	boat	before	she	has	gone	too	far	.
涉水	穿过	这	礁	,	和	尝试	到	停止	这	船	前	她	有	已消失	也	远的	.

涉水穿过礁石，在船驶出太远之前设法阻止它。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] ['kɑːmən] [skwɔːl] , [aɪm][ə'freɪd] — [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] .

This	is	no	common	squall	,	I'm	afraid	—	it's	going	to	be	a	hurricane	.
这	是	不	常见的	暴风雨	,	我是	害怕的	—	它是	去	到	是	一个	飓风	.

恐怕这不是普通的暴风雨——它将是一场飓风。

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

" [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɑːrd] [sænd] ,

"	We	started	off	at	a	run	,	along	the	hard	sand	,
"	我们	开始	离开	在	一个	跑步	,	沿着	这	难的	沙	,

"我们一开始沿着坚硬的沙地跑，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ,

but	before	we	had	done	the	first	quarter	of	a	mile	,
但	前	我们	有	完毕	这	第一的	四分之一	的	一个	英里	,

但在我们还没跑完最初的四分之一英里之前，

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [noʊ] ['fɜːrðər] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [pʌmpt] [aʊt] , [kʊd; kəd] ['skersli] [briːð] ,

I	felt	that	I	could	go	no	further	,	for	I	was	pumped	out	,	could	scarcely	breathe	,
我	毛毡	那	我	可以	去	不	更远	,	为了	我	曾是	泵	出去	,	可以	几乎	呼吸	,

我感觉自己再也走不动了，因为我已经精疲力竭，几乎无法呼吸。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

and	felt	a	strange	,
和	毛毡	一个	奇怪的	,

并感到一种奇怪的，

[ʌn'nætʃrəl] ['feɪntnəs] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪk'spɪriənst] [baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ɔːr] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] .

unnatural	faintness	overcoming	me	—	a	not	uncommon	sensation	experienced	by	many	people	just	before	a	hurricane	or	an	earthquake	.
不自然	模糊	克服	我	—	一个	不是	罕见	感觉	经验丰富的	经过	许多	人们	只是	前	一个	飓风	或者	一个	地震	.

我感到一阵莫名的眩晕——这是许多人在飓风或地震来临前都会经历的一种常见感觉。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [ɑːn] [ə'loʊn] , " [aɪ] [sed] , ['pæntɪŋliː] , [tuː; tə] ['jɔrk] ; " [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] .

"	You	must	go	on	alone	,	"	I	said	,	pantingly	,	to	Yorke	;	"	leave	me	here	.
"	你	必须	去	在	独自的	,	"	我	说	,	气喘吁吁	,	到	约克	;	"	离开	我	这里	.

"你必须独自前行，"我气喘吁吁地对约克说；"把我留在这里。"

[aɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['sʌndiz; -deiz] .

I'll	be	all	right	,	even	if	I	have	to	stop	here	a	month	of	Sundays	.
患病的	是	全部	正确的	,	甚至	如果	我	有	到	停止	这里	一个	月	的	星期日	.

即使我得在这里待上一个月，每个星期天，我也没关系。

[aɪ] [kɑːnt] [stɑːrv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] .

I	can't	starve	in	such	a	place	as	this	.
我	不能	饿死	在	这样的	一个	地方	作为	这	.

在这种地方，我怎么可能饿死呢?

" [pɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [maɪ] ['raɪf(ə)l] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [ə'bʌv] [haɪ] ['wɔːtər] [mɑːrk] ,

"	Pitching	his	own	and	my	rifle	up	on	the	bank	above	high	water	mark	,
"	投球	他的	自己的	和	我的	步枪	向上	在	这	银行	多于	高的	水	标记	,

"他把自己的步枪和我的步枪都架在了高水位线以上的河岸上，

[hiː; hi] [siːzd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] ,

he	seized	me	and	lifted	me	up	on	his	back	,	telling	me	to	hold	on	,
他	查获	我	和	抬起	我	向上	在	他的	后退	,	讲述	我	到	抓住	在	,

他抓住我，把我背了起来，让我抓紧。

[æz; əz] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [traɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [boʊt] .

as	he	meant	to	make	a	big	try	for	the	boat	.
作为	他	意思是	到	制作	一个	大的	尝试	为了	这	船	.

他打算为这艘船做一次大胆的尝试。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][maɪ][prəu'test, 'prəu-] — [hiː; hi][set] [ɔːf] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] [rʌn] ,

It	was	no	use	my	protesting	—	he	set	off	again	at	a	steady	run	,
它	曾是	不	使用	我的	抗议	—	他	放	离开	再次	在	一个	稳定的	跑步	,

我的抗议毫无用处——他又开始匀速奔跑起来。

[maɪ] [weɪt] [ə'pærəntli] [ɪm'piːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

my	weight	apparently	impeding	his	progress	no	more	than	if	he	had	been
我的	重量	显然	阻碍	他的	进步	不	更多的	比	如果	他	有	到过

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [dɑːl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ten] [stoʊn] .

carrying	a	doll	instead	of	ten	stone	.
携带	一个	玩具娃娃	反而	的	十	石头	.

我的体重显然并没有阻碍他的前进，就好像他抱着一个玩偶而不是十英石一样。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [geɪnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]

At	last	we	gained	the	end	of	the	island	,	where	there	was	a	break	in	the
在	最后的	我们	获得	这	结尾	的	这	岛	,	在哪里	那里	曾是	一个	休息	在	这

['vɜːrdʒər] ,

verdure	,
绿意盎然	,

我们终于到达了岛屿的尽头，那里绿荫丛生，出现了一片空地。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [briːf] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	from	which	we	had	a	brief	view	of	the	sea	before	it	was
和	从	哪个	我们	有	一个	简短的	看法	的	这	海	前	它	曾是

[blɔtid] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['hɜːrəkeɪn] .

blotted	out	by	the	black	wall	of	the	coming	hurricane	.
印迹	出去	经过	这	黑色的	墙	的	这	未来	飓风	.

从那里，我们短暂地看到了大海，但随后大海就被即将到来的飓风的黑色墙体遮蔽了。

“ [wɪə(r)] [dʌn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['getɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	We're	done	as	far	as	getting	on	board	is	concerned	,	”	he	said	,
“	是	完毕	作为	远的	作为	获得	在	木板	是	担心的	,	”	他	说	,

他说：“就加入计划而言，我们已经完成了。”

[æz; əz][aɪ][slɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][sænd] ; “ [bʌt; bət] , [θæŋk] [gɑːd] , [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [seɪf]

as	I	slid	down	his	back	on	to	the	sand	;	“	but	,	thank	God	,	the	boat	is	safe
作为	我	滑行	向下	他的	后退	在	到	这	沙	;	“	但	,	感谢	上帝	,	这	船	是	安全的

.

:
.

当我顺着他的背滑到沙滩上时；“但是，感谢上帝，船很安全。”

[ɪn] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] ['iːðər] [ðə; ði]

In	another	ten	minutes	she	would	have	been	too	late	to	have	reached	either	the
在	其他	十	分钟	她	会	有	到过	也	晚的	到	有	达到	任何一个	这

['kʌtər] [ɔːr] ['brɪgənˌtiːn] ,

cutter	or	brigantine	,
刀具	或者	双桅帆船	,

再过十分钟，她就来不及赶到快艇或双桅帆船那里了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['smʌðəd] .

and	have	been	smothered	.
和	有	到过	窒息	.

并被窒息而死。

[lʊk] , ['kæptɪn] [gest] [ɪz][ɔːl] ['redi] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][ðə; ði] ['kʌtər] !

Look	,	Captain	Guest	is	all	ready	,	and	so	is	the	cutter	!
看	,	队长	客人	是	全部	准备好	,	和	所以	是	这	刀具	!

瞧，格斯特船长已经准备就绪，巡逻艇也准备好了！

" [aɪ][gɑːt][ʌp][ɑːn][maɪ] [fiːt] , [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [boʊt] [goʊ] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] ,
" I got up on my feet , just in time to see the boat go alongside the brigantine ,
" 我 得到 向上 在 我的 脚 , 只是 在 时间 到 看 这 船 去 旁边 这 双桅帆船 ,

“我站起身来，正好看到那艘船靠在了双桅帆船旁边。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kloʊz] ['riːft] ['loʊər] ['tɑːpseɪlˌ'tɑːpsl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
which was under a close reefed lower topsail and a bit of her
哪个 曾是 在下面 一个 关闭 礁石 降低 顶帆 和 一个 少量 的 她
['meɪnseɪlˌ'meɪnsl] ['oʊnli] — [fɔːr; fər] [gest] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
mainsail only — for Guest knew what was coming ,
主帆 仅有的 — 为了 客人 知道 什么 曾是 未来 ,

当时只收起了一部分下层顶帆和主帆——因为格斯特知道即将发生什么。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['kʌtər] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['riːft] [daʊn] ,
and had prepared to meet it ; the cutter , too , was reefed down ,
和 有 准备 到 见面 它 ; 这 刀具 , 也 , 曾是 礁石 向下 ,

并已做好迎击准备；巡逻艇也已收起帆索。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] ['dɪndʒi] [ɑːn] [dek] .
and had taken her dingy on deck .
和 有 已采取 她 昏暗的 在 甲板 .

她把小艇开到了甲板上。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [haʊ'evər] , [bəuθ] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] [bɪ'kɑːmd] ;
At that moment , however , both vessels were becalmed ;
在 那 片刻 , 然而 , 两个都 船只 是 平静 ;

然而，此时两艘船都陷入了无风状态；

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd] [ðə; ði] [weɪl] [boʊt] [bɪn] ['hɔɪstɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['deɪvɪt; 'dævɪt]
but scarcely had the whale boat been hoisted up to the starboard davits
但 几乎 有 这 鲸 船 到过 吊起 向上 到 这 右舷 吊艇架
[ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪ] ['bɛnˌtoʊs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] ,
of the Fray Bentos and secured ,
的 这 磨损 便当 和 安全 ,

但是，捕鲸船刚被吊到“弗雷·本托斯”号右舷的吊艇架上固定好，

[wen] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [strʌk] [bəuθ] ['ves(ə)lz] .
when the hurricane struck both vessels .
什么时候 这 飓风 击 两个都 船只 .

飓风袭击两艘船时。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːrst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [oʊld] ['brɪgənˌtiːn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] ['tɜːrt(ə)l] ,
I thought at first that our poor old brigantine was going to turn turtle ,
我 想法 在 第一的 那 我们的 贫穷的 老的 双桅帆船 曾是 去 到 转动 龟 ,

我一开始以为我们那艘可怜的老帆船要翻船了。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [θroʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [biːm] ['ɛndz] ; [bʌt; bət] ['raɪtɪŋ] [hɜːr'self] ['gæləntli]
for she was all but thrown on her beam ends ; but righting herself gallantly
为了 她 曾是 全部 但 抛掷 在 她 光束 结束 ; 但 纠正 她自己 英勇地
,
,
,

因为她几乎被甩到了横梁的两端；但她英勇地稳住了身形，

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['dɑːrknəs] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌtər] ,
she plunged away into the growing darkness , followed by the cutter ,
她 暴跌 离开 进入 这 生长 黑暗 , 随后 经过 这 刀具 ,

她纵身跃入越来越深的黑暗中，切割者紧随其后。

[ænd; ənd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [bəuθ] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] ,
and in five minutes both were hidden from view ,
和 在 五 分钟 两个都 是 隐 从 看法 ,

五分钟之内，两人都消失得无影无踪。

[ænd; ənd] ['jɔrk] [ænd; ənd][maɪ'self][hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] [ɑːr'selvz] [flæt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][tuː; tə]

and	Yorke	and	myself	had	to	throw	ourselves	flat	on	our	faces	to
和	约克	和	我	有	到	扔	我们自己	平坦的	在	我们的	面孔	到

[ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [bloʊn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'guːn] .

avoid	being	blown	down	the	beach	into	the	lagoon	.
避免	存在	吹	向下	这	海滩	进入	这	泻湖	.

我和约克不得不脸朝下趴在地上，以免被风吹下沙滩落入泻湖中。

[aɪ][hæd; həd][wʌns] , ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]['fiːdʒiː] , [siːn] [ə; eɪ][bæd] ['hɜːrəkeɪn] ,

I	had	once	,	years	before	when	a	boy	in	Fiji	,	seen	a	bad	hurricane	,
我	有	一次	,	年	前	什么时候	一个	男生	在	斐济	,	已见	一个	坏的	飓风	,

多年前，我还是个斐济男孩的时候，曾亲眼目睹过一场严重的飓风。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪriəns] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sɔː] , [ænd; ənd] ['nevər]

and	was	rather	proud	of	my	experience	,	but	I	never	saw	,	and	never
和	曾是	相当	自豪的	的	我的	经验	,	但	我	绝不	锯	,	和	绝不

[wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] ,

wish	to	see	again	,
希望	到	看	再次	,

我对自己的经历相当自豪，但我再也没见过，也永远不想再见到。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['truːli] ['terɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] [saɪt] [æz; əz][maɪ] [kəm'pænjən]

such	a	truly	terrifying	and	appalling	sight	as	my	companion
这样的	一个	真的	恐怖	和	令人震惊	视线	作为	我的	伴侣

我的同伴那副模样，真是令人毛骨悚然，骇人听闻。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] ['witnist] — [fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːl] ['neɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn]

and	I	now	witnessed	—	for	within	an	hour	all	Nature	seemed	to	have	gone
和	我	现在	目击者	—	为了	之内	一个	小时	全部	自然	似乎	到	有	已消失

[stɑːrk] , ['reɪvɪŋ] [mæd] ,

stark	,	raving	mad	,
斯塔克	,	狂言	疯狂的	,

而我亲眼目睹——短短一个小时内，整个大自然似乎都变得异常疯狂，一片混乱。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][nekst] ['mɔrnɪŋz] [sʌn] .

and	I	never	expected	to	see	the	next	morning's	sun	.
和	我	绝不	预期的	到	看	这	下一个	早晨	太阳	.

我从未想过还能看到第二天早晨的太阳。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [soʊ] ['terəfaɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː]

I	do	not	think	it	was	the	fearful	force	of	the	wind	which	so	terrified	me	into
我	做	不是	思考	它	曾是	这	可怕	力量	的	这	风	哪个	所以	恐惧	我	进入

[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] [æz; əz][ðə; ði][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['klæmər] — [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ]

a	state	of	helplessness	as	the	diabolical	clamour	—	the	clashing	and	tearing
一个	状态	的	无助	作为	这	邪恶的	叫嚣	—	这	冲突	和	撕裂

[ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ə'sʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

and	rending	asunder	of	the	trees	,
和	渲染	分离	的	这	树木	,

我不认为真正让我感到恐惧和无助的，是那可怕的狂风，而是那恶魔般的喧嚣——树木碰撞、撕裂、折断的声音。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['haʊlɪŋ] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [droʊnɪŋ] [hʌm] [laɪk] [wʌn]

accompanied	by	a	prolonged	howling	mingled	with	a	deep	droning	hum	like	one
伴随	经过	一个	延长	嚎叫	混合	和	一个	深的	无人机	哼	喜欢	一

['sʌmtaɪmz] ['hiːrz] [wen] [ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ][ɪz][ɪn] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] — [ænd; ənd] ,

sometimes	hears	when	a	volcano	is	in	eruption	—	and	,
有时	听到	什么时候	一个	火山	是	在	火山爆发	—	和	,

伴随着持续不断的嚎叫声，还夹杂着低沉的嗡鸣声，就像火山爆发时有时会听到的那样——而且，

[ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] [kiː] ,

in	a	minor	key	,
在	一个	次要的	钥匙	,

小调，

[ðə; ði] [dʌld] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][æz; əz][ðə; ði] ['maɪti] ['siːz] [swept] ['oʊvər][ðə; ði]['aʊtər] [riːf] ,

the	dulled	roaring	of	the	surf	as	the	mighty	seas	swept	over	the	outer	reef	,
这	迟钝	咆哮	的	这	冲浪	作为	这	强大的	海域	扫荡	超过	这	外	礁	,

海浪拍打外礁时发出的轰鸣声变得沉闷。

[ænd; ənd] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['weðər] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [trə'mendəs] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd]

and	broke	over	the	weather	shore	with	such	tremendous	force	that	the	island
和	打破	超过	这	天气	支撑	和	这样的	巨大的	力量	那	这	岛

[siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l][tuː; tə][ɪts] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] .

seemed	to	tremble	to	its	very	foundations	.
似乎	到	颤抖	到	它是	非常	基础	.

海浪以惊人的力量拍打着海岸，以至于整个岛屿似乎都在颤抖。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][ˌpændə'moʊniəm] ['rɔːrɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , ['jɔrk] [tɜːrnd]

Unable	to	make	himself	heard	in	the	pandemonium	roaring	around	us	,	Yorke	turned
无法	到	制作	他自己	听到	在	这	混乱	咆哮	大约	我们	,	约克	转向

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

周围一片混乱，约克的声音被淹没，他转过身来对我说：

[ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ][wʌn][hænd] ,

and	gripping	me	by	one	hand	,
和	扣人心弦	我	经过	一	手	,

他一只手紧紧抓住我，

[ænd; ənd] ['ʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɜːrtl] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv][sænd]

and	shielding	his	eyes	with	the	other	from	the	hurtling	showers	of	sand
和	屏蔽	他的	眼睛	和	这	其他	从	这	疾驰	淋浴	的	沙

[ænd; ənd] ['peblz] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə] [kʌt] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

and	pebbles	which	threatened	to	cut	our	faces	to	pieces	,
和	鹅卵石	哪个	威胁	到	切	我们的	面孔	到	件	,

他用另一只手遮住眼睛，抵挡着疾风骤雨般的沙砾和石子，这些沙砾和石子随时都有可能把我们的脸划破。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg][ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [ledʒ] [ʌv; əv]['kɔːrəl] ['rɑːks] ,

he	managed	to	drag	me	along	the	beach	to	a	low	ledge	of	coral	rocks	,
他	管理	到	拖	我	沿着	这	海滩	到	一个	低的	壁架	的	珊瑚	岩石	,

他设法把我拖到沙滩上一处低矮的珊瑚礁上。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

under	the	shelter	of	which	we	were	protected	from	the	fury	of	the	wind	,
在下面	这	庇护所	的	哪个	我们	是	受保护	从	这	愤怒	的	这	风	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在它的庇护下，我们免受狂风的侵袭，并且

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [seɪf] [frʌm; frəm] ['flaɪɪŋ] ['brænʧɪz] ,

in	a	measure	,	safe	from	flying	branches	,
在	一个	措施	,	安全的	从	飞行	分支	,

在某种程度上，可以避免被飞来的树枝划伤。

[ðoʊ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] ['koʊˌkoʊ] - [pɑːmz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [tɔːrn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,

though	all	along	the	beach	coco	-	palms	were	being	torn	up	by	the	roots	,
尽管	全部	沿着	这	海滩	椰子	-	棕榈树	是	存在	撕裂	向上	经过	这	根	,

虽然海滩沿线的椰子树都被连根拔起，

[ɔːr][ðer; ðər] ['lɔːfti] [kraʊnz] [kʌt] [ɔːf] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

or	their	lofty	crowns	cut	off	as	if	they	were	no	stronger	than	a
或者	他们的	高远	皇冠	切	离开	作为	如果	他们	是	不	更强	比	一个

['deɪliə,'dɑːliə,'dæliə][ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['wiːkli] [plænt] .

dahlia	or	some	such	weakly	plant	.
大丽花	或者	一些	这样的	弱	植物	.

或者它们高耸的冠冕被砍掉，仿佛它们还不如大丽花或其他弱小的植物强壮。

[æz; əz][wiː; wi] [kraʊtʃt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

As	we	crouched	on	the	sand	under	the	ledge	of	rock	,
作为	我们	蹲着	在	这	沙	在下面	这	壁架	的	岩石	,

我们蹲在岩石边缘下的沙地上，

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bʌt; bət] ['welkəm] ['daʊnpɔːr] [ʌv; əv] [reɪn] [fel] ,

a	terrific	but	welcome	downpour	of	rain	fell	,
一个	了不起	但	欢迎	倾盆大雨	的	雨	跌倒	,

一场倾盆大雨落下，虽然雨势很大，但却令人欣喜。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['aʊər; ɑːr] [θɜːrst] [baɪ] ['presɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [tuː; tə]

and	we	were	able	to	satisfy	our	thirst	by	pressing	our	mouths	to
和	我们	是	有能力的	到	满足	我们的	口渴	经过	紧迫	我们的	嘴	到

[k'revɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ˌoʊvər'hed] .

crevices	in	the	rock	overhead	.
缝隙	在	这	岩石	开销	.

我们把嘴贴在头顶岩石的缝隙里，以此来解渴。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ʃeltər] , [fɔːr; fər] ,

But	we	were	not	long	allowed	to	remain	undisturbed	in	our	shelter	,	for	,
但	我们	是	不是	长的	允许	到	保持	未受干扰	在	我们的	庇护所	,	为了	,

但我们没能在避难所里安然待多久，因为……

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [eb] , [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['ɪnflʌks][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

although	the	tide	was	on	the	ebb	,	the	enormous	influx	of	water	,
虽然	这	潮	曾是	在	这	落潮	,	这	巨大的	流入	的	水	,

尽管当时正值退潮期，但大量的水涌入，

['drɪvn] ['oʊvər][ðə; ði] [riːf] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

driven	over	the	reef	by	the	violence	of	the	wind	,
驱动	超过	这	礁	经过	这	暴力	的	这	风	,

被狂风吹过礁石，

[soʊ] [sweld] [ðə; ði] [lə'guːn] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][ə'bændən]['aʊər; ɑːr]['refjuːdʒ][ænd; ənd] [krɔːl] [ɑːn]

so	swelled	the	lagoon	that	we	had	to	abandon	our	refuge	and	crawl	on
所以	肿胀	这	泻湖	那	我们	有	到	放弃	我们的	避难所	和	爬行	在

['aʊər; ɑːr][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði][bæŋk] ,

our	hands	and	knees	up	over	the	bank	,
我们的	双手	和	膝盖	向上	超过	这	银行	,

泻湖水位暴涨，我们不得不放弃避难所，手脚并用地爬过河岸。

[ænd; ənd] [ðens] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɔːrni] [skrʌb] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [seɪf] [frʌm; frəm]

and	thence	into	the	thorny	scrub	,	where	we	were	at	least	safe	from
和	因此	进入	这	带刺的	擦洗	,	在哪里	我们	是	在	至少	安全的	从

['fɔːlɪŋ] [triːz] ,

falling	trees	,
坠落	树木	,

然后我们钻进了荆棘丛生的灌木丛，至少在那里我们不会再被掉落的树木砸到。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [nʌn] [nɪr] [juː 'es] .

there	being	none	near	us	.
那里	存在	没有任何	靠近	我们	.

附近没有。

“ [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][get]['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ,
“ I must try and get our rifles before it is too late ,
” 我 必须 尝试 和 得到 我们的 步枪 前 它 是 也 晚的 ,

“我必须在为时已晚之前设法拿到我们的步枪。”

” ['ʃaʊtɪd] ['jɔrk] [ɪn][maɪ] [ɪr] .
” shouted Yorke in my ear .
” 喊叫 约克 在 我的 耳朵 .

“约克在我耳边大喊。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəunt][get][ðer; ðər] ['prɪti] [kwɪk] ,
“ I know the place , but if I don't get there pretty quick ,
” 我 知道 这 地方 , 但 如果 我 不 得到 那里 漂亮的 快的 ,

“我知道那个地方，但如果我不能尽快赶到那里，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
I shall never be able to recognise it .
我 将 绝不 是 有能力的 到 认出 它 .

我永远也认不出它了。

[steɪ] [weɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'tɪl][aɪ][get] [bæk] ,
Stay where you are until I get back ,
停留 在哪里 你 是 直到 我 得到 后退 ,

你待在原地等我回来。

[ðen] [wiːl] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [kʌmz] [ɑːn] — [ɪf] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
then we'll try and find a better camping place before night comes on — if this little
然后 出色地 尝试 和 寻找 一个 更好的 野营 地方 前 夜晚 来 在 — 如果 这 小的
[tɪn] - [pɑːt]['aɪlənd] ['iznt] [bloʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['oʊvər][ɑːn][tuː; tə] [nuː] ['gɪni] [ɪn][ðə; ði]
tin - pot island isn't blown out of the water over on to New Guinea in the
锡 - 锅 岛 不是 吹 出去 的 这 水 超过 在 到 新的 几内亚 在 这
['miːntaɪm] .
meantime .
与此同时 .

然后我们会在天黑之前找个更好的露营地——前提是这个小岛在此期间没有被风吹到新几内亚去。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ə'ʃeɪmd]
” By this time I was beginning to get some courage , and to feel ashamed
” 经过 这 时间 我 曾是 开始 到 得到 一些 勇气 , 和 到 感觉 羞愧
[ʌv; əv][maɪ'self] ;
of myself ;
的 我 ;

“这时我开始鼓起勇气，也开始为自己感到羞愧；

[soʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['jɔrk] [hæd; həd] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌb] , [aɪ] [breɪst] [maɪ'self] [ʌp] ,
so , as soon as Yorke had crept out of the scrub , I braced myself up ,
所以 , 作为 很快 作为 约克 有 悄悄地爬 出去 的 这 擦洗 , 我 支撑 我 向上 ,

所以，当约克从灌木丛中爬出来时，我立刻做好了准备。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [maɪ] [ʃiːθ] [naɪf] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['θɔːrni] ['bræntʃɪz] ,
and taking out my sheath knife , began to cut away the thorny branches ,
和 采取 出去 我的 鞘 刀 , 开始 到 切 离开 这 带刺的 分支 ,

我拔出鞘刀，开始砍掉那些带刺的树枝。

[ænd; ənd] [pʊl] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌb] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,
and pull up by the roots some of the scrub around me ,
和 拉 向上 经过 这 根 一些 的 这 擦洗 大约 我 ,

然后把周围的一些灌木连根拔起。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ruːm] .
so as to make more room .
所以 作为 到 制作 更多的 房间 .

以便腾出更多空间。

[ðə; ði] [sɔɪl] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ˌdiːkəm'poʊzd] [ʃel] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætər] , ['veri] [sɔːft] [ænd; ənd]

The	soil	consisted	of	decomposed	shell	and	vegetable	matter	,	very	soft	and
这	土壤	由……组成	的	分解	壳	和	蔬菜	事情	,	非常	柔软的	和

['pɔːrəs] ,

porous	,
多孔	,

土壤由腐烂的贝壳和植物物质组成，非常松软多孔。

[ˌʌndər'niːθ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [luːs] ['kɔːrəl] [slæbz] ,

underneath	which	were	loose	coral	slabs	,
下	哪个	是	松动的	珊瑚	板	,

下面散落着一些珊瑚板。

[ænd; ənd] [aɪ] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [speɪs] [klɪrd] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [bəuθ] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn]

and	I	soon	had	a	space	cleared	large	enough	for	us	both	to	lie	down
和	我	很快	有	一个	空间	已清除	大的	足够的	为了	我们	两个都	到	说谎	向下

[ə'pɑːn] .

upon	.
之上	.

很快，我就清理出了一块足够我们两个人躺下的空间。

[ðen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [θriː] [saɪdz] [baɪ] [ə; eɪ] [loʊ] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flæt] ['kɔːrəl]

Then	I	started	to	enclose	it	on	three	sides	by	a	low	wall	of	the	flat	coral
然后	我	开始	到	括	它	在	三	侧面	经过	一个	低的	墙	的	这	平坦的	珊瑚

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

然后我开始用扁平的珊瑚石在三面围起一堵矮墙，

[ə'krɔːs] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd] ['nɪrli] [reɪn] - [pruːf] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd]

across	which	I	laid	a	thick	and	nearly	rain	-	proof	covering	of	branches	and
穿过	哪个	我	铺设	一个	厚的	和	几乎	雨	-	证明	覆盖	的	分支	和

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

我在上面铺了一层厚厚的、几乎完全防水的树枝和树叶，

[ænd; ənd] [wen] ['jɔrk] [rɪ'tɜːrnd] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] ,

and	when	Yorke	returned	an	hour	later	,	I	was	almost	finished	,
和	什么时候	约克	返回	一个	小时	之后	,	我	曾是	几乎	完成的	,

约克一个小时后回来时，我已经快完成了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] [ʌv; əv] [ded] [ruːts] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] .

and	had	begun	to	make	a	fire	of	dead	roots	and	branches	.
和	有	开始	到	制作	一个	火	的	死的	根	和	分支	.

于是他开始用枯树根和树枝生火。

“ [ðæts] [grænd] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['raɪfəlz] .

“	That's	grand	,	”	he	said	,	as	he	laid	down	the	rifles	.
“	那就是	盛大	,	”	他	说	,	作为	他	铺设	向下	这	步枪	.

“太好了，”他放下步枪说道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [jʊr; jər] [mætʃɪz] [wɜːr; wər] [draɪ] .

“	I	was	wondering	if	your	matches	were	dry	.
“	我	曾是	好奇	如果	你的	比赛	是	干燥	.

我想知道你的火柴是不是干的。

[maɪn] [ɑːr; ər] [spɔɪlt] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [luːs] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] .

Mine	are	spoilt	,	as	I	had	them	loose	in	my	pocket	.
矿	是	被宠坏了	,	作为	我	有	他们	松动的	在	我的	口袋	.

我的都坏了，因为我把它们随意地放在口袋里。

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər][tə'bækoʊ] ? ”
How is your tobacco ? ”
如何 是 你的 烟草 ? ”

你的烟草怎么样?

“ [kwaɪt] [draɪ] , [tuː] .
“ Quite dry , too .
” 相当 干燥 , 也 .

“也很干燥。”

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [fɪl] [jʊr; jər][paɪp] .
Here you are , fill your pipe .
这里 你 是 , 充满 你的 管道 .

好了，把烟斗灌满吧。

” [ðə; ðiˌ]['mænz] ['θɔːtflnəs] [ʃoʊd] [æt; ət][wʌns] .
” The man's thoughtfulness showed at once .
” 这 男人的 深思熟虑 显示 在 一次 .

“这位男士的体贴周到立刻显露出来。”

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] — [nɑːt][dʒʌst] [jet] .
“ No , thank you — not just yet .
” 不 , 感谢 你 — 不是 只是 然而 .

“不，谢谢——现在还不是时候。”

[aɪl] [ɪm'pruːv] [ðɪs] ['nuːli] - [i'rektid] ['mænʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊərz][baɪ] ['getɪŋ] ['koʊkənʌt] ['bræntʃɪz] [ʌp]
I'll improve this newly - erected mansion of ours by getting coconut branches up
患病的 提升 这 新 - 竖立 大厦 的 我们的 经过 获得 椰子 分支 向上
[frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [biːtʃ] .
from the beach .
从 这 海滩 .

我将从海滩上弄些椰子树枝来装饰我们新建的这座豪宅。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ruːf] [æz; əz] ['wɔːtərtaɪt] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .
We might as well make our roof as watertight as we can before dark .
我们 可能 作为 出色地 制作 我们的 屋顶 作为 防水 作为 我们 能 前 黑暗的 .

我们最好在天黑之前尽可能地把屋顶做好防水措施。

[ðen] [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv]['koʊkəˌnʌts] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt]
Then I want something to eat , and there are plenty of coconuts lying about
然后 我 想 某物 到 吃 , 和 那里 是 很多 的 椰子 说谎 关于
['evriwer] . ”
everywhere . ”
到处 . ”

然后我想吃点东西，到处都是椰子。

“ [wiː; wi][wəʊnt] [stɑːrv] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['rɑːbər] [kræbz][ɪn] [ðɪs] [skrʌb] ,
“ We won't starve , ” I said ; “ there are any amount of robber crabs in this scrub ,
“ 我们 惯于 饿死 , ” 我 说 ; “ 那里 是 任何 数量 的 强盗 螃蟹 在 这 擦洗 ,

“我们不会饿死的，”我说，“这片灌木丛里有数不清的强盗蟹。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][kæn; kən][get][æz; əz] ['meni] [æz; əz][wiː; wi][wɑːnt] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]
and to - night we can get as many as we want , if we can
和 到 - 夜晚 我们 能 得到 作为 许多 作为 我们 想 , 如果 我们 能
[meɪk] [ə; eɪ] [braɪt] ['faɪər] .
make a bright fire .
制作 一个 明亮的 火 .

今晚，只要我们能生起一堆旺盛的篝火，我们就能得到我们想要的任意数量。

” [baɪ][dɑːrk][wiː; wi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæriɪŋ] [ʌp] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['koʊkənʌt] ['bræntʃɪz] ,
” By dark we had succeeded in carrying up thirty or forty coconut branches ,
” 经过 黑暗的 我们 有 成功了 在 携带 向上 三十 或者 四十 椰子 分支 ,

“到天黑时，我们已经成功地搬运了三四十根椰子树枝。”

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sliːpɪŋ] [pleɪs] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænər] ,

and	covering	our	sleeping	place	over	in	a	more	satisfactory	manner	,
和	覆盖	我们的	睡眠	地方	超过	在	一个	更多的	令人满意的	方式	,

并以更令人满意的方式遮盖我们的睡眠场所，

[ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [boʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['stɪŋɪŋ] [reɪn]

though	we	were	every	now	and	then	chilled	to	the	bone	by	the	stinging	rain
尽管	我们	是	每一个	现在	和	然后	冷藏	到	这	骨	经过	这	刺痛	雨

.

:

.

虽然我们时不时会被刺骨的雨水冻得瑟瑟发抖。

['aʊər; ɑːr]['raɪfəlz] , [mætʃɪz] , [tə'bækoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪskɪts] , [wiː; wi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][draɪ][spɑːt]

Our	rifles	,	matches	,	tobacco	,	and	a	few	biscuits	,	we	placed	in	a	dry	spot
我们的	步枪	,	比赛	,	烟草	,	和	一个	很少	饼干	,	我们	放置	在	一个	干燥	点

,

,

,

我们把步枪、火柴、烟草和几块饼干放在干燥的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət][hɑːt]['faɪər][ʌv; əv] [ruːts] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ʃeltər] , [ænd; ənd] ,

and	then	built	up	a	small	but	hot	fire	of	roots	under	the	shelter	,	and	,
和	然后	建造	向上	一个	小的	但	热的	火	的	根	在下面	这	庇护所	,	和	,

然后，他们在遮蔽处用树根生起了一小堆但很旺的火，

['æftər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv]['koʊkənʌt][ænd; ənd] ['bɪskɪt] , [wiː; wi] [fɪld] ['aʊər; ɑːr] [paɪps] , [paɪld] [ɑːn]

after	eating	a	meal	of	coconut	and	biscuit	,	we	filled	our	pipes	,	piled	on
后	吃	一个	一顿饭	的	椰子	和	饼干	,	我们	已填	我们的	管道	,	堆积	在

[mɔːr] [ruːts] ,

more	roots	,
更多的	根	,

吃完椰子和饼干后，我们灌满了管道，又堆放了更多的树根。

[ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] ['draɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ,

and	sat	by	the	fire	drying	our	clothes	,
和	卫星	经过	这	火	烘干	我们的	衣服	,

我们坐在火堆旁晾衣服，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][waɪld] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] ,

and	listening	to	the	wild	uproar	of	wind	and	sea	,
和	聆听	到	这	荒野	骚动	的	风	和	海	,

聆听着狂风和大海的喧嚣，

[kən'grætjuleɪtɪŋ] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] [seɪf]

congratulating	ourselves	upon	being	in	a	spot	where	we	were	at	least	safe
祝贺	我们自己	之上	存在	在	一个	点	在哪里	我们	是	在	至少	安全的

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɪnd] ,

from	the	wind	,
从	这	风	,

我们庆幸自己身处一个至少可以避风的地方。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][kæmp][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [eɪt] [ɔːr][ten] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['lev(ə)l][ʌv; əv]

for	our	camp	was	at	least	eight	or	ten	feet	below	the	general	level	of
为了	我们的	营	曾是	在	至少	八	或者	十	脚	以下	这	一般的	等级	的

[ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

the	island	,
这	岛	,

因为我们的营地比岛上的平均地势低至少八到十英尺。

[bəuθ][ɑːn][ɪts] ['wɪndwərd] [ænd; ənd] ['liːwərd] [saɪdz] .

both	**on**	**its**	**windward**	**and**	**leeward**	**sides**	**.**
两个都	在	它是	迎风	和	背风面	侧面	.

无论是在迎风面还是背风面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冒险家约克(Yorke The Adventurer)
第3/4页

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [wɪð; wɪθ] [təˈrɪfɪk] [ˈvaɪələns] ,
All **that** **night** **the** **wind** **blew** **with** **terrific** **violence** **,**
全部 那 夜晚 这 风 吹 和 了不起 暴力 ,

整夜狂风呼啸，极其猛烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] [ˈθræʃɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrəl] [ˈbæriərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd]
and **the** **noise** **of** **the** **surf** **thrashing** **upon** **the** **coral** **barriers** **of** **the** **island**
和 这 噪音 的 这 冲浪 猛烈抽打 之上 这 珊瑚 障碍 的 这 岛
[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] .
was **something** **indescribable** **.**
曾是 某物 无法形容 .

海浪拍打着岛屿的珊瑚礁，发出的声音简直难以形容。

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] , [dʒʌst][ˈæftər][ə; eɪ] [lʌl] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [fɔːl][ʌv; əv][reɪn] ,
At **about** **midnight** **,** **just** **after** **a** **lull** **succeeded** **by** **a** **heavy** **fall** **of** **rain** **,**
在 关于 午夜 , 只是 后 一个 麻痹 成功了 经过 一个 重的 落下 的 雨 ,

大约午夜时分，雨势稍稍减弱后，突然下起了瓢泼大雨。

[ðə; ði] [wɪnd] [hɔːld] [raʊnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] ,
the **wind** **hauled** **round** **two** **or** **three** **points** **to** **the** **southward** **,** **and** **,** **if** **possible** **,**
这 风 拖拽 圆形的 二 或者 三 积分 到 这 向南 , 和 , 如果 可能的 ,

风向南吹过两三个点，如果可能的话，

[bluː] [wɪð; wɪθ] [stɪl] [ˈgreɪtər] [ˈvaɪələns] .
blew **with** **still** **greater** **violence** **.**
吹 和 仍然 更大的 暴力 .

爆炸威力更大了。

[ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] [ʌv; əv] [triːz] [ˈmiŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdiːməˈnaɪəkəl] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] ,
The **crashing** **of** **trees** **mingling** **with** **the** **demoniacal** **shriek** **of** **the** **hurricane** **,**
这 崩溃 的 树木 混杂 和 这 恶魔般的 尖叫 的 这 飓风 ,

树木倒塌的声音与飓风的恶魔般的尖叫声交织在一起。

[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbreɪvəst] ; [bʌt; bət][maɪ] [kəmˈpænjən] [leɪ]
was **enough** **to** **disturb** **the** **mind** **of** **the** **bravest** **;** **but** **my** **companion** **lay**
曾是 足够的 到 打扰 这 头脑 的 这 最勇敢的 ; 但 我的 伴侣 躺
[ˈkwaɪətli] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
quietly **beside** **the** **fire** **,**
悄悄 旁 这 火 ,

足以令最勇敢的人也心神不宁；但我的同伴却静静地躺在火堆旁。

[ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [ˈsiːtɪd]
smoking **his** **pipe** **and** **talking** **to** **me** **as** **he** **would** **had** **we** **been** **seated**
吸烟 他的 管道 和 说 到 我 作为 他 会 有 我们 到过 坐着
[æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [freɪ] [ˈbɛnˌtoʊs] .
at **the** **supper** **table** **on** **board** **the** **Fray** **Bentos** **.**
在 这 晚餐 桌子 在 木板 这 磨损 便当 .

他一边抽着烟斗，一边和我说话，就像我们坐在弗雷·本托斯号上的餐桌旁一样。

[jet] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃɪp] - [meɪts] [aɪ] [wel] [nuː] , [wen] ,
Yet **that** **he** **was** **deeply** **anxious** **about** **our** **ship** **-** **mates** **I** **well** **knew** **,** **when** **,**
然而 那 他 曾是 深 焦虑的 关于 我们的 船 - 伙伴们 我 出色地 知道 , 什么时候 ,
[ˈbɪdɪŋ] [ˌem ˈiː] [gʊd] - [naɪt] ,
bidding **me** **good** **-** **night** **,**
投标 我 好的 - 夜晚 ,

然而，我深知他非常担心我们的船员们，所以当他向我道晚安时，

[hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [freɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sænd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

he	laid	his	great	frame	upon	the	sand	and	went	to	sleep	.
他	铺设	他的	伟大的	框架	之上	这	沙	和	去	到	睡觉	.

他把庞大的身躯躺在沙滩上，睡着了。

[ˈtʃæptər] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

[baɪ] [dɑːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

By	dawn	on	the	following	morning	,
经过	黎明	在	这	下列的	早晨	,

到第二天清晨，

[ðə; ði] [ˈhɜːrəkeɪn] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hɑːrd] [geɪl] [frʌm; frəm]

the	hurricane	had	lost	its	strength	and	settled	down	into	a	hard	gale	from
这	飓风	有	丢失的	它是	力量	和	定居	向下	进入	一个	难的	大风	从

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] .

the	north	-	east	.
这	北	-	东方	.

飓风减弱，转而变成来自东北方向的强风。

[wen] [wiː; wi] [krɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃeltər] , [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [met]

When	we	crawled	out	from	our	shelter	,	a	fearful	scene	of	desolation	met
什么时候	我们	爬行	出去	从	我们的	庇护所	,	一个	可怕	场景	的	荒凉	遇见

[ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] ;

our	eyes	;
我们的	眼睛	;

当我们从避难所爬出来时，映入眼帘的是一幅令人恐惧的荒凉景象；

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkoʊˌkoʊ] - [pɑːmz] [wɜːr; wər] [left] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈweðər] [saɪd]

not	more	than	a	hundred	coco	-	palms	were	left	standing	on	the	weather	side
不是	更多的	比	一个	百	椰子	-	棕榈树	是	左边	常设	在	这	天气	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,

of	the	island	,
的	这	岛	,

岛屿迎风面只剩下不到一百棵椰子树。

[ænd; ənd] [ɪˈnɔːrməs] [ˈboʊldərz] [ʌv; əv][ˈkɔːrəl] [rɑːk] , [tɔːrn] [ɔːf] [ðə; ði] [riːf] [baɪ][ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	enormous	boulders	of	coral	rock	,	torn	off	the	reef	by	the	violence	of	the
和	巨大的	巨石	的	珊瑚	岩石	,	撕裂	离开	这	礁	经过	这	暴力	的	这

[siː] ,

sea	,
海	,

还有被海水猛烈冲击从礁石上撕扯下来的巨大珊瑚岩巨石，

[wɜːr; wər] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [waɪld] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [waɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [end] ,

were	piled	up	in	wild	confusion	along	the	shore	,	while	,	at	the	north	end	,
是	堆积	向上	在	荒野	困惑	沿着	这	支撑	,	尽管	,	在	这	北	结尾	,

岸边到处都是杂乱无章的堆积物，而在北端，

[ðə; ði][sɜːrf][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [briːtʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði][lænd] , [wɪð; wɪθ] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [ɪˈfekt] .

the	surf	had	made	a	clean	breach	over	the	land	,	with	devastating	effect	.
这	冲浪	有	制成	一个	干净的	违反	超过	这	土地	,	和	毁灭性的	影响	.

海浪猛烈地冲破陆地，造成了毁灭性的破坏。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnər] [biːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈguːn] ,

On	the	inner	beach	of	the	lagoon	,
在	这	内	海滩	的	这	泻湖	,

在泻湖的内滩上，

[ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [siː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [greɪt] ,

the	destructive	results	of	the	wind	and	sea	had	not	been	so	great	,
这	破坏性的	结果	的	这	风	和	海	有	不是	到过	所以	伟大的	,

风浪造成的破坏性后果并没有那么严重。

[ɔːl'ðoʊ] [væst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ded] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

although	vast	numbers	of	fish	were	lying	dead	on	the	sand	,
虽然	广阔的	数字	的	鱼	是	说谎	死的	在	这	沙	,

尽管沙滩上躺着大量的死鱼，

[ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [soʊkt] [ænd; ənd] ['flætnd] ['ʌndərgroʊθ] [ə'bʌv] [haɪ] ['wɔːtər][mɑːrk] .

or	among	the	soaked	and	flattened	undergrowth	above	high	water	mark	.
或者	之中	这	浸泡过	和	扁平的	灌木丛	多于	高的	水	标记	.

或者在高水位线以上被水浸透、压扁的灌木丛中。

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][fjuː] , [lɪt][ə; eɪ]['faɪər] , ['roʊstɪd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [koʊl] ,

We	at	once	collected	a	few	,	lit	a	fire	,	roasted	them	over	the	coals	,
我们	在	一次	集	一个	很少	,	点燃	一个	火	,	烤	他们	超过	这	煤炭	,

我们立刻收集了一些，生起火，放在炭火上烤熟。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] , ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [jʌŋ] ['drɪŋkɪŋ] ['koʊkəˌnʌts] ,

and	made	a	good	breakfast	,	finishing	up	with	some	young	drinking	coconuts	,
和	制成	一个	好的	早餐	,	精加工	向上	和	一些	年轻的	喝	椰子	,

做了顿丰盛的早餐，最后还吃了些嫩椰子。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

hundreds	of	which	were	lying	about	us	.
数百	的	哪个	是	说谎	关于	我们	.

其中数百人都在撒谎诋毁我们。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['weðər] ['mɔdəreitid] ,

We	knew	that	,	until	the	weather	moderated	,
我们	知道	那	,	直到	这	天气	温和	,

我们知道，在天气好转之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [ænd; ənd] ['kʌtər] — [ɪf]

there	was	little	likelihood	of	our	seeing	the	brigantine	and	cutter	—	if
那里	曾是	小的	可能性	的	我们的	看到	这	双桅帆船	和	刀具	—	如果

[wiː; wi]['evər] [sɔː] ['iːðər] [ə'gen] .

we	ever	saw	either	again	.
我们	曾经	锯	任何一个	再次	.

我们几乎没有可能再见到那艘双桅帆船和单桅帆船——即便以后还能见到它们。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['deindʒəz] , [fɔːr; fər]

The	ocean	for	many	hundreds	of	miles	around	us	was	full	of	dangers	,	for
这	海洋	为了	许多	数百	的	英里	大约	我们	曾是	满的	的	危险	,	为了

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnsə'veid] ,

it	was	unsurveyed	,
它	曾是	未经调查的	,

我们周围数百英里的海域危机四伏，因为未经勘测。

[ænd; ənd] ['rɪski] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [gʊd] ['weðər] .

and	risky	even	to	a	ship	in	good	weather	.
和	风险	甚至	到	一个	船	在	好的	天气	.

即使在天气晴朗的情况下，对船只来说也很危险。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] , [ʃoʊlz] [ænd; ənd] [riːfs] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːts] [hæd; həd][noʊ] [ɪg'zɪstəns]

Many	of	the	islands	,	shoals	and	reefs	marked	on	the	charts	had	no	existence
许多	的	这	岛屿	,	浅滩	和	珊瑚礁	标记	在	这	图表	有	不	存在

,

,

,

海图上标注的许多岛屿、浅滩和暗礁实际上并不存在。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [rɔːŋ] [pə'ziʃənz] ,

but	still	more	were	placed	in	wrong	positions	,
但	仍然	更多的	是	放置	在	错误的	职位	,

但还有更多人被安排在了错误的位置上。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['mɑːrvələs] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz]

and	we	both	felt	that	it	would	be	something	marvellous	if	the	two	vessels
和	我们	两个都	毛毡	那	它	会	是	某物	奇妙	如果	这	二	船只

[ɪ'skeɪpt] [dɪ'zæstər] .

escaped	disaster	.
逃脱	灾难	.

我们都觉得，如果这两艘船能够幸免于难，那将是一件非常了不起的事情。

[ɔːl] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd] [weɪt] ['peɪʃntli] .

All	we	could	do	was	to	hope	for	the	best	,	and	wait	patiently	.
全部	我们	可以	做	曾是	到	希望	为了	这	最好的	,	和	等待	耐心	.

我们所能做的只有祈祷一切顺利，并耐心等待。

[æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,

As	the	rain	had	ceased	,	and	the	sun	was	shining	brightly	,
作为	这	雨	有	停止	,	和	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	,

雨停了，太阳灿烂地照耀着大地。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bloʊɪŋ] ['fɪrsli] ,

although	the	gale	was	still	blowing	fiercely	,
虽然	这	大风	曾是	仍然	吹	激烈地	,

虽然狂风依然猛烈，

[wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['aɪləndz] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən]

we	decided	to	cross	to	one	of	the	other	islands	and	make	an
我们	决定	到	叉	到	一	的	这	其他	岛屿	和	制作	一个

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sə'raʊndɪŋz] .

examination	of	our	surroundings	.
考试	的	我们的	周围环境	.

我们决定乘船前往其他岛屿，考察一下周围的环境。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [ɪg'zæmɪnd] ['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

First	of	all	,	however	,	we	examined	our	stock	of	ammunition	,
第一的	的	全部	,	然而	,	我们	检查	我们的	库存	的	弹药	,

但首先，我们检查了弹药库存。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wiː; wi][hæd; həd] ['θɜːrti] - [faɪv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;

and	found	we	had	thirty	-	five	cartridges	between	us	;
和	成立	我们	有	三十	-	五	墨盒	之间	我们	;

我们发现我们两人共有 35 支子弹；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'fekts] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [plʌg]

the	rest	of	our	effects	consisted	of	about	a	quarter	of	a	pound	of	plug
这	休息	的	我们的	效果	由……组成	的	关于	一个	四分之一	的	一个	磅	的	插头

[tə'bækoʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

我们剩余的物品包括大约四分之一磅的块状烟草，

[ə; eɪ] [ʃiːθ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [naɪf] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks][ʌv; əv] ['vɛstəz] ,

a	sheath	knife	and	a	pocket	knife	,	a	small	box	of	vestas	,
一个	鞘	刀	和	一个	口袋	刀	,	一个	小的	盒子	的	维斯塔斯	,

一把鞘刀和一把折叠刀，一小盒维斯塔刀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [wiː; wi][hæd; həd][ɑːn] .

and	the	clothes	we	had	on	.
和	这	衣服	我们	有	在	.

还有我们身上穿的衣服。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [weɪd] [θru:] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['pæsɪdʒ] [dɪ'vaɪdɪŋ]
With **some** **difficulty** **we** **managed** **to** **wade** **through** **the** **shallow** **passage** **dividing**
和 一些 困难 我们 管理 到 涉水 通过 这 浅的 通道 分割
[ðə; ði]['aɪlənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [slept] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] ,
the **island** **on** **which** **we** **had** **slept** **from** **the** **next** **,**
这 岛 在 哪个 我们 有 睡着了 从 这 下一个 ,

我们费了好大劲才趟过分隔我们睡觉的岛屿和隔壁岛屿的浅水通道。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['lætər] [tu:; tə][bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] ['wʊdɪd] , ['waɪdər] , [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
and **found** **the** **latter** **to** **be** **much** **better** **wooded** **,** **wider** **,** **and** **three** **or** **four**
和 成立 这 后者 到 是 很多 更好的 树木繁茂的 , 更广泛 , 和 三 或者 四
[fi:t] ['haɪər] ;
feet **higher** **;**
脚 更高 ;

并发现后者树木更加茂盛，更宽阔，而且高出三四英尺；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə] ['jɔrk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [su:t] [ˌju: 'es] ['betər] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
and **I** **had** **just** **observed** **to** **Yorke** **that** **it** **would** **suit** **us** **better** **to** **live**
和 我 有 只是 观察到 到 约克 那 它 会 套装 我们 更好的 到 居住
[ɑ:n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,
on **than** **the** **other** **,**
在 比 这 其他 ,

我刚才还跟约克说过，我们俩比他们俩更适合继续活下去。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑ:p] — [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌju: 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bænjən] [tri:] ,
when **I** **came** **to** **a** **dead** **stop** **—** **right** **in** **front** **of** **us** **was** **a** **banyan** **tree** **,**
什么时候 我 来了 到 一个 死的 停止 — 正确的 在 正面 的 我们 曾是 一个 榕树 树 ,

当我猛地停下车时——我们正前方是一棵榕树，

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] [bræntʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ə; eɪ][hju:dʒ] [keɪn] - [wɜ:rk] ['fɪʃɪŋ] ['bæskɪt]
from **a** **low** **branch** **of** **which** **was** **suspended** **a** **huge** **cane** **-** **work** **fishing** **basket**
从 一个 低的 分支 的 哪个 曾是 暂停 一个 巨大的 甘蔗 - 工作 钓鱼 篮子
!
!
!

一根低矮的树枝上悬挂着一个巨大的藤编渔篮！

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wi:; wi][hɪd] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
In **a** **moment** **we** **hid** **ourselves** **,** **and** **remained** **quiet** **for** **a** **few** **minutes** **,**
在 一个 片刻 我们 隐藏 我们自己 , 和 剩余 安静的 为了 一个 很少 分钟 ,

我们立刻躲了起来，安静地待了几分钟。

['skænɪŋ] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [bʊʃ] ['kerfəli] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] ['fɜ:rðər] [saɪnz] [ʌv; əv]
scanning **the** **surrounding** **bush** **carefully** **to** **see** **if** **there** **were** **any** **further** **signs** **of**
扫描 这 周围 衬套 小心 到 看 如果 那里 是 任何 更远 标志 的
['hju:mən] ['ɑ:kjəpənsi] ,
human **occupancy** **,**
人类 占用 ,

仔细扫视周围的灌木丛，看看是否还有其他人类居住的迹象。

[ɔ:r][ðə; ði]['hju:mənz] [ðəm'selvz] .
or **the** **humans** **themselves** **.**
或者 这 人类 他们自己 .

或者人类本身。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] , [haʊ'evər] ,
From **the** **appearance** **of** **the** **basket** **,** **however** **,**
从 这 外貌 的 这 篮子 , 然而 ,

然而，从篮子的外观来看，

[aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] ['meni] [wiːks] [æt; ət] [liːst] ,

I	judged	that	it	had	not	been	used	for	many	weeks	at	least	,
我	评判	那	它	有	不是	到过	用过的	为了	许多	周	在	至少	,

我判断它至少已经好几个星期没用过了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [hʌŋ] [ʌp] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɑːt(ə)n][frʌm; frəm] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	had	been	hung	up	to	prevent	its	becoming	rotten	from	lying	on	the
和	有	到过	悬挂	向上	到	防止	它是	成为	烂	从	说谎	在	这

[mɔɪst] , ['stiːmi] [sɔɪl] .

moist	,	steamy	soil	.
潮湿	,	蒸汽	土壤	.

为了防止它躺在潮湿闷热的土壤上腐烂，人们把它挂了起来。

['æftər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ɑːr'selvz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['neɪtɪvz] — [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti]

After	satisfying	ourselves	that	there	were	no	natives	—	in	our	immediate	vicinity
后	令人满意	我们自己	那	那里	是	不	本地人	—	在	我们的	即时	附近

[æt; ət] [liːst] — [wiː; wi] [set] [aʊt] [ə'gen] ,

at	least	—	we	set	out	again	,
在	至少	—	我们	放	出去	再次	,

确认附近没有土著居民后，我们再次出发。

[prə'siːdɪŋ] ['veri] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['fɜːrðər] [ɑːn] [strʌk] [ə; eɪ] ['dɪrli] -

proceeding	very	cautiously	,	and	a	short	distance	further	on	struck	a	dearly	-
进行中	非常	谨慎地	,	和	一个	短的	距离	更远	在	击	一个	亲爱的	-

[dɪ'faɪnd] ['neɪtɪv] [pæθ] ; [ðɪs] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] ,

defined	native	path	;	this	we	followed	,
定义	本国的	小路	;	这	我们	随后	,

我们小心翼翼地继续前进，没走多远就发现了一条清晰可见的当地小径；我们便沿着这条小径走去。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [smɔːl] [θætʃt] [hʌt] ,

and	presently	came	in	sight	of	half	a	dozen	small	thatched	huts	,
和	目前	来了	在	视线	的	一半	一个	打	小的	茅草屋顶	小屋	,

不一会儿，就看到了六七间茅草小屋。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [tuː] ['veri] [lɑːrdʒ] [triːz] ,

under	the	shelter	of	two	very	large	trees	,
在下面	这	庇护所	的	二	非常	大的	树木	,

在两棵大树的荫蔽下，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [fɪʃ] ['bæskəts] ['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wiː; wi]

from	the	branches	of	which	were	hanging	fish	baskets	similar	to	that	we
从	这	分支	的	哪个	是	绞刑	鱼	篮子	相似的	到	那	我们

[hæd; həd][dʒʌst] [siːn] .

had	just	seen	.
有	只是	已见	.

树枝上悬挂着与我们刚才看到的类似的鱼篓。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [ðoʊ] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm] , [wɜːr; wər] [səb'stænʃəli] [bɪlt] ,

Most	of	the	huts	,	though	damaged	by	the	storm	,	were	substantially	built	,
最多	的	这	小屋	,	尽管	损坏的	经过	这	风暴	,	是	实质性	建造	,

虽然大部分小屋在风暴中遭到破坏，但它们的结构都很坚固。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪn] ['veɪkeɪtɪd] ,

and	evidently	had	not	long	been	vacated	,
和	显然	有	不是	长的	到过	空置	,

显然，这房子不久前才被人搬走。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [klɪrd] [plɑːt][ɪn] [frʌnt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['geɪli] - ['kʌlərd]
for **in** **a** **sort** **of** **cleared** **plot** **in** **front** **were** **a** **number** **of** **gaily** **-** **coloured**
为了 在 一个 种类 的 已清除 阴谋 在 正面 是 一个 数字 的 兴高采烈地 - 有色
['kroʊtən] ,
crotons **,**
巴豆 ,

因为在前面一片空地上，长着许多色彩鲜艳的巴豆树，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [tendid] — [ðə; ði] [græs] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [ʌp]
which **showed** **signs** **of** **having** **been** **recently** **tended** **—** **the** **grass** **had** **been** **pulled** **up**
哪个 显示 标志 的 拥有 到过 最近 倾向于 — 这 草 有 到过 拉 向上
[ə'raʊnd] [ðer; ðər] [ruːts] , & [siː] .
around **their** **roots** **,** **&** **c** **.**
大约 他们的 根 , & c .

有迹象表明最近有人照料过——它们的根部周围的草都被拔掉了等等。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['smɔːlər] [fɪʃ] [træps] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɪʃ] [spiə]
In **one** **of** **the** **huts** **we** **found** **some** **smaller** **fish** **traps** **,** **a** **number** **of** **fish** **spears**
在 一 的 这 小屋 我们 成立 一些 较小的 鱼 陷阱 , 一个 数字 的 鱼 长矛
,
,
,

我们在其中一间小屋里发现了一些小型鱼笼和一些鱼叉。

[ænd; ənd] [tuː] [lɑːrdʒ] ['wʊd(ə)n] [boʊlz] .
and **two** **large** **wooden** **bowls** **.**
和 二 大的 木制的 碗 .

还有两个大木碗。

“ [its] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪgər] [ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
“ **It's** **a** **fishing** **village** **,** **belonging** **to** **the** **niggers** **on** **the** **mainland** **,** **I** **think** **,**
“ 它是 一个 钓鱼 村庄 , 属于 到 这 黑鬼 在 这 大陆 , 我 思考 ,

“那是一个渔村，我觉得是属于大陆上那些黑人的。”

” [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['jɔrk] .
” **I** **said** **to** **Yorke** **.**
” 我 说 到 约克 .

我对约克说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bəuθ][ɪn] [nuː] ['aɪərlənd][ænd; ənd] [nuː] ['brɪt(ə)n]
“ **It** **is** **quite** **a** **common** **thing** **for** **them** **,** **both** **in** **New** **Ireland** **and** **New** **Britain**
“ 它 是 相当 一个 常见的 事物 为了 他们 , 两个都 在 新的 爱尔兰 和 新的 英国
,
,
,

“无论是在新爱尔兰还是新不列颠，这都是他们很常见的现象。”

[tuː; tə][hæv; həv] [plæn'teɪʃnz] [ɔːr] ['fɪʃɪŋ] ['steɪʃənz] [ɑːn] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [smɔːl] ['aɪləndz] [ɔːf][ðə; ði]
to **have** **plantations** **or** **fishing** **stations** **on** **many** **of** **these** **small** **islands** **off** **the**
到 有 种植园 或者 钓鱼 车站 在 许多 的 这些 小的 岛屿 离开 这
[koʊst] ,
coast **,**
海岸 ,

在许多沿海小岛上建立种植园或渔站，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] ['oʊvər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][plænt][ɔːr] [fɪʃ] .
and **they** **come** **over** **three** **or** **four** **times** **a** **year** **to** **plant** **or** **fish** **.**
和 他们 来 超过 三 或者 四 时代 一个 年 到 植物 或者 鱼 .

他们一年会来三四次，来种植作物或捕鱼。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɑːn] ['fɜːrðər] .
Let **us** **go** **on** **further** **.**
让 我们 去 在 更远 .

我们继续前进。

" [maɪ] [sər'maɪz] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , [fɔːr; fər] , [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] [hʌt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['tærəʊ]
" **My** **surmise** **was** **correct** **,** **for** **,** **quite** **near** **the** **huts** **,** **was** **a** **large** **taro**
" 我的 推测 曾是 正确的 , 为了 , 相当 靠近 这 小屋 , 曾是 一个 大的 芋头
[plæn'teɪʃ(ə)n] ,
plantation **,**
种植园 ,

我的猜测是正确的，因为就在小屋附近，有一大片芋头种植园。

[ɑːn] [wɪtʃ] [greɪt] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ker] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spendɪd] .
on **which** **great** **labour** **and** **care** **had** **been** **expended** **.**
在 哪个 伟大的 劳动 和 关心 有 到过 已支出 .

倾注了大量心血和精力。

[ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][t'juːbəz] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl]
A **brief** **examination** **of** **some** **of** **the** **tubers** **showed** **us** **that** **they** **were** **full**
一个 简短的 考试 的 一些 的 这 块茎 显示 我们 那 他们 是 满的
[groʊn] .
grown **.**
生长 .

对一些块茎进行简单检查后发现，它们已经完全成熟。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] ,
This **was** **not** **a** **pleasant** **discovery** **,**
这 曾是 不是 一个 令人愉快的 发现 ,

这并非一个令人愉快的发现。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns]
for **we** **knew** **that** **the** **owners** **might** **be** **expected** **to** **put** **in** **an** **appearance**
为了 我们 知道 那 这 所有者 可能 是 预期的 到 放 在 一个 外貌
[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] [geɪl] ['siːst] ,
at **any** **moment** **after** **the** **gale** **ceased** **,**
在 任何 片刻 后 这 大风 停止 ,

因为我们知道，风暴过后，房主随时都可能出现。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪg][ðem; ðəm][ʌp] .
in **order** **to** **dig** **them** **up** **.**
在 命令 到 挖 他们 向上 .

为了把它们挖出来。

“ [wel] , [let][ˌjuː 'es][get][ɑːn] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [els] [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] , " [sed] ['jɔrk] ,
“ **Well** **,** **let** **us** **get** **on** **,** **and** **see** **what** **else** **we** **can** **discover** **,** **”** **said** **Yorke** **,**
" 出色地 , 让 我们 得到 在 , 和 看 什么 别的 我们 能 发现 , " 说 约克 ,

“好吧，我们继续前进，看看还能发现什么，”约克说道。

['ʃoʊldɜ-ɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .
shouldering **his** **rifle** **.**
肩部 他的 步枪 .

他扛起步枪。

“ [ðə; ði] ['begərz] [kɑːnt] [get] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] [æz; əz] [ðɪs] ,
“ **The** **beggars** **can't** **get** **across** **from** **the** **mainland** **in** **such** **weather** **as** **this** **,**
" 这 乞丐 不能 得到 穿过 从 这 大陆 在 这样的 天气 作为 这 ,

“在这种天气下，乞丐们根本无法从大陆过河。”

[soʊ][wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['ʌndər] ['eni] [ɪ'miːdiət] [ə'lɑːrm] .
so **we** **need** **not** **be** **under** **any** **immediate** **alarm** **.**
所以 我们 需要 不是 是 在下面 任何 即时 警报 .

所以我们现在无需立即感到恐慌。

〞 [baɪ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][hæd; həd] ['θɜːrəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]

〞	By	two	in	the	afternoon	we	had	thoroughly	examined	the	whole	of	the	four
〞	经过	二	在	这	下午	我们	有	彻底	检查	这	所有的	的	这	四

['aɪləndz] ,

islands	,
岛屿	,

“到下午两点，我们已经彻底勘察了这四个岛屿。”

[bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [mɔːr] ['haʊzɪz] , [ðoʊ] [ɑːn][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

but	found	no	more	houses	,	though	on	all	of	them	we	came	across	the
但	成立	不	更多的	房屋	,	尽管	在	全部	的	他们	我们	来了	穿过	这

[ɪn'evɪtəb(ə)l] [fɪʃ] - [træps] ,

inevitable	fish	-	traps	,
不可避免的	鱼	-	陷阱	,

但是我们没有找到更多房屋，尽管在每栋房子上我们都看到了不可避免的鱼笼。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ˌbæm'buː] ['fɪʃɪŋ] [ræft] , ['laɪɪŋ] [fɑːr][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	also	a	good	-	sized	bamboo	fishing	raft	,	lying	far	up	on	the	beach	.
和	还	一个	好的	-	尺寸	竹子	钓鱼	筏	,	说谎	远的	向上	在	这	海滩	.

还有一个相当大的竹制渔筏，静静地躺在沙滩上。

[ðɪs] [wiː; wi][æt; ət][wʌns] ['kærid] [ɔːf] ,

This	we	at	once	carried	off	,
这	我们	在	一次	携带	离开	,

我们立即将其带走。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [haɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] — ['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	were	about	to	hide	in	a	thicket	—	little	thinking	it	would	prove	such	a
和	是	关于	到	隐藏	在	一个	灌木丛	—	小的	思维	它	会	证明	这样的	一个

['deɪndʒərəs] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] — [wen] ['jɔrk] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['betər] [kɔːrs] .

dangerous	acquisition	—	when	Yorke	suggested	a	better	course	.
危险的	获得	—	什么时候	约克	建议	一个	更好的	课程	.

正当他们准备躲进灌木丛中时——却没想到这会是一个多么危险的举动——约克提出了一个更好的办法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ræft][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

It	would	be	a	mistake	,	he	said	,	to	leave	the	raft	so	far	from	our
它	会	是	一个	错误	,	他	说	,	到	离开	这	筏	所以	远的	从	我们的

['sliːpɪŋ] [pleɪs] ,

sleeping	place	,
睡眠	地方	,

他说，把木筏停在离我们睡觉的地方那么远的地方是个错误。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,

instead	of	taking	it	away	,
反而	的	采取	它	离开	,

而不是把它拿走，

[wen] [nɑːt]['oʊnli] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ˌjuː 'es][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [baɪ]

when	not	only	should	we	have	it	near	us	in	case	of	a	sudden	attack	by
什么时候	不是	仅有的	应该	我们	有	它	靠近	我们	在	案件	的	一个	突然	攻击	经过

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

the	natives	,
这	本地人	,

我们不仅应该把它放在身边以备不时之需，以防土著人突然袭击，

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd]['juːtəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

but	we	could	utilise	it	for	fishing	,	and	that	by	removing	it	to	the
但	我们	可以	利用	它	为了	钓鱼	,	和	那	经过	移除	它	到	这

['sʌðərnmoʊst] ['aɪlət] ,

southernmost	islet	,
最南端	小岛	,

但我们可以把它用于捕鱼，方法是把它移到最南端的小岛上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːrðɪst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['aɪlənd] ,

which	was	farthest	away	from	the	fishing	village	on	the	largest	island	,
哪个	曾是	最远	离开	从	这	钓鱼	村庄	在	这	最大	岛	,

距离最大岛屿上的渔村最远的是

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [vjuː] .

we	could	easily	conceal	it	from	view	.
我们	可以	容易地	隐藏	它	从	看法	.

我们可以很容易地把它藏起来，不让它被人看到。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] ,

The	natives	,	he	argued	,
这	本地人	,	他	争论	,

他认为，当地人

[wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['aɪlət] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [θɪŋ]

would	be	bound	to	search	for	it	on	the	islet	where	they	had	left	the	thing
会	是	边界	到	搜索	为了	它	在	这	小岛	在哪里	他们	有	左边	这	事物

,

,

,

他们一定会去他们留下那东西的小岛上寻找它。

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] ,

and	would	conclude	that	it	had	been	washed	away	in	the	hurricane	,
和	会	结束	那	它	有	到过	洗过	离开	在	这	飓风	,

并会得出结论，它已被飓风冲走。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɜːr; wər]['hɑːrdli] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['aɪlət] ,

and	therefore	were	hardly	likely	to	come	down	to	the	southern	islet	,
和	所以	是	几乎	可能	到	来	向下	到	这	南部	小岛	,

因此他们几乎不可能下到南边的小岛上。

[ðə; ði] ['ɪnər] [biːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] ['nɪrli] ['evri] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [lə'guːn]

the	inner	beach	of	which	could	be	seen	from	nearly	every	point	on	the	lagoon
这	内	海滩	的	哪个	可以	是	已见	从	几乎	每一个	观点	在	这	泻湖

.

:

.

从泻湖上的几乎每个地方都能看到它的内滩。

“ [soʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	So	,	”	he	went	on	,
“	所以	,	”	他	去	在	,

“所以，”他继续说道，

“ [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [blæk] ['dʒentri] [duː] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ræft] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid]

“	you	see	that	if	the	black	gentry	do	think	that	their	raft	might	have	been	carried
“	你	看	那	如果	这	黑色的	绅	做	思考	那	他们的	筏	可能	有	到过	携带

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [biːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['aɪlət] ,

down	to	the	inner	beach	of	the	south	islet	,
向下	到	这	内	海滩	的	这	南	小岛	,

“你看，如果黑人绅士们认为他们的木筏可能被冲到了南岛的内滩，

[ðeɪ] [wɪl] ['oʊnli] [niːd] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðer; ðər] .

they	will	only	need	to	use	their	eyes	to	show	them	it	isn't	there	.
他们	将要	仅有的	需要	到	使用	他们的	眼睛	到	展示	他们	它	不是	那里	.

他们只需要用眼睛看看就知道它并不存在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [snʌg] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

But	it	will	be	snug	enough	on	the	outer	side	of	the	island	,
但	它	将要	是	舒适	足够的	在	这	外	边	的	这	岛	,

但它在岛的外侧会足够舒适。

[wer] [ðeɪ] [wəʊnt] [driːm] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

where	they	won't	dream	of	looking	for	it	,
在哪里	他们	惯于	梦	的	寻找	为了	它	,

他们做梦都想不到会去寻找它。

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [wiː; wi] [laɪk] — [fɔːr; fər] [wiːl] [ʃɪft] ['aʊər; ɑːr][kæmp]

and	where	we	can	use	it	whenever	we	like	—	for	we'll	shift	our	camp
和	在哪里	我们	能	使用	它	每当	我们	喜欢	—	为了	出色地	转移	我们的	营

[daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] . . . .

down	there	to	-	day	.	.	.	.
向下	那里	到	-	天	.	.	.	.

而且我们可以随时使用它——因为我们今天就要把营地搬到那里.....

[gɑːd] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd]

God	knows	how	long	we	may	have	to	live	here	if	anything	has	happened
上帝	知道	如何	长的	我们	可能	有	到	居住	这里	如果	任何事物	有	发生

[tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] ['bɛnˌtoʊs][ænd; ənd][ðə; ði] [frən'tʃeskə]

to	the	Fray	Bentos	and	the	Francesca
到	这	磨损	便当	和	这	弗朗西斯卡

天知道，如果弗雷·本托斯号和弗朗西斯卡号出了什么事，我们还要在这里活多久。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [noʊ] ['niːdləs] [rɪsks] . ”

and	so	we	must	run	no	needless	risks	.	”
和	所以	我们	必须	跑步	不	不必要	风险	.	”

因此，我们绝不能冒任何不必要的风险。

“ [raɪt] , ” [aɪ] [ə'sentid] , “ [ænd; ənd] [siː] , [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ['stedəli] ,

“	Right	,	”	I	assented	,	“	and	see	,	the	wind	is	falling	steadily	,
“	正确的	,	”	我	同意	,	“	和	看	,	这	风	是	坠落	稳步	,

“没错，”我同意道，“你看，风势正稳步下降。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swel] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lə'guːn] [naʊ] .

and	there's	not	much	of	a	swell	inside	the	lagoon	now	.
和	有	不是	很多	的	一个	膨胀	里面	这	泻湖	现在	.

现在泻湖里几乎没有涌浪。

[waɪ] [nɑːt][let][ˌjuː 'es][traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][ræft] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] ,

Why	not	let	us	try	and	take	the	raft	away	with	us	at	once	,
为什么	不是	让	我们	尝试	和	拿	这	筏	离开	和	我们	在	一次	,

为什么不让我们立刻把木筏带走呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ?

instead	of	coming	for	her	in	the	morning	?
反而	的	未来	为了	她	在	这	早晨	?

而不是早上来接她?

” [wiː; wi] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['sæplɪŋz] [fɔːr; fər] [poʊlz] , ['kærid] [ðə; ði][ræft][tuː; tə][ðə; ði]

”	We	cut	down	a	couple	of	young	saplings	for	poles	,	carried	the	raft	to	the
”	我们	切	向下	一个	夫妻	的	年轻的	树苗	为了	杆子	,	携带	这	筏	到	这

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

“我们砍了几棵小树苗做木筏的杆子，然后把木筏抬到水边，

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	launched	it	.
和	发射	它	.

然后就推出了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] ['floʊtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] ,

It	was	big	enough	to	support	five	or	six	people	,	but	floated	like	a	feather	,
它	曾是	大的	足够的	到	支持	五	或者	六	人们	,	但	漂浮	喜欢	一个	羽毛	,

它足够大，可以容纳五六个人，但却像羽毛一样轻盈地漂浮着。

[ænd; ənd] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'laɪt] ,

and	,	to	our	delight	,
和	,	到	我们的	喜	,

令我们欣喜的是，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [poʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]

we	found	that	we	could	pole	it	along	in	shallow	water	with	the	greatest	of
我们	成立	那	我们	可以	极	它	沿着	在	浅的	水	和	这	最	的

[iːz] .

ease	.
舒适	.

我们发现，在浅水中用撑杆划行非常容易。

[baɪ] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

By	four	o'clock	we	reached	the	island	,
经过	四	点钟	我们	达到	这	岛	,

四点钟我们到达了岛上。

[ænd; ənd] ['kærid] ['aʊər; ɑːr][krɑːft][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [biːtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .

and	carried	our	craft	up	from	the	inner	beach	into	a	clump	of	trees	.
和	携带	我们的	工艺	向上	从	这	内	海滩	进入	一个	丛	的	树木	.

然后我们把船从内滩抬到一丛树上。

[ðɪs] [spɑːt] , [wiː; wi] [θɔːt] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kæmp] ,

This	spot	,	we	thought	,	would	make	a	good	camp	,
这	点	,	我们	想法	,	会	制作	一个	好的	营	,

我们觉得这里很适合露营。

[æz; əz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [kə'mɑːndid] [nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] ,

as	from	it	we	commanded	not	only	a	good	view	of	the	lagoon	,
作为	从	它	我们	命令	不是	仅有的	一个	好的	看法	的	这	泻湖	,

因为从那里我们不仅可以欣赏到泻湖的美景，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] ,

but	of	the	sea	to	the	south	and	west	,
但	的	这	海	到	这	南	和	西方	,

但南部和西部是海洋，

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [gest] [tɜːrnd] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] ,

and	we	felt	certain	that	if	Guest	turned	up	all	right	,
和	我们	毛毡	肯定	那	如果	客人	转向	向上全部	正确的	,	

我们确信，如果客人平安到达，

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['ætɔːl] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

he	would	look	for	us	at	this	end	of	the	atoll	—	even	if	he	made	it
他	会	看	为了	我们	在	这	结尾	的	这	环礁	—	甚至	如果	他	制成	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,

from	the	northward	,
从	这	向北	,

即使他从北面过来，他也会在这环礁的这一端寻找我们。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [koʊst] [daʊn] .

and	had	to	run	the	coast	down	.
和	有	到	跑步	这	海岸	向下	.

然后不得不沿着海岸线一路狂奔。

[baɪ] ['sʌpər] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [fɪkst] [ɑːr'selvz] [ʌp] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

By	supper	time	we	had	fixed	ourselves	up	comfortably	for	the	night	.
经过	晚餐	时间	我们	有	固定的	我们自己	向上	舒适地	为了	这	夜晚	.

到了晚餐时间，我们已经安顿好，准备迎接夜晚的到来。

[ðə; ði] [reɪn] [naʊ] ['oʊnli] [fel] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

The	rain	now	only	fell	at	long	intervals	,	the	wind	had	fallen	to	a	strong	,
这	雨	现在	仅有的	跌倒	在	长的	间隔	,	这	风	有	倒下	到	一个	强的	,

现在雨只是断断续续地下着，风力也减弱了。

['stedi] [briːz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [kʊkt] [sʌm; səm] [mɔːr] [fɪʃ] ,

steady	breeze	,	and	we	made	up	a	fire	,	and	cooked	some	more	fish	,
稳定的	微风	,	和	我们	制成	向上	一个	火	,	和	煮熟	一些	更多的	鱼	,

微风习习，我们生起火，又烤了一些鱼。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [stɪl] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ['mɪrli] [fɔːr; fər]

of	which	there	were	still	numbers	to	be	had	on	the	beach	merely	for
的	哪个	那里	是	仍然	数字	到	是	有	在	这	海滩	仅仅	为了

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

the	trouble	of	picking	them	up	.
这	麻烦	的	挑选	他们	向上	.

即使只是费点力气去捡，沙滩上仍然有很多东西可以捡到。

[ðen] [wiː; wi] [eɪt] ['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] , [smoʊkt] [ə; eɪ] ['paɪpˌfʊl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['preʃəs] [tə'bækoʊ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

Then	we	ate	our	supper	,	smoked	a	pipeful	of	our	precious	tobacco	between	us	,
然后	我们	吃	我们的	晚餐	,	熏制	一个	满管	的	我们的	宝贵的	烟草	之间	我们	,

然后我们吃了晚饭，一起抽了一斗我们珍藏的烟草。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ['aʊər; ɑːr] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

and	discussed	our	plans	for	the	morrow	,
和	讨论	我们的	计划	为了	这	明天	,

我们讨论了明天的计划，

['jɔrk] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] ['fɔːrwərd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ,

Yorke	listening	to	my	suggestions	as	if	they	were	put	forward	by	a	man	of	his	own	age	and	experience	,
约克	聆听	到	我的	建议	作为	如果	他们	是	放	向前	经过	一个	男人	的	他的	自己的	年龄	和	经验	,

约克认真听取了我的建议，就好像这些建议是一位与他年龄和经历相当的人提出的一样。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [baɪ] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [jet] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['siːmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pʊr] ['nævɪgeɪtər] .

instead	of	by	one	who	was	as	yet	but	a	young	seaman	,	and	a	poor	navigator	.
反而	的	经过	一	WHO	曾是	作为	然而	但	一个	年轻的	水手	,	和	一个	贫穷的	航海家	.

而不是由一个当时还只是年轻水手、航海技术很差的人来撰写。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sloʊ] , ['kwaɪət] [weɪ] ,

“	I	am	quite	sure	,	”	he	said	in	his	slow	,	quiet	way	,
“	我	是	相当	当然	,	”	他	说	在	他的	慢的	,	安静的	方式	,

“我很确定，”他用缓慢而平静的语气说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [paɪp] ,

as	he	passed	me	the	pipe	,
作为	他	通过了	我	这	管道	,

他把烟斗递给我的时候，

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [get] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [wiːks] , [mʌnθs] — ['jɪrz] ['iːv(ə)n] ,

“	that	you	and	I	will	get	along	here	all	right	for	weeks	,	months	—	years	even	,
“	那	你	和	我	将要	得到	沿着	这里	全部	正确的	为了	周	,	几个月	—	年	甚至	,

“你我在这里能相处融洽，几周、几个月，甚至几年，都不会有问题。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɪpˌmeɪts] ,

if	it	has	pleased	the	Almighty	to	take	our	shipmates	,
如果	它	有	高兴	这	全能者	到	拿	我们的	船友	,

如果全能的上帝乐意带走我们的船友，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər]['teɪkən] [ɔːf] [baɪ][sʌm; səm] [ʃɪp] ,

and	we	have	to	live	here	till	we	are	taken	off	by	some	ship	,
和	我们	有	到	居住	这里	直到	我们	是	已采取	离开	经过	一些	船	,

我们得住在这里，直到有船来接我们离开。

[ɔːr][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [boʊt] .

or	can	build	a	boat	.
或者	能	建造	一个	船	.

或者可以造船。

[jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [fuːd] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Your	knowledge	of	ways	and	means	of	getting	food	,	and	living	in	such	a
你的	知识	的	方式	和	方法	的	获得	食物	,	和	活的	在	这样的	一个

[pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] ,

place	as	this	,
地方	作为	这	,

你对获取食物的途径和方法，以及在这种地方生存的了解，

[ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] ['væljuː][ðæn; ðən][maɪ] ['siːmənʃɪp] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

is	of	more	value	than	my	seamanship	and	knowledge	of	navigation	.
是	的	更多的	价值	比	我的	航海术	和	知识	的	导航	.

比我的航海技术和导航知识更有价值。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [get] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər] .

Come	,	let	us	get	out	to	the	beach	and	take	a	look	at	the	weather	.
来	,	让	我们	得到	出去	到	这	海滩	和	拿	一个	看	在	这	天气	.

来吧，我们去海滩看看天气。

" [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['mænər] ,

"	He	placed	his	hand	on	my	shoulder	in	such	a	kindly	manner	,
"	他	放置	他的	手	在	我的	肩膀	在	这样的	一个	亲切地	方式	,

他非常和蔼地把手放在我的肩膀上，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [breɪt] [bluː] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː] [maɪn] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [ʌv; əv] [juːθ]

as	his	bright	blue	eyes	looked	into	mine	,	that	,	with	the	impulsiveness	of	youth
作为	他的	明亮的	蓝色的	眼睛	看起来	进入	矿	,	那	,	和	这	冲动	的	青年

,

,

,

当他那双明亮的蓝眼睛凝视着我时，带着年轻人特有的冲动，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪn'tens] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] , [aɪ]

together	with	my	intense	admiration	for	the	character	of	the	man	himself	,	I
一起	和	我的	激烈的	钦佩	为了	这	特点	的	这	男人	他自己	,	我

[kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['seɪɪŋ] :

could	not	help	saying	:
可以	不是	帮助	说	:

出于对他本人品格的深深钦佩，我不禁说道：

" ['kæptɪn] ['jɔrk] !

"	Captain	Yorke	!
"	队长	约克	!

“约克船长！”

[pliːz] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

Please	don't	think	I	was	boasting	of	what	I	could	do	in	the	way	of	getting
请	不	思考	我	曾是	吹嘘	的	什么	我	可以	做	在	这	方式	的	获得

[fuːd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

food	for	us	—	and	all	that	.
食物	为了	我们	—	和	全部	那	.

请不要误会，我并不是在吹嘘我能为我们弄到食物之类的东西。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] — [ænd; ənd][baɪ] ['neɪtʃər] [aɪm]

I	have	been	in	the	South	Seas	ever	since	I	was	a	kid	—	and	by	nature	I'm
我	有	到过	在	这	南	海域	曾经	自从	我	曾是	一个	孩子	—	和	经过	自然	我是

[hæf][ə; eɪ]['kænəkə] .

half	a	Kanaka	.
一半	一个	卡纳卡	.

我从小就在南太平洋生活——从本质上讲，我有一半的卡纳卡血统。

[aɪv] [lɪvd] [ə'mʌŋ] ['neɪtɪvz] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] — —

I've	lived	among	natives	so	long	,	and	—	—
我已经	居住地	之中	本地人	所以	长的	,	和	—	—

我与原住民一起生活了这么久，而且——

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] , ['smaɪlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] :

"	He	held	up	his	hand	,	smiling	the	while	:
"	他	握住	向上	他的	手	,	微笑	这	尽管	:

他举起手，脸上带着微笑：

“ [aɪm][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːmræd] [æz; əz][juː; jʊ] , [dreɪk] .

“	I'm	glad	to	have	such	a	good	comrade	as	you	,	Drake	.
"	我是	高兴的	到	有	这样的	一个	好的	同志	作为	你	,	德雷克	.

“德雷克，能有你这样一位好同志，我感到非常高兴。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlərˌmæn] [ɪn][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [tuː] [kwɪk]

You	have	the	makings	of	a	good	sailorman	in	you	,	but	you're	too	quick
你	有	这	气质	的	一个	好的	水手	在	你	,	但	你是	也	快的

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtəbl] ,

and	excitable	,
和	易激动的	,

你具备成为一名优秀水手的潜质，但你太容易冲动和激动。

[ænd; ənd][wɑːnt][æn; ən][oʊld] ['wʊd(ə)n] - ['hedɪd] , ['stɑːlɪd] ['bʌfər] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['stedi] [juː; jʊ] .

and	want	an	old	wooden	-	headed	,	stolid	buffer	like	me	to	steady	you	.
和	想	一个	老的	木制的	-	标题	,	沉稳	缓冲	喜欢	我	到	稳定的	你	.

并且需要像我这样一位老顽固、头脑简单、稳重可靠的缓冲者来稳住你。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es][stɑːrt] .

Now	let	us	start	.
现在	让	我们	开始	.

现在我们开始吧。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] [strɪp] [ʌv; əv][lænd][tuː; tə][ðə; ði] ['weðər] [saɪd] ,

"	We	walked	across	the	narrow	strip	of	land	to	the	weather	side	,
"	我们	步行	穿过	这	狭窄的	条	的	土地	到	这	天气	边	,

我们穿过那条狭长的地带，走到迎风面。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kriːpər] - ['kʌvərd] ['boʊldər] [ʌv; əv]['kɔːrəl] [rɑːk] .

and	sat	down	upon	a	creeper	-	covered	boulder	of	coral	rock	.
和	卫星	向下	之上	一个	苦力怕	-	涵盖	巨石	的	珊瑚	岩石	.

然后，他坐在了一块爬满藤蔓的珊瑚岩巨石上。

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [stɪl] [hiːvd] [tjuː'mʌltjuəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] , [waɪt] - ['krestɪd]

Before	us	the	ocean	still	heaved	tumultuously	,	and	the	long	,	white	-	crested
前	我们	这	海洋	仍然	喘息	剧烈地	,	和	这	长的	,	白色的	-	冠状

['breikəz] ['θʌndəd] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːrt] ,

breakers	thundered	heavily	on	the	short	,
断路器	雷鸣	重度	在	这	短的	,

在我们面前，大海依然波涛汹涌，长长的、浪尖泛白的浪花猛烈地拍打着短小的海岸。

['frɪndʒɪŋ] [riːf] ; [bʌt; bət] [ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndrəs] [skaɪ][ʌv; əv] ['mɪriəd] [stɑːrz] ,

fringing	reef	;	but	overhead	was	a	wondrous	sky	of	myriad	stars	,
边缘	礁	;	但	开销	曾是	一个	奇妙的	天空	的	无数	明星	,

周围是珊瑚礁；但头顶却是繁星点点的奇妙夜空。

[set] [ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] [ʌv; əv] ['klaʊdləs] [bluː] .

set	in	a	vault	of	cloudless	blue	.
放	在	一个	金库	的	无云	蓝色的	.

置身于一片万里无云的蔚蓝之中。

“ [ðə; ði] [geɪl] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] , ” [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] .

“	The	gale	is	blowing	itself	out	,	”	said	my	companion	.
“	这	大风	是	吹	本身	出去	,	”	说	我的	伴侣	.

“狂风正在逐渐减弱，”我的同伴说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

“	We	shall	see	a	fine	day	in	the	morning	.
“	我们	将	看	一个	美好的	天	在	这	早晨	.

“明天早上我们将迎来晴朗的一天。”

[ænd; ənd] , [dreɪk] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [bæk] [ɪn] [θriː] [deɪz] . ”

And	,	Drake	,	we	shall	see	the	brigantine	back	in	three	days	.	”
和	,	德雷克	,	我们	将	看	这	双桅帆船	后退	在	三	天	.	”

“德雷克，三天后我们就能看到那艘双桅帆船回来了。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ” [aɪ] [sed] , ['læfɪŋli] , “ [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [wəʊnt] .

“	I	hope	so	,	”	I	said	,	laughingly	,	“	but	I'm	afraid	we	won't	.
“	我	希望	所以	,	”	我	说	,	笑着	,	“	但	我是	害怕的	我们	惯于	.

“我希望如此，”我笑着说，“但我恐怕我们不会。”

[bəuθ][ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [ænd; ənd] ['kʌtər] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [hiːv] [tuː; tə] , [ɔːr] [els]

Both	the	brigantine	and	cutter	must	have	had	to	heave	to	,	or	else
两个都	这	双桅帆船	和	刀具	必须	有	有	到	举	到	,	或者	别的

[rʌn] ,

run	,
跑步	,

双桅帆船和单桅帆船肯定都不得不停船，否则就只能弃船逃生。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [rʌn] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [baɪ]

and	if	they	have	run	,	they	may	be	two	hundred	miles	away	from	here	by
和	如果	他们	有	跑步	,	他们	可能	是	二	百	英里	离开	从	这里	经过

[naʊ] .

now	.
现在	.

如果他们已经逃跑了，现在可能已经距离这里两百英里了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [gest] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] [fɔːr; fər]['oʊpən]['wɔːtər] ,

And	I	think	that	Guest	would	run	to	the	westward	for	open	water	,
和	我	思考	那	客人	会	跑步	到	这	向西	为了	打开	水	,

我认为格斯特会向西逃往开阔水域。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hiːvɪŋ] - [tuː; tə] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l][lɑːt][ʌv; əv] [riːfs] [ænd; ənd] [ʃoʊlz] . ”

instead	of	heaving	-	to	among	such	an	infernal	lot	of	reefs	and	shoals	.	”
反而	的	起伏	-	到	之中	这样的	一个	地狱	很多	的	珊瑚礁	和	浅滩	.	”

而不是在这样一片危险的暗礁和浅滩中搁浅。

“ [wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [hiː; hi] , [ænd; ənd][maɪ] ['kʌtər] , [tuː] , [ɑːr; ər] [seɪf] ,

“	**Whatever**	**he**	**may**	**have**	**done**	**,**	**he**	**,**	**and**	**my**	**cutter**	**,**	**too**	**,**	**are**	**safe**	**,**
”	任何	他	可能	有	完毕	,	他	,	和	我的	刀具	,	也	,	是	安全的	,

“不管他做了什么，他和我的切割器都安全了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [θriː] [deɪz] , ” [hiː; hi] [ri'ɪtəreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kwaɪət] ['emfəsɪs] ,

and	**we**	**shall**	**see**	**them**	**back**	**in**	**three**	**days**	**,**	**”**	**he**	**reiterated**	**,**	**with**	**such**	**quiet**	**emphasis**	**,**
和	我们	将	看	他们	后退	在	三	天	,	”	他	重申	,	和	这样的	安静的	强调	,

“三天后我们就能见到他们回来了，”他再次强调道，语气平静而强调。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['kɑːnfɪdənt] , [kən'tentɪd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	**with**	**such**	**a**	**strangely**	**confident**	**,**	**contented**	**look**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
和	和	这样的	一个	奇怪的	自信的	,	满足	看	在	他的	眼睛	,

他眼中流露出一种奇特的自信和满足感，

[ðæt] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [felt] [kən'vɪnst] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)lz] [wʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [tɜːrn] [ʌp] ['seɪfli] .

that	**I**	**also**	**felt**	**convinced**	**the**	**vessels**	**would**	**,**	**as**	**he**	**said**	**,**	**turn**	**up**	**safely**	**.**
那	我	还	毛毡	确信	这	船只	会	,	作为	他	说	,	转动	向上	安全	.

我也相信，正如他所说，这些船只将会安全抵达。

[wiː; wi][sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [siː] , [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [haʊ] ['kwɪkli] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] ,

We	**sat**	**silent**	**for**	**some**	**minutes**	**,**	**watching**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**noting**	**how**	**quickly**	**the**	**wind**	**was**	**falling**	**,**
我们	卫星	沉默的	为了	一些	分钟	,	观看	这	海	,	和	注意到	如何	迅速地	这	风	曾是	坠落	,

我们静静地坐了几分钟，望着大海，注意到风力减弱得很快。

[wen] ['prez(ə)ntli] [maɪ] ['kɑːmræd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

when	**presently**	**my**	**comrade**	**turned**	**to**	**me**	**.**
什么时候	目前	我的	同志	转向	到	我	.

这时，我的同伴转向了我。

“ [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] [hed] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] ['blɑːnʃ] [beɪ] , **,** ,

“	**You**	**asked**	**me**	**why**	**I**	**did**	**not**	**try**	**to**	**make**	**the**	**German**	**head**	**station**	**in**	**Blanche**	**Bay**
”	你	问	我	为什么	我	做过	不是	尝试	到	制作	这	德语	头	车站	在	布兰奇	湾

“你问我为什么没有尝试在布兰奇湾建立德国总部，

['æftər][maɪ] [kruː] [wɜːr; wər] [kɪld] , ” [hiː; hi] [sed] .

after	**my**	**crew**	**were**	**killed**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
后	我的	全体人员	是	被杀	,	”	他	说	.

“我的船员全部遇难后，”他说。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	**Well**	**,**	**I'll**	**tell**	**you**	**.**
”	出色地	,	患病的	告诉	你	.

“好吧，我会告诉你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][noʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] ,

I	**am**	**frightened**	**of**	**no**	**man**	**living**	**,**
我	是	害怕	的	不	男人	活的	,

我谁也不怕。

[bʌt; bət][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪdʒər][ðer; ðər] — [ə; eɪ] - ['kæptɪn]

but	I	happened	to	hear	the	name	of	the	manager	there	—	a	-	Captain
但	我	发生	到	听到	这	姓名	的	这	经理	那里	—	一个	-	队长

['stɜːnbɜg] ,

Sternberg	,
斯特恩伯格	,

但我碰巧听到了那里经理的名字——斯特恩伯格上尉，

[æn; ən][eks] - ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['neɪvi] .

an	ex	-	captain	of	the	German	navy	.
一个	前任	-	队长	的	这	德语	海军	.

一位前德国海军上校。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [sɜːrvd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] — [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtər]

He	and	I	served	together	in	the	same	ship	—	and	I	am	a	deserter
他	和	我	服务	一起	在	这	相同的	船	—	和	我	是	一个	逃兵

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['sɜːrvɪs] .

from	the	German	service	.
从	这	德语	服务	.

我和他曾在同一艘船上服役——而我是一名从德国军队逃出来的逃兵。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	I	was	astonished	.
"	我	曾是	惊讶	.

我感到震惊。

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

"你!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ; " ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ? "

"	I	exclaimed	;	"	surely	you	are	not	a	German	?	"
"	我	惊呼	;	"	一定	你	是	不是	一个	德语	?	"

我惊呼道："你肯定不是德国人吧？"

" [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Indeed	,	I	am	,	"	he	replied	,
"	的确	,	我	是	,	"	他	回复	,

"的确如此，"他回答说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɔːr][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['neɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] , [ɔːr] ['eni] ['dʒɜːrmən]

"	and	if	I	fell	into	the	hands	or	the	German	naval	authorities	,	or	any	German
"	和	如果	我	跌倒	进入	这	双手	或者	这	德语	海军	当局	,	或者	任何	德语

['kɑːns(ə)l] ,

Consul	,
领事	,

"如果我落入德国海军当局或任何德国领事手中，

[ɔːr] ['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['eniwer] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . "

or	other	official	anywhere	,	I	should	have	but	a	short	time	in	this	world	.	"
或者	其他	官方的	任何地方	,	我	应该	有	但	一个	短的	时间	在	这	世界	.	"

或者其他任何地方的官员，我在这世上的时间应该很短暂了。"

" [waɪ] , [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] ? "

"	Why	,	what	could	they	do	?	"
"	为什么	,	什么	可以	他们	做	?	"

"为什么？他们能做什么？"

" [send] [ˌem 'iː] [hoʊm] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] — [ænd; ənd] [ʃɑːt] . "

"	Send	me	home	to	be	tried	—	and	shot	.	"
"	发送	我	家	到	是	尝试	—	和	射击	.	"

"把我送回国受审——然后枪毙。"

“ ['ʃʊrli] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ʃu:t] [ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] [dɪ'zɜ:rʃn] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['neɪvi] . ”

“	**Surely**	**they**	**cannot**	**shoot**	**a**	**man**	**for**	**desertion**	**in**	**the**	**German**	**navy**	**.**	**”**
”	一定	他们	不能	射击	一个	男人	为了	逃兵	在	这	德语	海军	.	”

“他们肯定不会因为德国海军的逃兵行为就枪毙一个人吧。”

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'zɜ:rʃn] [ɪn][maɪ] [keɪs] — [aɪ] [kɪld] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] .

“	**There**	**is**	**something**	**beyond**	**desertion**	**in**	**my**	**case**	**—**	**I**	**killed**	**an**	**officer**	**.**
”	那里	是	某物	超过	逃兵	在	我的	案件	—	我	被杀	一个	官	.

“我的情况比逃兵还要严重——我杀了一名警官。”

['stɜ:nbɜ:g] [noʊz] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] ,

Sternberg	**knows**	**the**	**whole**	**story**	**,**
斯特恩伯格	知道	这	所有的	故事	,

斯特恩伯格知道全部真相，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][hi:; hi] [wʊd] [fi:l] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

and	**though**	**as**	**a**	**man**	**and**	**a**	**gentleman**	**he**	**would**	**feel**	**for**	**me**	**,**
和	尽管	作为	一个	男人	和	一个	绅士	他	会	感觉	为了	我	,

虽然作为一个男人和一位绅士，他会同情我，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'restɪŋ] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ˌem 'i:] [hoʊm] [ɪn]['aɪərnz] ,

he	**would**	**have**	**no**	**hesitation**	**in**	**arresting**	**me**	**and**	**sending**	**me**	**home**	**in**	**irons**	**,**
他	会	有	不	犹豫	在	逮捕	我	和	发送	我	家	在	熨斗	,

他肯定会毫不犹豫地逮捕我，然后把我戴上镣铐送回家。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ˌem 'i:] .

if	**he**	**could**	**get**	**me**	**.**
如果	他	可以	得到	我	.

如果他能抓到我的话。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'i:] ,

And	**he**	**could**	**not**	**fail**	**to**	**recognise**	**me**	**,**
和	他	可以	不是	失败	到	认出	我	,

他不可能认不出我，

[ɔ:l'ðoʊ] [eɪt] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [hi:; hi][læst] [sɔ:] [ˌem 'i:] . ”

although	**eight**	**and**	**twenty**	**years**	**have**	**passed**	**since**	**he**	**last**	**saw**	**me**	**.**	**”**
虽然	八	和	二十	年	有	通过了	自从	他	最后的	锯	我	.	”

虽然距离他上次见到我已经过去了二十八年。

“ [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][æn; ən] [ɪm'pɪrɪəl] ['ɑ:fɪsər] [naʊ] , ” [aɪ] [rɪ'mɑ:kt] .

“	**But**	**he**	**is**	**not**	**an**	**Imperial**	**officer**	**now**	**,**	**”**	**I**	**remarked**	**.**
”	但	他	是	不是	一个	帝国	官	现在	,	”	我	评论	.

“但他现在不是帝国军官了，”我说道。

“ [jes] , [hi:; hi][ɪz] .

“	**Yes**	**,**	**he**	**is**	**.**
”	是的	,	他	是	.

“是的，他是。”

[hi:; hi][ɪz] [vaɪs] - ['kɑ:ns(ə)l][fɔ:r; fər]['dʒɜ:rməni][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [pə'sɪfɪk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,

He	**is**	**Vice**	**-**	**Consul**	**for**	**Germany**	**in**	**the**	**Western**	**Pacific**	**,**	**and**	**,**	**as**	**such**	**,**
他	是	副	-	领事	为了	德国	在	这	西	太平洋	,	和	,	作为	这样的	,

他是德国驻西太平洋副领事，因此，

[wʊd] [hæv; həv] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hend] [ˌem 'i:][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli]

would	**have**	**authority**	**to**	**apprehend**	**me**	**,**	**and**	**apprehend**	**me**	**he**	**certainly**
会	有	权威	到	逮捕	我	,	和	逮捕	我	他	当然

[wʊd] , [ðoʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

would	**,**	**though**	**,**	**as**	**I**	**have**	**said**	**,**
会	,	尽管	,	作为	我	有	说	,

他有权逮捕我，而且他肯定会逮捕我，尽管，正如我所说，

[hiː; hi] [noʊz] [maɪ]['stɔːri] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɜːrvd] [tə'geðər] ,

he	knows	my	story	,	and	when	we	served	together	,
他	知道	我的	故事	,	和	什么时候	我们	服务	一起	,

他了解我的经历，我们曾一起服役，

[wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

was	always	a	kind	and	good	friend	to	me	,
曾是	总是	一个	种类	和	好的	朋友	到	我	,

他一直都是我善良的好朋友。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ;

despite	the	fact	that	he	was	an	officer	and	I	was	not	;
尽管	这	事实	那	他	曾是	一个	官	和	我	曾是	不是	;

尽管他是军官而我不是；

[fɔːr; fər][aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['fæməli][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ænd; ənd] [ðæt] [goʊz][ə; eɪ]

for	I	came	from	as	good	a	family	as	his	own	—	and	that	goes	a
为了	我	来了	从	作为	好的	一个	家庭	作为	他的	自己的	—	和	那	去	一个

[lɔːŋ] [weɪ] [ɪn][bəuθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] .

long	way	in	both	the	German	army	and	navy	.
长的	方式	在	两个都	这	德语	军队	和	海军	.

因为我的出身和他一样好——这在德国陆军和海军中都非常重要。

" [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌsɪmpə'θetɪk] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] [ðen] ['jɔrk] [ri'zjuːmd] :

"	I	made	some	sympathetic	remark	,	and	then	Yorke	resumed	:
"	我	制成	一些	交感神经	评论	,	和	然后	约克	恢复	:

我说了几句表示同情的话，然后约克继续说道：

" [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] — [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] — [ɪz][noʊ]['siːkrət]

"	What	I	am	telling	you	now	—	and	I'll	tell	you	the	whole	story	—	is	no	secret
"	什么	我	是	讲述	你	现在	—	和	患病的	告诉	你	这	所有的	故事	—	是	不	秘密

,

,

,

“我现在告诉你们的——而且我会把整个故事都告诉你们——这并不是什么秘密，

[fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [brænt] [ˌekstrə'dɪʃn] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]

for	thousands	of	people	have	read	of	the	Brandt	extradition	case	in	the
为了	数千	的	人们	有	读	的	这	布兰特	引渡	案件	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

成千上万的人都读过美国布兰特引渡案的报道。

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Twenty	years	ago	I	was	arrested	in	San	Francisco	at	the	instance	of	the
二十	年	前	我	曾是	被捕	在	圣	弗朗西斯科	在	这	实例	的	这

['dʒɜːrmən]['kɑːns(ə)l][ðer; ðər] ,

German	Consul	there	,
德语	领事	那里	,

二十年前，我应德国驻旧金山领事的要求在旧金山被捕。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['æftər] ['biːɪŋ] [ɪn] ['kʌstədi] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] .

but	managed	to	escape	after	being	in	custody	for	six	weeks	.
但	管理	到	逃脱	后	存在	在	保管	为了	六	周	.

但在被拘留六周后设法逃脱。

“ [maɪ]['riːəl] [neɪm] [ɪz] [brænt] .

“	My	real	name	is	Brandt	.
"	我的	真实的	姓名	是	布兰特	.

“我的真名叫布兰特。”

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] , [maɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] ['leɪdi] — [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]

My	father	was	a	German	,	my	mother	a	Danish	lady	—	a	native	of
我的	父亲	曾是	一个	德语	,	我的	母亲	一个	丹麦语	女士	—	一个	本国的	的

[klæmpənbɔrg] ,

Klampenborg	,
克拉彭堡	,

我父亲是德国人，母亲是丹麦人——她出生于克拉彭堡。

[ə; eɪ] [smɔːl] [siː] - [koʊst] [taʊn] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][,kəupən'heigən] .

a	small	sea	-	coast	town	not	far	from	Copenhagen	.
一个	小的	海	-	海岸	镇	不是	远的	从	哥本哈根	.

距离哥本哈根不远的一个沿海小镇。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wel] - [noʊn] [æz; əz][æn; ən]

My	father	was	an	officer	in	the	army	,	and	was	well	-	known	as	an
我的	父亲	曾是	一个	官	在	这	军队	,	和	曾是	出色地	-	已知	作为	一个

[ˌeɪʒi'ætɪk] ['trævələr] [ænd; ənd] ['lɪŋgwɪst] ,

Asiatic	traveller	and	linguist	,
亚洲	游客	和	语言学家	,

我父亲是陆军军官，也是一位知名的亚洲旅行家和语言学家。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld] .

and	I	was	the	only	child	.
和	我	曾是	这	仅有的	孩子	.

我是家里的独生子。

[æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['ɔt, 'oʊ'tiː][eɪdʒ] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] , [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪvi] ,

At	fifteen	years	ot	age	,	much	to	my	delight	,	I	went	into	the	navy	,
在	十五	年	ot	年龄	,	很多	到	我的	喜	,	我	去	进入	这	海军	,

十五岁那年，我欣喜若狂地加入了海军。

[sɜːrvd] [wʌn] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['bɔːltɪk] , [ænd; ənd] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə]

served	one	commission	in	the	Baltic	,	and	two	on	the	west	coast	of	South	America
服务	一	委员会	在	这	波罗的海	,	和	二	在	这	西方	海岸	的	南	美国

.

:
.

曾赴波罗的海执行过一次任务，在南美洲西海岸执行过两次任务。

[ðen] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [θruː] [maɪ]

Then	when	I	was	about	twenty	-	one	years	of	age	,	I	was	given	,	through	my
然后	什么时候	我	曾是	关于	二十	-	一	年	的	年龄	,	我	曾是	给定	,	通过	我的

['fɑːðɚz] ['ɪnfluəns] ,

father's	influence	,
父亲的	影响	,

大约21岁的时候，在父亲的影响下，我得到了.....

[ə; eɪ]['maɪnər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [sent] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

a	minor	position	on	the	staff	of	a	scientific	expedition	sent	out	by	the	German
一个	次要的	位置	在	这	职员	的	一个	科学	远征	发送	出去	经过	这	德语

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [tuː; tə][ə'reɪbiə] .

Geographical	Society	to	Arabia	.
地理	社会	到	阿拉伯	.

在德国地理学会派往阿拉伯的科学考察队中担任一个次要职位。

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [θriː] [mʌnθs] - [liːv] ,

I	came	home	at	the	end	of	a	year	,	and	was	given	three	months	'	leave	,
我	来了	家	在	这	结尾	的	一个	年	,	和	曾是	给定	三	几个月	-	离开	,

一年后我回到家，获得了三个月的假期。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [nuː] [ʃɪp] .

at	the	end	of	which	I	was	to	join	a	new	ship	.
在	这	结尾	的	哪个	我	曾是	到	加入	一个	新的	船	.

最后，我将登上一艘新船。

“ ['biːɪŋ] ['prɪti] ['lɪbərəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [baɪ][maɪ]['fɑːðər] — [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

“	Being	pretty	liberally	supplied	with	money	by	my	father	—	who	was	a	man	of
“	存在	漂亮的	慷慨地	供应	和	钱	经过	我的	父亲	—	WHO	曾是	一个	男人	的

[miːnz] — [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][spend][maɪ] [liːv] [ɪn] ['lʌndən] ,

means	—	I	determined	to	spend	my	leave	in	London	,
方法	—	我	决定	到	花费	我的	离开	在	伦敦	,

“由于我父亲家境富裕，给了我相当多的钱，所以我决定在伦敦度过我的假期。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][met][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][maɪ]['fjuːtʃər] .

and	there	I	met	the	woman	who	was	to	prove	the	ruin	of	my	future	.
和	那里	我	遇见	这	女士	WHO	曾是	到	证明	这	废墟	的	我的	未来	.

在那里，我遇到了那个将毁掉我未来的女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][ɪn] [huːz] [haʊs] [aɪ] [lɑːdʒd] [ɪn] ['tʃelsi] ,

She	was	the	daughter	of	the	woman	in	whose	house	I	lodged	in	Chelsea	,
她	曾是	这	女儿	的	这	女士	在	谁	房子	我	已提交	在	切尔西	,

她是我在切尔西借宿的那位女士的女儿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] , ['fæsɪneɪtɪŋ] [gɜːrl] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] .

and	was	a	very	handsome	,	fascinating	girl	about	nineteen	.
和	曾是	一个	非常	英俊的	,	迷人	女孩	关于	十九	.

她是一位非常漂亮、迷人的十九岁左右的姑娘。

[aɪ] [fel] ['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'fest] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ,

I	fell	madly	in	love	with	her	,	and	she	professed	to	return	my	feelings	,
我	跌倒	疯狂地	在	爱	和	她	,	和	她	声称	到	返回	我的	情怀	,

[ænd; ənd][aɪ] ,

and	I	,
和	我	,

我疯狂地爱上了她，她也声称爱我，而我，

[pʊr] [jʌŋ] [fuːl] , [bi'liːvd] [ɪn][hɜːr; hər] .

poor	young	fool	,	believed	in	her	.
贫穷的	年轻的	傻子	,	相信	在	她	.

可怜的年轻傻瓜，竟然相信了她。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [oʊld] ['hærɪdən] , [ænd; ənd] ['griːdi] [ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs]

Her	mother	,	who	was	a	cunning	old	harridan	,	and	greedy	and	avaricious
她	母亲	,	WHO	曾是	一个	狡猾	老的	泼妇	,	和	贪婪的	和	贪婪

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ,

to	a	degree	,
到	一个	程度	,

她的母亲是个狡猾的老巫婆，而且贪婪成性。

[geɪv] [juː 'es] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tə'geðər] .

gave	us	every	opportunity	of	being	together	.
给予	我们	每一个	机会	的	存在	一起	.

给了我们一切在一起的机会。

[æz; əz][aɪ] [spent] [maɪ] ['mʌni] [moʊst] ['lævɪʃli] [ɑːn][ðə; ði][gɜːrl] ,

As	I	spent	my	money	most	lavishly	on	the	girl	,
作为	我	花费	我的	钱	最多	慷慨地	在	这	女孩	,

我把钱花在了那个女孩身上，出手阔绰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [nuː] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [wel] - [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] ,

and	they	both	knew	my	father	was	well	-	off	,	and	I	was	the	only	son	,
和	他们	两个都	知道	我的	父亲	曾是	出色地	-	离开	,	和	我	曾是	这	仅有的	儿子	,

他们俩都知道我父亲家境富裕，而我是独子。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mɪrli] [tuː; tə] [spred] [ðer; ðər] [net] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

they	had	merely	to	spread	their	net	for	me	to	fall	into	it	.
他们	有	仅仅	到	传播	他们的	网	为了	我	到	落下	进入	它	.

他们只需要撒下网，我就会掉进去。

“ [wel] , [aɪ] ['mærid] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

“	Well	,	I	married	the	girl	,
〃	出色地	,	我	已婚	这	女孩	,

“嗯，我娶了那个女孩。”

[bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mætər] ['siːkrət] [frʌm; frəm] [maɪ]

both	she	and	her	mother	promising	to	keep	the	matter	secret	from	my
两个都	她	和	她	母亲	有前途	到	保持	这	事情	秘密	从	我的

['perənts] [ʌn'tɪl] ['æftər] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [maɪ] [nekst] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [gɑːt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .

parents	until	after	I	returned	from	my	next	voyage	and	got	a	commission	.
父母	直到	后	我	返回	从	我的	下一个	航程	和	得到	一个	委员会	.

她和她母亲都承诺，在我下次航行回来并获得委托之前，会一直对我父母保密这件事。

[aɪ] [nuː] [wel] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntuː] ['veri] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [sju'piəriəz] [ɪf] [ðə; ði] [fækt]

I	knew	well	that	I	should	get	into	very	serious	trouble	with	my	superiors	if	the	fact
我	知道	出色地	那	我	应该	得到	进入	非常	严肃的	麻烦	和	我的	上级	如果	这	事实

[ʌv; əv] [maɪ] ['mærɪdʒ] [bɪ'keɪm] [noʊn] ,

of	my	marriage	became	known	,
的	我的	婚姻	成为	已知	,

我很清楚，如果我的婚姻状况被上级知道，我会惹上非常严重的麻烦。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːrl] [ðæt] [aɪ] [ə'laʊd] [noʊ] [kənsɪdə'reɪʃnz] [tuː; tə]

but	was	so	infatuated	with	the	girl	that	I	allowed	no	considerations	to
但	曾是	所以	迷恋	和	这	女孩	那	我	允许	不	考虑因素	到

['ɪnfluəns] [ˌem 'iː] .

influence	me	.
影响	我	.

但我当时完全被那个女孩迷住了，以至于没有让任何其他因素影响我的决定。

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [liːv] [ɪk'spaɪərd] , [aɪ] [sent] [maɪ] [waɪf] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌbreimər'hɑːfən] ,

“	A	month	before	my	leave	expired	,	I	sent	my	wife	over	to	Bremerhaven	,
〃	一个	月	前	我的	离开	已到期	,	我	发送	我的	妻子	超过	到	不来梅港	,

“在我休假结束前一个月，我把妻子送到了不来梅港。”

[wer] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [frendz] [ɑːn] [huːz] ['siːkrəsi] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'laɪ] .

where	I	had	some	friends	on	whose	secrecy	I	could	rely	.
在哪里	我	有	一些	朋友们	在	谁	保密	我	可以	依靠	.

我在那里有一些朋友，我可以信赖他们的保密工作。

[maɪ] [ʃɪp] — [ə; eɪ] [smɔːl] ['gʌnboʊt] — [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] [pɔːrt] ,

My	ship	—	a	small	gunboat	—	was	being	fitted	out	at	that	port	,
我的	船	—	一个	小的	炮舰	—	曾是	存在	适配	出去	在	那	港口	,

我的船——一艘小型炮艇——当时正在那个港口进行舾装。

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ˌem 'iː] ['prɪti] ['friːkwəntli] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

and	my	wife	seemed	delighted	that	she	would	see	me	pretty	frequently	before	I
和	我的	妻子	似乎	高兴极了	那	她	会	看	我	漂亮的	频繁地	前	我

[seɪld] .

sailed	.
航行	.

妻子似乎很高兴在我出海前能经常见到我。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kɔːʃəs] [ɪ'nʌf] [nɑːt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,

I	was	cautious	enough	not	to	travel	with	her	from	London	,
我	曾是	谨慎	足够的	不是	到	旅行	和	她	从	伦敦	,

我足够谨慎，没有和她一起从伦敦旅行。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] ['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l]

for	that	would	have	meant	almost	certain	detection	,	and	,	as	an	additional
为了	那	会	有	意思是	几乎	肯定	检测	,	和	,	作为	一个	额外的

[prɪ'kɔːʃn] ,

precaution	,
预防	,

因为那样几乎肯定会被发现，而且，作为一项额外的预防措施，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][maɪ] [frendz] [ɪn][ˌbreɪmər'hɑːfən] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] [neɪm] .

she	went	to	my	friends	in	Bremerhaven	under	her	maiden	name	.
她	去	到	我的	朋友们	在	不来梅港	在下面	她	少女	姓名	.

她用娘家姓去了我在不来梅港的朋友家。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [baɪ][ðə; ði][nekst] ['stiːmər] .

I	was	to	follow	her	in	a	week	,	by	the	next	steamer	.
我	曾是	到	跟随	她	在	一个	星期	,	经过	这	下一个	汽船	.

一周后，我将搭乘下一班轮船跟随她。

“ [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] ['waɪfs] ['mʌðɚz] [haʊs] [ɪn]

“	That	evening	,	as	I	was	being	driven	home	to	my	wife's	mother's	house	in
“	那	晚上	,	作为	我	曾是	存在	驱动	家	到	我的	妻子的	母亲的	房子	在

['tʃelsi] ,

Chelsea	,
切尔西	,

“那天晚上，我乘车回家，前往我妻子在切尔西的母亲家，

[ðə; ði] [hɔːrs] ['boʊltɪd] .

the	horse	bolted	.
这	马	螺栓连接	.

马儿受惊狂奔。

[aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb] , [ænd; ənd][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['leɪtər] ,

I	was	thrown	out	of	the	cab	,	and	half	-	an	-	hour	later	,
我	曾是	抛掷	出去	的	这	出租车	,	和	一半	-	一个	-	小时	之后	,

我被扔出了出租车，半小时后，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][ɑːrm][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ɪn'tɜːrn(ə)l]['ɪndʒəriz] .

I	was	in	a	hospital	with	a	broken	arm	and	severe	internal	injuries	.
我	曾是	在	一个	医院	和	一个	破碎的	手臂	和	严重	内部的	受伤	.

我当时手臂骨折，内伤严重，正在医院接受治疗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [ʃɪp] ;

It	was	six	weeks	before	I	was	able	to	leave	England	to	join	my	ship	;
它	曾是	六	周	前	我	曾是	有能力的	到	离开	英格兰	到	加入	我的	船	;

我花了六周时间才离开英国去登上我的船；

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi] ['ɑːfɪs] , ['telɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['æksɪdənt] ,

but	my	father	had	written	to	the	navy	office	,	telling	of	my	accident	,
但	我的	父亲	有	书面	到	这	海军	办公室	,	讲述	的	我的	事故	,

但我父亲已经写信给海军部，说明了我的意外情况。

[ænd; ənd][maɪ] [liːv] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stendɪd] .

and	my	leave	had	been	extended	.
和	我的	离开	有	到过	扩展	.

我的假期被延长了。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] [waɪf] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['wiːkli] ,

During	all	this	time	my	wife	wrote	to	me	weekly	,
期间	全部	这	时间	我的	妻子	写道	到	我	每周	,

在此期间，我的妻子每周都给我写信。

['telɪŋ] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [æt; ət][maɪ][nɑ:t] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]

telling	me	she	was	very	miserable	at	my	not	allowing	her	to	return	to
讲述	我	她	曾是	非常	悲惨的	在	我的	不是	允许	她	到	返回	到

['ɪŋglənd] [tu:; tə] [nɜ:rs] [ˌem 'i:] ,

England	to	nurse	me	,
英格兰	到	护士	我	,

她告诉我，因为我不允许她回英国照顾我，她感到非常难过。

[bʌt; bət] [wʊd] [ə'beɪ] [ˌem 'i:] ; [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][nɑ:t]

but	would	obey	me	;	for	I	had	written	to	her	and	told	her	not
但	会	服从	我	;	为了	我	有	书面	到	她	和	讲述	她	不是

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,

to	return	,
到	返回	,

但她会听从我的指示；因为我曾写信告诉她不要回来。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l] — [ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [ænd; ənd] ['nɜ:rsɪz] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l]

as	I	did	not	think	it	advisable	—	the	doctors	and	nurses	at	the	hospital
作为	我	做过	不是	思考	它	建议	—	这	医生	和	护士	在	这	医院

[nu:] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['neɪvi] ,

knew	I	was	in	the	German	navy	,
知道	我	曾是	在	这	德语	海军	,

因为我觉得这样做不太合适——医院的医生和护士都知道我曾在德国海军服役。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmwʌt] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ]

and	I	was	then	becoming	somewhat	fearful	of	the	news	of	my	marriage
和	我	曾是	然后	成为	有些	可怕	的	这	消息	的	我的	婚姻

['getɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] .

getting	to	the	knowledge	of	the	naval	authorities	.
获得	到	这	知识	的	这	海军	当局	.

那时我开始有些担心我的婚事会被海军当局知道。

“ [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ˌbreimər'hɑ:fən] , [aɪ][hæd; həd] [stɪl] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'stendɪd] [li:v] [tu:; tə]

“	When	I	reached	Bremerhaven	,	I	had	still	three	days	of	my	extended	leave	to
“	什么时候	我	达到	不来梅港	,	我	有	仍然	三	天	的	我的	扩展	离开	到

[ɪk'spaɪər] ,

expire	,
到期	,

“当我抵达不来梅港时，我的延长假期还有三天才到期。”

[soʊ][hæd; həd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [went] [tu:; tə][maɪ] [frendz] - [haʊs]

so	had	no	need	to	report	myself	;	but	at	once	went	to	my	friends	'	house
所以	有	不	需要	到	报告	我	;	但	在	一次	去	到	我的	朋友们	-	房子

,

,

,

因此我无需向人报告；而是立即去了朋友家。

[wer] [aɪ] [met] [maɪ] [waɪf] , [hu:] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [ə'gen] .

where	I	met	my	wife	,	who	was	overjoyed	to	see	me	again	.
在哪里	我	遇见	我的	妻子	,	WHO	曾是	欣喜若狂	到	看	我	再次	.

在那里我遇到了我的妻子，她见到我非常高兴。

[maɪ] [frendz] , [tu:] , ['welkəmd] [ˌem 'i:] ['wɔ:rmli] ,

My	friends	,	too	,	welcomed	me	warmly	,
我的	朋友们	,	也	,	欢迎	我	热情地	,

我的朋友们也热情地欢迎了我。

[ðoʊ] [aɪ] ['sʌmhaʊ] ['fænsɪd] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑːn]

though	I	somehow	fancied	there	seemed	to	be	some	underlying	restraint	upon
尽管	我	不知何故	幻想	那里	似乎	到	是	一些	潜在的	克制	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

虽然我总觉得他们身上似乎受到某种潜在的约束。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] : [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ðə; ðɪ] [kʌstəm'haʊz]

They	were	quite	a	young	couple	:	the	husband	was	a	clerk	in	the	customhouse
他们	是	相当	一个	年轻的	夫妻	:	这	丈夫	曾是	一个	职员	在	这	海关大楼

,

,
,

他们是一对很年轻的夫妇：丈夫是海关的职员，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [frendz] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] .

and	he	and	I	had	been	friends	from	boyhood	.
和	他	和	我	有	到过	朋友们	从	童年	.

我和他从小就是朋友。

“ [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [nuː] [ʃɪp] ,

“	In	the	morning	I	went	to	look	at	my	new	ship	,
“	在	这	早晨	我	去	到	看	在	我的	新的	船	,

“早上我去看了我的新船，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ][oʊld]['ɑːfɪsər] , [luː'tenənt] ['stɜːnbɜːg] ,

and	was	greatly	pleased	to	find	that	my	old	officer	,	Lieutenant	Sternberg	,
和	曾是	非常	高兴	到	寻找	那	我的	老的	官	,	中尉	斯特恩伯格	,

[hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

had	been	appointed	to	her	.
有	到过	任命	到	她	.

我非常高兴地发现，我的老上司斯特恩伯格中尉被任命为她的上司。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [dek] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['veri] ['kaɪndli][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	saw	me	at	once	,	came	along	the	deck	,	and	spoke	very	kindly	to	me	.
他	锯	我	在	一次	,	来了	沿着	这	甲板	,	和	辐	非常	亲切地	到	我	.

他一眼就看到了我，沿着甲板走过来，非常和蔼地跟我说话。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pɔːrt] ['gɑːdʃip] [keɪm] [ɑːn]

Whilst	he	was	talking	to	me	,	an	officer	from	the	port	guardship	came	on
而	他	曾是	说	到	我	,	一个	官	从	这	港口	守卫	来了	在

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

他正和我说话的时候，一名港口警卫舰的军官上了船。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [skɑːr] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

He	was	a	very	handsome	man	,	about	thirty	,	with	a	deep	scar	across	his
他	曾是	一个	非常	英俊的	男人	,	关于	三十	,	和	一个	深的	瘢痕	穿过	他的

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

他是个非常英俊的男人，大约三十岁，额头上有一道很深的疤痕。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] ['kiːnli] — ['ɔːlmoʊst] ['ruːdli] — [ænd; ənd][aɪ]

and	I	noticed	that	he	looked	at	me	very	keenly	—	almost	rudely	—	and	I
和	我	注意到	那	他	看起来	在	我	非常	敏锐地	—	几乎	粗鲁地	—	和	我

['fænsɪd] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [snɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [spiːk]

fancied	I	saw	something	like	a	sneer	on	his	face	as	he	turned	away	to	speak
幻想	我	锯	某物	喜欢	一个	冷笑	在	他的	脸	作为	他	转向	离开	到	说话

[tuː; tə] ['stɝːnbɝg] .

to	Sternberg	.
到	斯特恩伯格	.

我注意到他非常敏锐地——几乎是粗鲁地——看着我，当他转身与斯特恩伯格说话时，我感觉他脸上露出了类似嘲笑的表情。

“ [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [haʊs] [klɜːrk] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mʌlər] ,

“	My	young	friend	,	the	custom	house	clerk	,	whose	name	was	Muller	,
“	我的	年轻的	朋友	,	这	风俗	房子	职员	,	谁	姓名	曾是	穆勒	,

“我的年轻朋友，那位海关职员，名叫穆勒，

[rɪ'tɜːrnd] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌpər] ,

returned	every	day	from	his	office	at	six	o'clock	,	when	we	had	supper	,
返回	每一个	天	从	他的	办公室	在	六	点钟	,	什么时候	我们	有	晚餐	,

他每天六点钟从办公室回来，那时我们正好吃晚饭。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [nuː] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [sed]

and	on	this	occasion	I	began	to	tell	him	of	my	new	ship	,	and	then	said
和	在	这	场合	我	开始	到	告诉	他	的	我的	新的	船	,	和	然后	说

['kæʒuəli] :

casually	:
随意地	:

于是，我开始向他讲述我的新船，然后漫不经心地说道：

“ [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

“	By	the	way	,
“	经过	这	方式	,

“顺便一提，

[huː] [ɪz] [ðæt] [kən'siːtɪd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gɑːdʃip] — [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən]

who	is	that	conceited	-	looking	fellow	from	the	guardship	—	a	man	with	an
WHO	是	那	自负	-	寻找	同伴	从	这	守卫	—	一个	男人	和	一个

['ʌgli] [skɑːr] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ? ”

ugly	scar	across	his	forehead	?	”
丑陋的	瘢痕	穿过	他的	前额	?	”

那个站在岗哨里一脸傲慢的家伙是谁？他额头上有一道难看的疤痕。

“ [noʊ][wʌn] ['ænsər] ,

“	No	one	answered	,
“	不	一	回答	,

无人应答。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['mʌlər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət][maɪ] [waɪf]

and	then	to	my	surprise	I	saw	that	Muller	was	looking	inquiringly	at	my	wife
和	然后	到	我的	惊喜	我	锯	那	穆勒	曾是	寻找	询问地	在	我的	妻子

,

,

,

然后令我惊讶的是，我发现穆勒正疑惑地看着我的妻子。

[huːz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['skɑːrlət] , [waɪl] ['mɪsɪz] . ['mʌlər] [bent] [hɜːr; hər] [feɪs] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [pleɪt] .

whose	face	suddenly	became	scarlet	,	while	Mrs	.	Muller	bent	her	face	over	her	plate	.
谁	脸	突然	成为	猩红	,	尽管	太太	.	穆勒	弯曲	她	脸	超过	她	盘子	.

穆勒太太脸颊突然涨得通红，低头看着盘子。

[ðen] ['mʌlər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] :

Then	Muller	looked	at	me	and	said	quietly	:
然后	穆勒	看起来	在	我	和	说	悄悄	:

然后穆勒看着我，平静地说：

“ - [ðæt] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['dekər] .

“	'	That	was	Captain	Decker	.
“	-	那	曾是	队长	德克尔	.

“那是德克尔船长。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [fraʊ] [brænt] . -

I	believe	that	he	has	the	honour	of	the	friendship	of	Frau	Brandt	.	'
我	相信	那	他	有	这	荣誉	的	这	友谊	的	弗劳	布兰特	.	-

我相信他很荣幸能得到勃兰特夫人的友谊。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ][stɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ;

“	There	was	something	so	stern	in	his	tones	that	I	could	not	understand	;
“	那里	曾是	某物	所以	船尾	在	他的	音调	那	我	可以	不是	理解	;

“他的语气非常严厉，我无法理解；

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['waɪfs] [feɪs] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blækɪst] [.mis'giviŋz] .

but	another	look	at	my	wife's	face	filled	me	with	the	blackest	misgivings	.
但	其他	看	在	我的	妻子的	脸	已填	我	和	这	最黑的	疑虑	.

但当我再次看向妻子的脸时，心中却充满了最深的不安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['deθli] [peɪl] , [ænd; ənd] , ['fɔːltərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'ɔːdəbl] ,

She	had	turned	a	deathly	pale	,	and	,	faltering	something	inaudible	,
她	有	转向	一个	致命的	苍白	,	和	,	摇摇欲坠	某物	听不清	,

她脸色变得惨白，断断续续地说着什么，声音低得听不见。

[roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .

rose	from	the	table	and	went	to	her	room	.
玫瑰	从	这	桌子	和	去	到	她	房间	.

她从桌边起身，回到了自己的房间。

[ðen] [aɪ] [æskt] ['mʌlər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

Then	I	asked	Muller	what	it	meant	.
然后	我	问	穆勒	什么	它	意思是	.

然后我问穆勒这是什么意思。

“ - [æsk][jʊr; jər] [waɪf] , - [hiː; hi] [sed] ['sædli] ; - [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [dɪr] [frend] ,

“	'	Ask	your	wife	,	'	he	said	sadly	;	'	you	are	my	dear	friend	,
“	-	问	你的	妻子	,	-	他	说	令人遗憾的是	;	-	你	是	我的	亲爱的	朋友	,

“‘问问你的妻子吧，’他悲伤地说，‘你是我亲爱的朋友，’”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [gest] — [bʌt; bət][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktəri] . -

and	she	is	my	guest	—	but	her	conduct	has	not	been	satisfactory	.	'
和	她	是	我的	客人	—	但	她	执行	有	不是	到过	令人满意的	.	-

她是我的客人——但她的行为举止并不令人满意。

“ [aɪ] [naʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [mɔːr] , [ænd; ənd] [suːn] [lɜːrnt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɪzrəb(ə)l]

“	I	now	insisted	upon	him	telling	me	more	,	and	soon	learnt	the	whole	miserable
〃	我	现在	坚持	之上	他	讲述	我	更多的	,	和	很快	学会了	这	所有的	悲惨的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

“我坚持要他告诉我更多，很快就了解了整个悲惨的故事。”

[maɪ] [waɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['kæptɪn] ['dekər] [klæn'destɪnlɪ] ['evər] [sɪns]

My	wife	had	been	in	the	habit	of	meeting	Captain	Decker	clandestinely	ever	since
我的	妻子	有	到过	在	这	习惯	的	会议	队长	德克尔	秘密地	曾经	自从

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˌbreɪmər'hɑːfən] ,

she	had	been	in	Bremerhaven	,
她	有	到过	在	不来梅港	,

自从我妻子来到不来梅港以来，她就一直有与德克尔船长秘密会面的习惯。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['mɪsɪz] . ['mʌlər] [hæd; həd] [ɪn'dɪgnəntli] ['θretnd] [tuː; tə]

although	she	had	denied	it	when	Mrs	.	Muller	had	indignantly	threatened	to
虽然	她	有	否认	它	什么时候	太太	.	穆勒	有	愤慨地	威胁	到

[raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [siːs] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] .

write	and	tell	me	if	she	did	not	at	once	cease	the	intimacy	.
写	和	告诉	我	如果	她	做过	不是	在	一次	停止	这	亲密关系	.

尽管穆勒太太曾愤慨地威胁说，如果她不立即停止这种亲密关系，她就要写信告诉我，但她否认了这件事。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] , ['mʌlər] [sed] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [hiː; hi] [fɪrd] , ['vaiəleitid]

This	she	had	sworn	to	do	,	but	,	Muller	said	,	she	had	,	he	feared	,	violated
这	她	有	宣誓	到	做	,	但	,	穆勒	说	,	她	有	,	他	害怕	,	违反

[hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ['friːkwəntli] ,

her	promise	frequently	,
她	承诺	频繁地	,

她曾发誓要这样做，但穆勒说，他担心她经常违背诺言。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

though	he	could	not	absolutely	prove	it	.
尽管	他	可以	不是	绝对地	证明	它	.

虽然他无法完全证明这一点。

“ [aɪ] [went] [də'rekt][tuː; tə][maɪ] [waɪf] .

“	I	went	direct	to	my	wife	.
〃	我	去	直接的	到	我的	妻子	.

我直接去找了我妻子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] , ['tremblɪŋ] ['wʊmən] ,

Instead	of	a	shrinking	,	trembling	woman	,
反而	的	一个	收缩	,	发抖	女士	,

而不是一个瑟瑟发抖、畏缩不前的女人，

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][dɪ'faɪənt]['devə)l] — [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] ['kriːtʃər] [huː] ['kuːlli] [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər] [gɪlt] ,

I	found	a	defiant	devil	—	a	shameless	creature	who	coolly	admitted	her	guilt	,
我	成立	一个	桀骜不驯	魔鬼	—	一个	不要脸	生物	WHO	冷静地	承认	她	有罪	,

我发现了一个桀骜不驯的魔鬼——一个厚颜无耻、冷静承认自己有罪的家伙。

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

told	me	that	she	had	never	cared	for	me	,
讲述	我	那	她	有	绝不	关心	为了	我	,

她告诉我她从来不在乎我，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] ['mærid] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'nɑ:təni] [ʌv; əv]

and	that	she	had	only	married	me	to	escape	from	the	monotony	of
和	那	她	有	仅有的	已婚	我	到	逃脱	从	这	单调	的

[hɜ:r; hər] ['lʌndən] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] — [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

her	London	life	with	her	mother	—	if	she	was	her	mother	,
她	伦敦	生活	和	她	母亲	—	如果	她	曾是	她	母亲	,

她嫁给我只是为了逃离和她母亲（如果她母亲真是她母亲的话）在伦敦单调乏味的生活。

[ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [læf] .

she	added	with	a	mocking	laugh	.
她	额外	和	一个	嘲讽	笑	.

她带着嘲讽的笑声补充道。

“ [θæŋk] [gɑ:d] , [aɪ] ['dɪdnt] [hɜ:rt][hɜ:r; hər] !

“	Thank	God	,	I	didn't	hurt	her	!
“	感谢	上帝	,	我	没有	伤害	她	!

“感谢上帝，我没有伤害她！”

[ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [breɪst] [maɪ'self][ʌp] ,

The	revelation	was	a	heavy	one	,	but	I	braced	myself	up	,
这	启示	曾是	一个	重的	一	,	但	我	支撑	我	向上	,

这个消息令人难以接受，但我还是鼓起勇气接受了。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd] [kən'tempt] [ðæt] [fɪld] [ˌem 'i:][wɜ:r; wər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔ:rt]

and	the	rage	and	contempt	that	filled	me	were	mingled	with	some	sort
和	这	愤怒	和	鄙视	那	已填	我	是	混合	和	一些	种类

[ʌv; əv] ['pɪti] .

of	pity	.
的	遗憾	.

我心中充满了愤怒和鄙夷，其中还夹杂着一丝怜悯。

[aɪ][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [rɪ'proʊtʃ] [hɜ:r; hər] .

I	did	not	even	reproach	her	.
我	做过	不是	甚至	责备	她	.

我甚至没有责备她。

[aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] ['pɑ:kəts] [ə'baʊt] ['θɜ:rti] [paʊndz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [goʊld] .

I	had	in	my	pockets	about	thirty	pounds	in	English	gold	.
我	有	在	我的	口袋	关于	三十	磅	在	英语	金子	.

我口袋里大约有三十英镑的英国黄金。

[aɪ] [pʊt] [daʊn] ['twenti] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

I	put	down	twenty	on	the	table	.
我	放	向下	二十	在	这	桌子	.

我在桌上放了二十块钱。

“ - [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['twenti] [paʊndz] , - [aɪ] [sed] — - [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][goʊ] .

“	'	There	are	twenty	pounds	,	'	I	said	—	'	take	it	and	go	.
“	-	那里	是	二十	磅	,	-	我	说	—	-	拿	它	和	去	.

“我说：‘这里有二十磅，拿着走吧。’”

[aɪ] [wɪl] [send] [ju:; jʊ] [ə'nʌðər] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [kə'mju:nɪkeɪt]

I	will	send	you	another	two	hundred	pounds	as	soon	as	I	can	communicate
我	将要	发送	你	其他	二	百	磅	作为	很快	作为	我	能	交流

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑ:ðər] — [ɑ:n][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] . -

with	my	father	—	on	one	condition	.	'
和	我的	父亲	—	在	一	状况	.	-

我一联系上父亲，就会再寄给你两百英镑——但有一个条件。

“ - [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? -

“	'	What	is	it	?	'
“	-	什么	是	它	?	-

“那是什么？”

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌlənli] .
she said sullenly .
她 说 闷闷不乐地 .

她闷闷不乐地说。

“ - [ðæt] [juːl] ['nevər] [traɪ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [hə'ræs] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
“ ' That you'll never try to see me , or harass me again .
“ - 那 你会 绝不 尝试 到 看 我 , 或者 骚扰 我 再次 .

“你以后再也不会试图见我，也不会再骚扰我了。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [baɪ][gɑːd] !
If you do , by God !
如果 你 做 , 经过 上帝 !

如果你真这么做了，我的天哪!

[aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] . -
I'll kill you . '
患病的 杀 你 . -

我会杀了你。

“ [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ I promise you that much , ” she replied .
“ 我 承诺 你 那 很多 , ” 她 回复 .

“我向你保证这一点，”她回答道。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
In half an hour she had left the house ,
在 一半 一个 小时 她 有 左边 这 房子 ,

半小时后她就离开了家。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'gen] .
and I never saw or heard of her again .
和 我 绝不 锯 或者 听到 的 她 再次 .

我再也没有见过她，也没有听到过她的消息。

“ [ðæt] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [meɪd] ['speʃ(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] .
“ That evening I made special preparations .
“ 那 晚上 我 制成 特别的 准备工作 .

“那天晚上我做了特别的准备。”

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [roʊt] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] ,
First of all I wrote to my poor father , and told him everything ,
第一的 的 全部 我 写道 到 我的 贫穷的 父亲 , 和 讲述 他 一切 ,

首先，我给可怜的父亲写信，把一切都告诉了他。

[ænd; ənd] [beɪd] ['mʌlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌgʊd'baɪ] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd]
and bade Muller and his wife goodbye , telling them I was going on board
和 巴德 穆勒 和 他的 妻子 再见 , 讲述 他们 我 曾是 去 在 木板
[maɪ] [ʃɪp] .
my ship .
我的 船 .

我向穆勒夫妇道别，告诉他们我要登船了。

[ðeɪ] , ['pɪtiɪŋ] [ˌem 'iː] ['diːpli] , [beɪd] [ˌem 'iː] [ˌfer'wel] [wɪð; wɪθ] [terz] .
They , pitying me deeply , bade me farewell with tears .
他们 , 怜悯 我 深 , 巴德 我 告别 和 眼泪 .

他们深深地同情我，含泪向我告别。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
“ But I had no such intention .
“ 但 我 有 不 这样的 意图 .

但我并没有这样的意图。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['set(ə)l] [skɔːrz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [rɔːŋd] [ˌem 'iː] .

I	wanted	to	settle	scores	with	the	man	who	had	wronged	me	.
我	通缉	到	定居	得分	和	这	男人	WHO	有	冤枉	我	.

我想找那个曾经伤害过我的人算账。

[æt; ət][ə; eɪ] [mə'riːn] [stɔːr] ['diːlɚz] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [bɔːt] [tuː] ['kɑːmən] ['kʌtləs] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [tʃæns] .

At	a	marine	store	dealer's	that	night	I	bought	two	common	cutlasses	,	and	waited	for	my	chance	.
在	一个	海洋	店铺	经销商	那	夜晚	我	买	二	常见的	弯刀	,	和	等待	为了	我的	机会	.

当晚，我在一家船舶用品商店的经销商那里买了两个普通的弯刀，等待机会。

[aɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðæt] ['dekər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [klʌb] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd] [steɪd] ['veri] [leɪt] .

I	had	learnt	that	Decker	went	to	the	service	club	on	certain	evenings	,	and	stayed	very	late	.
我	有	学会了	那	德克尔	去	到	这	服务	俱乐部	在	肯定	晚上	,	和	入住	非常	晚的	.

我了解到，德克尔某些晚上会去服务俱乐部，而且会待到很晚。

“ [maɪ] [taɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] .

“	My	time	came	the	following	night	.
“	我的	时间	来了	这	下列的	夜晚	.

“第二天晚上，我的时间就到了。”

[aɪ] [sɔː] [maɪ][mæn] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

I	saw	my	man	come	out	of	the	club	,
我	锯	我的	男人	来	出去	的	这	俱乐部	,

我看到我的男人从夜店里出来了，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [tɪl] [hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] .

and	followed	him	closely	till	he	entered	a	quiet	street	.
和	随后	他	密切	直到	他	进入	一个	安静的	街道	.

然后紧紧跟着他，直到他走进一条僻静的街道。

[ðen] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] .

Then	I	called	him	by	name	.
然后	我	称为	他	经过	姓名	.

然后我叫了他的名字。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː]['æŋgrəli] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

He	turned	and	faced	me	and	asked	me	angrily	what	I	wanted	.
他	转向	和	面对	我	和	问	我	愤怒地	什么	我	通缉	.

他转过身来面对我，生气地问我想要什么。

“ - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θiːədɚ] [brænt] , - [aɪ] [sed] ,

“	'	I	am	Theodor	Brandt	,	'	I	said	,
“	-	我	是	西奥多	布兰特	,	-	我	说	,

“‘我是西奥多·勃兰特，’我说，”

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kʌtləs] [aɪ][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['ʌndər] [maɪ]['oʊvərkoʊt] .

and	handed	him	one	of	the	two	cutlasses	I	was	carrying	under	my	overcoat	.
和	递交	他	一	的	这	二	弯刀	我	曾是	携带	在下面	我的	大衣	.

然后我把藏在外套下的两把弯刀中的一把递给了他。

“ [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] [fɔːt] [wel] ,

“	The	man	was	no	coward	,	and	fought	well	,
“	这	男人	曾是	不	懦夫	,	和	战斗	出色地	,

“这个人不是懦夫，他英勇作战。”

[bʌt; bət][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][ræn][hɪm; ɪm] [kliːn] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] .

but	**in**	**less**	**than**	**a**	**minute**	**I**	**ran**	**him**	**clean**	**through**	**the**	**body**	**.**
但	在	较少的	比	一个	分钟	我	跑	他	干净的	通过	这	身体	.

但不到一分钟，我就把他从身体各处彻底击毙了。

[hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [striːt] ,

He	**fell**	**in**	**the**	**muddy**	**street**	**,**
他	跌倒	在	这	浑	街道	,

他摔倒在泥泞的街道上，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['drægd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ]

and	**by**	**the**	**time**	**I**	**had**	**dragged**	**him**	**away**	**into**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**high**
和	经过	这	时间	我	有	拖拽	他	离开	进入	这	阴影	的	一个	高的

['wʊd(ə)n] [fens] [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪmbər] [jɑːrd] ,

wooden	**fence**	**enclosing**	**a**	**timber**	**yard**	**,**
木制的	栅栏	封闭	一个	木材	院子	,

当我把他拖到木材场周围高高的木栅栏阴影下时，

[wʌz; wəz] [ded] .

was	**dead**	**.**
曾是	死的	.

已经死了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [smæk] , [baʊnd] [fɔːr; fər] - ,

Half	**an**	**hour**	**later**	**I**	**was**	**on**	**board**	**a**	**fishing**	**-**	**smack**	**,**	**bound**	**for**	**Wangeroog**	**,**
一半	一个	小时	之后	我	曾是	在	木板	一个	钓鱼	-	啪	,	边界	为了	-	,

半小时后，我登上了一艘渔船，驶往旺格鲁格。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːʒn] ['aɪləndz] , [ɔːf][ðə; ði] [koʊst] .

one	**of**	**the**	**Frisian**	**Islands**	**,**	**off**	**the**	**coast**	**.**
一	的	这	弗里西亚	岛屿	,	离开	这	海岸	.

弗里西亚群岛之一，位于海岸附近。

[æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['seɪfti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ðen] [gɑːt] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['æmstərdæm] ,

At	**that**	**place**	**I**	**remained**	**in**	**safety**	**for**	**a**	**month**	**,**	**then**	**got**	**away**	**to**	**Amsterdam**	**,**
在	那	地方	我	剩余	在	安全	为了	一个	月	,	然后	得到	离开	到	阿姆斯特丹	,

我在那里安全待了一个月，然后逃到了阿姆斯特丹。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə]['dʒɑːvə] .

and	**from**	**there**	**to**	**Java**	**.**
和	从	那里	到	Java	.

并由此发展到 Java。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [eɪt] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] , [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ,

Then	**for**	**the**	**next**	**eight**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**years**	**,**	**down**	**to**	**this**	**very**	**moment**	**,**
然后	为了	这	下一个	八	-	和	-	二十	年	,	向下	到	这	非常	片刻	,

然后，在接下来的八到二十年里，直到此刻，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['wɑːndərər][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

I	**have**	**been**	**a**	**wanderer**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**earth**	**.**
我	有	到过	一个	流浪者	在	这	脸	的	这	地球	.

我曾是地球上的一名流浪者。

[sɪks] ['jɪrz] ['æftər][aɪ] [ɪ'skeɪpt] [aɪ][dʒɔɪnd][æn; ən] [ə'merɪkən] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] — [ðə; ði]['irəkwɔiz] —

Six	**years**	**after**	**I**	**escaped**	**I**	**joined**	**an**	**American**	**man**	**-**	**of**	**-**	**war**	**—**	**the**	**Iroquois**	**—**
六	年	后	我	逃脱	我	加入	一个	美国人	男人	-	的	-	战争	—	这	易洛魁人	—

[æt; ət]['kæntən,'kæntɑːn] ,

at	**Canton**	**,**
在	广州	,

逃脱六年之后，我在坎顿加入了一支美国战舰——易洛魁人。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [peɪd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [aɪ] [tʊk] [aʊt][maɪ][ˌnætʃərələ'zeɪʃən] ['pepərz] .

and	when	we	were	paid	off	in	the	States	I	took	out	my	naturalisation	papers	.
和	什么时候	我们	是	有薪酬的	离开	在	这	各州	我	采取	出去	我的	归化	文件	.

当我们在美国的薪水还清后，我就办理了入籍手续。

[ðɪs] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] [wel] , [wen] , [tuː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] ,

This	served	me	well	,	when	,	two	years	afterwards	,
这	服务	我	出色地	,	什么时候	,	二	年	然后	,

这对我很有帮助，两年后，

[aɪ][wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æt; ət][sæn][frən'sɪskoʊ][baɪ][sʌm; səm]['dʒɜːrmən] ['bluːˌdʒækɪt] [æz; əz] - [brænt] ,

I	was	recognised	at	San	Francisco	by	some	German	bluejackets	as	'	Brandt	,
我	曾是	已确认	在	圣	弗朗西斯科	经过	一些	德语	蓝衣队	作为	-	布兰特	,

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dekər] ,

the	murderer	of	Captain	Decker	,
这	凶手	的	队长	德克尔	,

在旧金山，一些德国水兵认出我是“杀害德克尔上尉的凶手勃兰特”。

- [ænd; ənd] [ə'restɪd] .

'	and	arrested	.
-	和	被捕	.

并被逮捕。

['fɔːrtʃənətli] , [aɪ][hæd; həd] ['mʌni] ,

Fortunately	,	I	had	money	,
幸运的是	,	我	有	钱	,

幸好我当时有钱。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['kɑːns(ə)l][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə][get][ˌem 'iː]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə]

and	while	the	German	Consul	was	trying	hard	to	get	me	handed	over	to
和	尽管	这	德语	领事	曾是	尝试	难的	到	得到	我	递交	超过	到

[ðə; ði]['dʒɜːrmən]['neɪv(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] ,

the	German	naval	authorities	on	the	Pacific	Coast	,
这	德语	海军	当局	在	这	太平洋	海岸	,

当德国领事竭尽全力想把我移交给太平洋沿岸的德国海军当局时，

[maɪ]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][aʊt][ɑːn][beɪl] .

my	lawyers	managed	to	get	me	out	on	bail	.
我的	律师	管理	到	得到	我	出去	在	保释	.

我的律师帮我办了保释手续。

[aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['aɪləndz] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbər] [ʃɪp] , [ænd; ənd] — [wel] ,

I	got	away	down	to	the	Hawaiian	Islands	in	a	lumber	ship	,	and	—	well	,
我	得到	离开	向下	到	这	夏威夷	岛屿	在	一个	木材	船	,	和	—	出色地	,

我搭乘一艘运木材的船逃到了夏威夷群岛，然后——嗯，

[sɪns] [ðen] [aɪv] [bɪn] ['nɔkiŋ] [ə'raʊnd] ['eniwer] [ænd; ənd] ['evriwer] . . . .

since	then	I've	been	knocking	around	anywhere	and	everywhere	.	.	.	.
自从	然后	我已经	到过	敲门	大约	任何地方	和	到处	.	.	.	.

从那以后，我就到处游荡……

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][tɜːrn][ɪn] .

Come	,	let	us	turn	in	.
来	,	让	我们	转动	在	.

来，我们睡觉吧。

〃 ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

〃	Chapter	VI
〃	章	六年级

第六章

[æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [daɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] ,

At	dawn	the	wind	had	died	away	to	a	light	breeze	,
在	黎明	这	风	有	死亡	离开	到	一个	光	微风	,

黎明时分，风势渐弱，只剩下微风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [tuː; tə] [ʃaɪn] [əˈpɑːn][æn; ən][ˈoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌʌnˈspekt] [bluː] .

and	the	sun	rose	to	shine	upon	an	ocean	of	unspecked	blue	.
和	这	太阳	玫瑰	到	闪耀	之上	一个	海洋	的	未指定	蓝色的	.

太阳升起，照耀着一片蔚蓝无垠的海洋。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] , [ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [nuː] [ˈbrɪt(ə)n][wɜːr; wər] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [vjuː]

To	the	eastward	,	the	slopes	of	New	Britain	were	hidden	from	our	view
到	这	向东	,	这	连续下坡	的	新的	英国	是	隐	从	我们的	看法

[baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] ,

by	a	thick	mist	,
经过	一个	厚的	薄雾	,

向东望去，新不列颠岛的山坡被浓雾遮蔽，我们无法看到。

[ˈoʊnli][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][sʌm; səm] [haɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [piːks] [fɑːr][ˈɪnlənd] [ˈʃoʊɪŋ] [əˈbʌv] ,

only	the	tops	of	some	high	mountain	peaks	far	inland	showing	above	,
仅有的	这	最高额	的	一些	高的	山	高峰	远的	内陆	显示	多于	,

只有内陆远处一些高山山峰的顶峰露出水面。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈevri] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ˈweðər] [ˈlæstɪŋ] .

and	there	seemed	to	be	every	appearance	of	the	fine	weather	lasting	.
和	那里	似乎	到	是	每一个	外貌	的	这	美好的	天气	持久	.

种种迹象表明，好天气将会持续下去。

[ðɪs] [geɪv] [ˌjuː ˈes] [mʌtʃ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [beɪð] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [puːl] [ɑːn][ðə; ði] [riːf]

This	gave	us	much	satisfaction	,	and	after	a	bathe	in	a	rocky	pool	on	the	reef
这	给予	我们	很多	满意	,	和	后	一个	洗澡	在	一个	岩石	水池	在	这	礁

,

,

,

这让我们非常满意，在礁石上的岩石水池里洗了个澡之后，

[wiː; wi] [eɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrekfəst] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][ˈkoʊkənʌt][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈspɪrɪts] , [ðen] [ˈfɪlɪŋ]

we	ate	our	breakfast	of	fish	and	coconut	with	good	spirits	,	then	filling
我们	吃	我们的	早餐	的	鱼	和	椰子	和	好的	烈酒	,	然后	填充

[ˈaʊər; ɑːr][paɪps] ,

our	pipes	,
我们的	管道	,

我们兴致勃勃地享用了鱼和椰子早餐，然后灌满了烟斗。

[went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [biːtʃ] [tuː; tə][bæsk][ɪn][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [ˈsʌnʃaɪn] .

went	down	to	the	inner	beach	to	bask	in	the	glorious	sunshine	.
去	向下	到	这	内	海滩	到	晒	在	这	辉煌	阳光	.

走到内滩，沐浴在灿烂的阳光下。

“ [ɪf] [ðɪs] [sɔːrt][ˈɔt, ˈoʊtiː] [ˈweðər] [kiːps] [ʌp] , ” [aɪ] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [ˈjɔrk] ,

“	If	this	sort	ot	weather	keeps	up	,	”	I	remarked	to	Yorke	,
“	如果	这	种类	ot	天气	保持	向上	,	”	我	评论	到	约克	,

“如果这种天气持续下去，”我对约克说，

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [jʊr; jər] [prɪˈdɪkʃn] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːɪŋ] [gest] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌtər] [ɪn] [əˈnʌðər] [tuː]

“	I'm	afraid	your	prediction	about	our	seeing	Guest	and	the	cutter	in	another	two
“	我是	害怕的	你的	预言	关于	我们的	看到	客人	和	这	刀具	在	其他	二

[deɪz] [wəʊnt][biː; bi] [ˈverɪfaɪd] — [ˈitl] [fɔːl] [kɑːm] [brˈfɔːr] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

days	won't	be	verified	—	it'll	fall	calm	before	noon	to	-	day	,
天	惯于	是	已验证	—	它将	落下	冷静的	前	中午	到	-	天	,

“恐怕你关于我们两天后就能看到Guest和那艘切割船的预测不会得到证实——今天中午之前局势就会平静下来。”

[ænd; ənd] [meɪ] [kiːp] [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

and	may	keep	so	for	a	week	.
和	可能	保持	所以	为了	一个	星期	.

可能会持续一周。

[aɪv] [noʊn] [ə; eɪ][kɑːm][tuː; tə][læst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɑːlɪd][ten] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv] [nuː]

I've	known	a	calm	to	last	for	a	solid	ten	days	on	the	north	side	of	New
我已经	已知	一个	冷静的	到	最后的	为了	一个	坚硬的	十	天	在	这	北	边	的	新的

['brɪt(ə)n] . ”

Britain	.	”
英国	.	”

我曾在新不列颠岛北部见过持续整整十天的平静天气。

“ [pər'hæps][soʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ə'baʊt] [hɪr] [sets] ['strɔːŋli] [tuː; tə]

“	Perhaps	so	,	”	he	replied	;	“	but	then	the	current	about	here	sets	strongly	to
“	也许	所以	,	”	他	回复	;	“	但	然后	这	当前的	关于	这里	套	强烈	到

[ðə; ði] ['iːstwərd] ,

the	eastward	,
这	向东	,

“或许如此，”他回答说；“但这一带的水流方向强烈地向东。”

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] , [wɪnd] [ɔːr][noʊ] [wɪnd] , [wiːl] [siː] [ðə; ði] [ʃɪps] . ”

and	somehow	I	feel	certain	that	,	wind	or	no	wind	,	we'll	see	the	ships	.	”
和	不知何故	我	感觉	肯定	那	,	风	或者	不	风	,	出色地	看	这	船舶	.	”

我总觉得，不管有没有风，我们都能看见那些船。”

“ [wel] , [ɪf] [wiː; wi][duː] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['selərɪŋ] , ['kæptɪn] ['jɔrk] ,

“	Well	,	if	we	do	,	you	ought	to	give	up	sailoring	,	Captain	Yorke	,
“	出色地	,	如果	我们	做	,	你	应该	到	给	向上	水手	,	队长	约克	,

“好吧，如果我们真这么做了，约克船长，你就应该放弃航海了。”

[ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] .

and	go	into	business	as	a	prophet	.
和	去	进入	商业	作为	一个	先知	.

然后以先知的身份开始经商。

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɪp] .

I	for	one	would	always	come	to	you	for	a	tip	.
我	为了	一	会	总是	来	到	你	为了	一个	提示	.

我个人而言，如果要给小费，一定会来找你。

[bʌt; bət] , ['dʒoʊkɪŋ][ə'pɑːrt] ,

But	,	joking	apart	,
但	,	开玩笑	除	,

但玩笑归玩笑，

[let] [ˌjuː 'es][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [gest] [ɔːr][ðə; ði] ['kʌtər] [dɪd][nɑːt] [rʌn] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] ,

let	us	imagine	that	Guest	or	the	cutter	did	not	run	far	to	the	eastward	,
让	我们	想象	那	客人	或者	这	刀具	做过	不是	跑步	远的	到	这	向东	,

让我们假设格斯特或那艘快艇并没有向东行驶太远，

[bʌt; bət] [hoʊv] - [tuː; tə] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [hæd; həd] [bloʊn] [ɪt'self] [aʊt] ,

but	hove	-	to	,	and	as	soon	as	the	hurricane	had	blown	itself	out	,
但	霍夫	-	到	,	和	作为	很快	作为	这	飓风	有	吹	本身	出去	,

['hedɪd] [bæk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

headed	back	for	us	;
标题	后退	为了	我们	;

但是，我们停了下来，飓风一过去，我们就朝我们驶来；

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

in	such	a	case	,
在	这样的	一个	案件	,

在这种情况下，

[bəuθ] ['ves(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['deɪz] [seɪl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] . ”

both	**vessels**	**may**	**be**	**within**	**half**	**a**	**day's**	**sail**	**of**	**us**	**at**	**this**	**very**	**moment**	**.**	**”**
两个都	船只	可能	是	之内	一半	一个	天	帆	的	我们	在	这	非常	片刻	.	”

此刻，这两艘船可能就在我们半天航程之内。

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv]

“	**That**	**is**	**quite**	**possible**	**—**	**it**	**is**	**also**	**possible**	**they**	**may**	**be**	**within**	**twenty**	**miles**	**of**
”	那	是	相当	可能的	—	它	是	还	可能的	他们	可能	是	之内	二十	英里	的

[ˌjuː 'es] , [bɪ'kɑːmd] .

us	**,**	**becalmed**	**.**
我们	,	平静	.

“这很有可能——他们也可能在我们二十英里范围内，风平浪静。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [gest] ['æktʃuəli] [drɪfts] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] ,

It	**would**	**not**	**surprise**	**me**	**if**	**Guest**	**actually**	**drifts**	**in**	**sight**	**of**	**these**	**islands**	**,**
它	会	不是	惊喜	我	如果	客人	实际上	漂移	在	视线	的	这些	岛屿	,

如果Guest真的漂流到这些岛屿附近，我一点也不会感到惊讶。

[ænd; ənd] [kʌmz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊt] . ”

and	**comes**	**to**	**look**	**for**	**us**	**in**	**his**	**boat**	**.**	**”**
和	来	到	看	为了	我们	在	他的	船	.	”

他乘着船来找我们。”

“ [naʊ] [ðæt] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

“	**Now**	**that**	**brings**	**me**	**to**	**the**	**kernel**	**of**	**my**	**imagination**	**.**
”	现在	那	带来	我	到	这	核心	的	我的	想像力	.

“现在，这让我想到了我想象力的核心。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [noʊ] [boʊt] [tuː; tə] [send] , [ænd; ənd] — —

I	**think**	**it**	**very**	**likely**	**he**	**may**	**have**	**no**	**boat**	**to**	**send**	**,**	**and**	**—**	**—**
我	思考	它	非常	可能	他	可能	有	不	船	到	发送	,	和	—	—

我认为他很可能没有船可以派出去，而且——

” [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['maɪti] [θʌmp] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] .

”	**He**	**gave**	**me**	**a**	**mighty**	**thump**	**on**	**the**	**back**	**.**
”	他	给予	我	一个	强大的	扑通	在	这	后退	.

他狠狠地拍了一下我的背。

“ [gʊd] [bɔɪ] !

“	**Good**	**boy**	**!**
”	好的	男生	!

“好孩子！ ”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] — [ðə; ði] [ræft] ? ”

I	**know**	**what**	**you're**	**thinking**	**of**	**—**	**the**	**raft**	**?**	**”**
我	知道	什么	你是	思维	的	—	这	筏	?	”

我知道你在想什么——木筏吗?

“ [ɪg'zæktli] , ['kæptɪn] .

“	**Exactly**	**,**	**Captain**	**.**
”	确切地	,	队长	.

“没错，船长。”

[soʊ] [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] [æt; ət] [wʌns] ,

So	**don't**	**you**	**think**	**it**	**would**	**be**	**as**	**well**	**for**	**us**	**to**	**turn**	**to**	**at**	**once**	**,**
所以	不	你	思考	它	会	是	作为	出色地	为了	我们	到	转动	到	在	一次	,

所以，你不觉得我们最好立刻转向.....吗?

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] ['pædlz] ?

and	**make**	**a**	**couple**	**of**	**good**	**paddles**	**?**
和	制作	一个	夫妻	的	好的	桨	?

能不能做出几支不错的桨?

[ðoʊ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðə; ði] [bʌt] ['ɛndz] [ʌv; əv][draɪ]['koʊkənʌt] ['bræntʃɪz] [duː] ['veri] [wel] [fɔːr; fər]

though	in	an	emergency	the	butt	ends	of	dry	coconut	branches	do	very	well	for
尽管	在	一个	紧急情况	这	屁股	结束	的	干燥	椰子	分支	做	非常	出色地	为了

['pædlz] .

paddles	.
桨	.

不过在紧急情况下，干椰子树枝的末端可以很好地用作船桨。

" [ðen] [aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['laɪkli] [ðæt] [gest] [hæd; həd] [lɔːst] [bəuθ]

"	Then	I	went	on	to	say	that	it	was	quite	likely	that	Guest	had	lost	both
"	然后	我	去	在	到	说	那	它	曾是	相当	可能	那	客人	有	丢失的	两个都

[hɪz; ɪz] ['boʊts] ,

his	boats	,
他的	船	,

“然后我接着说，格斯特很可能失去了他的两艘船。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtər] [hɜːr; hər]['dɪndʒi] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm]

and	the	cutter	her	dingy	,	before	there	was	time	to	have	them
和	这	刀具	她	昏暗的	,	前	那里	曾是	时间	到	有	他们

['prɑːpərli] [sɪ'kjʊrd] ;

properly	secured	;
适当地	安全	;

还有那艘小艇，还没来得及把它们妥善固定好；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] ['weɪlər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ə'ʃɔːr]

and	that	the	brigantine	had	lost	the	whaler	,	which	had	brought	us	ashore
和	那	这	双桅帆船	有	丢失的	这	捕鲸船	,	哪个	有	带来	我们	岸上

, [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] ,

,	I	was	sure	of	,
,	我	曾是	当然	的	,

我确信，那艘双桅帆船已经失去了把我们送上岸的捕鲸船。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

for	she	had	,	as	I	have	mentioned	,
为了	她	有	,	作为	我	有	提及	,

因为正如我之前提到的，她曾经.....

[bɪn] ['nɪrli] [θroʊn] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] ['ɛndz] [wen] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][blæst] ,

been	nearly	thrown	over	on	her	beam	ends	when	struck	by	the	first	blast	,
到过	几乎	抛掷	超过	在	她	光束	结束	什么时候	击	经过	这	第一的	爆炸	,

第一波爆炸冲击波几乎将她掀翻在地，船体横梁末端着地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] ['iːðər] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpləsli] [stoʊv] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	the	boat	must	certainly	either	have	been	hopelessly	stove	when	she	was
和	这	船	必须	当然	任何一个	有	到过	绝望地	火炉	什么时候	她	曾是

[fɔːrst] [bɪ'loʊ] ,

forced	below	,
强制	以下	,

当她被迫下船时，那艘船肯定已经彻底损毁了。

[ɔːr][tɔːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt][baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði]

or	torn	away	from	the	davits	by	the	weight	of	water	in	her	when	the
或者	撕裂	离开	从	这	吊艇架	经过	这	重量	的	水	在	她	什么时候	这

[ʃɪp] ['raɪtɪd] [hɜːr'self] .

ship	righted	herself	.
船	右	她自己	.

或者当船身恢复平衡时，被船内海水的重量从吊艇架上扯了下来。

[wiː; wi] [set] [tuː; tə] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] — ['jɔrk] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪn]

We	set	to	at	once	with	a	good	will	—	Yorke	overhauling	the	cane
我们	放	到	在	一次	和	一个	好的	将要	—	约克	大修	这	甘蔗

['fɑːsnɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [bæm'buːz] [wɜːr; wər] [læʃ] ['təgeðər] ,

fastenings	with	which	the	great	bamboos	were	lashed	together	,
紧固件	和	哪个	这	伟大的	竹子	是	鞭打	一起	,

我们立刻兴致勃勃地开始工作——约克仔细检查了用来捆绑大竹子的藤条扣件，

[waɪlst] [aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['fuːtuː] [triːz] ,

whilst	I	went	along	the	beach	in	search	of	some	young	futu	trees	,
而	我	去	沿着	这	海滩	在	搜索	的	一些	年轻的	未来	树木	,

当我沿着海滩寻找一些幼小的富图树时，

[ðə; ðɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sɔːft] [wen] [griːn] , [bʌt; bət] [draɪz] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːzəli]

the	wood	of	which	is	soft	when	green	,	but	dries	hard	,	and	could	be	easily
这	木头	的	哪个	是	柔软的什么时候		绿色的	,	但	干燥	难的	,	和	可以	是	容易地

[wɜːrkt] ,

worked	,
工作	,

这种木材新鲜时质地柔软，干燥后则变得坚硬，易于加工。

['iːv(ə)n] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tuːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːθ] [naɪf] .

even	by	such	a	tool	as	a	sheath	knife	.
甚至	经过	这样的	一个	工具	作为	一个	鞘	刀	.

即使是使用鞘刀这样的工具。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] [aɪ] [faʊnd] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] — [θriː] [ɔːr]

A	quarter	of	a	mile	from	our	camp	I	found	just	what	I	wanted	—	three	or
一个	四分之一	的	一个	英里	从	我们的	营	我	成立	只是	什么	我	通缉	—	三	或者

[fɔːr] [jʌŋ] ['fuːtuː] ['sæplɪŋz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

four	young	futu	saplings	lying	on	the	ground	,
四	年轻的	未来	树苗	说谎	在	这	地面	,

离我们营地四分之一英里远的地方，我找到了我想要的东西——三四棵躺在地上的幼小的富图树苗。

[tɔːrn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ruːts] .

torn	up	by	the	roots	.
撕裂	向上	经过	这	根	.

连根拔起。

['teɪkɪŋ] [tuː] ['ɔt, 'oʊt'tiː] [ðə; ðɪ] [best] , [aɪ] [strɪpt] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [maɪ]

Taking	two	ot	the	best	,	I	stripped	off	the	branches	,	and	returned	to	my
采取	二	ot	这	最好的	,	我	脱衣舞	离开	这	分支	,	和	返回	到	我的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

我摘下两根最好的树枝，剥去它们的枝条，然后回到我的同伴身边。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ræft] , - [ɪts] ['tɪmbɚz] [wer'evər] ['niːdɪd] .

who	was	still	at	work	on	the	raft	,	relashing	its	timbers	wherever	needed	.
WHO	曾是	仍然	在	工作	在	这	筏	,	-	它是	木材	无论	需要	.

他仍在木筏上工作，在需要的地方重新捆扎木材。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['diːsnt] [per] [ʌv; əv] ['pædlz] ,

In	a	couple	of	hours	I	had	made	quite	a	decent	pair	of	paddles	,
在	一个	夫妻	的	小时	我	有	制成	相当	一个	体面的	一对	的	桨	,

几个小时后，我就做出了相当不错的一对桨。

[iːtʃ] [əˈbaʊt] [fɔːr] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [bleɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['waɪdɪst]

each	about	four	feet	in	length	,	and	with	four	inches	of	blade	in	the	widest
每个	关于	四	脚	在	长度	,	和	和	四	英寸	的	刀刃	在	这	最宽

[pɑːrt] .

part	.
部分	.

每把刀长约四英尺，最宽处刀刃长四英寸。

[ðen] ['jɔrk] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ræft] , [went] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,

Then	Yorke	,	having	finished	with	the	raft	,	went	with	me	along	the	beach	,
然后	约克	,	拥有	完成的	和	这	筏	,	去	和	我	沿着	这	海滩	,

然后，约克修好了木筏，和我一起沿着海滩走去。

[ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [sʌm; səm][oʊld]['koʊkəˌnʌts][fɔːr; fər] [fuːd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [jʌŋ] [wʌnz][tuː; tə]

and	collected	some	old	coconuts	for	food	,	and	some	young	ones	to
和	集	一些	老的	椰子	为了	食物	,	和	一些	年轻的	一个	到

[drɪŋk] , [fɔːr; fər] ,

drink	,	for	,
喝	,	为了	,

他们收集了一些老椰子做食物，一些新椰子做饮料。

[æz; əz][maɪ] ['kɑːmræd] [əb'zɜːrvd] , [wʌn] ['nevər] [nuː] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] ,

as	my	comrade	observed	,	one	never	knew	what	might	happen	,
作为	我的	同志	观察到	,	一	绝不	知道	什么	可能	发生	,

正如我的战友所说，谁也不知道会发生什么事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][hænd][ɪn]

and	it	would	be	as	well	to	have	some	provisions	all	ready	to	hand	in
和	它	会	是	作为	出色地	到	有	一些	条款	全部	准备好	到	手	在

[keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

case	of	emergency	.
案件	的	紧急情况	.

最好事先准备一些应急物资。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ded] [fɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['evriwer] ['laɪɪŋ] [ɑːn]

There	were	still	thousands	of	dead	fish	to	be	seen	everywhere	lying	on
那里	是	仍然	数千	的	死的	鱼	到	是	已见	到处	说谎	在

[ðə; ðɪ][sænd] ,

the	sand	,
这	沙	,

沙滩上到处还能看到成千上万条死鱼。

[kæst] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [əˈbʌv] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['tɜːrnɪŋ]

cast	up	among	the	débris	above	high	-	water	mark	,	but	these	were	now	turning
投掷	向上	之中	这	碎片	多于	高的	-	水	标记	,	但	这些	是	现在	转弯

['pjuːtrɪd] ,

putrid	,
腐烂的	,

它们被冲到高水位线以上的碎片中，但现在这些碎片已经开始腐烂。

[ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

and	of	no	use	.
和	的	不	使用	.

毫无用处。

[wiː; wi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bænjən] [triː] [nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['sliːpɪŋ] [pleɪs]

We	had	noticed	a	huge	banyan	tree	not	far	distant	from	our	sleeping	place
我们	有	注意到	一个	巨大的	榕树	树	不是	远的	遥远	从	我们的	睡眠	地方

,

,

,

我们注意到离我们睡觉的地方不远处有一棵巨大的榕树。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːstɪŋ] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [weɪl] [bɜːrdz]

which	was	the	roosting	and	breeding	place	of	a	vast	number	of	whale	birds
哪个	曾是	这	栖息	和	选育	地方	的	一个	广阔的	数字	的	鲸	鸟类

,

,

,

这里曾是大量鲸鸟的栖息地和繁殖地。

[soʊ] ['jɔrk] [prə'poʊzd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kɪl] [sʌm; səm]

so	Yorke	proposed	that	we	should	go	there	and	see	if	we	could	kill	some
所以	约克	建议的	那	我们	应该	去	那里	和	看	如果	我们	可以	杀	一些

[baɪ] ['hɜːrlɪŋ] [stɪks] [æt; ət][ðem; ðəm] .

by	hurling	sticks	at	them	.
经过	投掷	棍子	在	他们	.

所以约克提议我们应该去那里，看看能不能用棍子打死一些。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ðɪs] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ɔt, 'oʊ'tiː][ðə; ði] ['westərn] ['kærəlɪn] ['aɪləndz] ,

We	had	often	seen	this	done	by	the	natives	ot	the	western	Caroline	Islands	,
我们	有	经常	已见	这	完毕	经过	这	本地人	ot	这	西	卡罗琳	岛屿	,

我们经常看到加罗林群岛西部的土著居民这样做。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['veri] ['stuːpɪd] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] , [wen] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,

for	the	birds	are	very	stupid	,	and	allow	themselves	,	when	not	on	the	wing	,
为了	这	鸟类	是	非常	愚蠢的	,	和	允许	他们自己	,	什么时候	不是	在	这	翼	,

因为鸟儿很愚蠢，它们在不飞行的时候，会任由自己.....

[tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [kwaɪt] ['kloʊsli] .

to	be	approached	quite	closely	.
到	是	接近	相当	密切	.

需要非常仔细地接近。

[wiː; wi] [kʌt] [ɑːr'selvz] [iːtʃ] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ʃɔːrt] , ['hevi] ['θroʊɪŋ] - [stɪks] [ʌv; əv] [griːn]

We	cut	ourselves	each	a	half	-	dozen	of	short	,	heavy	throwing	-	sticks	of	green
我们	切	我们自己	每个	一个	一半	-	打	的	短的	,	重的	投掷	-	棍子	的	绿色的

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

我们每人砍了六根短而重的绿木投掷棒，

[ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʊkəri] ,

and	set	out	for	the	rookery	,
和	放	出去	为了	这	乌鸦巢	,

于是出发前往鸟类栖息地。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [kɪld] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bɜːrdz] ,

and	within	an	hour	had	killed	thirty	or	forty	of	the	poor	birds	,
和	之内	一个	小时	有	被杀	三十	或者	四十	的	这	贫穷的	鸟类	,

不到一个小时，他就杀死了三四十只可怜的鸟。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][æt; ət] [wʌns] [pɪkt] , [kliːnd] , [ænd; ənd] ['roʊstɪd] .

some	of	which	we	at	once	picked	,	cleaned	,	and	roasted	.
一些	的	哪个	我们	在	一次	挑选	,	已清洗	,	和	烤	.

有些我们当即采摘、清洗、烘烤。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [læk] [ʌv; əv][sɔːlt] ,

We	had	no	lack	of	salt	,
我们	有	不	缺少	的	盐	,

我们不缺盐。

[fɔːr; fər] ['evri] [rɑːk] [ænd; ənd] [ʃrʌb] [ə'bʌv] [haɪ] - ['wɔːtər] [mɑːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['weðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	every	rock	and	shrub	above	high	-	water	mark	on	the	weather	side	of	the
为了	每一个	岩石	和	灌木	多于	高的	-	水	标记	在	这	天气	边	的	这

['aɪlənd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪn] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

island	was	covered	with	a	thin	incrustation	of	it	,
岛	曾是	涵盖	和	一个	薄的	结壳	的	它	,

岛屿迎风面高水位线以上的每一块岩石和灌木丛都覆盖着一层薄薄的这种物质。

[kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ræpɪd] [ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spreɪ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['tɔːrɪd] [sʌn] .

caused	by	the	rapid	evaporation	of	the	spray	under	a	torrid	sun	.
导致	经过	这	迅速的	蒸发	的	这	喷	在下面	一个	热带	太阳	.

这是由于喷雾在烈日下迅速蒸发造成的。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wiː; wi] [kʊkt] ['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [ɪn'tendɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz]

The	remainder	of	the	birds	we	cooked	later	in	the	day	,	intending	them	as
这	余	的	这	鸟类	我们	煮熟	之后	在	这	天	,	意图	他们	作为

[ə; eɪ] [stænd] - [baɪ] .

a	stand	-	by	.
一个	站立	-	经过	.

剩下的禽类我们当天晚些时候烹制，打算留作备用。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [ə'gen] [beɪðd] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lə'guːn] , [ænd; ənd] ['jɔrk] ,

In	the	afternoon	we	again	bathed	,	this	time	in	the	lagoon	,	and	Yorke	,
在	这	下午	我们	再次	洗澡	,	这	时间	在	这	泻湖	,	和	约克	,

下午我们又洗了个澡，这次是在泻湖里，约克

[huː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ænd; ənd] ['swɪftəst] ['swɪmər] , [fɔːr; fər] [æn; ən]

who	was	one	of	the	strongest	and	swiftest	swimmers	,	for	an
WHO	曾是	一	的	这	最强	和	最快	游泳运动员	,	为了	一个

[ˌjʊrə'piːən] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] ,

European	,	that	I	had	ever	seen	,
欧洲的	,	那	我	有	曾经	已见	,

他是我见过的欧洲人中最强壮、速度最快的游泳运动员之一。

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['tɜːrt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

succeeded	in	capturing	a	turtle	which	was	lying	asleep	on	the	surface	of
成功了	在	捕捉	一个	龟	哪个	曾是	说谎	睡着了	在	这	表面	的

[ðə; ði] ['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

成功捕获了一只正躺在水面上睡觉的海龟。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] ;

and	brought	it	ashore	;
和	带来	它	岸上	;

然后把它带上了岸；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [oʊld] [ænd; ənd] [pʊr] [ðæt] [wiː; wi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [ə'gen] [ɪn] [dɪs'gʌst]

but	it	proved	to	be	so	old	and	poor	that	we	let	it	go	again	in	disgust
但	它	已证实	到	是	所以	老的	和	贫穷的	那	我们	让	它	去	再次	在	厌恶

.

:
.

但它又老又破，我们厌恶地把它扔掉了。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [ə'gen] [krɔːst] [ðə; ði] ['aɪlət] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər]

Towards	the	close	of	the	day	we	again	crossed	the	islet	to	have	a	better
向	这	关闭	的	这	天	我们	再次	交叉	这	小岛	到	有	一个	更好的

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] ['brɪt(ə)n] [ʃɔːr] ,

look	at	the	New	Britain	shore	,
看	在	这	新的	英国	支撑	,

临近傍晚，我们再次穿过小岛，以便更好地欣赏新不列颠岛的海岸线。

[ðə; ði] ['hevi] [mɪst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['hævɪŋ] [naʊ] ['vænɪʃt] .

the	heavy	mist	which	had	hung	over	it	most	of	the	day	having	now	vanished	.
这	重的	薄雾	哪个	有	悬挂	超过	它	最多	的	这	天	拥有	现在	消失了	.

笼罩了大半天的浓雾现在已经散去了。

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [wʊd] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] [bɪ'fɔːr] ['meni]

That	the	native	owners	of	the	plantations	would	put	in	an	appearance	before	many
那	这	本国的	所有者	的	这	种植园	会	放	在	一个	外貌	前	许多

[deɪz] [hæd; həd] [pæst] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,

days	had	passed	I	was	certain	,
天	有	通过了	我	曾是	肯定	,

我确信，不出几天，种植园的土著主人就会现身。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]

for	they	would	be	anxious	to	see	what	damage	had	been	done	by	the
为了	他们	会	是	焦虑的	到	看	什么	损害	有	到过	完毕	经过	这

['hɜːrəkeɪn] ,

hurricane	,
飓风	,

因为他们很想知道飓风造成了哪些破坏。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [dɪg] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['tærəʊ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [wʌz; wəz]

and	no	doubt	dig	up	some	of	the	taro	,	which	,	as	I	have	said	,	was
和	不	怀疑	挖	向上	一些	的	这	芋头	,	哪个	,	作为	我	有	说	,	曾是

['fʊli] [groʊn] .

fully	grown	.
完全	生长	.

毫无疑问，他们还会挖出一些芋头，正如我所说，这些芋头已经完全长大了。

[ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skrʌb] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] ,

The	moment	we	emerged	from	the	scrub	out	upon	the	eastern	shore	,
这	片刻	我们	出现	从	这	擦洗	出去	之上	这	东	支撑	,

我们从灌木丛中走出，来到东岸的那一刻，

[wiː; wi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['aɪlənd] ,

we	obtained	a	splendid	view	of	the	opposite	coast	of	the	great	island	,
我们	获得	一个	灿烂	看法	的	这	对面的	海岸	的	这	伟大的	岛	,

我们欣赏到了这座大岛对岸的壮丽景色。

[ðoʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ʃɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt]['vɪzəb(ə)l][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['loʊnɪs] [ʌv; əv]

though	the	actual	shore	was	not	visible	on	account	of	the	extreme	lowness	of
尽管	这	实际的	支撑	曾是	不是	可见的	在	帐户	的	这	极端	低级	的

[ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] ['lɪtərəl] ,

the	belt	of	littoral	,
这	腰带	的	沿岸	,

虽然由于沿岸带地势极低，实际的海岸线是看不到的，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meni] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ; [bʌt; bət][baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst]

which	was	many	miles	in	width	;	but	by	climbing	a	tree	we	could	just
哪个	曾是	许多	英里	在	宽度	;	但	经过	攀登	一个	树	我们	可以	只是

[dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

discern	the	long	,
辨别	这	长的	,

这条河宽达数英里；但爬上一棵树，我们才能勉强辨认出它长长的……

[dɑːrk] [laɪn] [ʌv; əv] [pɑːmz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv] [waɪt] ,

dark	line	of	palms	,	and	here	and	there	a	narrow	strip	of	white	,
黑暗的	线	的	棕榈树	,	和	这里	和	那里	一个	狭窄的	条	的	白色的	,

深色的棕榈叶，间或点缀着一条狭窄的白色条纹。

[diˈnəutɪŋ] [ˈiːðər] [sɜːrf][ɔːr][ə; eɪ][ˈsændi] [biːtʃ] .
denoting either surf or a sandy beach .
表示 任何一个 冲浪 或者 一个 沙 海滩 .

既指海浪，也指沙滩。

“ [waɪ] , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈjɔrk] ,
“ Why , ” I said to Yorke ,
“ 为什么 , ” 我 说 到 约克 ,

“为什么？”我对约克说。

“ [ðæt] [lænd] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [maɪlz] [ˈdɪstənt] [tuː; tə] [ɪts] [ˈnɪrəst] [pɔɪnt] ,
“ that land cannot be more than five miles distant to its nearest point ,
“ 那 土地 不能 是 更多的 比 五 英里 遥远 到 它是 最近的 观点 ,

“那块土地到最近点的距离不能超过五英里，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈnɪgər] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðer; ðər][fairz][tuː; tə] - [naɪt] ,
and if there are niggers living there we should see their fires to - night ,
和 如果 那里 是 黑鬼 活的 那里 我们 应该 看 他们的 火灾 到 - 夜晚 ,
[ænd; ənd] — —
and — —
和 — —

如果那里住着黑鬼，我们今晚就应该看到他们的篝火，而且——

” [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][aɪ] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [laʊd] [həˈrɑː] !
” The next moment I uttered a loud hurrah !
” 这 下一个 片刻 我 说出 一个 大声 欢呼 !

“下一刻，我大声欢呼起来！”

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] [triː] [ɪn][maɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
and nearly fell off the tree in my excitement ,
和 几乎 跌倒 离开 这 树 在 我的 激动 ,

兴奋得差点从树上摔下来。

[fɔːr; fər] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [həˈraɪz(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪl] ,
for away on the northern horizon was a sail ,
为了 离开 在 这 北方 地平线 曾是 一个 帆 ,

因为在北方的地平线上，有一艘帆船。

[ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsnoʊi] - [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn] !
shining snowy - white in the rays of the sinking sun !
灼灼 下雪的 - 白色的 在 这 射线 的 这 下沉 太阳 !

在夕阳的余晖中闪耀着雪白的光芒！

[ˈjɔrk] [ˈekəud] [maɪ] [tʃɪr] .
Yorke echoed my cheer .
约克 回声 我的 欢呼 .

约克也和我一起欢呼。

“ [ə; eɪ] [deɪ] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈprɔfɪˌsaɪd] , [dreɪk] !
“ A day sooner than I prophesied , Drake !
” 一个 天 很快 比 我 预言 , 德雷克 !

“比我预言的早了一天，德雷克！”

[wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [glæs] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
Wish we had a glass , so that we could make out which it is .
希望 我们 有 一个 玻璃 , 所以 那 我们 可以 制作 出去 哪个 它 是 .

真希望我们有个玻璃杯，这样就能分辨出哪个是哪个了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [freɪ] ['bɛnˌtoʊs][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][ðə; ði]

I	am	rather	inclined	to	think	it	is	the	Fray	Bentos	it	looks	too	big	for	the
我	是	相当	倾斜	到	思考	它	是	这	磨损	便当	它	看起来	也	大的	为了	这

['kʌtər] .

cutter	.
刀具	.

我比较倾向于认为是 Fray Bentos 的问题，它看起来对于切割器来说太大了。

['eniweɪ] , [wɪtʃ'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʃiːz] [bɪ'kɑːmd] ;

Anyway	,	whichever	it	is	,	she's	becalmed	;
反正	,	任何	它	是	,	她是	平静	;

总之，不管是什么，她现在很平静；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

but	even	if	there	is	not	a	breath	of	wind	during	the	night	,
但	甚至	如果	那里	是	不是	一个	气息	的	风	期间	这	夜晚	,

即使夜里一丝风都没有，

[ʃiːl] [biː; bi]['kloʊzər][ɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

she'll	be	closer	in	in	the	morning	,
壳	是	更近	在	在	这	早晨	,

她明天早上会更近一些。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][set][hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] [weɪ] .

as	the	current	is	bound	to	set	her	along	this	way	.
作为	这	当前的	是	边界	到	放	她	沿着	这	方式	.

顺势而为，她必然会朝着这个方向发展。

" [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ['dʒuːbɪləntli] ,

"	We	descended	from	the	tree	jubilantly	,
"	我们	下降	从	这	树	欢欣雀跃	,

我们兴高采烈地从树上下来，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [bleɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] ,

and	I	suggested	that	we	should	make	a	big	blaze	on	the	eastern	shore	,
和	我	建议	那	我们	应该	制作	一个	大的	火焰	在	这	东	支撑	,

我建议我们在东岸燃起一场大火，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][let][ðə; ði] [ʃɪp] [noʊ] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

so	as	to	let	the	ship	know	we	saw	her	,
所以	作为	到	让	这	船	知道	我们	锯	她	,

以便让船上知道我们看到了她，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] ['kɔːʃəs] ['jɔrk] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] ['rɪski] .

but	the	more	cautious	Yorke	said	it	would	be	rather	risky	.
但	这	更多的	谨慎	约克	说	它	会	是	相当	风险	.

但较为谨慎的约克表示，这样做风险相当大。

['neɪtɪvz] , [hiː; hi] [sed] , [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt] [nɪr] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

Natives	,	he	said	,	might	be	quite	near	at	that	moment	,
本地人	,	他	说	,	可能	是	相当	靠近	在	那	片刻	,

他说，那时土著居民可能就在附近。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [kə'nuːz] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːzəli] [krɔːst] ['oʊvər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

a	party	of	canoes	could	have	easily	crossed	over	during	the	day	,
一个	派对	的	独木舟	可以	有	容易地	交叉	超过	期间	这	天	,

一群独木舟白天很容易就能渡河。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [nʌn] [ðə; ði]['waɪzər] [ən'les] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

and	we	should	be	none	the	wiser	unless	we	happened	to	see	the
和	我们	应该	是	没有任何	这	更明智	除非	我们	发生	到	看	这

[rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][fairz] ,

reflections	of	their	fires	,
反思	的	他们的	火灾	,

除非我们碰巧看到了他们火光的倒影，否则我们根本不会知道。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ɑːn][ðə; ði] [lə'guːn] ['wɔːtərz] .

after	they	had	arrived	,	on	the	lagoon	waters	.
后	他们	有	到达的	,	在	这	泻湖	水	.

他们到达之后，便来到了泻湖水面上。

[soʊ] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][kæmp] .

So	,	after	waiting	another	ten	minutes	,	when	the	sun	set	,	we	returned	to	camp	.
所以	,	后	等待	其他	十	分钟	,	什么时候	这	太阳	放	,	我们	返回	到	营	.

于是，又等了十分钟，太阳落山后，我们返回了营地。

“ [let] [juː 'es] [kɪl] [ðə; ði] ['fætɪd] [kæf][ænd; ənd][dɪ'vaɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [juː 'es] , ” [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] ,

“	Let	us	kill	the	fatted	calf	and	divide	it	between	us	,	”	said	my	companion	,
“	让	我们	杀	这	肥胖	小牛	和	划分	它	之间	我们	,	”	说	我的	伴侣	,

我的同伴说：“我们宰了那头肥牛犊，然后平分吧。”

['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [plʌg] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hævz] ; “ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [smoʊk]

taking	our	plug	of	tobacco	and	cutting	it	in	halves	;	“	I'm	going	to	smoke
采取	我们的	插头	的	烟草	和	切割	它	在	一半	;	“	我是	去	到	抽烟

[ɔːl] [naɪt] ,

all	night	,
全部	夜晚	,

拿起一块烟草，把它切成两半；“我要抽一整晚，

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [fɔːl] [ə'sliːp] .

or	at	any	rate	until	I	fall	asleep	.
或者	在	任何	速度	直到	我	落下	睡着了	.

或者至少直到我睡着为止。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [set] ?

Did	you	see	how	the	sun	set	?
做过	你	看	如何	这	太阳	放	?

你看到日落了吗?

[wel] , [ðæt] [θɪk] , ['jeloʊ] [heɪz] [miːnz] [ə; eɪ][kɑːm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] ['sɜːrt(ə)nti] ,

Well	,	that	thick	,	yellow	haze	means	a	calm	to	-	morrow	,	to	a	dead	certainty	,
出色地	,	那	厚的	,	黄色的	阴霾	方法	一个	冷静的	到	-	明天	,	到	一个	死的	肯定	,

嗯，那层浓厚的黄色薄雾预示着明天一定会风平浪静，这是毋庸置疑的。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [gest] ['pʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [lə'guːn]

and	I	shouldn't	be	a	bit	surprised	if	we	see	Guest	pulling	into	the	lagoon
和	我	不应该	是	一个	少量	惊讶	如果	我们	看	客人	拉	进入	这	泻湖

[æt; ət] ['deɪlaɪt] ,

at	daylight	,
在	日光	,

如果我们看到 Guest 在白天驶入泻湖，我一点也不会感到惊讶。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [boʊt] [left] .

that	is	,	if	he	has	a	boat	left	.
那	是	,	如果	他	有	一个	船	左边	.

也就是说，如果他还有船的话。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [slept] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər]
" I do not think either of us slept for more than a quarter of an hour
" 我 做 不是 思考 任何一个 的 我们 睡着了 为了 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 小时
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

“我想那天晚上我们俩都没睡超过一刻钟。”

[ðæt] ['jɔrk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [pər'sɪst][ɪn] ['tɔːkɪŋ] ,
That Yorke could have done so , I do not doubt , but I would persist in talking ,
那 约克 可以 有 完毕 所以 , 我 做 不是 怀疑 , 但 我 会 坚持 在 说 ,

约克完全有能力做到这一点，这一点我毫不怀疑，但我仍会坚持谈论此事。

['getɪŋ] [ʌp] , ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] , [kept]
getting up , walking about , and smoking , and he , good - naturedly , kept
获得 向上 , 步行 关于 , 和 吸烟 , 和 他 , 好的 - 自然地 , 保留
[ə'weɪk] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .
awake on my account .
醒 在 我的 帐户 .

他起床、走动、抽烟，而他，出于好心，为了我，一直保持清醒。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['wʌndrəsli] [kɑːm][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The night was wondrously calm and beautiful ,
这 夜晚 曾是 奇妙地 冷静的 和 美丽的 ,

夜晚无比平静美丽。

[soʊ][kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [sɜːrf][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [riːf] ,
so calm and quiet that there was not the slightest surf on the outer reef ,
所以 冷静的 和 安静的 那 那里 曾是 不是 这 丝毫 冲浪 在 这 外 礁 ,

外礁风平浪静，没有一丝波浪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [kroʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [naɪt]
and the only sound that broke the silence would be the croak of some night
和 这 仅有的 声音 那 打破 这 沉默 会 是 这 发牢骚 的 一些 夜晚
- ['fɪʃɪŋ] [bɜːrd] ,
- fishing bird ,
- 钓鱼 鸟 ,

打破寂静的唯一声音，是某种夜间捕鱼的鸟儿的叫声。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊz] , [preɪ] [ɪn] [bɪl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['slʌmbɚɪŋ] [lə'guːn] .
as it rose , prey in bill , from the slumbering lagoon .
作为 它 玫瑰 , 猎物 在 账单 , 从 这 沉睡 泻湖 .

它嘴里叼着猎物，从沉睡的泻湖中升起。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evər][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
As soon as ever we could see our way through to the other side of
作为 很快 作为 曾经 我们 可以 看 我们的 方式 通过 到 这 其他 边 的
[ðə; ði]['aɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ,

我们一能看到通往岛另一边的路，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'fʊt] , [ˌʌn'hidɪŋ] [ðə; ði] ['drentʃɪŋ] [wiː; wi][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [duː] - [soʊkt] [triːz]
we were afoot , unheeding the drenching we got from the dew - soaked trees
我们 是 步行 , 不理会 这 浸透 我们 得到 从 这 露 - 浸泡过 树木
[wen'evər] [wiː; wi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bræntʃ] .
whenever we touched a branch .
每当 我们 感动 一个 分支 .

我们徒步前行，全然不顾每次触碰到树枝时被露水浸透的树干溅湿的疼痛。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ,

Within	five	minutes	after	we	had	emerged	out	into	the	open	the	sun	rose	,
之内	五	分钟	后	我们	有	出现	出去	进入	这	打开	这	太阳	玫瑰	,

我们走到空旷处不到五分钟，太阳就升起来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪr] [broʊk] [frʌm; frəm][ju: 'es] [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [bəuθ][ðə; ði] ['kʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	a	cheer	broke	from	us	when	we	saw	both	the	cutter	and	the
和	一个	欢呼	打破	从	我们	什么时候	我们	锯	两个都	这	刀具	和	这

['brɪgən,ti:n] ['laɪɪŋ] [bɪ'kɑ:md] [ə'baʊt] [fɔ:r] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

brigantine	lying	becalmed	about	four	miles	away	,
双桅帆船	说谎	平静	关于	四	英里	离开	,

当我们看到那艘单桅帆船和那艘双桅帆船都停泊在四英里外的平静海面上时，我们爆发出一阵欢呼声。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['aɪlət][ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv] [nu:] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [ə'brest] [ʌv; əv]

between	the	islet	and	the	mainland	of	New	Britain	,	and	almost	abreast	of
之间	这	小岛	和	这	大陆	的	新的	英国	,	和	几乎	并排	的

[wer] [wi:; wi] [stʊd] .

where	we	stood	.
在哪里	我们	站立	.

在小岛和新不列颠大陆之间，几乎与我们站立的地方并排。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ] [lɔ:st] [ɔ:l][ðə; ði]['boʊts] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lmoʊst] [ʃʊr] , ” [sed] ['jɔrk] ,

“	They	have	both	lost	all	the	boats	,	I	am	almost	sure	,	”	said	Yorke	,
“	他们	有	两个都	丢失的	全部	这	船	,	我	是	几乎	当然	,	”	说	约克	,

约克说：“我几乎可以肯定，他们俩的船都丢了。”

“ [ɔ:r][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔ:r] ; [ən'les] , [ɪn'di:d] ,

“	or	we	should	see	one	coming	ashore	;	unless	,	indeed	,
“	或者	我们	应该	看	一	未来	岸上	;	除非	,	的确	,

或者我们应该看到一艘船靠岸；除非，确实如此，

[ə; eɪ] [boʊt] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lə'gu:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

a	boat	is	already	pulling	down	the	lagoon	on	the	other	side	.
一个	船	是	已经	拉	向下	这	泻湖	在	这	其他	边	.

另一边已经有一艘船在泻湖里航行了。

[let] [ju: 'es] [weɪt] [æn; ən] ['aʊər] .

Let	us	wait	an	hour	.
让	我们	等待	一个	小时	.

我们再等一个小时。

[ðæt] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ju: 'es] [wʌt] [tu:; tə][du:] ; [ɪf] [wi:; wi] [si:] [noʊ] [boʊt] [bɪ'twi:n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

That	will	decide	us	what	to	do	;	if	we	see	no	boat	between	now	and	then	,
那	将要	决定	我们	什么	到	做	;	如果	我们	看	不	船	之间	现在	和	然后	,

这将决定我们该怎么做；如果从现在到那时我们还没看到船，

[wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [gest] [hæz; həz] [nʌn] [tu:; tə][send] ,

we	can	be	assured	that	Guest	has	none	to	send	,
我们	能	是	保证	那	客人	有	没有任何	到	发送	,

我们可以确定，访客没有任何邮件要发送。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:z] ,

and	that	he	is	waiting	for	a	breeze	,
和	那	他	是	等待	为了	一个	微风	,

他正在等待一阵微风。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [rʌn] [ɪn] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ri:f] ,

so	that	he	can	run	in	close	to	the	reef	,
所以	那	他	能	跑步	在	关闭	到	这	礁	,

这样他就可以跑到靠近礁石的地方了。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] [wɪ'ðɪn] [heɪl][ʌv; əv][juː 'es] .

and	try	to	get	within	hail	of	us	.
和	尝试	到	得到	之内	冰雹	的	我们	.

并尝试靠近我们。

[aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ræft][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] [ɔːl'redi] [meɪd] ,

I	daresay	that	he	has	a	raft	of	some	sort	already	made	,
我	敢说	那	他	有	一个	筏	的	一些	种类	已经	制成	,

我敢说他已经造好了某种木筏。

[ænd; ənd][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][lænd][tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər][juː 'es] .

and	is	trying	to	get	closer	to	the	land	to	send	it	ashore	for	us	.
和	是	尝试	到	得到	更近	到	这	土地	到	发送	它	岸上	为了	我们	.

它正试图靠近陆地，以便把它送到岸上帮我们卸货。

[soʊ] [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] .

So	we'll	give	him	a	pleasant	surprise	.
所以	出色地	给	他	一个	令人愉快的	惊喜	.

所以我们要给他一个惊喜。

" [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [tɪl] [ðə; ði]['aʊər][hæd; həd] [pæst] ,

"	We	waited	impatiently	till	the	hour	had	passed	,
"	我们	等待	不耐烦地	直到	这	小时	有	通过了	,

我们焦急地等待着，直到一个小时过去。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] ['pʊtɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm] ,

but	could	see	no	sign	of	a	boat	putting	off	from	,
但	可以	看	不	符号	的	一个	船	推杆	离开	从	,

但没看到有船驶离港口的迹象。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

or	on	the	way	from	the	brigantine	,	and	were	then	certain	that	she	had
或者	在	这	方式	从	这	双桅帆船	,	和	是	然后	肯定	那	她	有

[nʌn] [tuː; tə][send] ,

none	to	send	,
没有任何	到	发送	,

或者在从双桅帆船返回的途中，并且确信她没有东西可以派人送去。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][left][ðə; ði]['ves(ə)l] , ['iːv(ə)n][æt; ət] ['deɪlaɪt] ,

as	if	it	had	left	the	vessel	,	even	at	daylight	,
作为	如果	它	有	左边	这	血管	,	甚至	在	日光	,

仿佛它已经离开了船体，即使在白天也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [lə'guːn] [ænd; ənd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː 'es][baɪ] [ðæt] [taɪm] .

it	would	have	entered	the	lagoon	and	been	with	us	by	that	time	.
它	会	有	进入	这	泻湖	和	到过	和	我们	经过	那	时间	.

那时它应该已经进入泻湖，和我们在一起了。

[waɪlst] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][paɪld] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp]

Whilst	we	were	waiting	we	had	piled	together	on	the	shore	a	great	heap
而	我们	是	等待	我们	有	堆积	一起	在	这	支撑	一个	伟大的	堆

[ʌv; əv] [draɪd] ['koʊkənʌt] ['bræntʃɪz] ,

of	dried	coconut	branches	,
的	干燥	椰子	分支	,

在我们等待期间，我们在岸边堆起了一大堆干椰子树枝。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [θruː] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] , [griːn] , ['seɪliːn] ['kriːpər] .

on	top	of	which	we	threw	masses	of	a	thick	,	green	,	saline	creeper	.
在	顶部	的	哪个	我们	扔	群众	的	一个	厚的	,	绿色的	,	盐水	苦力怕	.

我们在上面铺满了厚厚的、绿色的、带盐的藤蔓植物。

[ðɪs] [hiːp] [wiː; wi] [lɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] ,

This	**heap**	**we**	**lit**	**as**	**a**	**signal**	**,**
这	堆	我们	点燃	作为	一个	信号	,

我们点燃这堆柴火作为信号，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [dens] [smoʊk] [roʊz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndləs] ['ætməsfɪr] .

and	**a**	**pillar**	**of**	**dense**	**smoke**	**rose**	**high**	**in**	**the**	**windless**	**atmosphere**	**.**
和	一个	支柱	的	稠密	抽烟	玫瑰	高的	在	这	无风	气氛	.

一股浓烟柱在无风的天空中高高升起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [gest] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] — [nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] [gʌn] , [æz; əz] [wiː; wi]

It	**was**	**answered**	**by**	**Guest**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**—**	**not**	**by**	**a**	**gun**	**,**	**as**	**we**
它	曾是	回答	经过	客人	在	一个	很少	分钟	—	不是	经过	一个	枪	,	作为	我们

[ɪk'spektɪd] ,

expected	**,**
预期的	,

几分钟后，Guest 回答了这个问题——但并非像我们预期的那样是用枪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

冒险家约克(Yorke The Adventurer)
第4/4页

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ]['sɪmələr]['sɪgnəl][ʌv; əv][smoʊk] ,
but **by** **a** **similar** **signal** **of** **smoke** **,**
但 经过 一个 相似的 信号 的 抽烟 ,

但通过类似的烟雾信号，

[kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] [weɪst] ['biːɪŋ] [soʊkt] [ɪn][koʊl][tɑːr][ænd; ənd][ig'naitid] .
caused **by** **a** **mass** **of** **cotton** **waste** **being** **soaked** **in** **coal** **tar** **and** **ignited** **.**
导致 经过 一个 大量的 的 棉布 浪费 存在 浸泡过 在 煤炭 焦油 和 点燃 .

这是由于大量棉花废料浸泡在煤焦油中并被点燃造成的。

“ ['hiːz] ['ænsər] [ˌjuː 'es] , ” [ɪk'skleɪmd] ['jɔrk] .
“ **He's** **answering** **us** **,** **”** **exclaimed** **Yorke** **.**
” 他是 回答 我们 , ” 惊呼 约克 .

“他回答我们了！”约克惊呼道。

“ [naʊ] , [lets] [get][ðə; ði][ræft] [lɔːntʃt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][stɑːrt] .
“ **Now** **,** **let's** **get** **the** **raft** **launched** **and** **make** **a** **start** **.**
” 现在 , 我们来吧 得到 这 筏 发射 和 制作 一个 开始 .

“现在，让我们把木筏下水，开始吧。”

” [wiː; wi] [tɔːr] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][kæmp] , [aɪ] ['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
” **We** **tore** **back** **through** **the** **scrub** **to** **our** **camp** **,** **I** **panting** **with** **excitement** **,**
” 我们 撕裂 后退 通过 这 擦洗 到 我们的 营 , 我 喘息 和 激动 ,

“我们飞快地穿过灌木丛回到营地，我兴奋得气喘吁吁。”

['jɔrk] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz]['evər] .
Yorke **as** **cool** **as** **ever** **.**
约克 作为 凉爽的 作为 曾经 .

约克一如既往地冷静沉着。

['kæriɪŋ] [ðə; ði][ræft] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][wiː; wi] ['kwɪkli] [pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv]
Carrying **the** **raft** **down** **to** **the** **water** **we** **quickly** **put** **on** **board** **the** **bundles** **of**
携带 这 筏 向下 到 这 水 我们 迅速地 放 在 木板 这 捆绑 的
[jʌŋ] ['koʊkəˌnʌts] ,
young **coconuts** **,**
年轻的 椰子 ,

我们把木筏抬到水边，迅速把一捆捆嫩椰子装上船。

[nɑːt] ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][wʌnz][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊkt]
not **deeming** **it** **worth** **while** **to** **bother** **with** **the** **old** **ones** **and** **the** **cooked**
不是 认为 它 值得 尽管 到 打扰 和 这 老的 一个 和 这 煮熟
[bɜːrdz] ,
birds **,**
鸟类 ,

觉得没必要费心去处理那些老鸟和煮熟的鸟。

[æz; əz][wiː; wi] [kwaɪt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [freɪ] ['bɛnˌtoʊs] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['aʊərz] [æt; ət]
as **we** **quite** **expected** **to** **be** **alongside** **the** **Fray** **Bentos** **within** **three** **hours** **at**
作为 我们 相当 预期的 到 是 旁边 这 磨损 便当 之内 三 小时 在
[liːst] ,
least **,**
至少 ,

正如我们预期的那样，至少在三个小时内就能与弗雷·本托斯号会合。

[ðə; ði] [siː] ['biːɪŋ] [æz; əz] [kɑːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪl] - [pɑːnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ræft] ['veri] [laɪt] .

the	sea	being	as	calm	as	a	mill	-	pond	,	and	the	raft	very	light	.
这	海	存在	作为	冷静的	作为	一个	磨	-	池塘	,	和	这	筏	非常	光	.

海面平静如镜，木筏也很轻。

“ [goʊ] ['iːzi] , [maɪ] [læd] , [goʊ] ['iːzi] , ” [sed] ['jɔrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	Go	easy	,	my	lad	,	go	easy	,	”	said	Yorke	with	a	smile	,
”	去	简单的	,	我的	小伙子	,	去	简单的	,	”	说	约克	和	一个	微笑	,

“别着急，孩子，别着急，”约克笑着说。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['flɜːri] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] .

as	he	saw	the	state	of	flurry	I	was	in	.
作为	他	锯	这	状态	的	阵雪	我	曾是	在	.

他看到了我慌乱的样子。

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ['pædlɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [soʊ] [dəunt] [nɑːk] [jɔːr'self] [ʌp] ['niːdləsli] .

“	We've	got	two	or	three	hours	paddling	to	do	,	so	don't	knock	yourself	up	needlessly	.
“	我们已经	得到	二	或者	三	小时	划桨	到	做	,	所以	不	敲	你自己	向上	不必要的	.

“我们还有两三个小时的划船时间，所以不要白白给自己增加负担。”

[naʊ] , [wʌt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['raɪfəlz] ?

Now	,	what	about	our	rifles	?
现在	,	什么	关于	我们的	步枪	?

那么，我们的步枪呢?

” [aɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] ,

”	I	had	actually	forgotten	them	,
”	我	有	实际上	被遗忘的	他们	,

“我其实已经把它们忘了。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [wʌns] [ræn] [bæk] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ([ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒɪz] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts]) ,

but	at	once	ran	back	for	them	(	the	cartridges	we	always	kept	in	our	pockets	)	,
但	在	一次	跑	后退	为了	他们	(	这	墨盒	我们	总是	保留	在	我们的	口袋	)	,

但他立刻跑回去拿了它们（我们一直放在口袋里的墨盒），

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [wʌn] [ʌp] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [tɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [bæŋk] [ə'gen] ,

and	picking	one	up	in	each	hand	,	tore	down	the	bank	again	,
和	挑选	一	向上	在	每个	手	,	撕裂	向下	这	银行	再次	,

两只手各拿一个，再次砸烂了银行。

[kɔːt] [maɪ] [left] [fʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [vaɪn] ,

caught	my	left	foot	in	a	vine	,
捕捉	我的	左边	脚	在	一个	藤	,

我的左脚被藤蔓绊住了，

[ænd; ənd] [pɪtʃt] [ə'pɑːn] [maɪ] [noʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] ['kɔːrəl] [ænd; ənd] ['peblz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɪn] [maɪ] [raɪt] [hænd] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [luːs] [stoʊnz] ,

and	pitched	upon	my	nose	on	the	top	of	the	broken	coral	and	pebbles	covering	the	beach	with	such	violence	that	had	it	not	been	for	the	muzzle	of	the	rifle	I	was	carrying	in	my	right	hand	plunging	into	the	loose	stones	,
和	投球	之上	我的	鼻子	在	这	顶部	的	这	破碎的	珊瑚	和	鹅卵石	覆盖	这	海滩	和	这样的	暴力	那	有	它	不是	到过	为了	这	枪口	的	这	步枪	我	曾是	携带	在	我的	正确的	手	骤降	进入	这	松动的	石头	,

然后，我的鼻子猛地摔在了覆盖着沙滩的破碎珊瑚和鹅卵石上，摔得如此惨烈，要不是我右手拿着的步枪枪口插进了松动的石头里，我可能就摔不下去了。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp] ['ʃɑːrpli] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['broʊkən][maɪ][dʒɔː] [ə'genst] [ə; eɪ][bɪg] ['boʊldər]

and	bringing	me	up	sharply	,	I	might	have	broken	my	jaw	against	a	big	boulder
和	带来	我	向上	尖锐地	,	我	可能	有	破碎的	我的	颚	反对	一个	大的	巨石

,

,

,

猛地把我拉起来，我差点儿就撞到大石头上，下巴都快摔断了。

[wɪtʃ] [dʒʌst] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [tʃɪn] .

which	just	caught	me	on	the	chin	.
哪个	只是	捕捉	我	在	这	下巴	.

正好打中了我的下巴。

[priː'tɛndɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] , [ðoʊ] [maɪ] [tʃɪn] [wʌz; wəz] [skɪnd] , [ænd; ənd][maɪ] ['ʃoʊldər]

Pretending	I	was	not	hurt	,	though	my	chin	was	skinned	,	and	my	shoulder
假装	我	曾是	不是	伤害	,	尽管	我的	下巴	曾是	去皮	,	和	我的	肩膀

[wʌz; wəz] [streɪnd] ,

was	strained	,
曾是	紧张	,

尽管下巴擦破了皮，肩膀也拉伤了，但我还是假装没受伤。

[aɪ] [pɪkt] [maɪ'self] [ʌp] , ['hændɪd] [ðə; ði]['raɪfəlz][tuː; tə] ['jɔrk] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] .

I	picked	myself	up	,	handed	the	rifles	to	Yorke	,	and	said	I	was	ready	.
我	挑选	我	向上	,	递交	这	步枪	到	约克	,	和	说	我	曾是	准备好	.

我站起身，把步枪递给约克，说我准备好了。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɜːrst] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəteɪtɪv] , [jet] [ˌsɪmpə'θetɪk] [weɪ] ,

“	Take	a	drink	first	,	”	he	said	in	his	authoritative	,	yet	sympathetic	way	,
“	拿	一个	喝	第一的	,	”	他	说	在	他的	权威性	,	然而	交感神经	方式	,

“先喝一口，”他用权威而又亲切的语气说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['koʊkənʌt] .

as	he	opened	a	young	coconut	.
作为	他	打开	一个	年轻的	椰子	.

他打开了一个嫩椰子。

“ [ðen] [fɪl] [jʊr; jər] [paɪp] [ænd; ənd] [rest] [ə'waɪl] .

“	Then	fill	your	pipe	and	rest	awhile	.
“	然后	充满	你的	管道	和	休息	一会儿	.

“然后装满烟斗，休息一会儿。”

[wɪə(r)] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] .

We're	in	no	hurry	for	ten	minutes	.
是	在	不	匆忙	为了	十	分钟	.

我们不着急，十分钟时间很充裕。

[pʊr] [tʃæp] , [juː; jʊ][dɪd][duː][ə; eɪ]['flaɪər] .

Poor	chap	,	you	did	do	a	flyer	.
贫穷的	小伙子	,	你	做过	做	一个	传单	.

可怜的家伙，你确实做了一张传单。

[tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌgædə'riːn] [swaɪn] !

Talk	about	the	Gadarene	swine	!
讲话	关于	这	格拉森	猪	!

真是格拉森的猪猡啊！

[waɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [pɔɪnts] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [stiːp] ['pleɪsɪz] !

Why	you	could	give	them	points	in	running	down	steep	places	!
为什么	你	可以	给	他们	积分	在	跑步	向下	陡	地方	!

为什么你可以给他们在陡峭地方奔跑时加分！

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][maɪ'self][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ʃeɪkɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][felt] [kwaɪt] ['dɪzi] ,

"	I	certainly	had	given	myself	a	tremendous	shaking	,	for	I	felt	quite	dizzy	,
"	我	当然	有	给定	我	一个	巨大的	摇晃	,	为了	我	毛毡	相当	晕眩的	,

“我当时确实剧烈摇晃了一下自己，因为我感到头晕目眩。”

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [drɔːz] [æt; ət][maɪ][paɪp] ,

but	after	a	few	draws	at	my	pipe	,
但	后	一个	很少	平局	在	我的	管道	,

但抽了几口烟之后，

[sed] [aɪ][wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə]['pæd(ə)l][ðə; ði][ræft][tuː; tə] [keɪp] [hɔːrn] .

said	I	was	fit	to	paddle	the	raft	to	Cape	Horn	.
说	我	曾是	合身	到	桨	这	筏	到	岬	喇叭	.

他说我身体健康，可以划着木筏到合恩角。

[wiː; wi] [pʊʃt] [ɔːf] , [ðen] [poʊld] [ə'lɔːŋ] [ʃɔːr] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

We	pushed	off	,	then	poled	along	shore	till	we	came	to	the	passage	,
我们	推动	离开	,	然后	杆	沿着	支撑	直到	我们	来了	到	这	通道	,

我们撑船出发，然后沿着海岸划行，直到到达航道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] .

which	was	as	smooth	as	glass	.
哪个	曾是	作为	光滑的	作为	玻璃	.

表面光滑如玻璃。

[hɪr] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pædlz] ,

Here	,	on	account	of	the	deep	water	,	we	had	to	take	to	our	paddles	,
这里	,	在	帐户	的	这	深的	水	,	我们	有	到	拿	到	我们的	桨	,

由于这里水深，我们不得不拿起桨划过去。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] , ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ves(ə)lz] .

and	were	soon	out	in	the	open	sea	,	heading	for	the	vessels	.
和	是	很快	出去	在	这	打开	海	,	标题	为了	这	船只	.

很快，他们就驶入了公海，朝着那些船只驶去。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [hɑːt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [tʊk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	sun	was	intensely	hot	,	but	we	took	no	heed	of	it	,
这	太阳	曾是	强烈地	热的	,	但	我们	采取	不	注意	的	它	,

太阳炙烤着大地，但我们毫不在意。

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kɑːm] [siː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

and	congratulated	ourselves	upon	having	such	a	calm	sea	,	instead	of	having	to
和	恭喜	我们自己	之上	拥有	这样的	一个	冷静的	海	,	反而	的	拥有	到

['pæd(ə)l] [ə'genst] [ə; eɪ] [swel] ,

paddle	against	a	swell	,
桨	反对	一个	膨胀	,

我们庆幸遇到了如此平静的海面，而不用逆着涌浪划水。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['greɪtli] [im'piːdid] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] .

which	would	have	greatly	impeded	our	progress	.
哪个	会	有	非常	受阻	我们的	进步	.

这将极大地阻碍我们的进展。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][maɪl][ɔːr][soʊ][wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [greɪt] [staɪl] — [ðen] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

For	the	first	mile	or	so	we	went	along	in	great	style	—	then	,	to	our
为了	这	第一的	英里	或者	所以	我们	去	沿着	在	伟大的	风格	—	然后	,	到	我们的

[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

consternation	,
惊愕	,

最初的一英里左右，我们一路顺风顺水——然后，令我们惊愕的是，

[wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [ræn] [raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] [taɪd][ˌɑːr aɪ 'piː] ,

we	suddenly	ran	right	into	a	heavy	tide	rip	,
我们	突然	跑	正确的	进入	一个	重的	潮	撕裂	,

我们突然遭遇了一股强劲的潮汐离岸流，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [went] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [nɑːts] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə][ðə; ði]

and	away	we	went	at	the	rate	of	three	or	four	knots	an	hour	to	the
和	离开	我们	去	在	这	速度	的	三	或者	四	绳结	一个	小时	到	这

[saʊθ] - [iːst] ,

south	-	east	,
南	-	东方	,

于是我们以每小时三到四节的速度向东南方向驶去。

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nuː] ['brɪt(ə)n] [ʃɔːr] .

and	towards	the	New	Britain	shore	.
和	向	这	新的	英国	支撑	.

并朝着新不列颠海岸方向前进。

[ðə; ði] [belt] [ɔːr] [taɪd] - [ˌɑːr aɪ 'piː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

The	belt	or	tide	-	rip	seemed	to	be	about	a	mile	in	width	,
这	腰带	或者	潮	-	撕裂	似乎	到	是	关于	一个	英里	在	宽度	,

那条带状区域或潮汐带似乎宽约一英里。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] ['pædld] ['fjʊriəsli] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	although	we	paddled	furiously	in	the	endeavour	to	get	out	of	the
和	虽然	我们	划桨	愤怒地	在	这	努力	到	得到	出去	的	这

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] , ['siːðɪŋ] [striːm] ,

whirling	,	seething	stream	,
旋转	,	沸腾	溪流	,

尽管我们拼命划桨，试图摆脱湍急的溪流，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] — [ðə; ði][ræft] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [wiː; wi]

it	was	in	vain	—	the	raft	spun	round	and	round	with	such	rapidity	that	we
它	曾是	在	徒劳	—	这	筏	旋转	圆形的	和	圆形的	和	这样的	快速	那	我们

[lɔːst] [kən'troʊl] ['oʊvər] ,

lost	control	over	,
丢失的	控制	超过	,

这一切都是徒劳——木筏飞快地旋转着，我们失去了控制。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] ; [fɔːr; fər] [nɑːt] ['oʊnli] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk]

and	had	to	let	her	go	;	for	not	only	were	we	unable	to	make
和	有	到	让	她	去	;	为了	不是	仅有的	是	我们	无法	到	制作

['eni] ['hedweɪ] ,

any	headway	,
任何	进展	,

我们不得不放她走；因为我们不仅无法取得任何进展，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spɪnɪŋ] [raʊnd] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kiːp]

but	the	manner	in	which	we	were	spinning	round	would	not	allow	us	to	keep
但	这	方式	在	哪个	我们	是	旋转	圆形的	会	不是	允许	我们	到	保持

['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,

our	feet	,
我们的	脚	,

但是我们旋转的方式让我们无法保持平衡。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [siː] - [sɪk] .

and	began	to	make	us	sea	-	sick	.
和	开始	到	制作	我们	海	-	生病的	.

开始让我们晕船。

['æftər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

After	half	an	hour	or	more	of	this	,
后	一半	一个	小时	或者	更多的	的	这	,

半小时或更长时间后，

[wiː; wi] [æt; ət] [læst] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːr aɪ 'piː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [saɪd] ['edi] ;

we	at	last	saw	a	chance	of	getting	out	of	the	rip	into	a	side	eddy	;
我们	在	最后的	锯	一个	机会	的	获得	出去	的	这	撕裂	进入	一个	边	涡流	;

我们终于看到了摆脱激流进入侧涡的机会；

[ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] , [wiː; wi] [dʒʌst] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

and	,	putting	forth	all	our	strength	,	we	just	succeeded	in	doing	so	,
和	,	推杆	前进	全部	我们的	力量	,	我们	只是	成功了	在	正在做	所以	,

我们竭尽全力，最终成功做到了这一点。

['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['menəst] [baɪ] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] ['deɪndʒər] .

only	to	be	menaced	by	a	fresh	and	more	alarming	danger	.
仅有的	到	是	受威胁	经过	一个	新鲜的	和	更多的	令人担忧	危险	.

然而，他们却又面临着一种更新、更可怕的危险。

['jɔrk] , ['dæʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Yorke	,	dashing	the	pouring	perspiration	from	his	brow	with	his	hand	,
约克	,	帅气	这	浇注	汗	从	他的	眉头	和	他的	手	,

约克用手抹去额头上滚烫的汗水，

[hæd; həd] [dʒʌst] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [ænd; ənd] ['kʌtər] ,

had	just	stood	up	to	get	a	look	at	the	brigantine	and	cutter	,
有	只是	站立	向上	到	得到	一个	看	在	这	双桅帆船	和	刀具	,

刚才他站起来看了一眼双桅帆船和单桅帆船，

[wen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] [oʊθ] .

when	he	uttered	an	oath	.
什么时候	他	说出	一个	誓言	.

当他发誓的时候。

“ [baɪ] [gɑːd] , [wɪə(r)] [ɪn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

“	By	God	,	we're	in	for	it	now	!
“	经过	上帝	,	是	在	为了	它	现在	!

“老天爷啊，我们这下惨了！”

[lʊk] , [hɪəz] [fɔːr] [kə'nuːz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['nɪgər] , ['hedɪŋ] [ded] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

Look	,	here's	four	canoes	,	filled	with	niggers	,	heading	dead	on	for	us	.
看	,	这里是	四	独木舟	,	已填	和	黑鬼	,	标题	死的	在	为了	我们	.

瞧，这里有四艘独木舟，里面坐满了黑鬼，正朝我们驶来。

[ðə; ði] ['begərz] [siː] [ˌjuː 'es] , [tuː] !

The	beggars	see	us	,	too	!
这	乞丐	看	我们	,	也	!

乞丐们也看到了我们!

” [aɪ] [stʊd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [fɔːr] [kə'nuːz] ,

”	I	stood	up	beside	him	,	and	saw	,	about	a	quarter	of	a	mile	away	,	four	canoes	,
”	我	站立	向上	旁	他	,	和	锯	,	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	,	四	独木舟	,

“我站在他旁边，看到大约四分之一英里外，停着四艘独木舟，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [sɪks][ɔːr] [eɪt] ['neɪtɪvz] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es][æt; ət][ə; eɪ]

each	of	which	was	carrying	six	or	eight	natives	,	coming	towards	us	at	a
每个	的	哪个	曾是	携带	六	或者	八	本地人	,	未来	向	我们	在	一个

['fjʊriəs] [reɪt] .

furious	rate	.
狂怒	速度	.

每辆车上都载着六到八名土著人，正以惊人的速度向我们驶来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [laɪk] [ɔːl] [nuː] ['brɪt(ə)n] [kə'nuːz] , ['veri] [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] ,

They	were	,	like	all	New	Britain	canoes	,	very	low	down	in	the	water	,	which	,
他们	是	,	喜欢	全部	新的	英国	独木舟	,	非常	低的	向下	在	这	水	,	哪个	,

和所有新不列颠岛的独木舟一样，它们的船身很低，吃水很深。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['trʌblz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [taɪd] [ˌɑːr aɪ 'piː] ,

together	with	our	own	troubles	when	we	were	in	the	tide	rip	,
一起	和	我们的	自己的	麻烦	什么时候	我们	是	在	这	潮	撕裂	,

再加上我们自己在潮水激流中遇到的种种困难，

[hæd; həd] [priˈventid] ['aʊər; ɑːr] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] .

had	prevented	our	seeing	them	long	before	.
有	阻止	我们的	看到	他们	长的	前	.

很久以前就阻止了我们看到它们。

“ ['lʌki] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['weɪstɪd] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːtrɪdʒɪz] ” [sed] ['jɔrk] ['grɪmli] ;

“	Lucky	we	have	not	wasted	any	of	our	cartridges	”	said	Yorke	grimly	;
“	幸运的	我们	有	不是	浪费	任何	的	我们的	墨盒	”	说	约克	阴沉地	;

“幸好我们没有浪费任何弹药，”约克神情严肃地说；

“ [wiːl] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [faɪt] [ðeɪ] [wɑːnt] .

“	we'll	give	them	all	the	fight	they	want	.
“	出色地	给	他们	全部	这	斗争	他们	想	.

“我们会让他们打一场他们想打的仗。”

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][get]['kloʊzər] , [waɪl] [wiː; wi] [hed] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪps] .

But	let	them	get	closer	,	while	we	head	back	for	the	ships	.
但	让	他们	得到	更近	,	尽管	我们	头	后退	为了	这	船舶	.

让他们靠近些，我们回船上去。

[wiː; wi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɜːrənt] — [wiː; wi][kæn; kən] [lɪk] [ðə; ði] ['nɪgər] ['iːzi] [ɪ'nʌf] ;

We	must	get	out	of	this	current	—	we	can	lick	the	niggers	easy	enough	;
我们	必须	得到	出去	的	这	当前的	—	我们	能	舔	这	黑鬼	简单的	足够的	;

我们必须摆脱这种困境——打败黑鬼轻而易举；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [ðæt] [taɪd] - [ˌɑːr aɪ 'piː] [ə'gen] ,

but	if	we	get	into	that	tide	-	rip	again	,
但	如果	我们	得到	进入	那	潮	-	撕裂	再次	,

但如果我们再次陷入那片激流之中，

[wiːl] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [baɪ] [ˌmɪd'deɪ] .

we'll	be	carried	out	of	sight	of	the	brigantine	by	midday	.
出色地	是	携带	出去	的	视线	的	这	双桅帆船	经过	正午	.

中午之前，我们会被抬出双桅帆船的视线范围。

” ['plʌndʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['pædlz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

”	Plunging	our	paddles	into	the	water	,
”	骤降	我们的	桨	进入	这	水	,

“将桨插入水中，

[wiː; wi] [sent] ['aʊər; ɑːr] [ˌbæm'buː] [krɑːft] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] ['æbsəluːt] ['seɪfti] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz]

we	sent	our	bamboo	craft	along	till	we	were	in	absolute	safety	as	far	as
我们	发送	我们的	竹子	工艺	沿着	直到	我们	是	在	绝对	安全	作为	远的	作为

[ðə; ði] [taɪd] - [ˌɑːr aɪ 'piː] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

the	tide	-	rip	was	concerned	.
这	潮	-	撕裂	曾是	担心的	.

我们派出竹制小船，直到我们完全脱离了潮汐的威胁，确保自身安全。

[ðen] ['jɔrk] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)l] .

Then	Yorke	laid	down	his	paddle	.
然后	约克	铺设	向下	他的	桨	.

然后约克放下了桨。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [dreɪk] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [gɪv] [ðiːz] [mæn] - [tʃɔːɪŋ] ['begərz] [ə; eɪ] [bɪt]

“	We're	all	right	now	,	Drake	;	and	now	we'll	give	these	man	-	chawing	beggars	a	bit
“	是	全部	正确的	现在	,	德雷克	;	和	现在	出色地	给	这些	男人	-	咀嚼	乞丐	一个	少量

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [sər'praɪz] .

of	a	surprise	.
的	一个	惊喜	.

“我们现在没事了，德雷克；现在我们要给这些啃食男人的乞丐一点惊喜。”

[ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [nɑːk] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ɪn] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] ,

They	mean	to	knock	us	on	the	head	in	another	ten	minutes	,
他们	意思是	到	敲	我们	在	这	头	在	其他	十	分钟	,

他们打算再过十分钟就敲我们的头。

[ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːkəsɪz] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['naɪts] ['dɪnər] .

and	take	our	carcasses	ashore	for	to	-	night's	dinner	.
和	拿	我们的	尸体	岸上	为了	到	-	夜晚	晚餐	.

然后把我们的猎物尸体拖到岸上，作为今晚的晚餐。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [ʃuːt] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] ,

You	are	the	younger	man	,	and	can	shoot	better	than	I	,
你	是	这	年轻	男人	,	和	能	射击	更好的	比	我	,

你比我年轻，枪法也比我好。

[soʊ] [aɪl] [biː; bi] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [fɜːrst] [ʃoʊ] .

so	I'll	be	polite	and	give	you	first	show	.
所以	患病的	是	有礼貌的	和	给	你	第一的	展示	.

所以我会礼貌地让你先看。

[saɪt] [fɔːr; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ʃɑːt] , [æt; ət] [ðə; ði] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [kə'nuː] .

Sight	for	five	hundred	yards	for	a	trial	shot	,	at	the	leading	canoe	.
视线	为了	五	百	码	为了	一个	审判	射击	,	在	这	领导	独木舟	.

瞄准五百码外的前方独木舟进行试射。

[bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [dəunt] [stænd] [ʌp] .

But	wait	a	minute	—	don't	stand	up	.
但	等待	一个	分钟	—	不	站立	向上	.

但是等一下——别站起来。

” [hiː; hi] ['kwɪkli] [paɪld] [ʌp] [ðə; ði] [jʌŋ] ['koʊkəˌnʌts] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrm] [hiːp] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['oʊvər]

”	He	quickly	piled	up	the	young	coconuts	in	a	firm	heap	,	and	then	stood	over
”	他	迅速地	堆积	向上	这	年轻的	椰子	在	一个	公司	堆	,	和	然后	站立	超过

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他迅速将嫩椰子堆成一堆，然后站在我面前。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [hænd] ,

his	own	rifle	in	hand	,
他的	自己的	步枪	在	手	,

他手里拿着自己的步枪，

[waɪlst] [aɪ] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [bæm'buːz] [ænd; ənd] [pleɪst] [maɪ]['raɪf(ə)l][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp]

whilst	I	knelt	on	the	bamboos	and	placed	my	rifle	on	the	top	of	the	heap
而	我	跪下	在	这	竹子	和	放置	我的	步枪	在	这	顶部	的	这	堆

[ʌv; əv]['koʊkəˌnʌts] .

of	coconuts	.
的	椰子	.

我跪在竹子上，把步枪放在椰子堆顶上。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,

I	am	now	,	at	this	time	of	life	,
我	是	现在	,	在	这	时间	的	生活	,

我现在，正处于人生的这个阶段，

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dʒɔɪ][ɪn]

ashamed	of	the	savage	instinct	that	in	those	days	filled	me	with	a	certain	joy	in
羞愧	的	这	野蛮的	本能	那	在	那些	天	已填	我	和	一个	肯定	喜悦	在

[dis'trɔiŋ] ['hjuːmən][laɪf] ,

destroying	human	life	,
摧毁	人类	生活	,

我为自己当时那种残暴的本能感到羞耻，那种本能让我以夺取人类生命为乐。

[ʌn'θɪŋkɪŋli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .

unthinkingly	,	and	without	compunction	.
不假思索地	,	和	没有	愧疚	.

不假思索，毫无悔意。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [skuːl] ,

But	I	had	been	brought	up	in	a	rough	school	,
但	我	有	到过	带来	向上	在	一个	粗糙的	学校	,

但我从小在一所治安很差的学校长大，

[ə'mʌŋ] [men] [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] , [bʌt; bət] [kə'rekt] [ænd; ənd]['prɑːpər][tuː; tə]

among	men	who	thought	it	not	only	justifiable	,	but	correct	and	proper	to
之中	男人	WHO	想法	它	不是	仅有的	合理的	,	但	正确的	和	恰当的	到

[ʃuːt] [ə; eɪ][mæn] — [blæk] ,

shoot	a	man	—	black	,
射击	一个	男人	—	黑色的	,

在那些认为枪杀黑人不仅是正当的，而且是正确和恰当的男性中，

[ɔːr] [waɪt] , [ɔːr] [braʊn] , [ɔːr] ['jeloʊ] — [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] ['eni] [rɔːŋ] .

or	white	,	or	brown	,	or	yellow	—	who	had	done	them	any	wrong	.
或者	白色的	,	或者	棕色的	,	或者	黄色的	—	WHO	有	完毕	他们	任何	错误的	.

或者白人、棕色人种、黄色人种——谁曾得罪过他们?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [maɪ][lɑːt] , [ɪn][ðə; ði]['sɑːləmən] ['aɪləndz] ,

It	had	been	my	lot	,	in	the	Solomon	Islands	,
它	有	到过	我的	很多	,	在	这	所罗门	岛屿	,

在所罗门群岛，这就是我的命运。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps]

to	witness	one	of	the	most	hideous	and	appalling	massacres	of	a	ship's
到	证人	一	的	这	最多	可怕	和	令人震惊	大屠杀	的	一个	船的

[kruː] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] ['pɜːpɪˌtreɪtɪd] [baɪ] ['neɪtɪvz] — [ə; eɪ] ['mæsəkər] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [maɪ]

crew	that	was	ever	perpetrated	by	natives	—	a	massacre	that	had	filled	my
全体人员	那	曾是	曾经	实施	经过	本地人	—	一个	屠杀	那	有	已填	我的

['juːθfl] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ʌn'riːzənɪŋ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ɔːl] “ ['nɪgər] ,

youthful	mind	with	the	most	intense	and	unreasoning	hatred	of	all	“	niggers	,
青春	头脑	和	这	最多	激烈的	和	不讲道理	仇恨	的	全部	“	黑鬼	,

亲眼目睹了土著人对船员犯下的最骇人听闻、最令人发指的大屠杀之一——这场屠杀让我年少无知的心中充满了对所有“黑鬼”最强烈、最无理的仇恨。

" [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ˌmelə'nizɪʒər] .

"	as	we	called	the	natives	of	Melanesia	.
"	作为	我们	称为	这	本地人	的	美拉尼西亚	.

就像我们称呼美拉尼西亚土著居民那样。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [siːn] [hæd; həd] [bəːnd] [ɪt'self] [ə'pɑːn][maɪ] [breɪn] ,

The	memory	of	that	awful	scene	had	burned	itself	upon	my	brain	,
这	记忆	的	那	可怕	场景	有	烧伤	本身	之上	我的	脑	,

那可怕的一幕深深地烙印在我的脑海里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][wɜːr; wər] [dɪr] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] ,

for	the	captain	and	mate	of	the	vessel	were	dear	friends	of	mine	,
为了	这	队长	和	伴侣	的	这	血管	是	亲爱的	朋友们	的	矿	,

因为船长和大副都是我的好朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər][men] [hæd; həd] [bɪn] ['kruːəli] ['slɔːtəd] ,

and	they	and	their	men	had	been	cruelly	slaughtered	,
和	他们	和	他们的	男人	有	到过	残酷地	屠杀	,

他们和他们的部下都被残忍地屠杀了。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] [rɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ,

not	for	any	wrong	they	had	done	—	for	they	were	good	,
不是	为了	任何	错误的	他们	有	完毕	—	为了	他们	是	好的	,

并非因为他们做错了什么——因为他们本性善良。

[streɪt] [men] — [bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][blaɪnd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['neɪtɪvz]

straight	men	—	but	simply	because	their	blind	confidence	in	the	savage	natives
直的	男人	—	但	简单地	因为	他们的	瞎的	信心	在	这	野蛮的	本地人

[ɪn'vaɪtɪd][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] .

invited	their	destruction	.
受邀	他们的	破坏	.

正直的男人——但这仅仅是因为他们对野蛮土著的盲目自信招致了他们的毁灭。

[aɪ] ['stedid] [maɪ]['raɪf(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv]['koʊkəˌnʌts] ,

I	steadied	my	rifle	upon	the	top	of	the	heap	of	coconuts	,
我	稳定	我的	步枪	之上	这	顶部	的	这	堆	的	椰子	,

我把步枪架在椰子堆顶上，稳住了枪口。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] [tɪl] ['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [kə'nuː] [wʌz; wəz][ɪn] [laɪn] .

and	waited	a	second	or	two	till	every	man	in	the	first	canoe	was	in	line	.
和	等待	一个	第二	或者	二	直到	每一个	男人	在	这	第一的	独木舟	曾是	在	线	.

然后等了一两秒钟，直到第一艘独木舟上的每个人都排好队。

[ðen] [aɪ] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪgər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

Then	I	pulled	the	trigger	,	and	was	thrown	back	bleeding	and	unconscious	,
然后	我	拉	这	扳机	,	和	曾是	抛掷	后退	出血	和	无意识	,

然后我扣动了扳机，被击飞出去，鲜血直流，昏了过去。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['raɪf(ə)l][bɜːrst][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːtʃ] [blɑːk] ,

for	the	rifle	burst	just	in	front	of	the	breech	block	,
为了	这	步枪	爆裂	只是	在	正面	的	这	臀	堵塞	,

步枪的爆裂点就在枪膛前方。

[wɪtʃ] [bluː] [aʊt] [ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [hed] , ['nɪrli] ['fræktʃərɪŋ] [maɪ] [skʌl]

which	blew	out	and	struck	me	on	the	top	of	my	head	,	nearly	fracturing	my	skull
哪个	吹	出去	和	击	我	在	这	顶部	的	我的	头	,	几乎	断裂	我的	颅骨

.

:

.

它猛地弹出来，击中了我的头顶，差点把我的头骨打裂。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'gen] [jɔːrks] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

When	I	came	to	again	Yorke's	face	was	bending	over	me	.
什么时候	我	来了	到	再次	约克郡	脸	曾是	弯曲	超过	我	.

当我再次回过神来时，约克的脸正俯视着我。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [dreɪk] .

“	We're	all	right	,	Drake	.
”	是	全部	正确的	,	德雷克	.

“我们都很好，德雷克。”

[ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [er] ,

The	brigantine	is	within	a	mile	of	us	,	coming	up	with	a	light	air	,
这	双桅帆船	是	之内	一个	英里	的	我们	,	未来	向上	和	一个	光	空气	,

那艘双桅帆船离我们不到一英里，正缓缓驶来。

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [ə'bɔːrd] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

and	we'll	be	aboard	in	half	an	hour	.
和	出色地	是	船上	在	一半	一个	小时	.

我们半小时后登船。

[haʊ] [duː] [juː; jʊ] [fiːl] , [maɪ] [sʌn] ? ”

How	do	you	feel	,	my	son	?	”
如何	做	你	感觉	,	我的	儿子	?	”

儿子，你感觉怎么样?

“ - .

“	Rockotty	.
”	-	.

“Rockotty。

[dɪd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [bɜːrst] ? ”

Did	the	rifle	burst	?	”
做过	这	步枪	爆裂	?	”

步枪走火了吗?

“ [bɜːrst] ?

“	Burst	?
”	爆裂	?

“爆裂?

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːrst] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænən] , [ɔːl] [bʌt; bət] [kɪld] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['splɪntər] [hɜːrt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði]

It	burst	like	a	cannon	,	all	but	killed	you	,	and	a	splinter	hurt	me	in	the
它	爆裂	喜欢	一个	大炮	,	全部	但	被杀	你	,	和	一个	碎片	伤害	我	在	这

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

它像炮弹一样爆炸了，差点要了你的命，还有一根碎片扎伤了我的眼睛。

[dreɪk] , [maɪ] [bɔɪ] ,

Drake	,	my	boy	,
德雷克	,	我的	男生	,

德雷克，我的男孩

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [duː] [ðə; ði] [ˌgædə'riːn] [swaɪn] [trɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['dʒɜːrmən] ['snaɪdɚ] [ɪn]

the	next	time	you	do	the	Gadarene	swine	trick	with	a	cheap	German	Snider	in
这	下一个	时间	你	做	这	格拉森	猪	诡计	和	一个	便宜的	德语	斯奈德	在

[jʊr; jər] [hænd] ,

your	hand	,
你的	手	,

下次你再拿着一把廉价的德国斯奈德手枪耍格拉森猪戏法的时候，

[siː] [ðæt] [ðə; ði] ['bærəl] [ɪz] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['faɪər][ˌaɪ 'tiː] .

see	that	the	barrel	is	clear	before	you	fire	it	.
看	那	这	桶	是	清除	前	你	火	它	.

开枪前请确保枪管内没有子弹。

[wen] [juː; jʊ] [fel] [ðæt] [taɪm] ,

When	you	fell	that	time	,
什么时候	你	跌倒	那	时间	,

当你跌倒的那一刻，

[jʊr; jər]['raɪf(ə)l] ['bærəl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] ['bædli] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd]['kɔːrəl]

your	rifle	barrel	must	have	been	pretty	badly	choked	with	sand	and	coral
你的	步枪	桶	必须	有	到过	漂亮的	糟糕	窒息	和	沙	和	珊瑚

['peblz] . . .

pebbles	.	.	.
鹅卵石	.	.	.

你的步枪枪管肯定被沙子和珊瑚卵石严重堵塞了.....

[naʊ] [laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd][dəunt] ['wɜːri] [laɪk] [æn; ən][oʊld] [meɪd] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər][kæt] .

Now	lie	still	,	and	don't	worry	like	an	old	maid	who	has	lost	her	cat	.
现在	说谎	仍然	,	和	不	担心	喜欢	一个	老的	女佣	WHO	有	丢失的	她	猫	.

现在别动，躺好，别像丢了猫的老处女一样担心。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] ,

You	can	do	nothing	,
你	能	做	没有什么	,

你什么也做不了。

[ænd; ənd] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [dæmd] ['nuːs(ə)ns] [ɪf] [juː; jʊ][duː][traɪ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

and	will	only	be	a	damned	nuisance	if	you	do	try	to	do	anything	.
和	将要	仅有的	是	一个	该死的	滋扰	如果	你	做	尝试	到	做	任何事物	.

如果你真的想做任何事，它只会给你带来极大的麻烦。

[ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [juːl] [get] [jʊr; jər] [hed] [ə'tendid] [tuː; tə] ,

The	brigantine	will	be	here	presently	,	and	you'll	get	your	head	attended	to	,
这	双桅帆船	将要	是	这里	目前	,	和	你会	得到	你的	头	参加	到	,

双桅帆船马上就到，你的头部会得到治疗。

[ænd; ənd][hæv; həv] - ['prɪti] - ['prɪti] - ['plæstɝz] [stʌk] [ɑːn][jʊr; jər][noʊz][ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]

and	have	'	pretty	-	pretty	'	plasters	stuck	on	your	nose	and	other	parts	of
和	有	-	漂亮的	-	漂亮的	-	膏药	卡住	在	你的	鼻子	和	其他	部分	的

[jʊr; jər]['feɪʃ(ə)l] ['bjuːtiːz] . ”

your	facial	beauties	.	”
你的	面部的	美女	.	”

鼻子和其他面部美观部位都贴满了“漂亮”的创可贴。

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['nɪgər] ?

“	Where	are	the	niggers	?
“	在哪里	是	这	黑鬼	?

黑鬼们在哪儿?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [gɔːn] , [gɔːn] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .

“	Gone	,	gone	,	my	dear	boy	.
”	已消失	,	已消失	,	我的	亲爱的	男生	.

“走了，走了，我亲爱的孩子。”

['vænɪʃt] , [bʌt; bət][nɑːt] ['vænɪʃt] [ɪn][taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][faɪv][ɔːr][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Vanished	**,**	**but**	**not**	**vanished**	**in**	**time**	**enough**	**for**	**five**	**or**	**six**	**of**	**them**	**.**
消失了	,	但	不是	消失了	在	时间	足够的	为了	五	或者	六	的	他们	.

消失了，但对其中五六个人来说，消失得还不够快。

[aɪ][hæv; həv] [juːst] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [kə'nuːz] ,

I	**have**	**used**	**every**	**one**	**of**	**our**	**cartridges**	**on**	**the**	**four**	**canoes**	**,**
我	有	用过的	每一个	一	的	我们的	墨盒	在	这	四	独木舟	,

我已经把我们所有的墨盒都用在了那四艘独木舟上。

[ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [juːst]

and	**have**	**had**	**the**	**supreme**	**satisfaction**	**of**	**knowing**	**that**	**I**	**have**	**not**	**used**
和	有	有	这	最高	满意	的	会心	那	我	有	不是	用过的

[ðem; ðəm][ɪn][veɪn] .

them	**in**	**vain**	**.**
他们	在	徒劳	.

并且我感到无比欣慰，因为我知道我没有白费力气使用它们。

[naʊ] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] — [ðə; ði][ˌbæm'buː] [ʃɪp] . . .

Now	**stop**	**talking**	**,**	**and**	**let**	**me**	**attend**	**to**	**the**	**ship**	**—**	**the**	**bamboo**	**ship**	**.**	**.**	**.**
现在	停止	说	,	和	让	我	出席	到	这	船	—	这	竹子	船	.	.	.

别说话了，让我来照看船——那艘竹船……

[ðer; ðər] , [pʊt][jʊr; jər] [hed] [ɑːn][maɪ][koʊt] ; [ænd; ənd][dəunt][tɔːk] .

There	**,**	**put**	**your**	**head**	**on**	**my**	**coat**	**;**	**and**	**don't**	**talk**	**.**
那里	,	放	你的	头	在	我的	外套	;	和	不	讲话	.

来，把头放在我的外套上；别说话。

" [wen] [ðə; ði] [freɪ] ['bɛnˌtoʊs] [seɪld] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði][ræft][aɪ][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɑːn] [bɔːrd] ,

"	**When**	**the**	**Fray**	**Bentos**	**sailed**	**up**	**alongside**	**the**	**raft**	**I**	**was**	**lifted**	**on**	**board**	**,**
"	什么时候	这	磨损	便当	航行	向上	旁边	这	筏	我	曾是	抬起	在	木板	,

“当弗雷·本托斯号驶近木筏时，我被抬上了船。”

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][maɪ] [bɜːrθ] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [deɪz] [pæst] [er] [aɪ] [sɔː] ['jɔrk] [ə'gen] .

and	**placed**	**in**	**my**	**berth**	**,**	**and**	**long**	**days**	**passed**	**ere**	**I**	**saw**	**Yorke**	**again**	**.**
和	放置	在	我的	泊位	,	和	长的	天	通过了	埃雷	我	锯	约克	再次	.

我被安置在我的铺位上，过了很久我才再次见到约克。

[wen] [aɪ][dɪd] [siː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [æt; ət] [rʊk] ['aɪlənd] ,

When	**I**	**did**	**see**	**him**	**the**	**brigantine**	**was**	**lying**	**at**	**anchor**	**at**	**Rook**	**Island**	**,**
什么时候	我	做过	看	他	这	双桅帆船	曾是	说谎	在	锚	在	车	岛	,

当我见到他时，那艘双桅帆船正停泊在鲁克岛附近。

[ænd; ənd] [gest] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ]['kæbɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] — [ʌv; əv] [haʊ]

and	**Guest**	**was**	**in**	**my**	**cabin**	**telling**	**me**	**the**	**story**	**of**	**the**	**hurricane**	**—**	**of**	**how**
和	客人	曾是	在	我的	舱	讲述	我	这	故事	的	这	飓风	—	的	如何

[hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [tuː] ['boʊts] [wɪˈðɪn] [æn; ən]['aʊər] — [wʌn] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði]

he	**had**	**lost**	**the**	**two**	**boats**	**within**	**an**	**hour**	**—**	**one**	**being**	**carried**	**away**	**when**	**the**
他	有	丢失的	这	二	船	之内	一个	小时	—	一	存在	携带	离开	什么时候	这

['brɪgənˌtiːn] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [θroʊn] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] ['ɛndz] ,

brigantine	**was**	**all**	**but**	**thrown**	**over**	**on**	**her**	**beam**	**ends**	**,**
双桅帆船	曾是	全部	但	抛掷	超过	在	她	光束	结束	,

客人当时在我的船舱里，给我讲述飓风的故事——他如何在短短一个小时内失去了两艘船——一艘船被卷走，而双桅帆船几乎被掀翻在地。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] — [ðə; ði] ['lɔːŋboʊt] — [swept] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] [ɑːn] [dek] — ['gʌnz]

and	**the**	**other**	**—**	**the**	**longboat**	**—**	**swept**	**away**	**with**	**everything**	**else**	**on**	**deck**	**—**	**guns**
和	这	其他	—	这	长船	—	扫荡	离开	和	一切	别的	在	甲板	—	枪支

, [dek] - ['haʊzɪz] , ['bʊlwərks] [ænd; ənd][ɔːl] .

,	**deck**	**-**	**houses**	**,**	**bulwarks**	**and**	**all**	**.**
,	甲板	-	房屋	,	堡垒	和	全部	.

而另一艘长艇则连同甲板上的所有东西一起被卷走——包括火炮、甲板室、舷墙等等。

“ [haʊ] [wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] ['smæʃɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] [riːf] [ɔːr] [ə'nʌðər] [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [gest] ;
“ **How** **we** **escaped** **smashing** **into** **some** **reef** **or** **another** **I** **don't** **know** **,** ” **said** **Guest** **;**
” 如何 我们 逃脱 粉碎 进入 一些 礁 或者 其他 我 不 知道 , ” 说 客人 ;

“我不知道我们是怎么躲过撞上某个礁石的,”格斯特说;

“ [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] [ðæt] [jɔːrks] ['kʌtər] , [mænd] [baɪ] ['neɪtɪv]
“ **but** **the** **strangest** **thing** **about** **it** **all** **is** **that** **Yorke's** **cutter** **,** **manned** **by** **native**
” 但 这 最奇怪的 事物 关于 它 全部 是 那 约克郡 刀具 , 有人值守 经过 本国的
['siːmən] ,
seamen **,**
海员 ,

“但最奇怪的是，约克的快艇是由当地水手驾驶的，

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stɪk] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] ['bɛnˌtoʊs] ; [fɔːr; fər] [wen] [aɪ] , ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
managed **to** **stick** **so** **close** **to** **the** **Fray** **Bentos** **;** **for** **when** **I** **,** **running** **before** **the**
管理 到 戳 所以 关闭 到 这 磨损 便当 ; 为了 什么时候 我 , 跑步 前 这
['hɜːrəkeɪn] ,
hurricane **,**
飓风 ,

设法紧紧跟在弗雷·本托斯家后面；因为当我在飓风来临前奔跑时，

[wɪð; wɪθ][maɪ] [deks] [swept] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['siːz] , ['sʌd(ə)nli] [ræn]['ɪntuː] [smuːð] ['wɔːtər] ,
with **my** **decks** **swept** **with** **tremendous** **seas** **,** **suddenly** **ran** **into** **smooth** **water** **,**
和 我的 甲板 扫荡 和 巨大的 海域 , 突然 跑 进入 光滑的 水 ,
[brɔːt] [tuː; tə][ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['fæðəmz] ,
brought **to** **in** **fifteen** **fathoms** **,**
带来 到 在 十五 英寻 ,

我的甲板被巨浪拍打，突然驶入平静的水面，水深降至十五英寻。

[ænd; ənd] [drɑːpt] ['æŋkər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [frən'tʃeskə] [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl] , [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv]
and **dropped** **anchor** **,** **there** **was** **the** **Francesca** **cheek** **by** **jowl** **,** **alongside** **of**
和 掉落 锚 , 那里 曾是 这 弗朗西斯卡 脸颊 经过 面颊 , 旁边 的
[ˌem 'iː] . ”
me **.** **”**
我 . ”

抛锚后，弗朗西斯卡号就紧挨着我停泊在那里。”

“ ['kænəkə] ['seɪləz] - ['aɪsaɪt] , ” [aɪ] [sed] .
“ **Kanaka** **sailors** **'** **eyesight** **,** **”** **I** **said** **.**
” 卡纳卡 水手们 - 视力 , ” 我 说 .

“卡纳卡水手的视力,”我说。

“ [nə'poʊliən] ['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪgənˌtiːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] !
“ **Napoleon** **never** **lost** **sight** **of** **the** **brigantine** **for** **a** **moment** **!**
” 拿破仑 绝不 丢失的 视线 的 这 双桅帆船 为了 一个 片刻 !

“拿破仑一刻也没有让双桅帆船离开他的视线！”

[ænd; ənd] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['aɪsaɪt] , [haʊ] [ɪz] [jɔːrks] [aɪ] ? ”
And **,** **talking** **about** **eyesight** **,** **how** **is** **Yorke's** **eye** **?** **”**
和 , 说 关于 视力 , 如何 是 约克郡 眼睛 ? ”

说到视力，约克的眼睛怎么样?

“ [bæd] , [bæd] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ **Bad** **,** **bad** **,** **my** **boy** **.**
” 坏的 , 坏的 , 我的 男生 .

“坏孩子，坏孩子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [hɪr] , [ɪn][maɪ]['kæbɪn] .
It **is** **destroyed** **entirely** **,** **and** **he** **is** **now** **on** **board** **here** **,** **in** **my** **cabin** **.**
它 是 损毁 完全 , 和 他 是 现在 在 木板 这里 , 在 我的 舱 .

它完全被摧毁了，他现在就在这艘船上，在我的船舱里。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

He	has	been	asking	for	you	.
他	有	到过	问	为了	你	.

他一直在找你。

[duː][juː; jʊ] [fiːl] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ?

Do	you	feel	strong	enough	to	get	up	and	see	him	?
做	你	感觉	强的	足够的	到	得到	向上	和	看	他	?

你觉得自己有足够的力气起床去见他吗?

〞 [aɪ][roʊz][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['gɛsts] ['kæbɪn] .

〞	I	rose	at	once	,	and	went	into	Guest's	cabin	.
〞	我	玫瑰	在	一次	,	和	去	进入	客人的	舱	.

我立刻起身，走进了客人的小屋。

['jɔrk] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skɪpɚz] [bʌŋk] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['entərd] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [bəuθ]

Yorke	was	lying	in	the	skipper's	bunk	,	and	as	I	entered	he	extended	both
约克	曾是	说谎	在	这	船长的	假寐	,	和	作为	我	进入	他	扩展	两个都

[hændz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

hands	to	me	,
双手	到	我	,

约克当时躺在船长的铺位上，我进去的时候，他向我伸出了双手。

[ænd; ənd] [smaɪld] ['tʃɪrfəli] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ,

and	smiled	cheerfully	,	though	his	left	eye	was	covered	with	a	bandage	,
和	微笑	愉快地	,	尽管	他的	左边	眼睛	曾是	涵盖	和	一个	绷带	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] ,

and	his	brave	,
和	他的	勇敢的	,

尽管左眼缠着绷带，他依然笑容灿烂，勇敢无畏。

[skwer] - [set] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] .

square	-	set	face	was	white	and	drawn	.
正方形	-	放	脸	曾是	白色的	和	绘制	.

方脸，白皙而瘦削。

〝 [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dreɪk] , [maɪ] [bɔɪ] ?

〝	How	are	you	,	Drake	,	my	boy	?
〞	如何	是	你	,	德雷克	,	我的	男生	?

“德雷克，我的孩子，你好吗？”

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [skwiːk] , ['dɪdnt] [wiː; wi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪgər] ?

We	had	a	narrow	squeak	,	didn't	we	,	from	the	niggers	?
我们	有	一个	狭窄的	吱	,	没有	我们	,	从	这	黑鬼	?

我们侥幸逃过一劫，对吧，是从那些黑鬼那里得逞的?

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['kæptɪn] [gest] ['wɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːr'mentɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

And	here	is	Captain	Guest	worrying	and	tormenting	himself	that	he	could	not
和	这里	是	队长	客人	令人担忧	和	折磨	他自己	那	他	可以	不是

['faɪər][ə; eɪ][gʌn][tuː; tə] [sker] [ðem; ðəm][ɔːf] .

fire	a	gun	to	scare	them	off	.
火	一个	枪	到	吓	他们	离开	.

而盖斯特船长却为此忧心忡忡，苦恼不已，因为他没能开枪吓走他们。

〞 [aɪ][held][hɪz; ɪz][bɪg] , [raɪt] [hænd] [bɪ'twiːn] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] ,

〞	I	held	his	big	,	right	hand	between	my	own	,	and	pressed	it	gently	,
〞	我	握住	他的	大的	,	正确的	手	之间	我的	自己的	,	和	按下	它	轻轻地	,

我用自己的手握住他宽大的右手，轻轻地按压着。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [aɪ] [ðæt] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði][end][ʌv; əv]
for there was something in his one remaining eye that told me the end of
为了 那里 曾是 某物 在 他的 一 其余的 眼睛 那 讲述 我 这 结尾 的
[ɔːl][wʌz; wəz] [nɪr] .
all was near .
全部 曾是 靠近 .

因为他仅剩的那只眼睛里透着某种东西，告诉我末日将至。

“ [ˌgʊd'baɪ] , [dɪr] [læd] . . . .
“ Goodbye , dear lad . . . .
“ 再见 , 亲爱的 小伙子 . . . .

“再见了，亲爱的孩子……”

[ˌgʊd'baɪ] , ['kæptɪn] [gest] .
Goodbye , Captain Guest .
再见 , 队长 客人 .

再见了，客船长。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] — [ˌerɪ'sɪpələs] — [ænd; ənd] [ˌerɪ'sɪpələs] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ,
I know what is the matter with me — erysipelas — and erysipelas to a big ,
我 知道 什么 是 这 事情 和 我 — 丹毒 — 和 丹毒 到 一个 大的 ,

我知道我得了什么病——丹毒——而且丹毒很严重，

[fæt][mæn] [laɪk] [ˌem 'iː] [miːnz] [deθ] . . . [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [maɪ] [hed]
fat man like me means death . . . and if you would put a bullet through my head
胖的 男人 喜欢 我 方法 死亡 . . . 和 如果 你 会 放 一个 子弹 通过 我的 头
[naʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] . . .
now you would do me a good turn . . .
现在 你 会 做 我 一个 好的 转动 . . .

像我这样的胖子就意味着死亡……如果你现在一枪崩了我，那你就帮了我一个大忙……

[bʌt; bət] [hɪr] , [gest] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dreɪk] . . . [jʊr; jər][hændz] .
But here , Guest , and you , Drake . . . your hands .
但 这里 , 客人 , 和 你 , 德雷克 . . . 你的 双手 .

但是，来吧，Guest，还有你，Drake……你的双手。

[aɪl] [biː; bi] [ded] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] ,
I'll be dead by to - morrow morning , and want to say goodbye ,
患病的 是 死的 经过 到 - 明天 早晨 , 和 想 到 说 再见 ,

我明天早上就会死去，想和大家道别。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ][bəuθ] ,
and wish good luck to you both ,
和 希望 好的 运气 到 你 两个都 ,

祝你们俩好运！

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'gɪn] ['bæblɪŋ] ['sɪli] ['twɑːdl] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] [naʊ] . . .
before I begin babbling silly twaddle about things that are of no account now . . .
前 我 开始 胡说 愚蠢的 废话 关于 事物 那 是 的 不 帐户 现在 . . .
[ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] [naʊ] . . . [nɑːt] [wɜːrθ] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] .
of no account now . . . not worth speaking about now .
的 不 帐户 现在 . . . 不是 值得 请讲 关于 现在 .

在我开始胡言乱语一些现在无关紧要的事情之前……现在无关紧要的事情……现在不值得谈论的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , ['eniweɪ] . ”
But the South Seas are a rotten sort of a place , anyway . ”
但 这 南 海域 是 一个 烂 种类 的 一个 地方 , 反正 . ”

但无论如何，南太平洋本来就是个糟糕透顶的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神